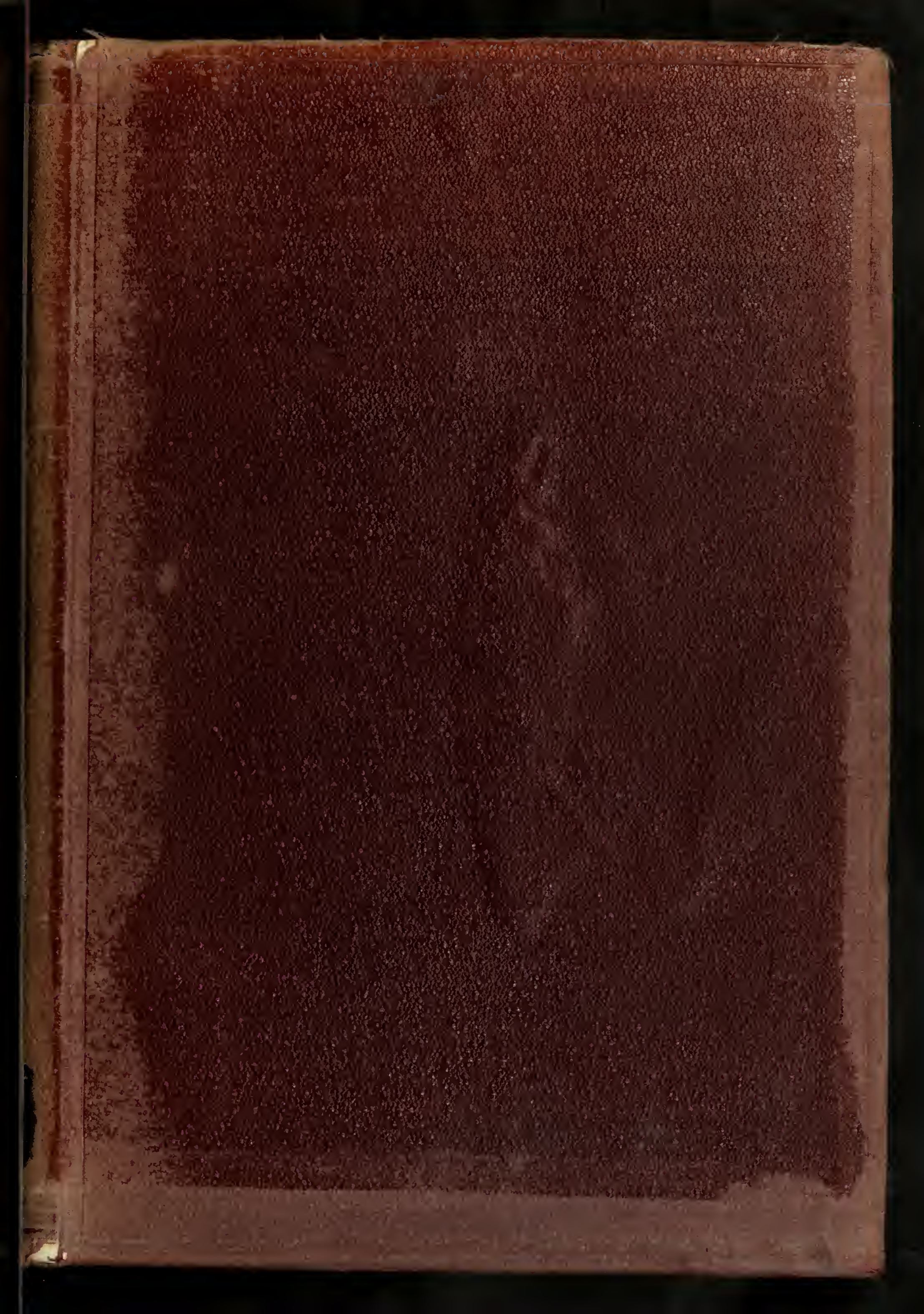
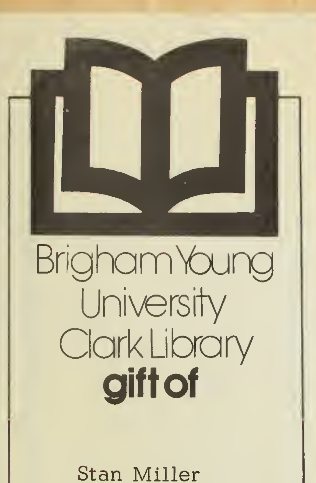
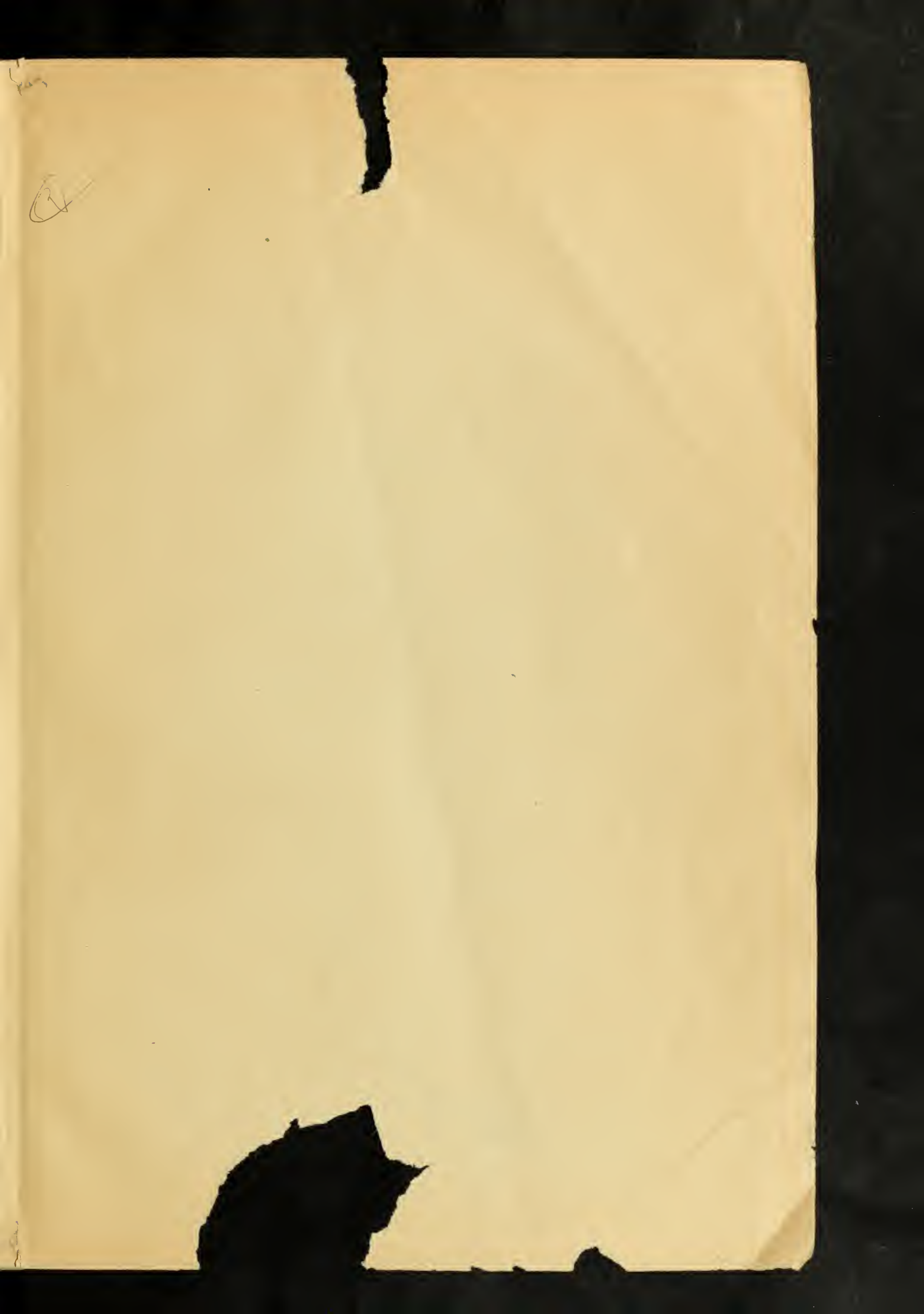



Brigham Young
University
Clark Library
gift of
Stan Miller



I PESCATORI DI PERLE

I PESCATORI DI PERLE

OPERA IN TRE ATTI

DI

E. CORMON E M. CARRÉ

MUSICA DI

GIORGIO BIZET

Traduzione italiana di A. ZANARDINI

Riduzione per CANTO e PIANOFORTE

TESTO ITALIANO E TEDESCO

PREZZO L. 15. –

MILANO
EDOARDO SONZOGNO
Via Pasquirolo, 14.

PARIS
CHOUDENS PÈRE & FILS
Boulevard des Capucines, 26.

Milano. — Tip. dello Stabilimento di E. Sonzogno.

LES

PÊCHEURS DE PERLES

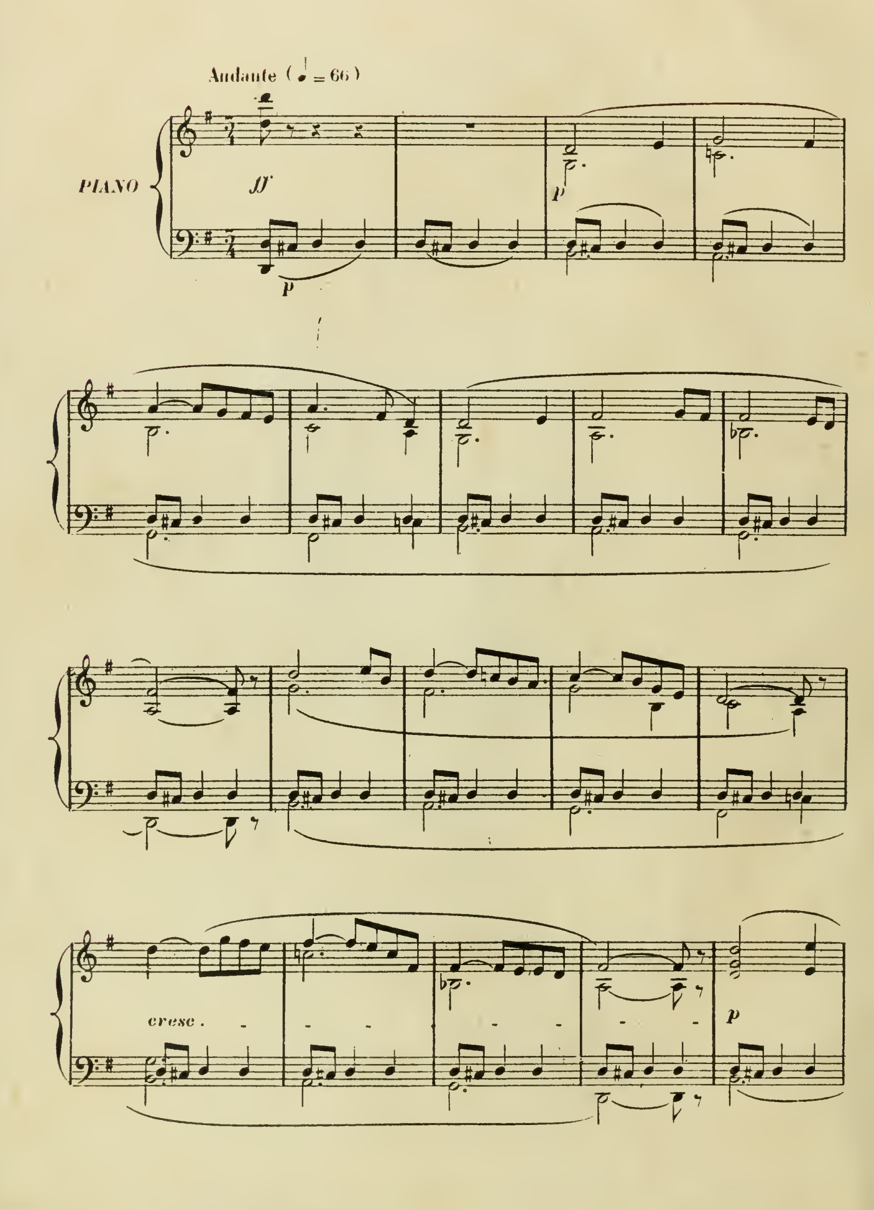
I PESCATORI DI PERLE. DIE PERLENFISCHER.

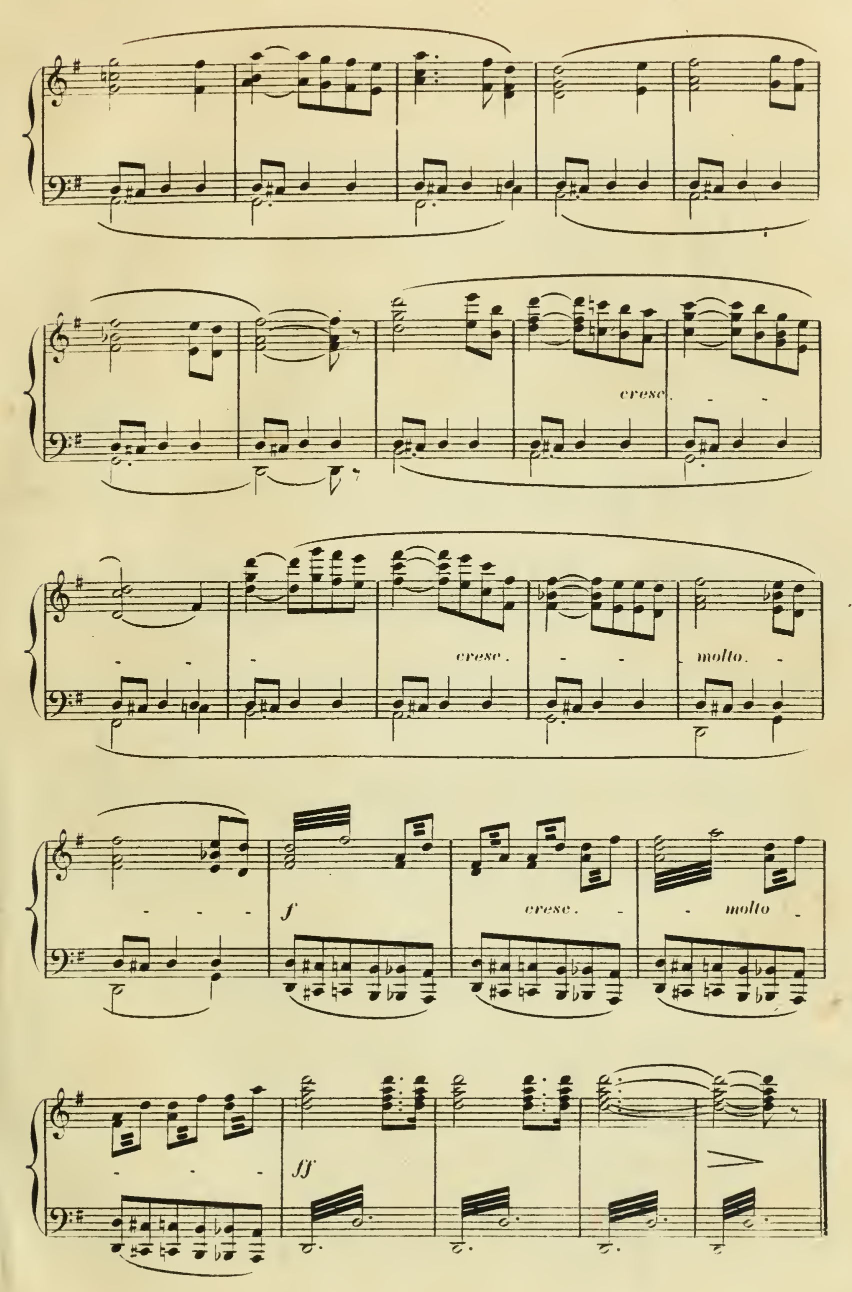
OPERA en 3 ACTES.

Personaggi.	*Voce.*
NADIR	1er TÉNOR.
ZURGA	1er BARYTON.
NOURABAD	2me BASSE.
LEÏLA	1er SOPRANO.

Pour toute la Musique, la Mise en Scène, le droit de Représentations, s'adresser à Mrs CHOUDENS PÈRE et FILS, Editeurs-Propriétaires des PÊCHEURS DE PERLES, Pour tous Pays.

PRELUDIO

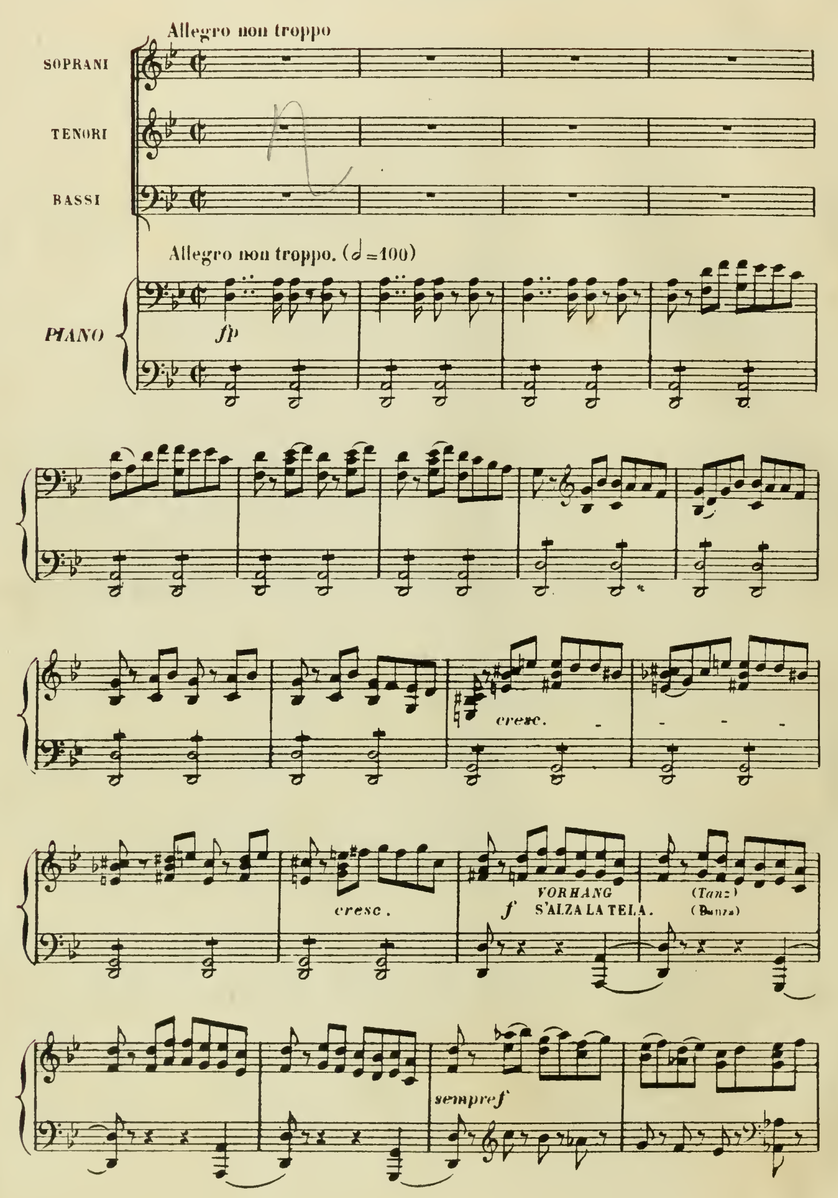


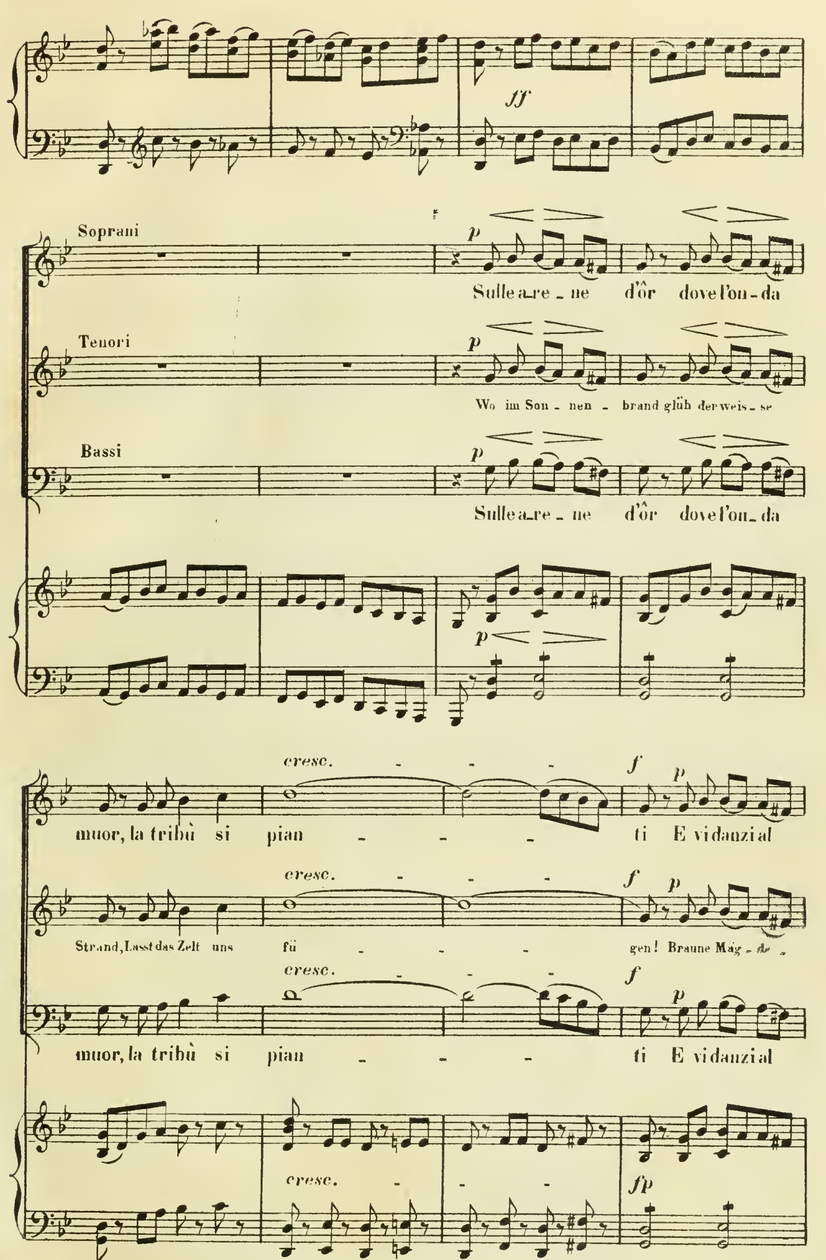

cresc.
cresc.
molto.
f
cresc.
molto
ff

INTRODUZIONE

N° 1

(A) CORO




ff
Soprani
Tenori
Bassi
p
Sulle a_re _ ne d'ôr dove l'on - da
Wo im Son - nen - brand glüh der weis - se
Sulle a_re _ ne d'ôr dove l'on_da
p
cresc.
f
p
muor, la tribù si pian - - - ti E vi danzi al
Strand, Lasst das Zelt uns fü - - - gen! Braune Mäg - de -
muor, la tribù si pian - - - ti E vi danzi al
cresc.
fp



cresc.

sol il virgi_neo stuol Dal_le treccie er ran - - - -

cresc.

_ben, schwinget euch im Reih'n, Dass die Her_ze ... - - - -

cresc.

sol il virgi_neo stuol Dal_le treccie er ran - - -

cresc.

f ff

_ti! Il can_to vo _ stro sol val

f ff

_gen! Die bö_sen Geis _ ter scheucht fort

f ff

_ti! Il can_to vo _ stro sol val

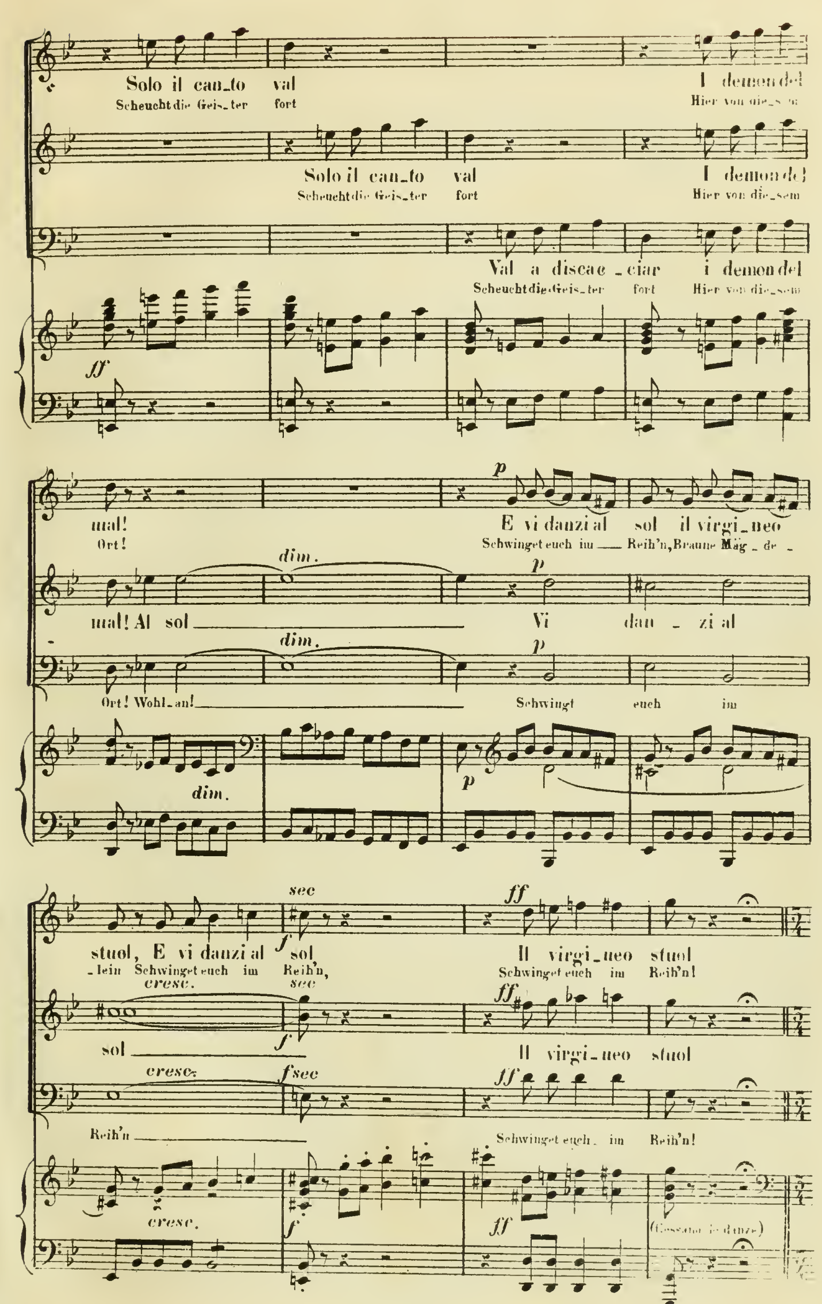
f ff

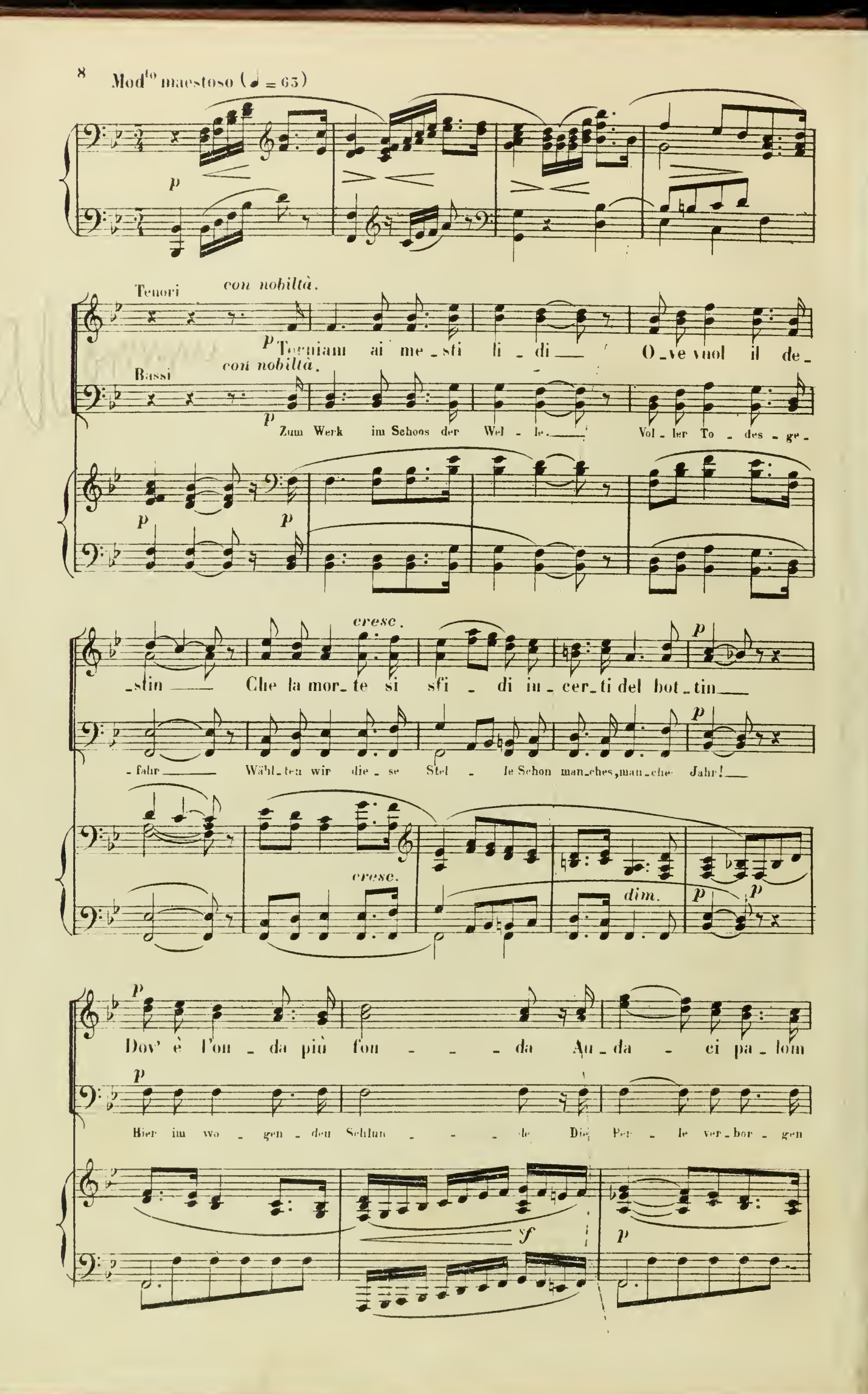
Ped.

A discac_ciar i demon del mal

Mit fro_hen Lie_dern von die_sem Ort!

A discac_ciar i demon dèl mal

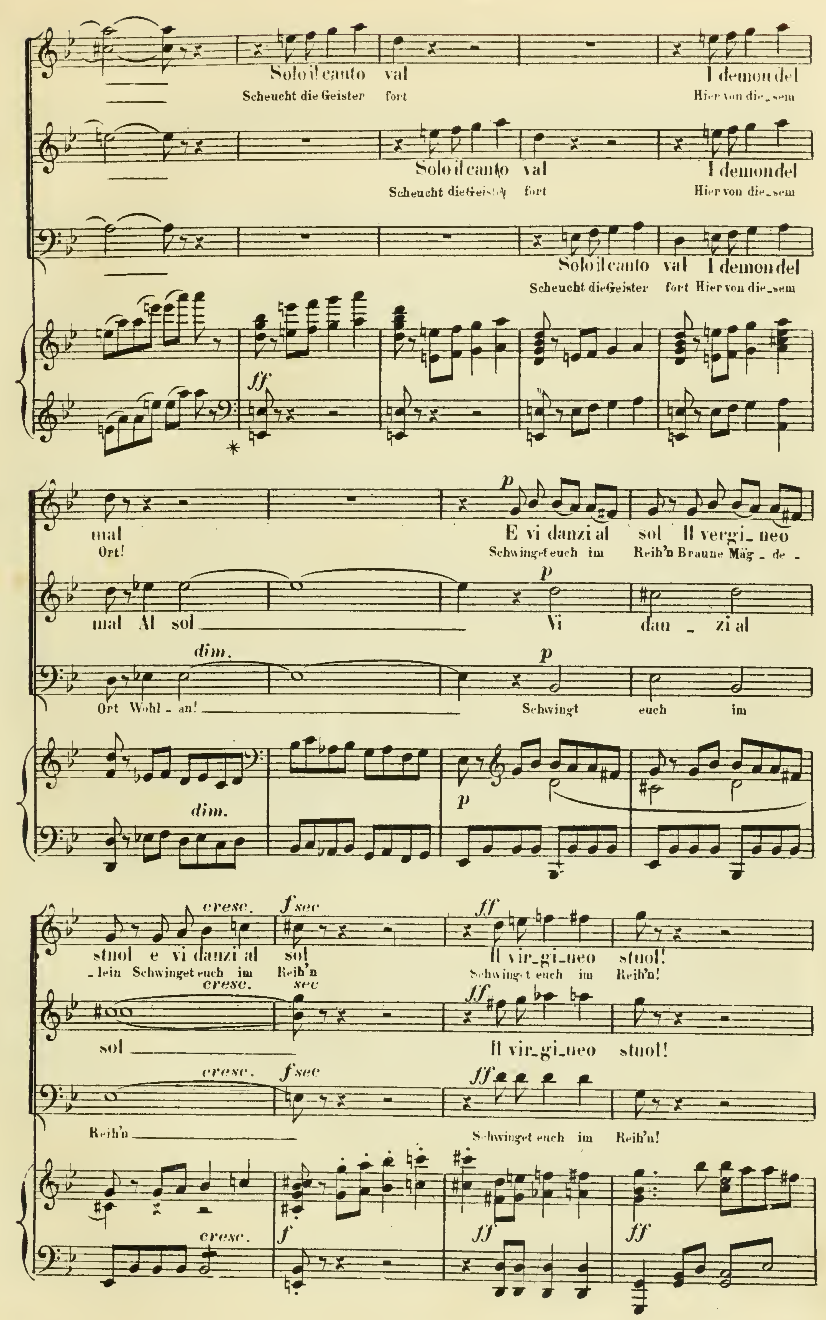

Solo il can_to val
Scheucht die Geis_ter fort
I demon del
Hier von die_sem
Solo il can_to val
Scheucht die Geis_ter fort
I demon del
Hier von die_sem
Val a discac_ciar i demon del
Scheucht die Geis_ter fort Hier von die_sem
ff
mal!
Ort!
E vi danzi al sol il virgi_neo
Schwinget euch im Reih'n, Braune Mäg_de_
dim.
p
mal! Al sol
Vi dan_zi al
dim.
p
Ort! Wohl_an!
Schwinget euch im
dim.
p
stuol, E vi danzi al sol
_lein Schwinget euch im Reih'n,
sec
ff
Il virgi_neo stuol
Schwinget euch im Reih'n!
cresc.
sec
sol
Il virgi_neo stuol
cresc.
f sec
ff
Reih'n
Schwinget euch im Reih'n!
cresc.
f
ff
(Cessano le danze)

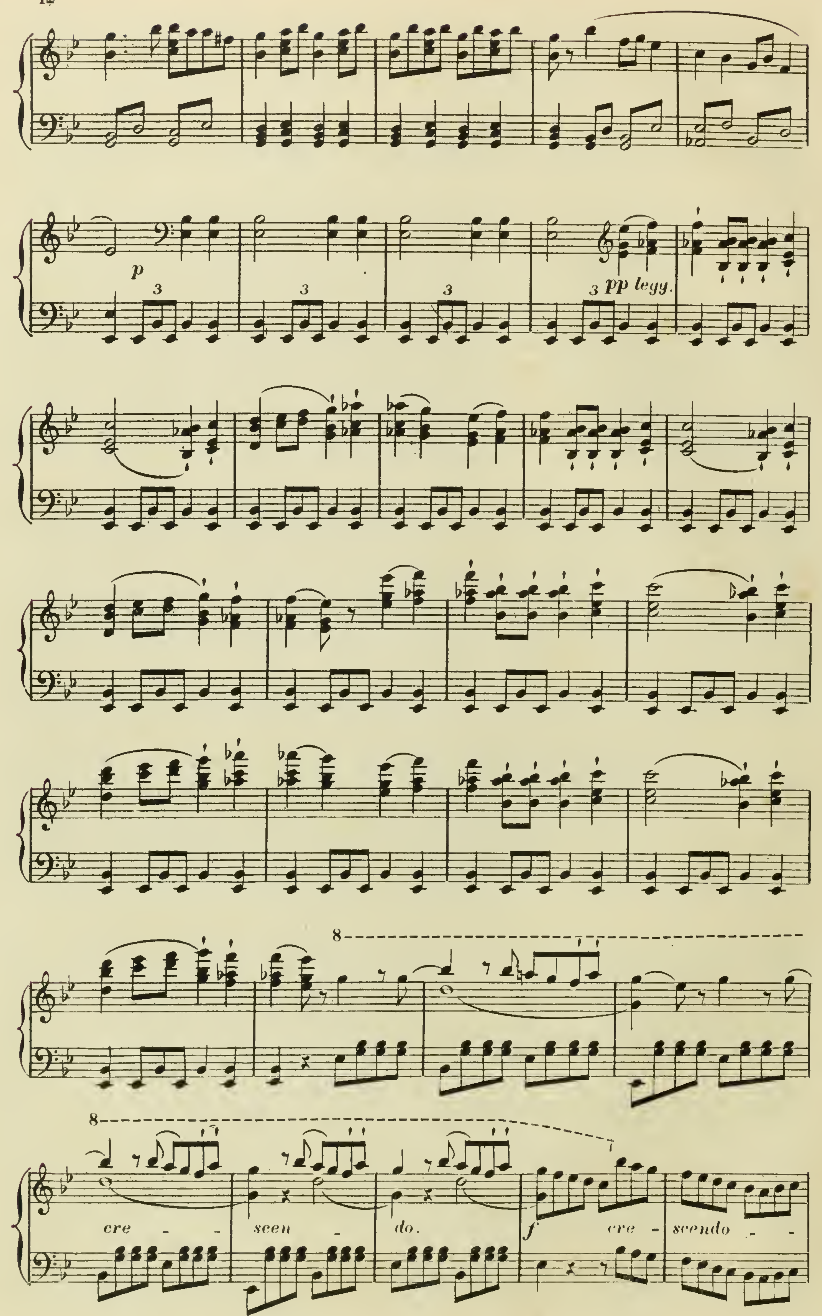

Mod^to maestoso (♩ = 63)
p
Tenori
con nobiltà.
p Torniam ai me_sti li_di O_ve vuol il de_
Bassi
con nobiltà.
p Zum Werk im Schoos der Wel_le. Vol_ler To_des_ge_
p
p
cresc.
_stin Che la mor_te si sfi_di in_cer_ti del bot_tin
_fahr Wähl_ten wir die_se Stel_le Schon man_ches, man_che Jahr!
cresc.
dim.
p
p
p
Dov' è l'on_da più fon_da Au_da_ci pa_lom
p
Hier im wo_gen_den Schlun_de Die Per_le ver_bor_gen
f
p



1i Tenori
poco sf
p
cresc.
-bar rubiam laper-la bion-da al sen arcan del
ruht; Her-auf vom Mee-res-grun-de Holt sie des Tauchers
2i Tenori
cresc.
-bar Rubiam la per-la bion-da Ru-
ruht; Her-auf vom Mee-res-grun-de! Her-
rubiam la per-la
Her-auf vom Grun-de!
sf
p
cresc.
-bar La per-la Ru-
ruht; Her-auf! Her-
sf
p
cresc.
dim.
cresc.
mar rubiam la perla bion-da! Al
Mut Her-auf vom Mee-res-grun-de! Her-
dim.
cresc.
-biam rubiam la perla bion-da! Al
auf, her-auf vom Mee-res-grun-de! Her-
dim.
cresc.
-biam la per la bion-da Al-sen
auf vom Mee-resgrun-de! Her-auf!
dim.
p
cresc.
1i e 2i Tenori
f
allarg.
ff
1o tempo
sen ar-can del mar
auf!
ff
Her-auf Her-auf!
8
1o tempo (𝅗𝅥 = 100)
f
cresc. allarg.
(Tanz)
(Danza)
dim.


Sop.
Sull' a-re-ne d'ôr dove l'on-da muor, La tribù si pian - -
Wo im Son-nen-brand glüht der weis-se Strand, Lasst das Zelt uns fü - -
ti E vi danzi al sol il virgi-neo stuol dal-le treccie er-
gen! Braune Mäg-de-lein, Schwinget euch im Reih'n, Dass die Haa-re
cresc.
-ran - - - - ti Il can-to vo-stro sol val
flie - - - - gen! Die bö-sen Geis-ter scheucht fort
Tenori
ff Il can-to vo-stro sol val
Bassi
ff Die bö-sen Geis-ter scheucht fort
cresc.
f ff
Ped.
A discac-ciar i demon del mal
Mit fro-hen Lie-dern von die-sem Ort
A discac-ciar i demon del mal
Ped.


Solo il canto val
Scheucht die Geister fort
I demon del
Hier von die_sem
Solo il canto val
Scheucht die Geister fort
I demon del
Hier von die_sem
Solo il canto val I demon del
Scheucht die Geister fort Hier von die_sem
ff
mal
Ort!
E vi danzi al sol Il vergi_neo
Schwinget euch im Reih'n Braune Mäg_de_
mal Al sol
Vi dan_zi al
dim.
Ort Wohl_an!
Schwingt euch im
dim.
p
stuol e vi danzi al sol
_lein Schwinget euch im Reih'n
Il vir_gi_neo stuol!
Schwinget euch im Reih'n!
cresc.
f sec
ff
sol
Il vir_gi_neo stuol!
Reih'n
Schwinget euch im Reih'n!
cresc.
f
ff


p
3
pp legg.
8
cre - -
scen -
do.
f
cre - scendo -



Sop.

f In sin ___ che muor ___ il sol
Tan_zet! ___ tan _ zet! ___ tan_zet!

Tenori

f In sin ___ che muor ___ il sol

Bassi

f Tan_zet! ___ tan _ zet! ___ tan_zet!

ff

danzi danzi il ___ gio _ vin stuol! *ff* Sì sin che
tan_zet Tan_zet; schwingt euch im Reih'n Ja! schwin_get

danzi danzi il ___ gio _ vin stuol! *ff* Sì sin che

tan_zet Tan_zet; schwingt ___ euch im Reih'n *ff* Ja! schwin_get

ff

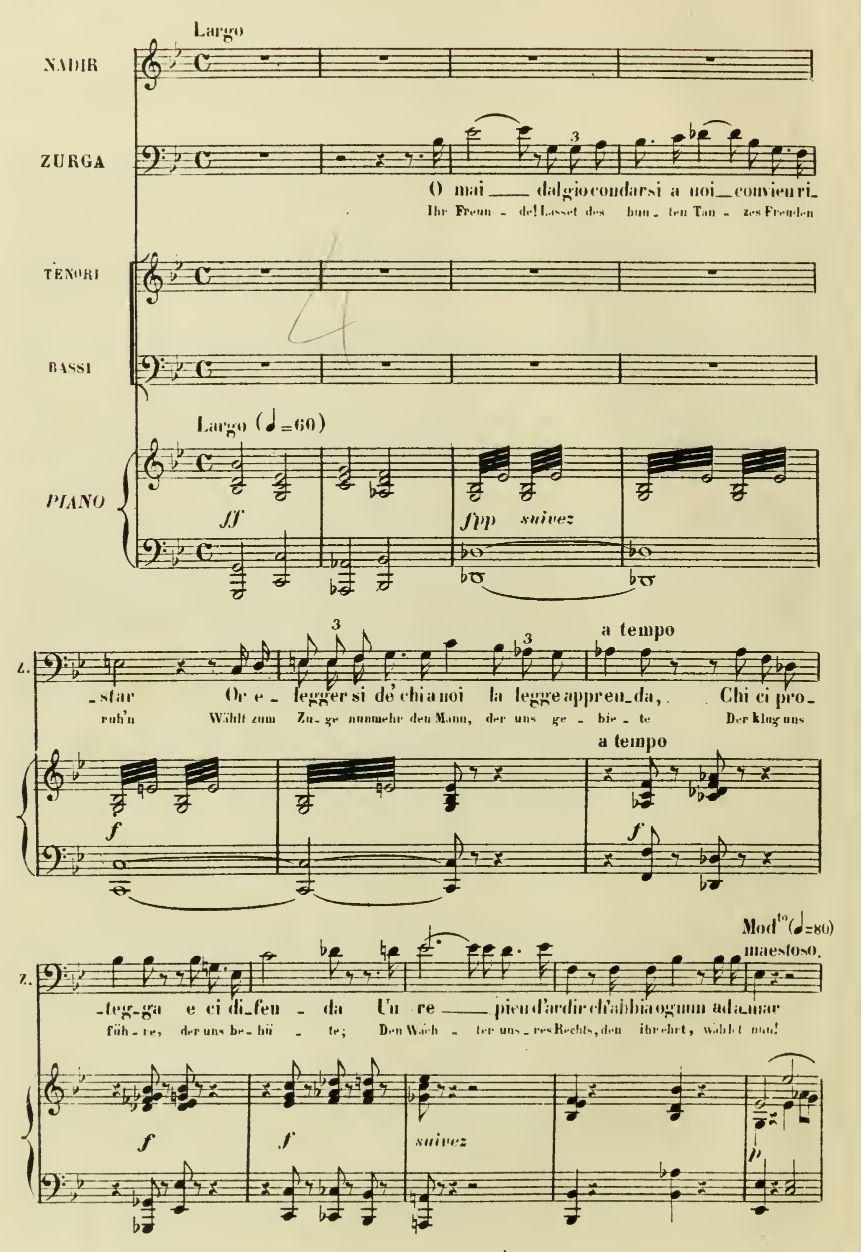
muor il sol ___ danzi
euch im Reih'n ___ Tan_zet!

muor il sol ___ danzi il giovin stuol danzi

euch im Reih'n ___ Schwinget euch im Reih'n Tan_zet!

(der Tanz endet)
(cessano le danze)

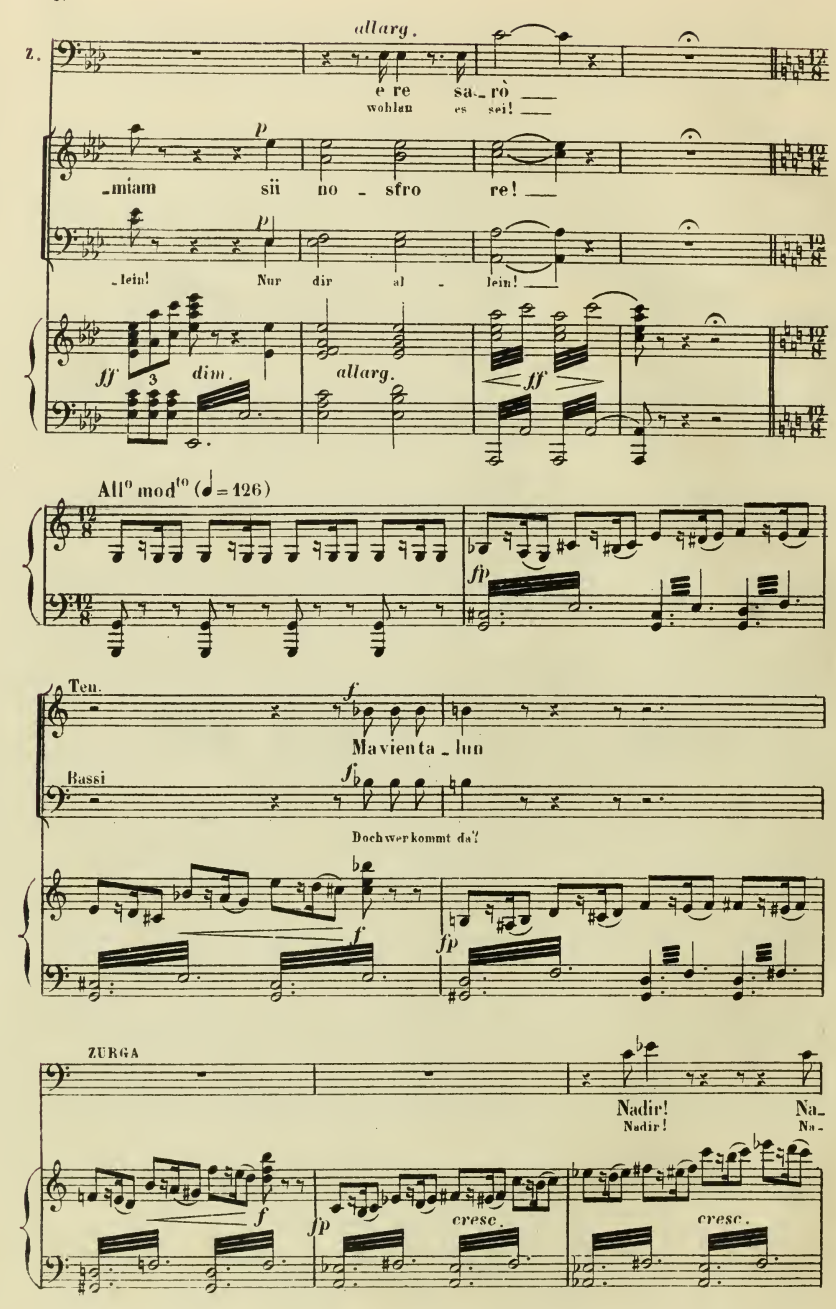
(B) SCENA E CORO.




Ten.
Co _ lui che noi vogliam perdu _ ce, Co_
Bassi.
Der un _ serm Zu _ ge soll ge _ bie _ ten Und
cresc.
p
_lui che noi vogliam perdu _ ce E re nomiam de la tri_
cresc.
uns _ re al _ ten Rech_ te hü _ en Und un ser Herr und Kö_nig
cresc.
ZURGA
Chi! io!
Wer? ich?
_bù Dir tel dovea presago il cor Sei tu
sein Bist Zur _ ga du, bist Zur _ ga, du al _ lein!
f


p
Sì sì de la tri _ bù
Ja! du erprob - ter Freund!
p
cresc.
il so _ lo re sei tu Noi
cresc.
wir wäh - len ein _ zig dich! Ja!
cresc.
ff pp
l'ac clamiam a no _ stro re La leg _ ge è
ja! wir wäh _ len ein _ zig dich! er _ prob - ter
f pp cresc.
cresc.
Lo stesso tempo.
sa _ cra che ci vien da te
Freund wir wäh _ len ein - zig dich!
Lo stesso tempo.
ff
Ped.


ZURGA.
Giura_te voi obbe_di_en_za
Wollt ihr Ge_hor_sam mir be_schwö_ren?
Sii no - stro re
Ge_bie - te uns!
Ped.
Z.
Io sol avrò l'onni_po_ten_za
Wollt ihr als Herrscher mich ver_eh_ren?
Orben
Wohlan!
Sii no - stro re
Wir schwö - ren Treu!
Un poco più vivo
Ped.
e re sa_rò
es sei, es sei!
Sii nostro re tu sol onni potente impe_ra noi ti no_
Du bist der Herrscher, dem wir treu Gehor_sam schwö_ren! Dir nur al_
Ped.


allarg.
Z.
e re sa_rò
wohlan es sei!
p
_miam sii no _ sfro re!
_lein! Nur dir al _ lein!
ff
3
dim.
allarg.
ff
All° mod^to (♩= 126)
fp
Ten.
f
Ma vien ta _ lun
Bassi
Doch wer kommt da?
fp
ZURGA
Nadir! Na_
Nadir! Na_
cresc.
cresc.



Récit°

Z. -dir! — A - mi-co dell' infan-zia Sei tu che dato è a me ve-
-dir! — O Freund, dich seh ich wie-der! Was führ-te dich zu die-sem

segue

f

a Tempo

Z. -der?
Strand?

NADIR

Si Na-
Ja, Na-

Tenori. f E Nadir — È l'avven-tu-rier

Bassi. f Ist's Nadir, — den wir einst ge-kannt?

a Tempo

f

Recit°

Na. -dir — Un an-ti-co fe-del La fe-li-ce stagion a voi presso ri-
-dir, — der so lan-ge ver-schwand Kehrt zu-rück als Ge-nos-se zum Krei-se de

col canto

a Tempo

Na. -na - sea
Brü - der!

a Tempo

p

ff


Allegro (♩.=112)
Na.
Allegro
p
pp
Del - la jun - gla e del - la
Durch die Hai - de, durch den tie - fen
sel - va do - ve in - si - dia il cac - cia - tor
Wald, Wo des Jä - gers Tritt im feuch - ten Moor ver - hallt,
E - splo - rai sic - co - me bel - va il mi -
Durch die Hai - de, durch den tie - fen Wald Trieb mein We - sen
- ste - ro e il te - ne - bror!
ich nach Wohl - ge - fal - len.
In - seguìa
Fest den Dolch
cre - scen - do
f p
lo mano al pugnal
in den Zäh - nen nur
il ti-gron
Folgt' ich im Schil -
cresc.


Na.
dal l'occhio feral lo jaguar
fe des Ti - gers Spur Und trotz - te kühn
8
cresc.
ff
f
e la - Pan - te - ra
des Pan - thers Kral - len!
ff
Più lento (♩ = 69)
con nobiltà
E
Das,
p
quan - to ier io fea fi - di miei fa -
Was ich ges - tern that, ja für - wahr! Das
f a piacere
- re - ste voi do - man Si fa - re - ste voi do - man Fi - di
thä - tet mor - gen ihr! ja, das thä - tet mor - gen ihr! Drum zum
col canto.



rall.

N

miei ___ diamo_ci diamo_ci qui la man

Bund ___ reicht die Hän_de, die Hän - de mir!

Ten.

1° Tempo

Bassi.

A_mi - co

Wohl_an Wohl.

mf f segue

1° Tempo

p

pp

A_mi - co sei ti por_gia - mo la nostra man

Zum Bund, zum Bund rei - chen wir die Hän - de dir!

pp

sei ti por_gia - mo la nostra man A_mi - co

_an rei - chen wir die Hän - de dir Wohlan wohl-

cresc. f pp p

NADIR

f

Qua la man la man.___

reicht die Hand, die Hand!___

ZURGA

f

Qua la man la man.___

Hier die Hand; die Hand!___

cresc.

f

A_mi - co sei Qua la man la man.___

Zum Bund, zum Bund rei - chen wir die Hand!___

f

sei Qua la man la man.___

_an Hier die Hand, die Hand!___

8

cresc.

(C) RECITATIVO E RIPRESA DEL CORO DANZATO




ZURGA.
Na.
d'or, i miei gau - di son vo - stri
Leid mich fort - an mit euch thei - len!
Orben!
Nun wohl!
Poco riten.
Z.
Dividi i no - stri pia - cer!
der Uns' - re sei ganz!
Con me
Nimm - Theil
tu dei brin - dar dei con es - si dan - zar. Pria che al -
an uns - rer Lust, an Ge - sang und am Tanz! A - ber
- lo - pra lo spir - to sia in - ten - so Sa - lu - tia - mo il
jetzt, eh' zum Wer - ke wir ge - hen, Lasst uns Son - ne und
cresc.
sol e l'aer e il mar im - men - -
Luft und Meer um Se - gen fle - -
ff



Donne

z.

-so! (ricominciano le danze) (*der Tanz beginnt wieder*)
-ben! Sop.

p

Sulle a-re - ne - d'ôr o-ve l'on-da - muor, la tribù si
Tempo Wo im Son - nen - brand Glüht der weis - se Strand, Lasst das Zelt uns

f pp

pian - - - - - - ti e vi dan - zi al
fü - - - - - - gen! Brau-ne Mäg - de -

sol il virgi - neo stuol dalle treccie er - ran - - -
lein, Schwinget euch im Reih'n, Dass die Haa - re flie - -

ff

-ti! Il can-to vo - stro sol val
-gen!

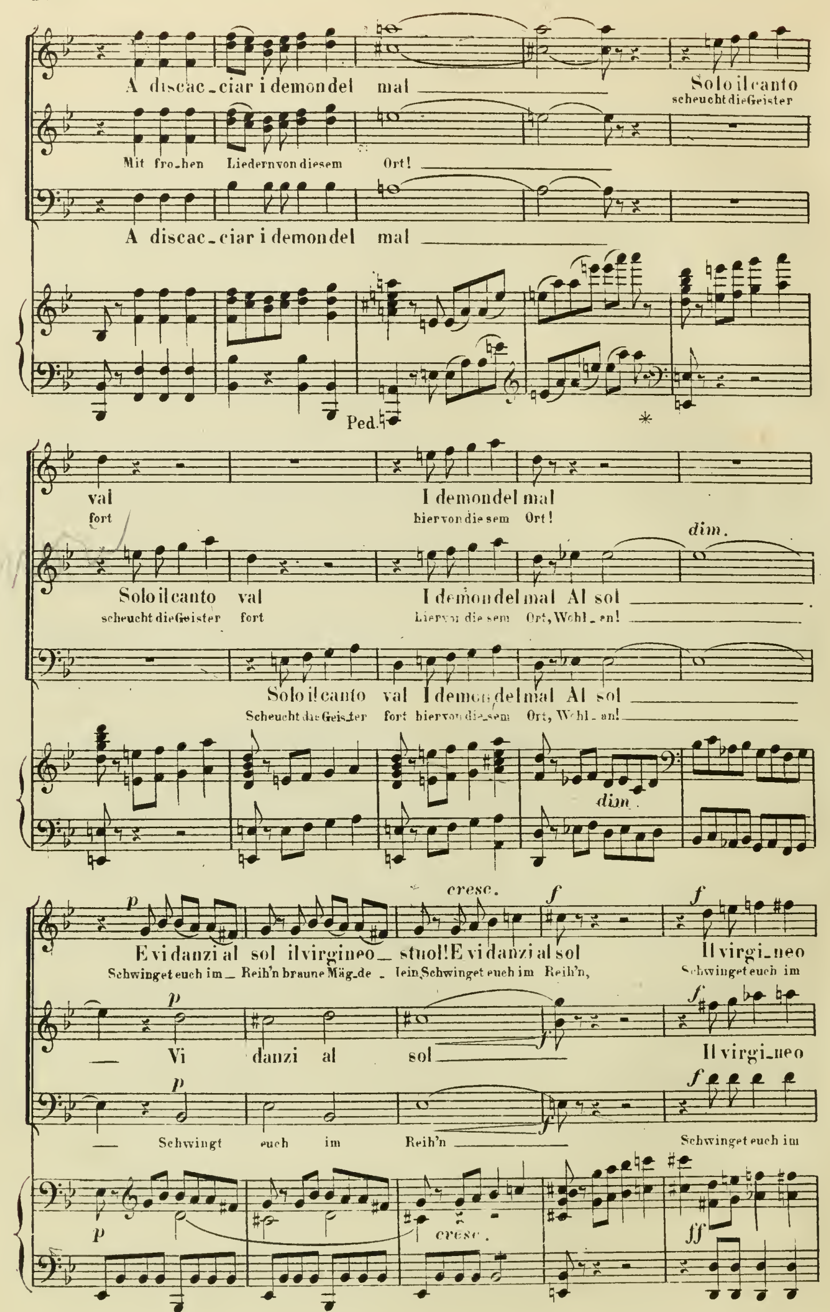
Tenori. *ff*

Die bö-sen Geis - ter scheucht fort

Bassi. *ff*

Il can-to vo - stro sol val

ff


A discac_ciar i demon del mal
Solo il canto
scheucht die Geister
Mit fro_hen Liedern von diesem Ort!
A discac_ciar i demon del mal
Ped.
val
fort
I demon del mal
hier von die sem Ort!
dim.
Solo il canto val
scheucht die Geister fort
I demon del mal Al sol
Solo il canto val I demon del mal Al sol
Scheucht die Geis_ter fort hier von die_sem Ort, Wohl_an!
dim.
p
cresc.
f
E vi danzi al sol il virgineo_ stuol! E vi danzi al sol
Il virgi_neo
Schwinget euch im_ Reih'n braune Mäg_de_lein, Schwinget euch im Reih'n,
Schwinget euch im
Vi danzi al sol
Schwingt euch im Reih'n
Schwinget euch im
ff



animato

ff

stuol — Sì fin che muor il sol —

Reib'n! — Ja! schwin - get euch im Reib'n! —

stuol — Sì fin che muor il sol —

animato

sempre ff

Ped.

— dan_zar — Si sulle a - re_ne d'or si de' dan-

— im Reib'n! — Ihr brau_nen Mäg - de - lein, Schwingt euch im

— dan_zar — Si sulle a - re_ne d'or si de' dan-

Ped. *

Molto più mosso

sempre animato

- zar — Si dè dan - zar si!

Reib'n! — Ihr Mäg de - lein! Tanzt

- zar — Si dè dan - zar si!

Molto più mosso

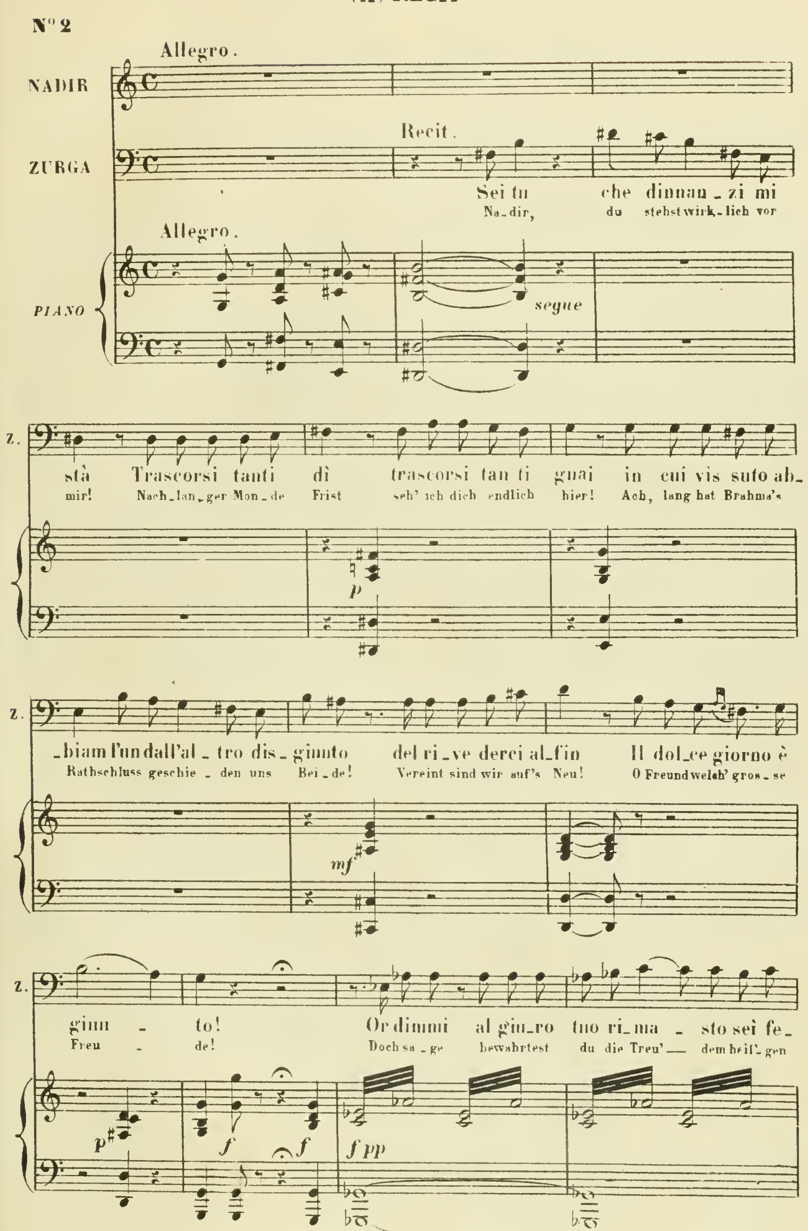
sempre animato

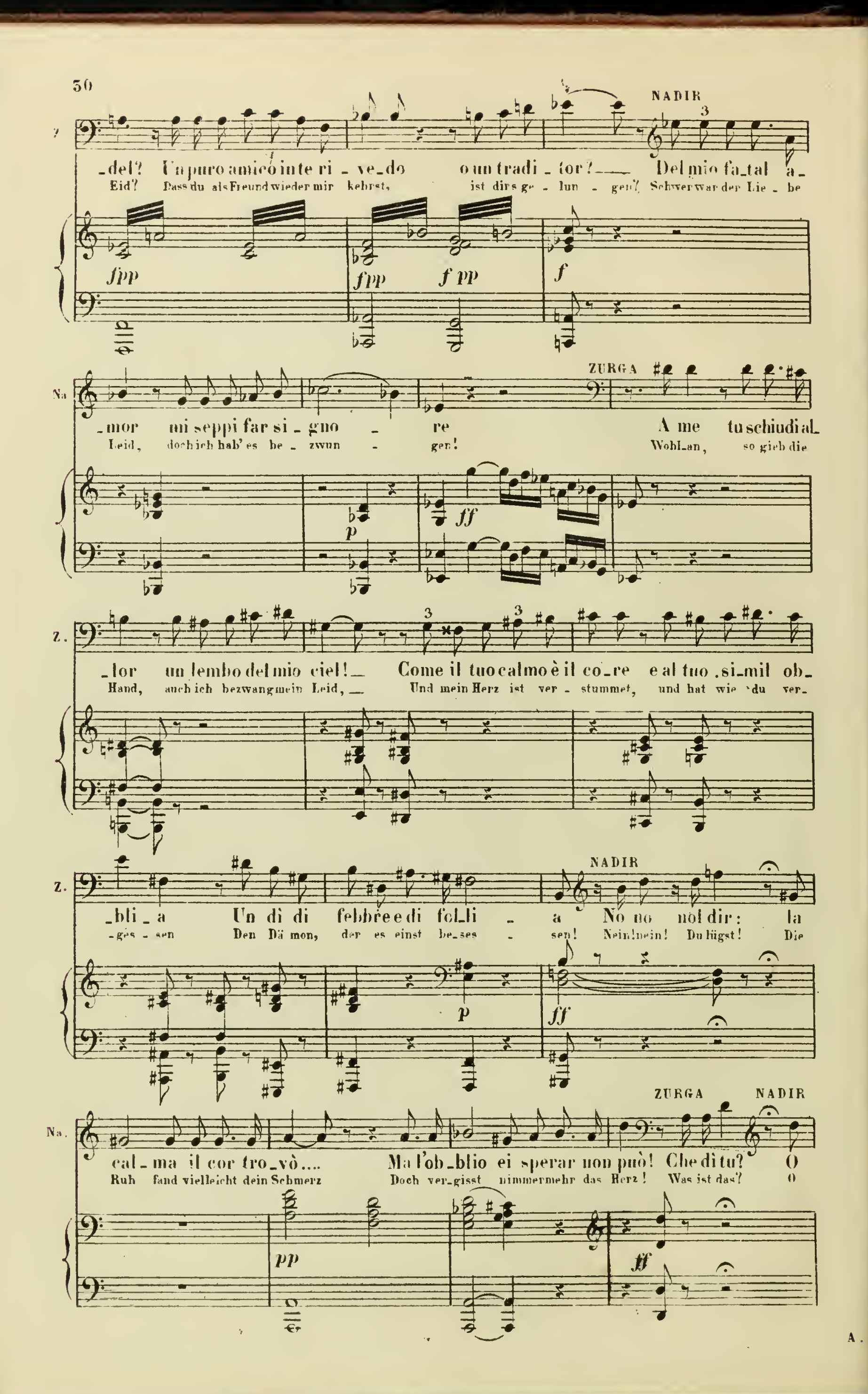

sec.
Sul _ le a _ re _ ne d'ôr dan _ zar!
tänzt, Ihr brau - nen Mäg - de - lein!
Sul _ le a _ re _ ne d'ôr dan _ zar!
(Der Tanz endet)
(cessano le danze)
pp
1a
2a

RECIT° E DUETTO

(A) RECIT°

N° 2




NADIR
_del? Un puro amico in te ri _ ve_do o un tradi _ tor? Del mio fa_tal a_
Eid? Dass du als Freund wieder mir kehrst, ist dirs ge _ lun _ gen? Schwer war der Lie _ be
fpp
fpp
f pp
f
Na.
_mor mi seppi far si _ gno _ re
Leid, doch ich hab' es be _ zwun _ gen!
ZURGA
A me tu schiudi al_
Wohl_an, so gieb die
p
ff
Z.
_tor un lembo del mio ciel! Come il tuo calmo è il co_re e al tuo si_mil ob_
Hand, auch ich bezwang mein Leid, Und mein Herz ist ver _ stummet, und hat wie du ver_
Z.
_bli _ a Un dì di febbre e di fol_li _ a
_ges _ sen Den Dä mon, der es einst be_ses _ sen!
NADIR
No no nol dir: la
Nein! nein! Du lügst! Die
p
ff
Na.
cal_ma il cor tro_vò.... Ma l'ob_blio ei sperar non può!
Ruh fand vielleicht dein Schmerz Doch ver_gisst nimmermehr das Herz!
ZURGA
Che di tu?
Was ist das?
NADIR
O
O
pp
ff


Na.
Zur _ ga quando avrem l'e_tà raggiunta insie_me in cui il so gno dei varca _ ti
Freund! Wenn wir einst in je_nen Jah _ ren ste _ hen Wo die Träu _ me der Ju _gend-
pp
Na.
dì dall' a __ nima __ sva_nì rammemorar do _ vrai le nostre gite e_
-zeit Nur als Träu _ me, nicht mehr als Leid In der Er_in _ ne _ rung uns durch die See _ le
p
Na.
_stre_me E quel_la sosta ai pres _ si di Can_dì Fuggiva il sol
ge - hen, Dann den _ ke je_nes_ Tags ___ an Kan _ dy's Thor. Es sank der Tag,
ZURGA
Recit°
p
Z.
Sudia nei si_lenzi del ciel il fervente bra_min al cader del_la
es stieg der Ge_bet_ruf em _ por Der Brahmi_nen, die fest _ lich in weis _ sen Ge _
Modto
pp segue
a Tempo segue
a Tempo segue
Z.
se - ra Lentamen _ te chiamar le tur _ be a la pre _
-wan - den Vor dem knie _ en _ den Volk im heil' _ gen Tem_pel
a Tempo

(B) DUETTO

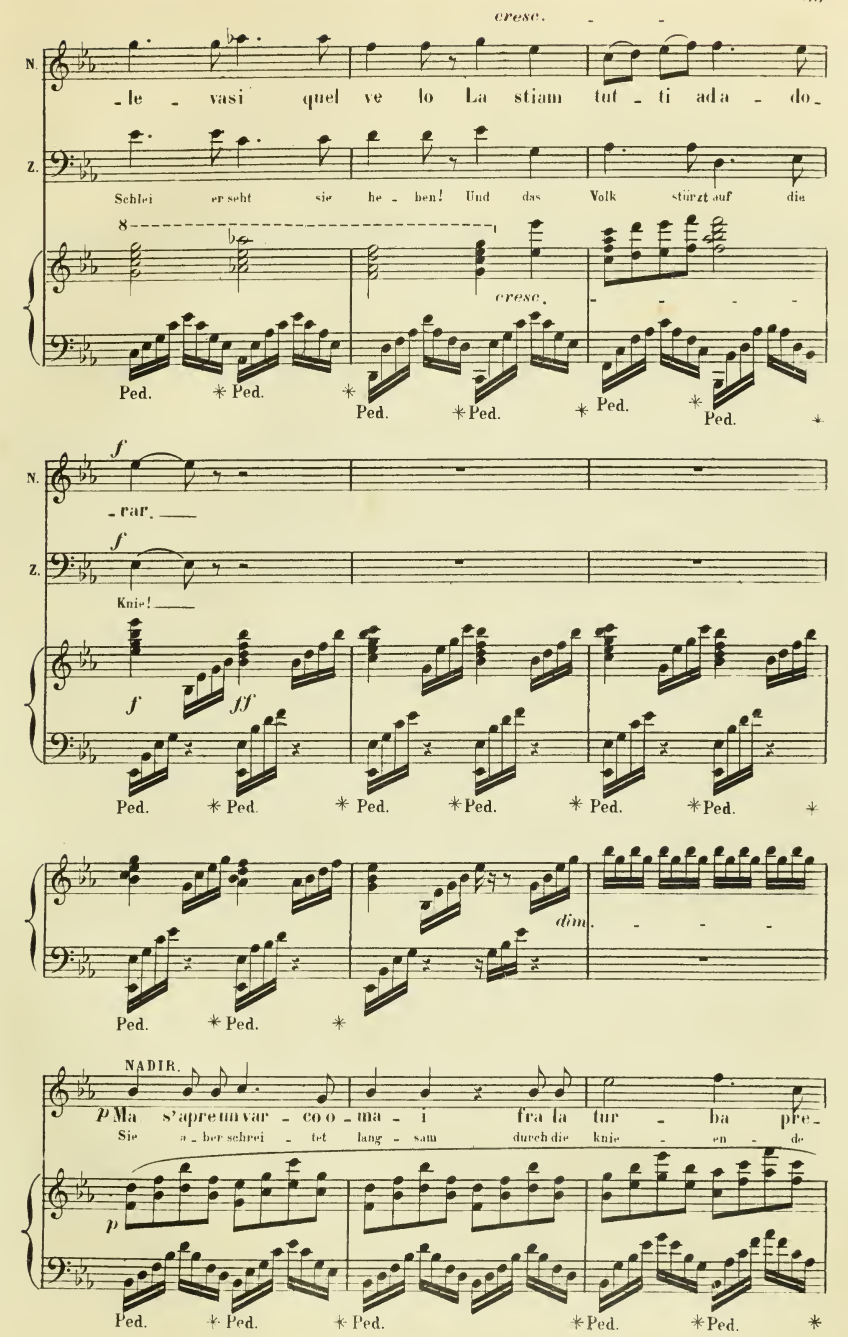


Andante
NADIR
ZURGA
Del tem_pio al li _ mi_tar pa_
Und in des Tem _ pels Grund voll
ghie_ra
stan_den.
Andante (♩=66)
PIANO.
ppp una corda
Ped.
Na.
Z.
_ra _ to a fior e ed ôr Una ver _ gi _ ne appar ___ Mi
Gold und Blu _ men_zier, Tritt ein Weib jetzt hi _ nein ___ Noch
Una ver_gin ap_
Tritt ein Weib jetzt hi_
par veder _ la ancor
steht ihr Bild vor mir!
_par Mi par veder _ la ancor_
nein Noch steht ihr Bild vor mir! ___
pp


NADIR
La tur - ba al Dio prostra - tà
Da schw- gen die Ge - sän - ge:
La contem - pla ammu-
Und die stau - nen-de
-ra - ta
Men - ge
E l'udiam mor-mo-rar:
Flüs-tert heim - lich und leis:
Riguarda
O schaut!
è qui la di - - va
es steiget wie - - der
Che dai lim - bi ciar-
Uns're Göt - tin her-
-ri - va Il cre - a - to a be - ar
-nie - der In der Sterb - li - chen Kreis!
ZURGA
Sol-
Den
cres poco a poco.
cres.
-le - va-si il suo ve - lo
Schlei - er seht sie be - ben!
Oh!
Ha!
Ped.
cres poco a poco
cres.



cresc - - molto.
Z.
Visi_on! del cie_lo! La sfia_mo ad a_do_
ist's ein Traum? ist's Le_ben? Die Men_ge stürzt auf die
cresc - molto.
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
NADIR
p
Mi_ra! è des_sa, sì, è la De_a, Che col
Z.
f p
_rar Ja, sie ist's die Heh_re, die Ei_ne! Glanz_um_
Knie!
f Ped. p * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
N.
guar_do ci be_a, Mi_ra! è des_sa! sì, è la
p
Z.
p
strahlt steht die Rei_ne; Ja, sie ist's die Heh_re, die
p
cresc.
N.
De_a nuo_vo so_le a noi ci ap_par Sol_
p
Z.
p
Ei_ne! Tau_send Gna_den brin_get sie! Den
8
cresc.
p
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *


cresc.
N.
-le - vasi quel ve lo La stiam tut - ti ad a - do-
Z.
Schlei er seht sie he - ben! Und das Volk stürzt auf die
cresc.
Ped.
f
-rar.
Knie!
ff
dim.
NADIR.
p Ma s'apre un var - co o - ma - i fra la tur - ba pre-
Sie a - ber schrei - tet lang - sam durch die knie - en - de
p


ZURGA.
di - - me -
-gatt - te Il suo ve lo di già
Men - ge Und ihr Schlei er, er fällt;
Ped.
di - mi-
- nu - - en - - do.
ci ascon de il bel sem - bian - te . Il mio
sie schwin - det im Ge - drän - ge; Und um-
NADIR.
- nu - - en - - do.
sguar do al - lor la cer - ca invan
-sonst, um - sonst, sucht sie mein Blick!
dim.
ZURGA.
Dis-pa-
Sie ent-
pp
smorz.


NADIR.
Z.
-ri! Dispa - ri!
flieht Sie ent - flieht!
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
Récit.
N.
Ma, nel mio se-no, a-hi-
Da! welch un-se-lig Ge-
Ped. *
ff pp suivez.
N.
-mè! qual sorge i-gnoto ar - do-re!
-schick! fühl mein Herz ich wild er - be - ben!
ZURGA.
Qual m'ange ambascia il
In mei-nen A-dern, welch
fpp
NADIR.
Respin - gi la mia - man
Dein Blick er stösst mich zu - rück!
Z.
co - re!
Le - ben!
Respin - gi la - mia
Dein Blick er stösst mich zu-
fpp
fpp


Un a_mor che entram_bi i _ spi _ ra l'uno all'al _ tro avver _ si_
Und dies Weib lie _ ben wir Bei _ de! Und der Freund, wird er zum
_man
rück!
fpp
_sta!
Feind?
Andantino ma non troppo. (♩ = 84)
No che nul _ _ _ _ la ne se_
Nein dass Nichts die Freund _ schaft
Andantino ma non troppo.
ff
pp
No, No,
Nein, Nichts!
pa _ ri che nul_ _ la ne se_
schei _ de dass Nichts die Freund _ schaft



cresc ed animato molto.

N. No, no, Ciu-
Nein, nichts! Ein

Z. -pa-ri, ciu-ni-sce l'a-mi-
schei-de Ein Schwur uns auf's Neu' ver-

cresc ed animato molto.

f rall.

N. -ni-sce l'a-mi-stà Ah sì! Restiam fe-
Schwur uns auf's Neu' ver-eint! Ein Schwur Ein heil'-ger

Z. -stà! Ciu-ni-sce l'a-mi-stà! Restiam fe-
-eint! Ein Schwur uns auf's Neu' ver-eint! Ein heil'-ger

col canto.

I° Tempo.

p

N. -de-li all' a-mî-stà! È la
Schwur uns auf's Neu' ver-eint! Hol-des

Z. -de-li all' a-mî-stà! È la
Schwur uns auf's Neu' ver-eint! Hol-des

I° Tempo.

f *dim.* *p*

Ped. *


N.
Di - va,è des - sa! è des sa Che il tuo
Bild. o wol - le uns Bei - den Wie ein
Z.
Di - va,è des - sa! è des - sa Che a
Bild, o wol - le uns Bei - den Wie
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
cuo - re al mio le - gò! E, fe -
gött - li - cher Traum ver - gehn! Dei - ne
te mi le - gò! E, fe -
ein Traum ver - gehn! Dei - ne
p
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
-del a mia pro - mes - sa qual fra -
Spur schwör' ich zu mei - den Nie dein
-del a mia pro - mes - sa qual fra -
Spur schwör' ich zu mei - den Will
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *


cresc
_tel - lo, io t'a - me - rò! È
Ant litz will ich wie der - seh'n! Weit
_tel io t'a - me - rò! È
nie dich wie der - seh'n! Weit
cresc
Ped. Ped. Ped. Ped.
des - sa, è l'al - ma De - a, che il tuo
mit den Wol - ken und Win - den Will ich
des - sà, è l'al - ma De - a, che il tuo
mit den Wol - ken und Win - den Trägt mein
cresc
Ped. Ped. Ped. Ped.
cor al mi - o le - gò! Un sol pen_
flie - hen vor des Her - zens Noth! Treu soll der
cor al mio le - gò! Un sol pen_
Herz sei - ne Noth! Treu soll der
Ped Ped. Ped. Ped.


cresc.
N
-sier, un sol sos-
Freund all - - zeit mich
Z
-sier, un sol sos-
Freund all - - zeit mich
cresc.
Ped. * Ped. *
molto
-pir ci de-veo-maì per sem - preu-
fin - den, Treu mei-nem Eid bis in den
ff
-pir ci de-veo-maì per sem - preu-
fin - den, Treu mei-nem Eid bis in den
molto
ff
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
-nir!
Tod!
-nir!
Tod!
Ped. *

RECITAT^vo, CORO E SCENA.

(A) RECIT^vo

N° 3




Z.
Io l'atten_dea Sien grazie, Brah - - ma, a
Ich harrte sein, Dank mächt_ger Brah - - ma,
cresc.
Z.
te!
Dir!
sf
cresc.
cresc.
NADIR
Recit°
E chi atten_de_vi tu?
Und was er_war_test Du?
ffp
col canto
Andante (♩=58)
mf
ZURGA
Andno (♩=100)
p
U_na ver - gin i_gno_ta e bel_la al par che
Ei_ne Jung - frau er_wart' ich, so schön, so hold und
Andno (♩=100)
pp
Z.
sag - gia Che gli anziani per noi
(Lo stil è in ciò co_
wei - se, Die, al_tem Brauch ge_treu
Die bes_ten uns'_rer
p



Andante. (♩ = 80) *pp*

Z. -stan - te van lun - gi da qui ogni an - no a rin - tracciar — A - gli

Grei - se Zu der Uns' - ri - gen Heil aus fer - nem Land ge - bracht! — Tief in

pp

Andante. (♩ = 80)

Z. sguar - di un gran vel A - scon — de il suo sembian - te nè al-

Schlei - er ge - hüllt, So seh'n — wir sie er - schei - nen; Und

ppp

Z. -cun — la può ve - der — niun la de - ve acco - star —

Kei - ner darf sie schau'n — noch sich na - hen dieser Rei - nen

pp

animato *dim.* Più lento.

Z. Ma sinchè noi peschiam Su quello scoglio in piè — Ella pre - ga e il suo

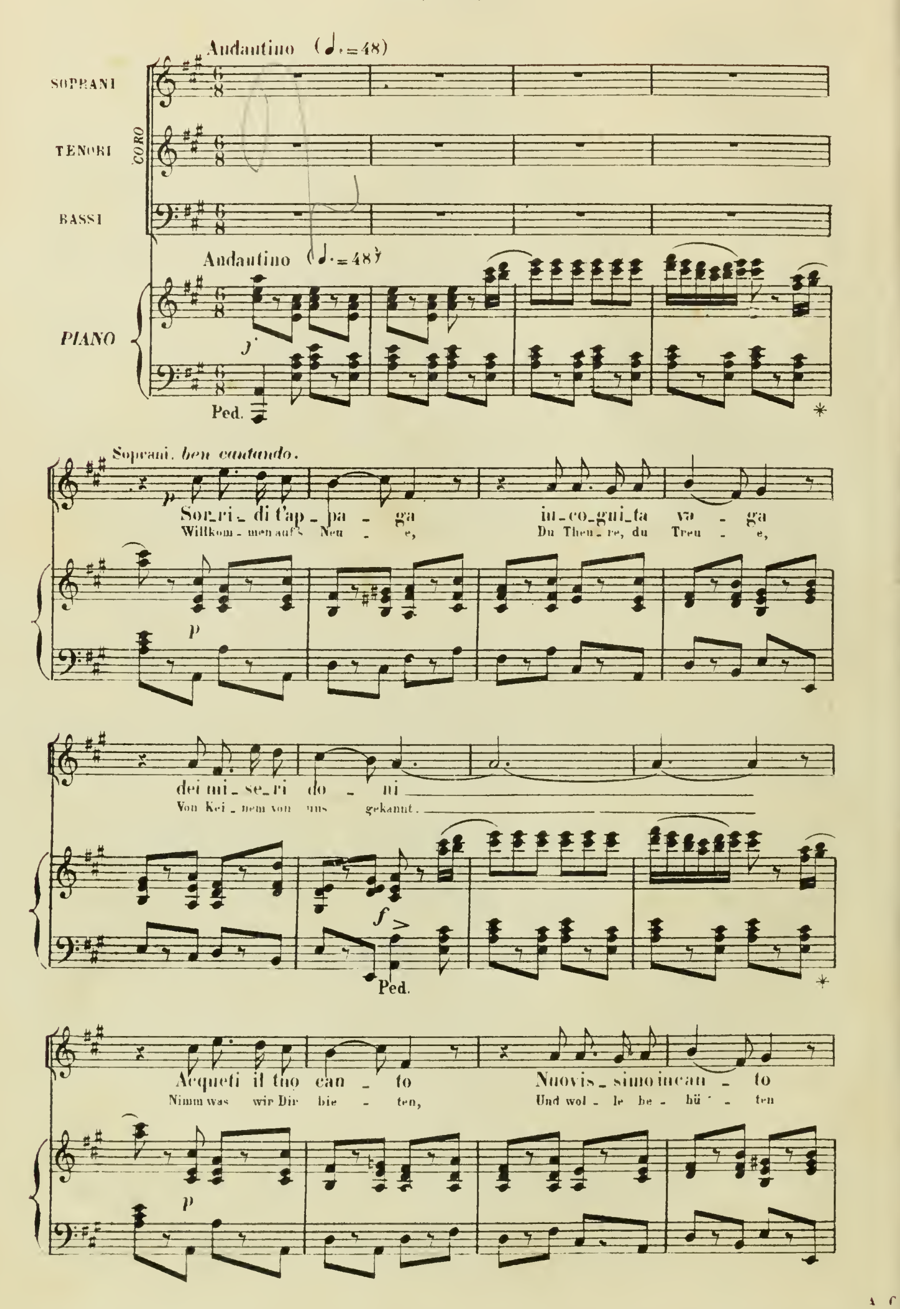
Dort auf ra - gen - dem Fels Verweilt sie Tag und Nacht — Im Ge - bet - te! Und ihr

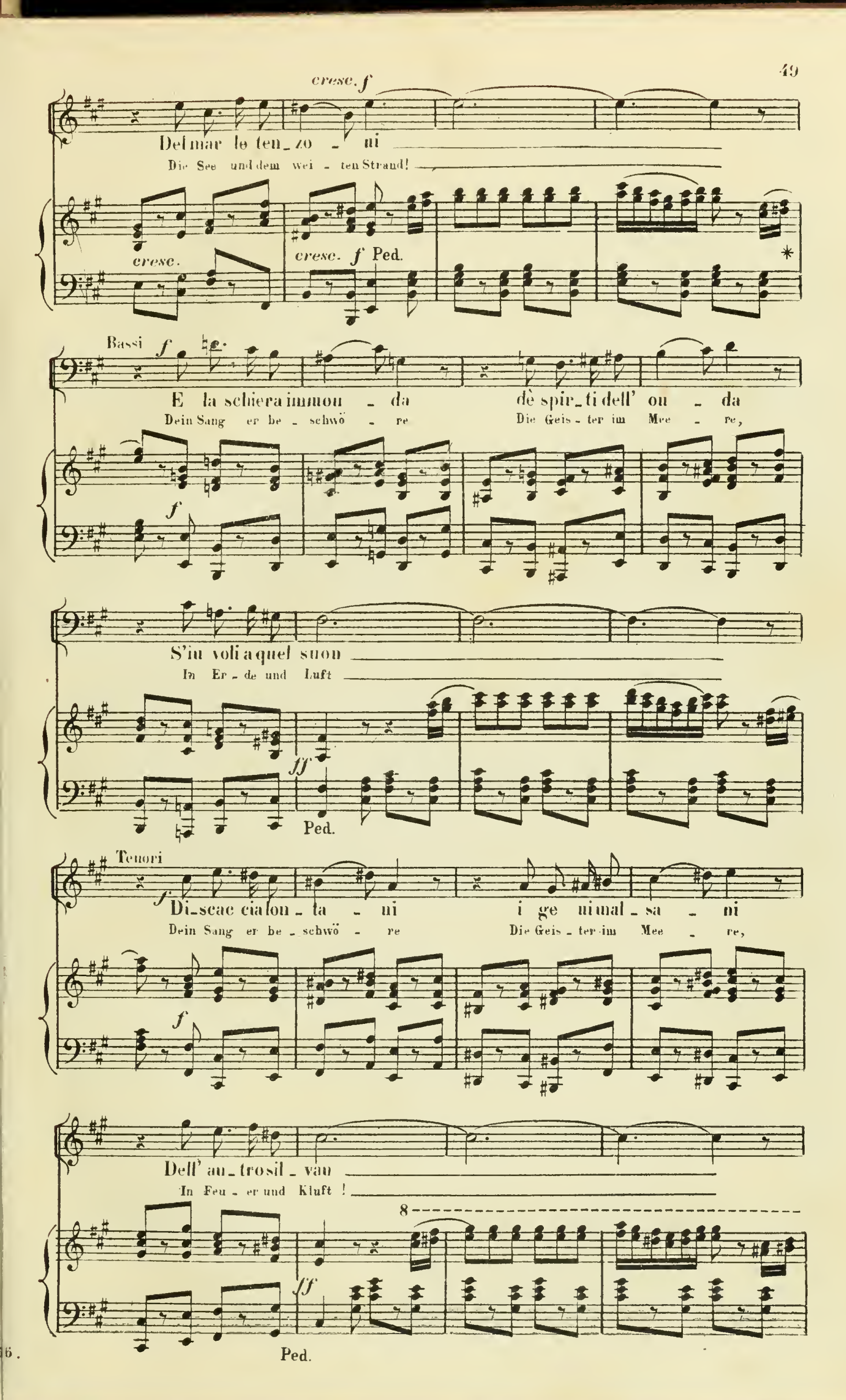
pp *pp* *animato* *cresc.* *dim.* *dim e rall.* Più lento.

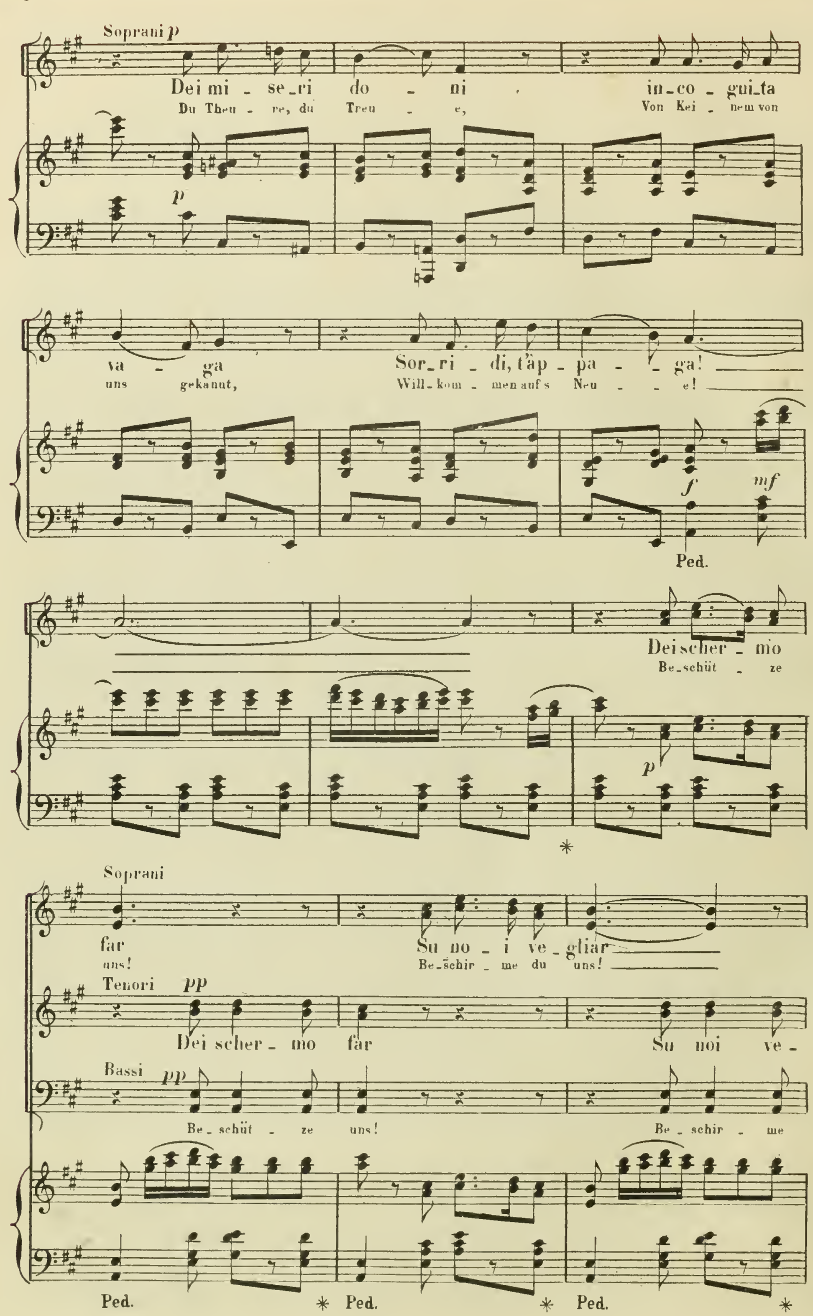

Z.
can — to su nostre te — ste dis-via gli spi-ri-ti del mal e le tempe-
Sang erklingt mit Zau-berstär — ke, Und scheucht die bö-sen Geis-ter fort von unserm Wer-
pp col canto.
col canto.
Allegro (♩=80)
-ste Ella appres-sa con noi vie-ni il suo ar-
-ke! Dort er-scheint sie! o Freund schon ist dem
Allegro (♩=80)
pp
cresc.
-ri-vo a fe-steggiar
La-ger sie nah!
f
cresc.
Andante (♩=66)
ff
pp
A. C

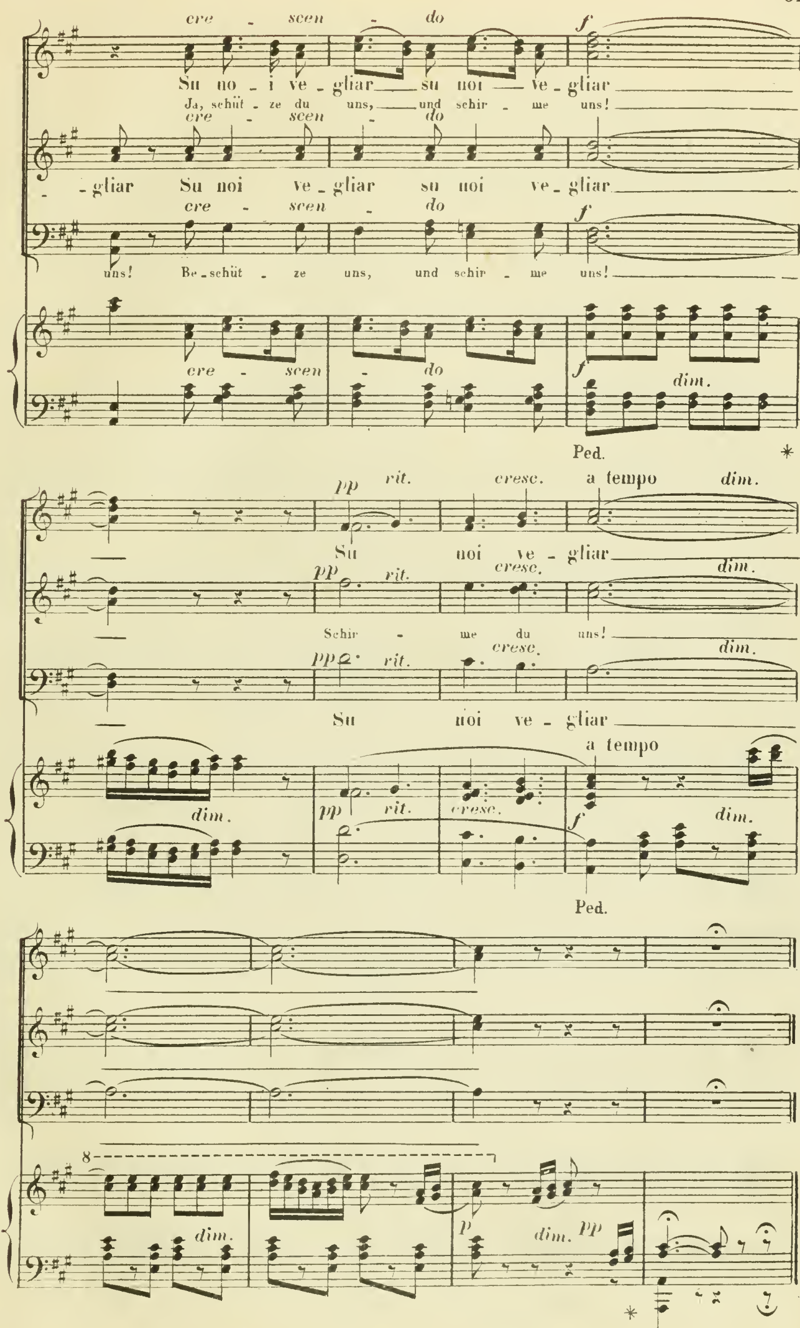

Andante
ppp
Tenori
ppp
È des_sa
Sie ist es!
Bassi
ppp
È des_sa
Sie ist es!
ella vien
Unser Heil
Venga tratta
Un ser gu_ter
Essa è qui!
Er ist da!
qui
Geist
Essa è qui!
Er ist da!
cresc.

(B) CORO

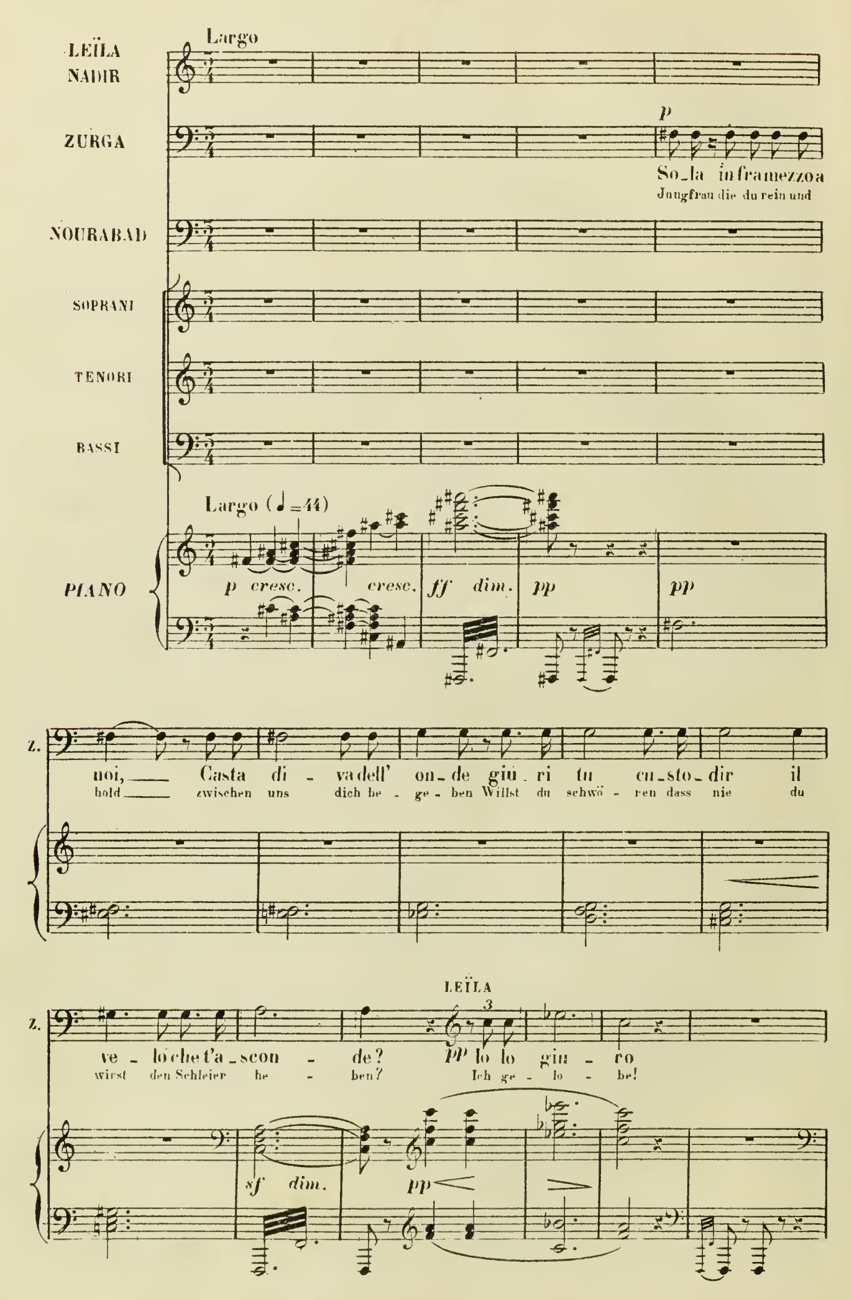

Andantino (♩.=48)
SOPRANI
TENORI
BASSI
CORO
Andantino (♩.=48)
PIANO
f
Ped.
Soprani. ben cantando.
p
Sor_ri_ di t'ap_pa_ga in_co_gui_ta va_ga
Willkom_men auf's Neu_e, Du Theu_re, du Treu_e,
p
dei mi_se_ri do_ni
Von Kei_nem von uns gekannt.
f
Ped.
Acqueti il tuo can_to Nuovis_simo incan_to
Nimm was wir Dir bie_ten, Und wol_le be_hü_ten
p


cresc. f
Del mar le ten_zo _ ni
Die See und dem wei _ ten Strand!
cresc.
cresc. f Ped.
Bassi f
E la schiera immon _ da dè spir_ti dell' on _ da
Dein Sang er be _ schwö _ re Die Geis _ ter im Mee _ re,
f
S'in voli a quel suon
In Er _ de und Luft
ff
Ped.
Tenori
f Di_scac cia lon_ta _ ni i ge ni mal_sa _ ni
Dein Sang er be _ schwö _ re Die Geis _ ter im Mee _ re,
f
Dell' au_tro sil_van
In Feu _ er und Kluft !
8
ff
Ped.


Soprani p
Dei mi - se - ri do - ni , in - co - gui - ta
Du Theu - re, du Treu - e, Von Kei - nem von
p
va - ga Sor - ri - di, t'àp - pa - - ga!
uns gekannt, Will - kom - men auf's Neu - - e!
f mf
Ped.
Dei scher - mo
Be - schüt - ze
p
Soprani
far Su no - i ve - gliar
uns! Be - schir - me du uns!
Tenori pp
Dei scher - mo far Su noi ve -
Bassi pp
Be - schüt - ze uns! Be - schir - me
Ped. Ped. Ped.


cre - scen - do
Su no - i ve - gliar su noi ve - gliar
Ja, schüt - ze du uns, und schir - me uns!
cre - scen - do
- gliar Su noi ve - gliar su noi ve - gliar
cre - scen - do
uns! Be - schüt - ze uns, und schir - me uns!
cre - scen - do
dim.
Ped.
pp rit. cresc. a tempo dim.
Su noi ve - gliar
Schir - me du uns!
Su noi ve - gliar
a tempo
dim.
Ped.

(C) SCENA E CORO.





ZURGA

Giuri tu rima_ner fe_del al giuro ognor? — Giuri orar notti e dì del

Schwörest du, Tag und Nacht für un_ser Heil zu be_ten? Dass die Geis_ter entfliehn, die

mf

Z. ba_ratro sul lem_bo?

uns beim Werke töd_ten?

LEÏLA

Io lo giu_ro!

Ich ge_lo_be!

f *pp*

ZURGA

f

Col tuo can_to svi_ar gli spi_ri_ti del nem_bo e i ve_dovi tuoi

Dei_ne Stun_den al_lein dem heil_gen Dienst zu weih'n? Zu le_ben oh_ne

f

Z. dì — vi_ver quì senza amor? —

Freund — noch Ge_liebten, ganz al_lein? —

LEÏLA

Io lo giu_ro!

Ich ge_lo_be!

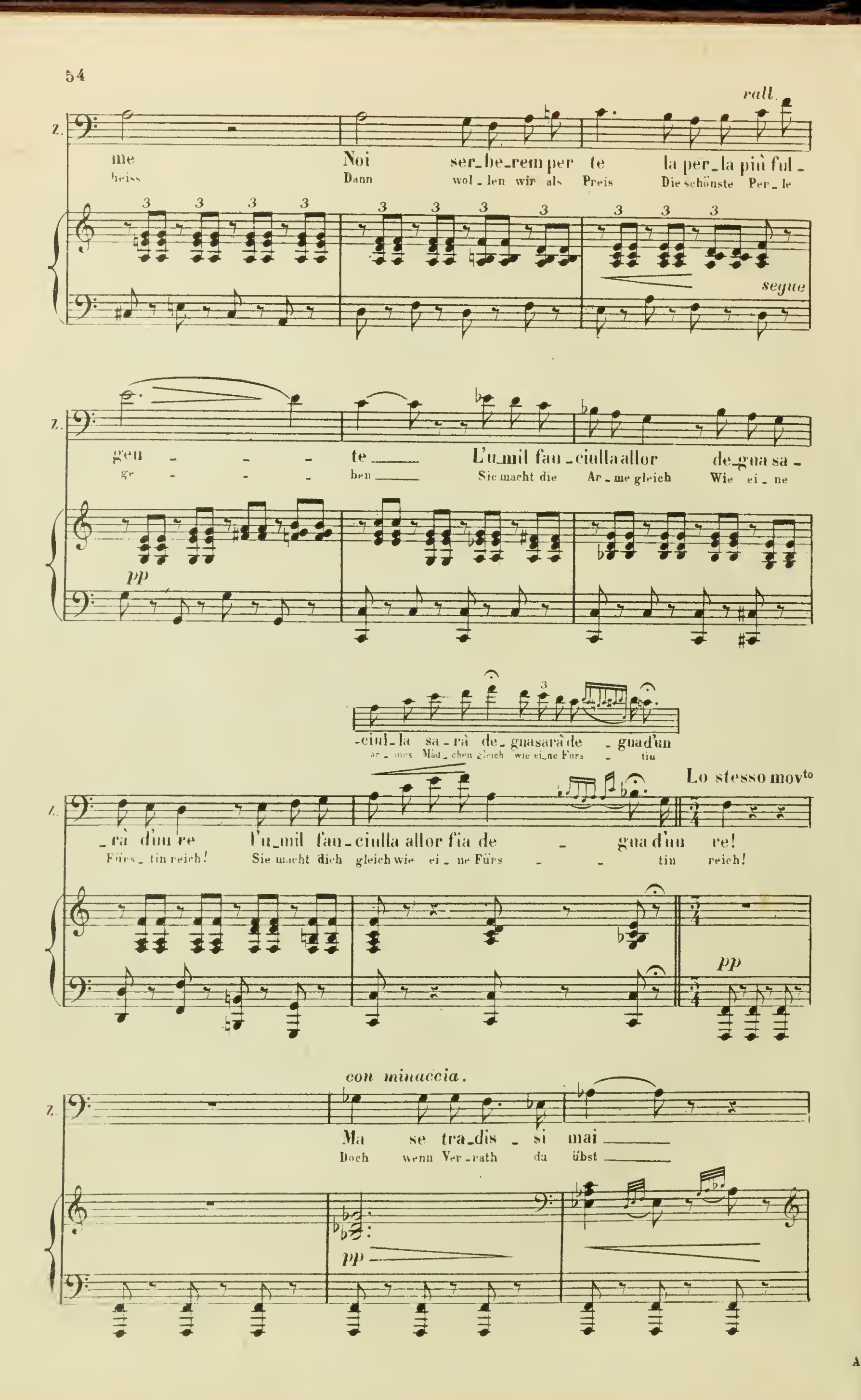
cresc. *ff* *dim.* *pp* *cresc rit.*

ZURGA *cantando.* Mod^to (♩ = 84)

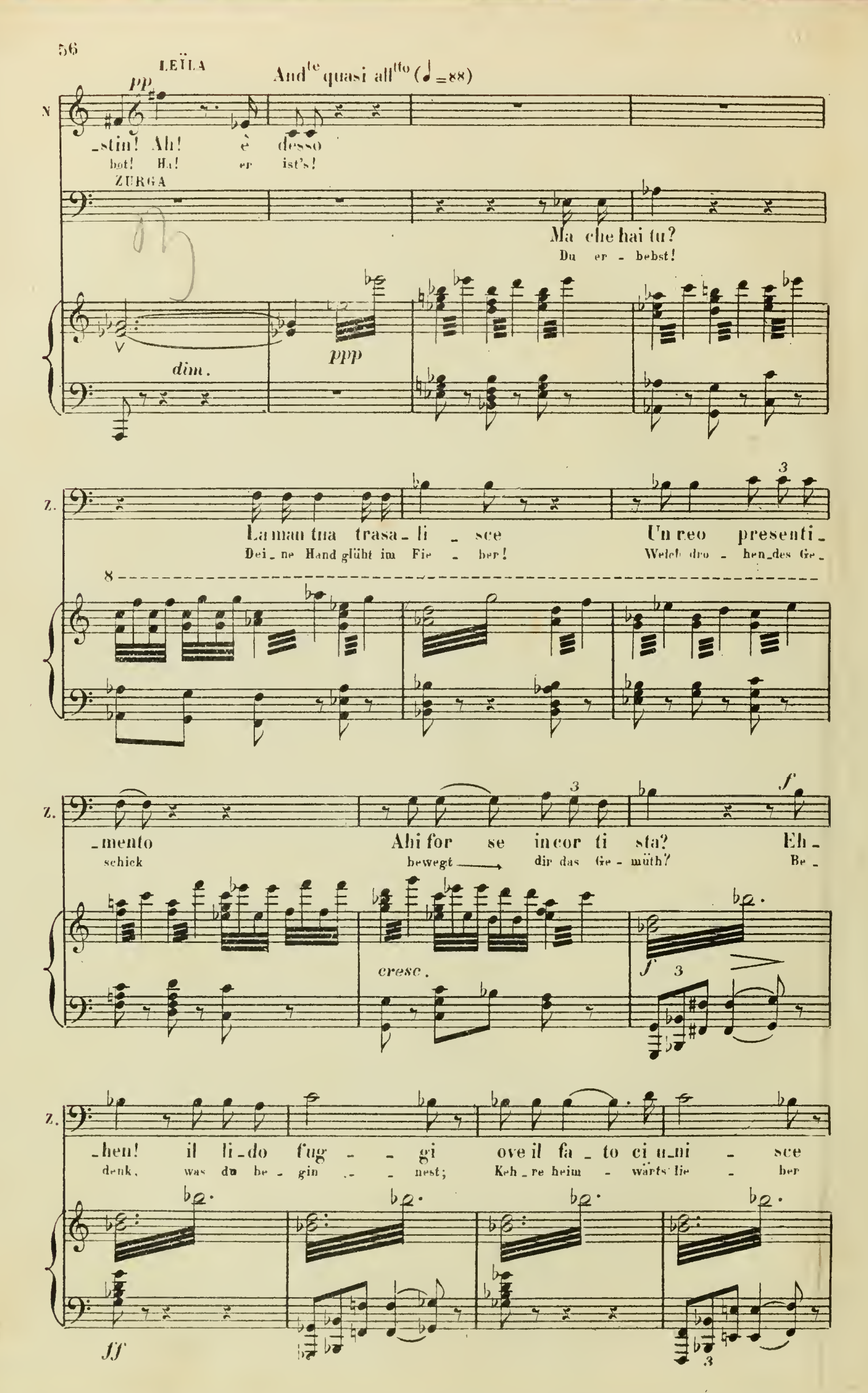
Se tu sai cie_camen_te ob_bedir solo a

Bleibst du treu uns er_ge_ben Folg_sam mei_nem Ge_

molto dim. *pp*


rall.
Z.
me Noi ser_be_rem per te la per_la più ful_
heiss Dann wol_len wir als Preis Die schönste Per_le
segue
gen - - - te L'u_mil fan_ciulla allor de_gua sa_
ge - - - ben Sie macht die Ar_me gleich Wie ei_ne
pp
-ciul_la sa_rà de_gnasarà de - gnad'un
ar_mes Mäd_chen gleich wie ei_ne Fürs - tin
Lo stesso movto
_rà d'un re l'u_mil fan_ciulla allor fia de - gua d'un re!
Fürs_tin reich! Sie macht dich gleich wie ei_ne Fürs - - tin reich!
pp
con minaccia.
Ma se tra_dis - si mai
Doch wenn Ver_rath du übst
pp
A.


Z.
Se il tuo spirto soc_com_ba all' or_rida in_si_dia d'amor, Oh!guaia
un_sermWerk zum Ver_der_ben, Der Lie_be nicht kannst wi_dersteh'n Fluch u_ber
cre - scen - do
te! Non ri_ve_drai l'al_bor
dich! Ist's um dich ge_scheh'n!
Soprani
Oh!guaia te! Sì,guai a
Tenori
NOUR: col Bassi. Fluch ü_ber dich! Fluch u_ber
Bassi
Oh!guaia te! Sì,guai a
Ped. ff sec Ped.
NADIR
Recit°
Ah! fiero de
Ha! grausamGe_
per te s'apre la tom_ba Tu dei pe rir!
Des To_desmusst du ster_ben! Dein harrt der Tod!
te Sì guaia te Sì
dich! Fluch ü_ber dich! Fluch!
te Sì guaia te Sì
cresc.
fff dim. segue
Ped.


LEÏLA
And^te quasi all^tto (♩ = 88)
pp
N
_stin! Ah! è desso
bot! Ha! er ist's!
ZURGA
Ma che hai tu?
Du er - bebst!
dim.
ppp
Z.
La man tua trasa _ li _ sce
Dei _ ne Hand glüht im Fie - ber!
Un reo presenti _
Welch dro - hen_des Ge _
_mento
schick
Ah! for se in cor ti sta?
bewegt dir das Ge - müth?
Eh _
Be _
cresc.
f
_hen! il li _ do fug - - gi ove il fa _ to ci u_ni - sce
denk, was du be - gin - - nest; Keh _ re heim - wärts lie - ber
ff


LEILA. Récit
Z.
Ritor_na a liber - tà
Die Frei - heit nimm zu - rück
Io re
Ich blei
SOPRANI.
ff
Par_la ris_pondi
TENORS.
Re - de! so sprich!
BASSES.
ff
Par_la ris_pondi!
cresc.
ff
suivez.
ff
a tempo. Andante.
L.
_sto io re_sto qui se do_ves_si pe - rir!
_be! Ich blei - be bei euch, und brächt' es den Tod!
ff
Récit.
a tempo.
Triste o fe_li - ce il fa_to mio si com - pia! io
Mag mein Schicksal sich Wen - den zu Leben o - der To de! Ich
f
ad lib. dim pp
re - sto io re - sto, son con voi mia vi - ta vi
blei - be! so for - dert es des Schick sals, des Schick_sals Ge-
f
suivez.
pp



Andante. (♩=54.)
L.
do
-bot'
ZURGA.
p
Sta ben al guar - do u - man tu rimarrai ve - la - - ta
Es sei! Jeg - li - chem Blick bleibt dein Ge-sicht ver - schlei - - ert;
Andante.
sempre PP
Z.
tu cante-rai per noi nel-la not - te stella - ta Tu l'hai pro-
Du singst für uns bei Nacht, bis das Licht sich er-neu - ert! Du hast's ge-
cresc.
dim.
PP
ten.
LEÏLA.
f Adagio.
Io lo giu - rai Io lo giu -
Ich hab's ge - lobt! Ich hab's ge -
Z
-mes - so Giu - ra - to l'hai giu - ra - to
-lobt! Du hast's ge - lobt! Du hast's ge -
NOUR:
giu - ra - to
Du hast's ge
cres - cen - do. mol - to.
ff Adagio.



Large.

L. _rai
lobt!

Z. _lobt!

No. l'hai
lobt!

SOP: *ff*
Bra _ ma, Si_gnor del ciel ci difenda tua ma _ no_ De' spi_ri _ ti del mal

TEN: *ff*
Brah _ ma all mächt'ger Gott! sei du bei uns in Gna _ den! Lass bö_ser Geis_ter List

BASSI. *ff*
Bra _ ma, Si_gnor del ciel ci difenda tua ma _ no De' spi_ri _ ti del mal

Large (♩=48.)

tien l'aggua_to lon _ ta _ no! *p* O re del ciel no_i siam no_i siam a'tuoi
un_serm Wer_ke nicht scha _ den! Ban _ ne der Wo _ gen Wuth! gieb uns Kraft! gieb uns

tien l'aggua_to lon _ ta _ no! *p* Re ___ del ciel ___ o re ___ del ciel ___
un_serm Wer_ke nicht scha _ den! Brah _ ma gieb uns Kraft und Muth

tien l'aggua_to lon _ ta _ no! *p* O re del ciel
un_serm Wer_ke nicht scha _ den! O Gott Brah _ _ ma,

pp



piè noi ci pro_striam,o re in _ nan _ zi a te
Muth! Gieb Kraft zu un _ serm Werk in Gna - - den!

— noi ci pro_striam,noi ci pro_striam innan _ zi a te
Gieb Kraft zu un - serm Werk in un - serm Zerk in Gna - den!

sì noi ci pro_striam,o re in _ nan - zi a te
Muth gieb uns zu un _ serm Werk in Gna - - den!

cresc.

Bra - - ma Si _ gnor del ciel!
Brah - - ma! mäch _ ti _ ger Gott!

ff

Re del — ciel Bra _ ma di - vin la

ff

O Brah - - ma mäch — ti - ger — Gott! sei

Bra ma Bra - - ma

ff

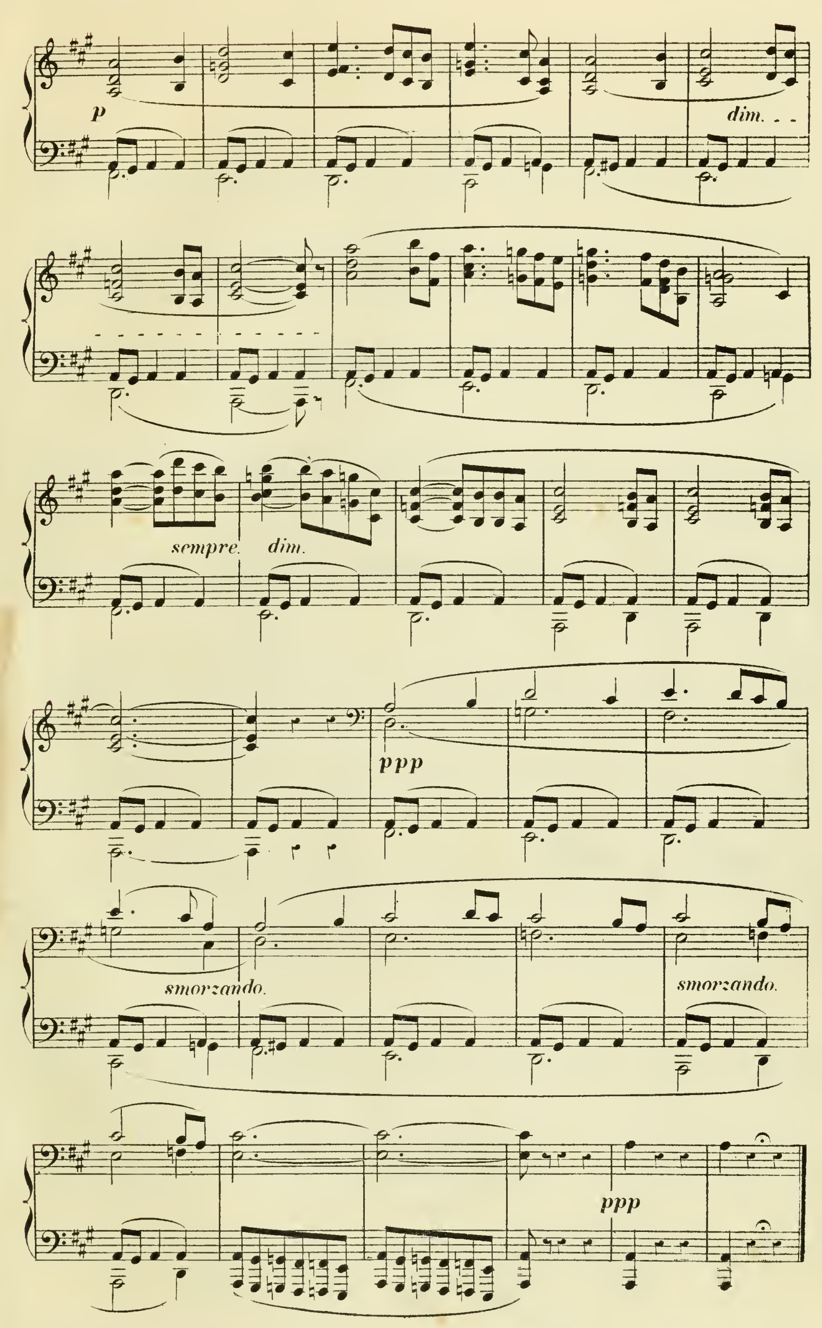
la tua man ci pro _ teg - - - ga!
sei du bei uns in Gna - - - den! Andante.

— tua man_ ci pro _ teg - - - ga!

— du bei — uns in Gna - - - den!

la tua man ci pro - teg - - ga
sei du bei uns in Gna - - den! Andante (♩= 66)

dim - - -



6.

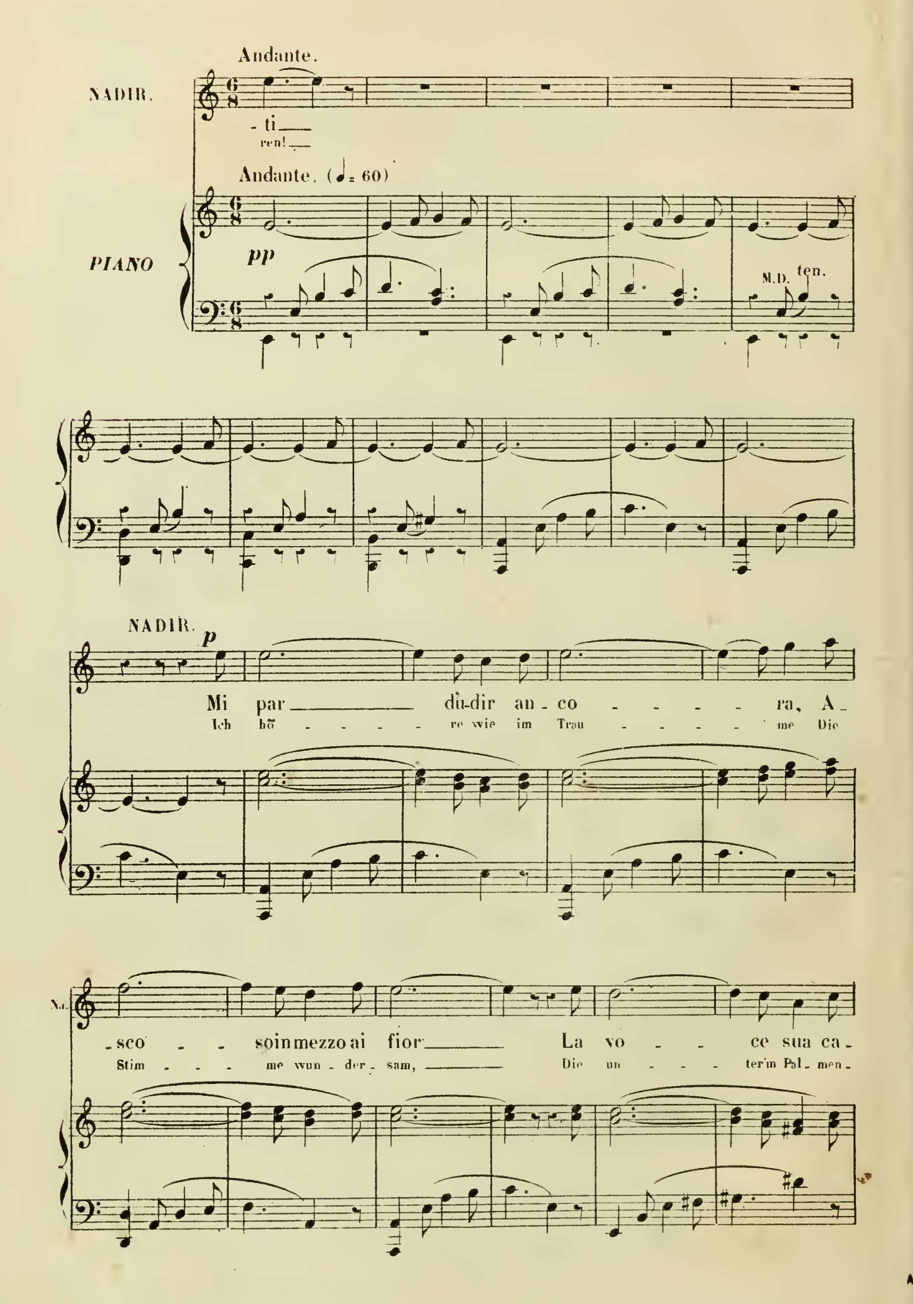
RECIT° E ROMANZA

N° 4

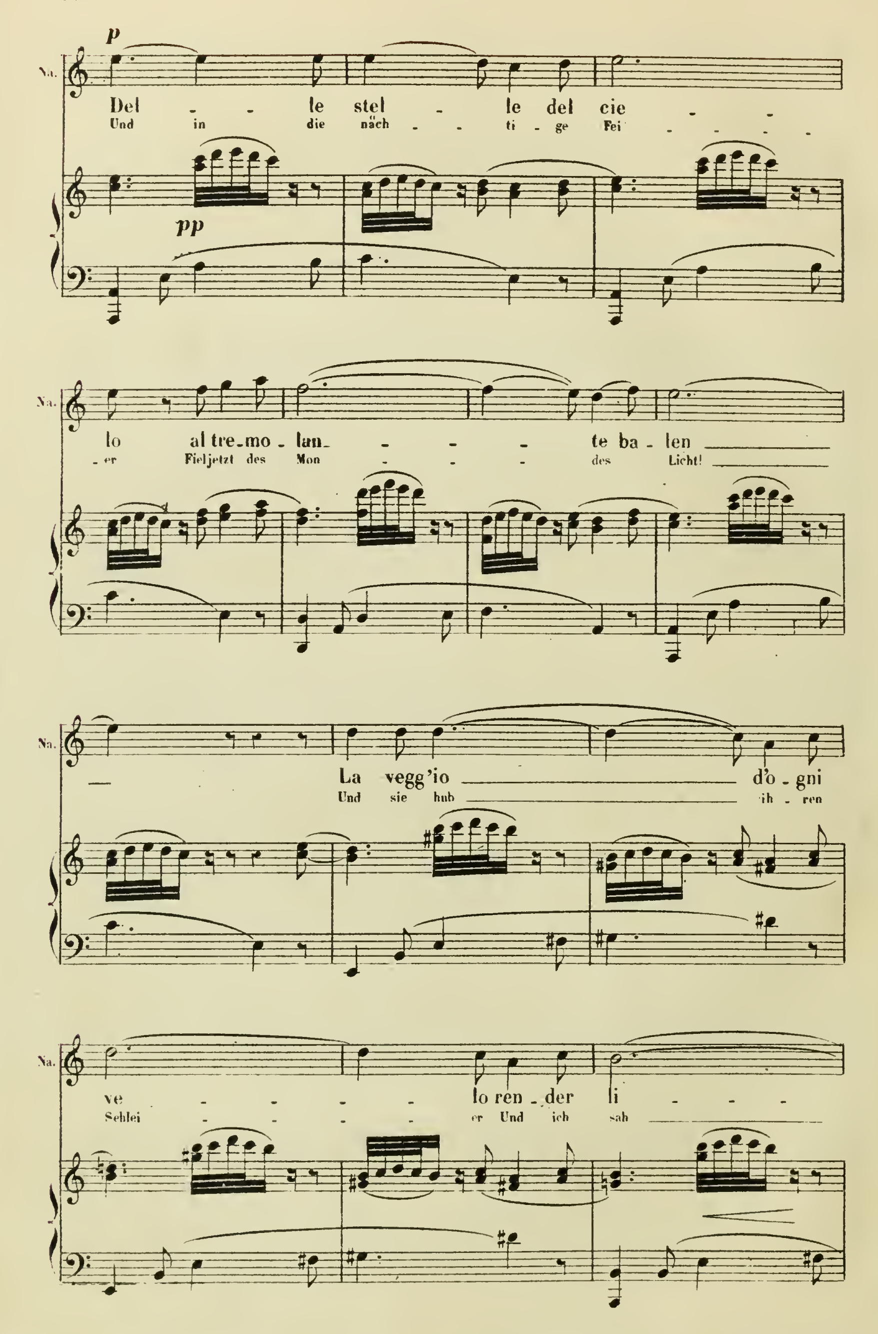



Na.
De_li - ro, febbre re_a
es drängt mich das Ge - wis_sen;
Io dee Zur_ga sa_
Dem Freund will ich's ge_
ff Allegro.
Récit
per lo svelar gliel do_ve_a
steh'n! Zur_ga soll Al_les wis sen!
suivez.
Allegro.
Largo.
ffpp
suivez.
Récit.
Spergiuro alla mia
Den Schwur hab' ich ver_
fè la vol_li ri_ve_der, la traccia sua sco_priva e qui segui ta l'ho e ignorato a_ma
_letzt! Sie wollt ich wie_der seh'n! Ich folg_te ih_ren Spuren, Bis ich die Hol_de fand; Und zu näch_ti_ger
dim.
_tor ascoso in mezzo ai fior ascol_ta_va i suoi canti negli spa_zi vo_lan_
Zeit lauscht' ich in Dun_kel_heit ih_rem süs_sen Ge_sang in den schwei_gen_den Flu_
dim
pp

ROMANZA


Andante.
NADIR.
- ti
ren!
Andante. (♩. = 60)
PIANO
pp
M.D. ten.
NADIR.
p
Mi par du-dir an - co - - - - - ra, A -
Ich hö - - - - re wie im Trau - - - - - me Die
Na.
- sco - - so in mezzo ai fior La vo - - ce sua ca -
Stim - - - me wun - der - sam, Die un - - - ter'm Pal - men -


Na.
-no - - - ra So-spi-ra re l'a-mor
-bau - - - me Ich ver-bor - - - - - gen ver-nahm.
p
O not te di ca-rez - - - ze Gio-ir
Die Nacht so warm und lin - - - de, Die Quel - -
ppp
che non ha fin O sov-ve-nir di-vin Folli eb-
-le rausch-te kaum; Und lei-se flüs - - - ter-te im Win-de Von
pp
-brez-ze, bel so - - - gno
Lie-be der Pal - - - men-baum!
pp


Na.
p
Del - - le stel - le del cie - - -
Und in die nächtige Fei - - - -
pp
Na.
lo al tre-mo-lan- - - - te ba-len
-er Fiel jetzt des Mon - - - des Licht!
Na.
La vegg'io d'o-gni
Und sie hub ih-ren
Na.
ve - - - - lo ren-der li - - -
Schlei - - - - er Und ich sah


Na.
p
be - ro il sen O
ihr An - ge - sicht! Da
not - te di ca - rez
strahl te wie die Son
pp
ze, Gio - ir che non ha
ne Der Mond im Him - mels -
fin O sov - ve - nir di -
- raum; Es rausch - te Won - ne,
cresc.


N
-vin, Fol li eb - brez - ze bel so -
süs - - se Won - ne Der Pal - men -
pp
gno!
- baum!
pp
Di - vin
der Pal -
ppp
smorzando.
sov - ve - nir
men - baum!



FINALE

A. SCENA E CORO.

N° 5

Lo Stesso tempo.

NADIR.

NOURABAD

TENORS.

(hinter der Szene.)
tra le quinte.

Lim-pido è il ciel
Blau ist die Luft;

BASSES.

Lim-pido è il ciel
Blau ist die Luft;

Lo Stesso tempo.

PIANO

pp *mf* *p* 8a Ped

Il mar è im-mo-bi-le lu-cen-te
das Meer, es strah-let wie ein Spie-gel!

Il mar è im-mo-bi-le lu-cen-te
das Meer, es strah-let wie ein Spie-gel!

pp Ped

dim. *f*

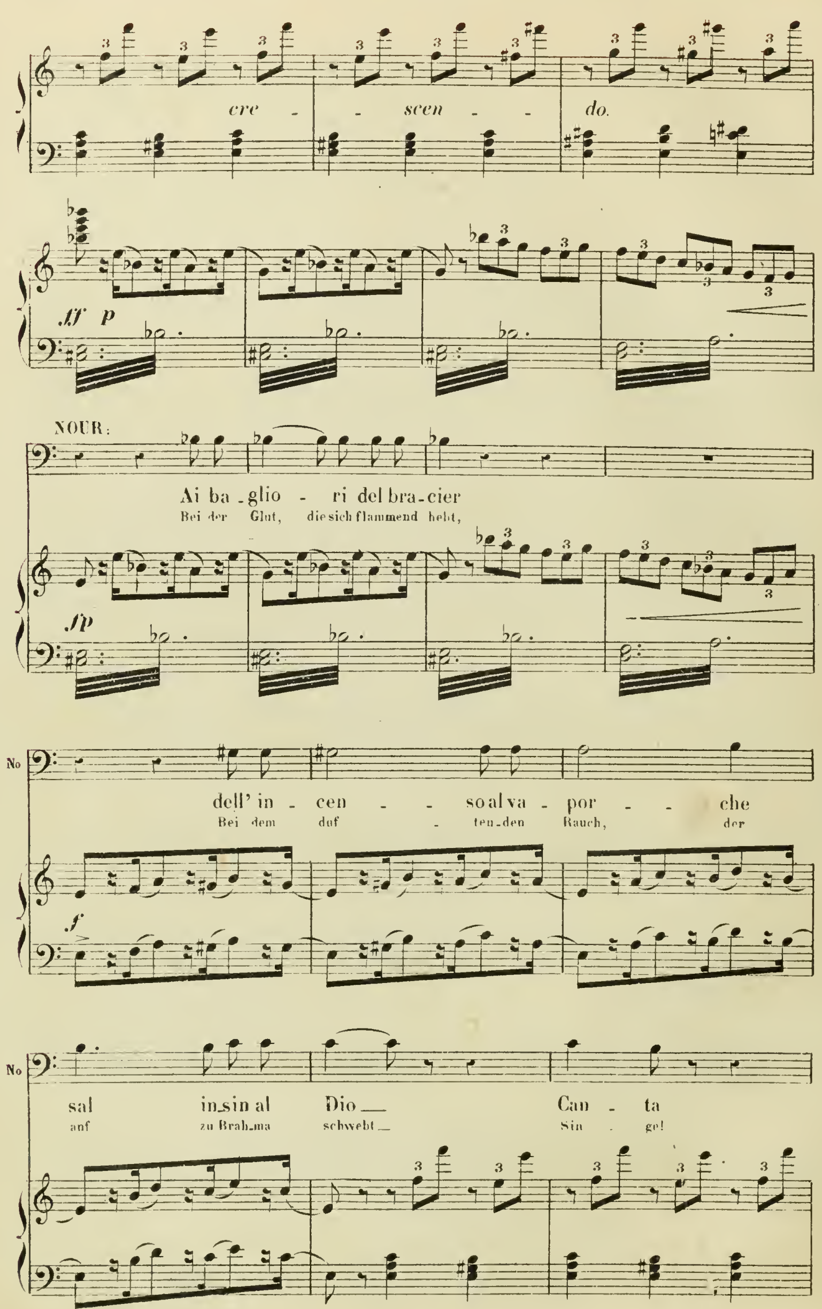
Lim-pido è il ciel
Blau ist die Luft,

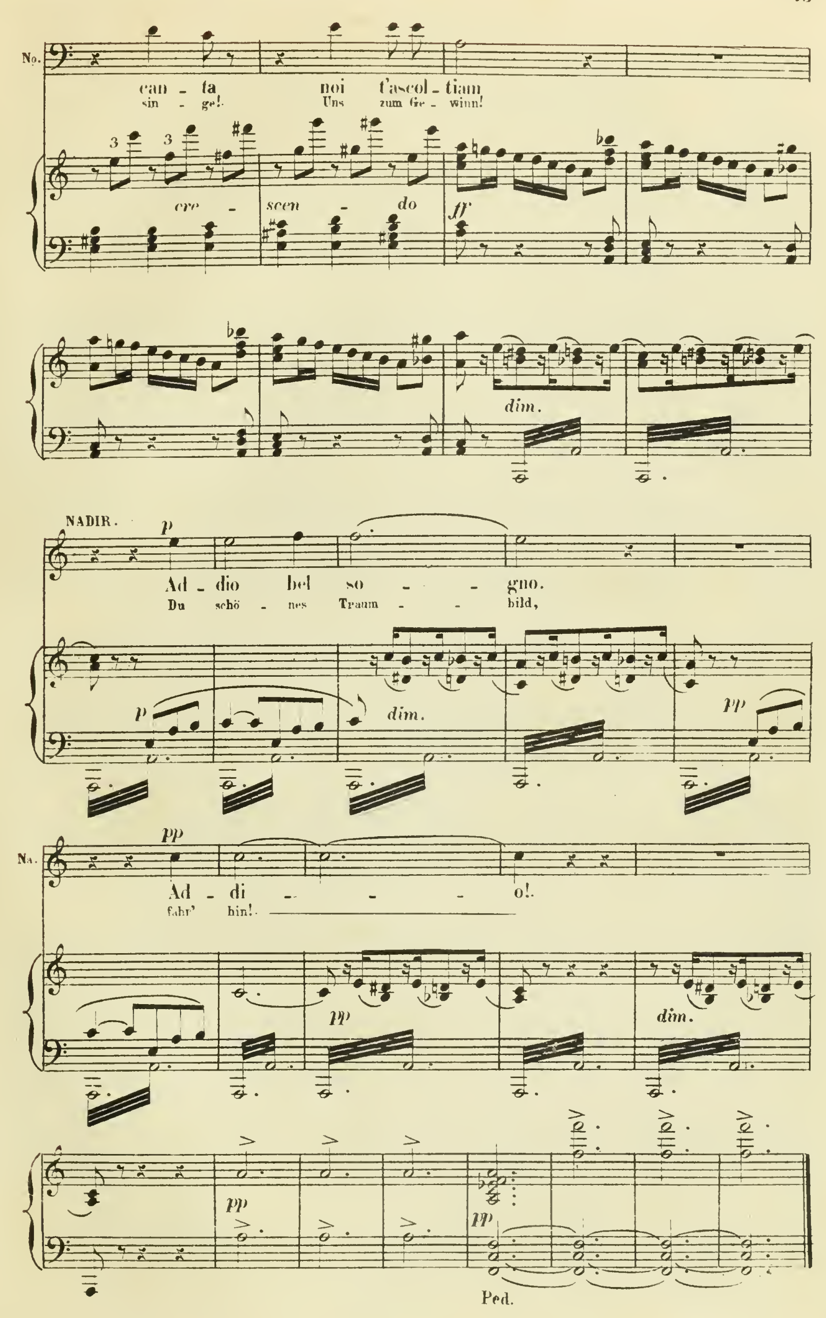
Lim-pido è il ciel
Blau ist die Luft,

f 8a Ped


pp
Allº vivo.(𝅗𝅥.=56)
Lim_pi_do è il ciel
Blau ist die Luft!
Lim_pido è il ciel
Blau ist die Luft!
pp
8a
Ped
M. G.
ff
Allº vivo.
NOUR:
Tu rit_ta t'ergi or la, sul_lo sco - glio spor-
Hier ist dein Platz, ver_weil auf dem ra - gen_den
p
No
-gen - te
Hü - gel!
cre - - scen - - do.
f cresc.


ff p
cre - - scen - - do.
f cresc.
cresc.
f. p
p
f p
f

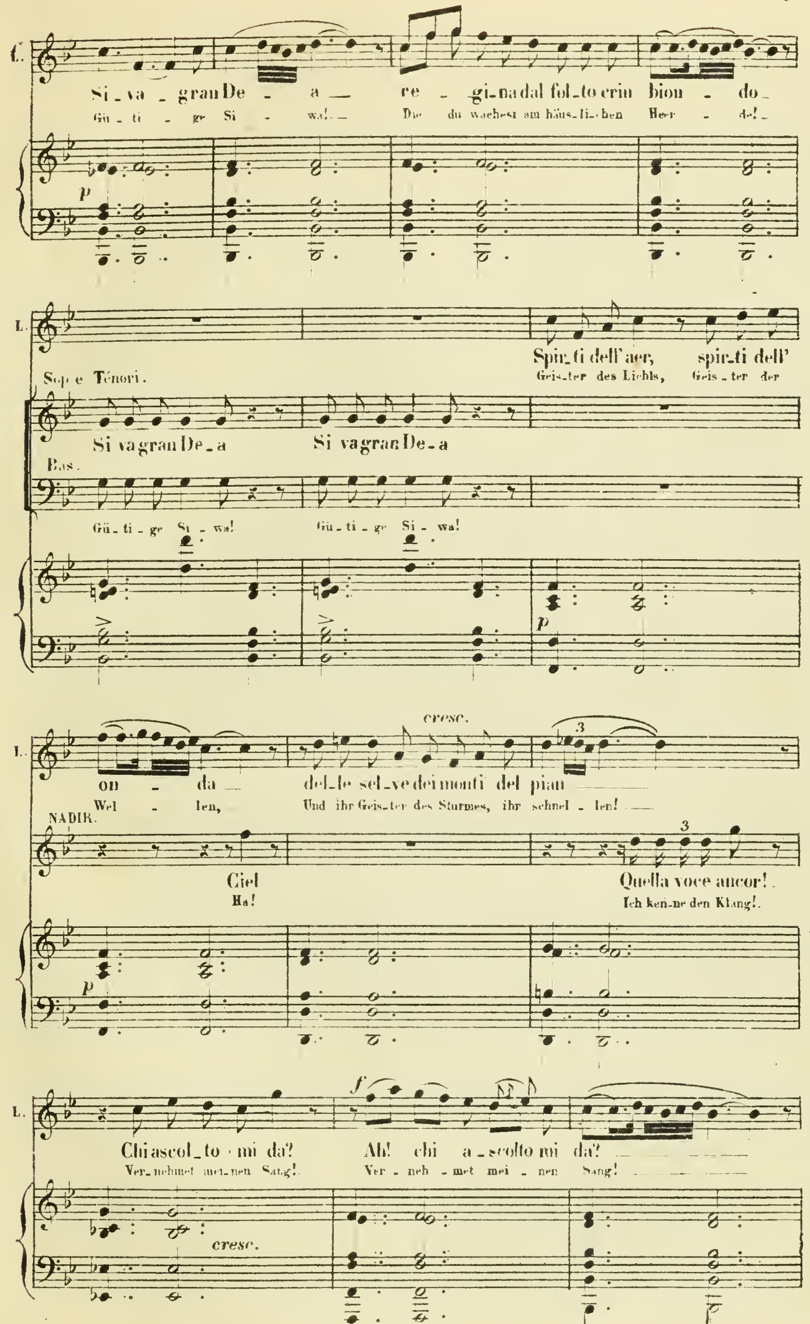

cre - - scen - - do.
ff p
NOUR:
Ai ba_glio - ri del bra_cier
Bei der Glut, die sich flammend hebt,
fp
No
dell' in - cen - - so al va - por - - che
Bei dem duf - ten_den Rauch, der
f
No
sal in_sin al Dio
auf zu Brah_ma schwebt
Can - ta
Sin - ge!

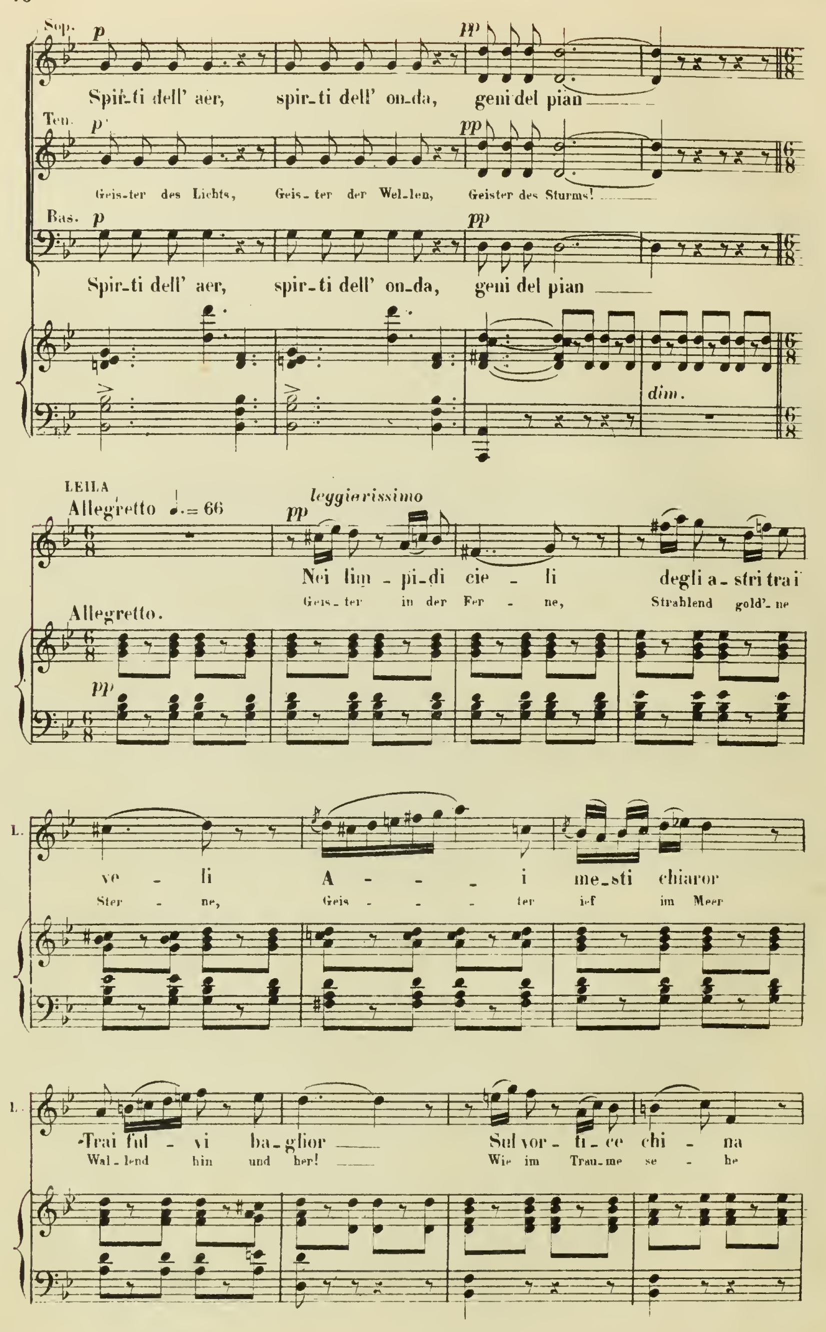

Nº.
can - ta
sin - ge!.
noi t'ascol - tiam
Uns zum Ge - winn!
cre - scen - do
ff
dim.
NADIR.
p
Ad - dio bel so - - gno.
Du schö - nes Traum - - bild,
p
dim.
pp
Na.
pp
Ad - di - - - o!.
fahr' hin!.
pp
dim.
pp
pp
Ped.

(B) ARIA E CORO



Large.
sonore.
LEILA.
Bra-ma gran Di - o
O mächt' - ger Brah - ma!.
NADIR.
SOPRANI.
TÉNORI.
BASSI.
Large ♩. = 40
PIANO.
p
L.
su-pre - mo signore del mon - do —
Herr - scher ü - ber Himmel und Er - - de! —
p
Brama gran Dio Brama gran Dio!
(CORO INTERNO)
p
Mäch-ti-ger Brahma! Mäch-ti-ger Brahma!
p
Brama gran Dio Brama gran Dio!


L.
Si_va _ gran De - a _ re - gi_na dal fol_to crin bion - do_
Gü_ti - ge Si - wa! _ Die du wachest am häus_li_chen Heer - de! _
p
L.
Spir_ti dell' aer, spir_ti dell'
Geis_ter des Lichts, Geis_ter der
Sop. e Tenori.
Si va gran De_a Si va gran De_a
Bas.
Gü_ti_ge Si_wa! Gü_ti_ge Si_wa!
p
cresc.
L.
on - da _ del_le sel_ve dei monti del pian
Wel - len, Und ihr Geis_ter des Sturmes, ihr schnel - len!
NADIR.
Ciel
Ha!
Quella voce ancor!
Ich ken_ne den Klang!
p
L.
Chi ascol_to mi da? Ah! chi a_scolto mi da?
Ver_nehmet mei_nen Sang! Ver - neh - met mei - nen Sang!
f
cresc.


Sop.
p
pp
Spir_ti dell' aer, spir_ti dell' on_da, geni del pian
Ten.
p
pp
Geis_ter des Lichts, Geis_ter der Wel_len, Geister des Sturms!
Bas.
p
pp
Spir_ti dell' aer, spir_ti dell' on_da, geni del pian
dim.
LEILA
Allegretto ♩. = 66
leggierissimo
pp
Nei lim_pi_di cie_li degli a_stri trai
Geis_ter in der Fer_ne, Strahlend gold'_ne
Allegretto.
pp
L.
ve_li A_i me_sti chiaror
Ster_ne, Geis_ter tief im Meer
L.
Trai ful_vi ba_glior Sul vor_ti_ce chi_na
Wal_lend hin und her! Wie im Trau_me se_he



L. de - ser - ta re - gi - na vi veg - go spuntar, vi

Ich in Fern' und Nä - he Eu - re Macht, ja

dim. *tr* *tr*

L. veg - go spuntar, vi sen - to va - gar....

eu - re Macht am Werke bei dunk - ler Nacht!

cresc. *mf* *p*

L. *tr* V'in - vo - ca v'im - plo - ra

Gna - de wollt ge - wäh - ren!

pp

cresc.

L. il cor che v'a - do - ra al par d'an - gel

Bit - ten wollt er - hö - ren! Leicht und lei - se

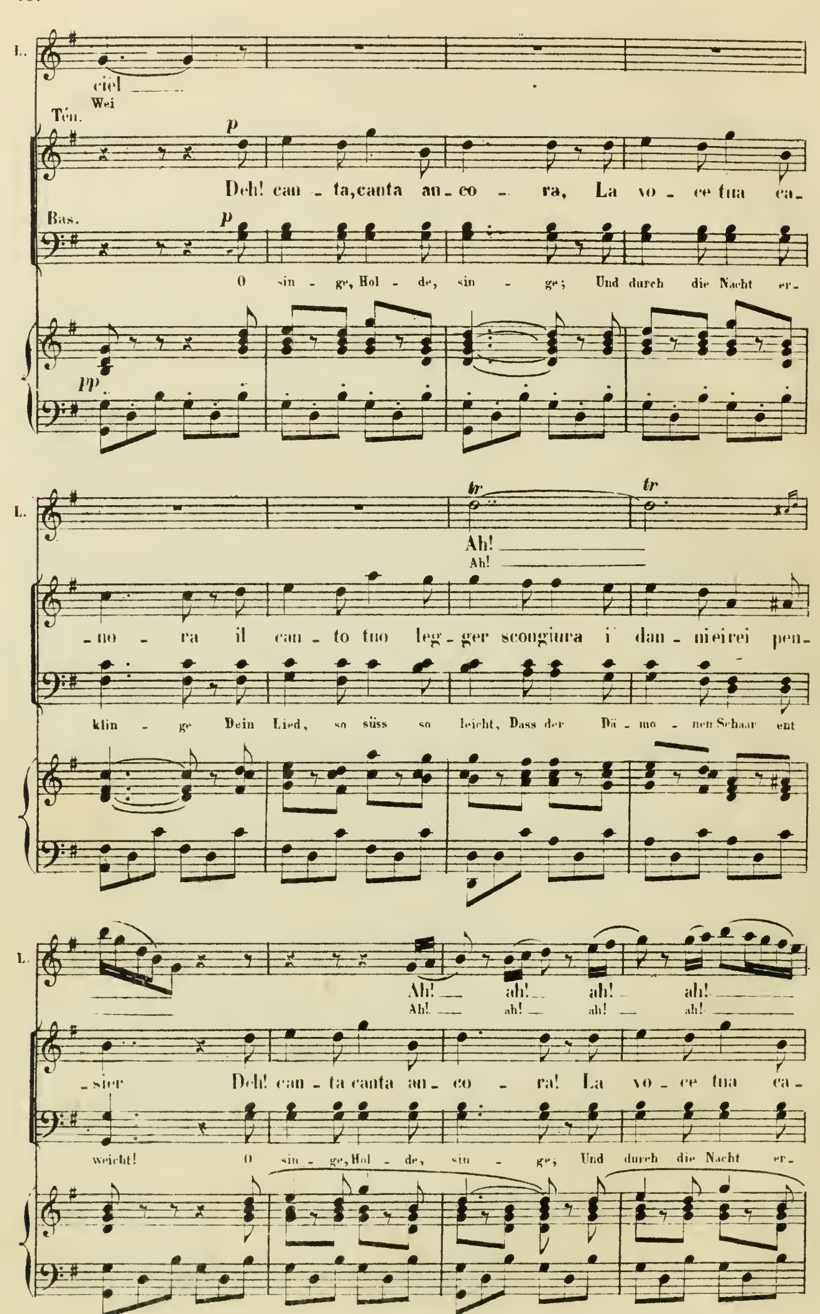
poco.

dim

L. al par d'an - gel ah! ah! mi li - bro nel

Trägt sie in die Luf - te die - se

cresc. *dim.*


L.
ciel
Wei
Tén.
p
Deh! can - ta, canta an - co - ra, La vo - ce tua ca -
Bas.
p
O sin - ge, Hol - de, sin - ge; Und durch die Nacht er -
pp
L.
tr
tr
Ah!
Ah!
- no - ra il can - to tuo leg - ger scongiura i dan - mieirei pen -
klin - ge Dein Lied, so süss so leicht, Dass der Dä - mo - nen Schaar ent
L.
Ah! ah! ah! ah!
Ah! ah! ah! ah!
- sier Deh! can - ta canta an - co - ra! La vo - ce tua ca -
weicht! O sin - ge, Hol - de, sin - ge; Und durch die Nacht er -



L.

-no - ra, il can - to tuo leg - ger scongiura i

klin ge Dein Lied so süss so leicht, Dass der Dä -

L. *tr.*

dan - ni ei rei pen - sier

- mo - nen Schaar ent - weicht!

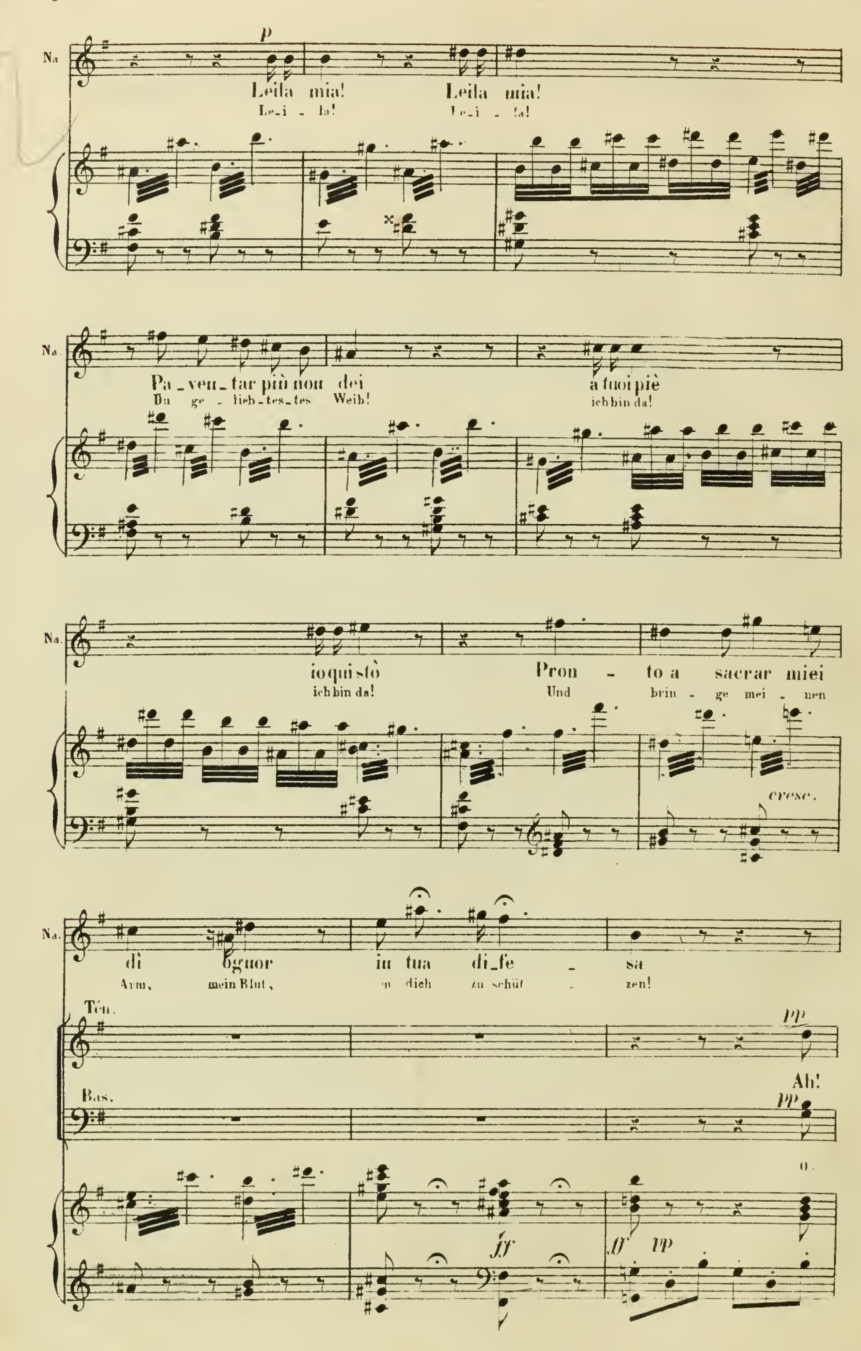
cresc. *molto.*

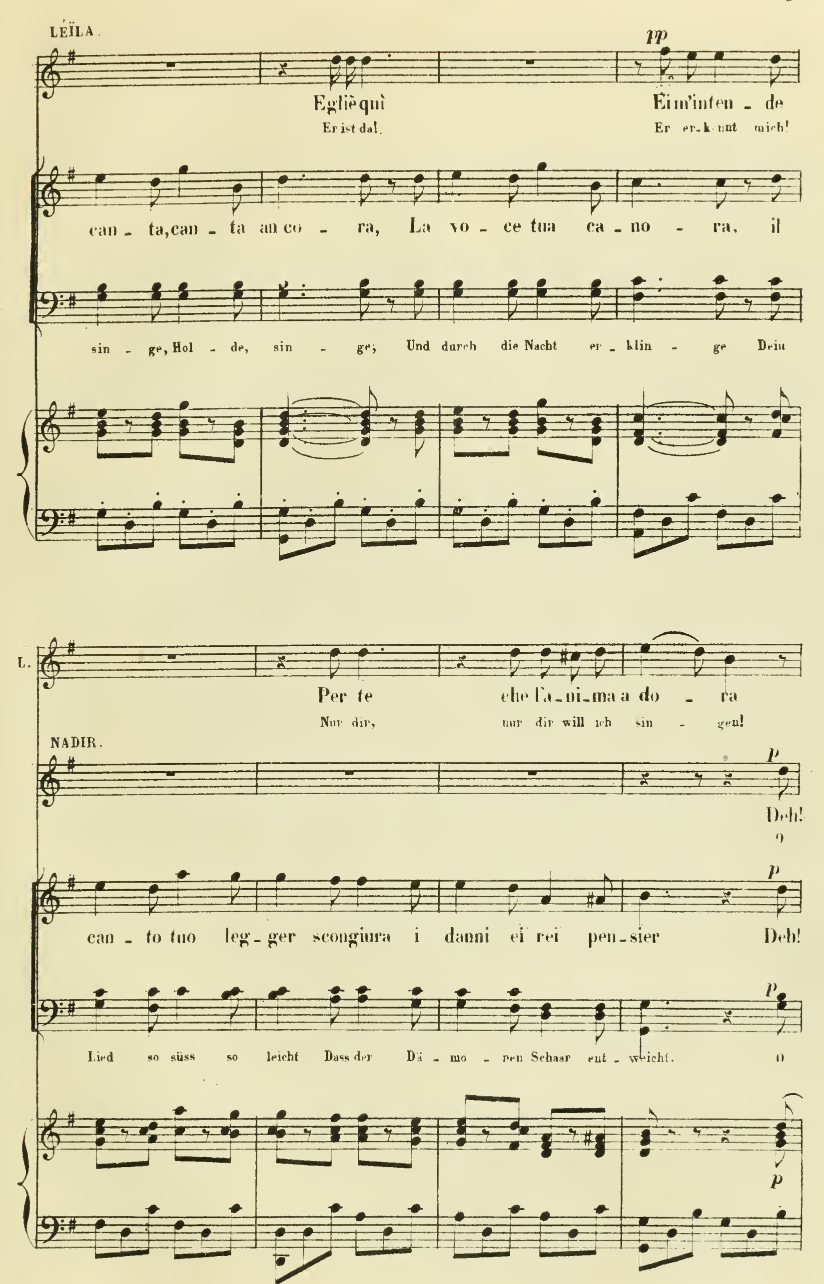
NADIR.

Ciel è des sa!

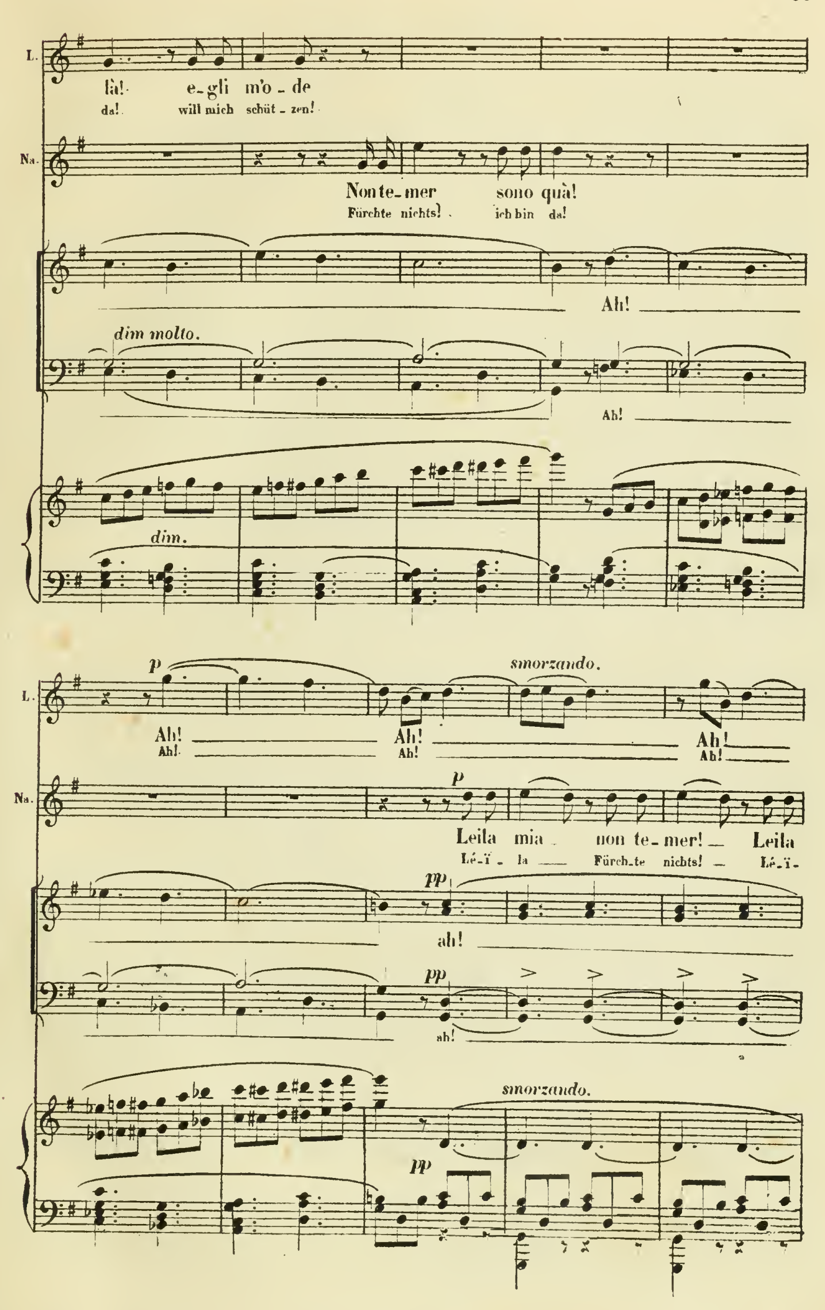
Ha! sie ist es!

ff *dim.* *pp*


Na.
p
Leila mia! Leila mia!
Le_i _ la! Le_i _ la!
Na.
Pa _ ven _ tar più non dei
Da ge _ lieb_tes_tes Weib!
a tuoi piè
ich bin da!
Na.
io qui stò
ich bin da!
Pron - to a sacrar miei
Und brin - ge mei _ nen
cresc.
Na.
di ognor in tua di_fe - sa
Arm, mein Blut, in dich zu schüt - zen!
Tén.
pp
Ah!
Bas.
pp
o.
ff
ff pp


LEÏLA.
pp
Egliè quì
Er ist da!
Ei m'inten - de
Er er-kennt mich!
can - ta, can - ta an co - ra, La vo - ce tua ca - no - ra, il
sin - ge, Hol - de, sin - ge; Und durch die Nacht er - klin - ge Dein
L.
Per te che l'a - ni - ma a do - ra
Nur dir, nur dir will ich sin - gen!
NADIR.
p
Deh!
O
can - to tuo leg - ger scongiura i danni ei rei pen - sier Deh!
Lied so süss so leicht Dass der Dä - mo - nen Schaar ent - weicht. O


L.
Ah! ah ah per te io
Dir soll mein Lied er - klin - gen! Jch
Na.
can - ta, canta an - co - ra, O tu che l'alma a - do - ra, non
sin - ge Theu - re sin - ge, Du, der ich Hül - fe brin - ge, Wenn
can - ta, canta an - co - ra, La vo - ce tua ca - no - ra Ah!
sin - ge, Hol - de, sin - ge, Und durch die Nacht er - klin - ge Dein
cresc.
molto.
cresc.
f
dim.
can - - - to per te mio dolce a - mor Egli è
ha - - - be wie - der dich, Ge - lieb - ter mein! Er ist
de - vi pa - ven tar ben mio a te d'accan - to sto!
dir Ge - fahr und Tod Um uns - rer Lie - be wil - len droht!
(a bocca chiusa)
si, scongiura i dan - nie scaccia i rei, i rei pen - sier Ah!
Lied so suss so leicht, Dass der Dä - mo - nen Schaar ent weicht! Ah!
p


L.
là! e-gli m'o-de
da! will mich schüt-zen!
Na.
Non te-mer sono quà!
Fürchte nichts! ich bin da!
Ah!
dim molto.
Ah!
dim.
p
smorzando.
L.
Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah!
Na.
p
Leila mia non te-mer! Leila
Lé-ï-la Fürch-te nichts! Lé-ï-
pp
ah!
pp
ah!
smorzando.
pp



Ende des 1 Aktes..

ATTO II

INTERMEZZO CORO E SCENA.

N° 6




Alltto ♩= 96
(tra le quinte)
(Hinter der Scene)
mf
Sta
Längst
La la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
l'ombra per ca_lar La not_te spiega i ve_li E le stel_le dai
ging der Tag zur Ruh! Nacht breitet ih_re Flü_gel, Decket Thä_ler und
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
cie_li Si bã_gnan nell' az_zurro immo_bi_le del
Hü_gel Mit stil_lem, träu_me_rei_chem_ Dun_kel friedlich
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
mar
zu.
f
L'om_bra sta
Längst ging der
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
ff
tr
(Piccolo, tra le quinte)



ff f

per ca - lar! ah! L'om - bra sta per ca - lar

Tag zur Ruh! ah! Längst ging der Tag zur Ruh!

mf

L'om - bra sta per ca - lar!

Längst ging der Tag zur Ruh!

f

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

ff f

ah! L'ombra omai sta per ca - lar, la not - te spiega i

ah!

f

L'om - bra sta per ca - lar

Langst ging der Tag zur Ruh! Lang schon ging der Tag zur Ruh! Die Nacht schwingt ihre

f

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

ve - li E ba -

Flü - gel Und de -

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

8 tr tr tr ff

8 tr tr tr

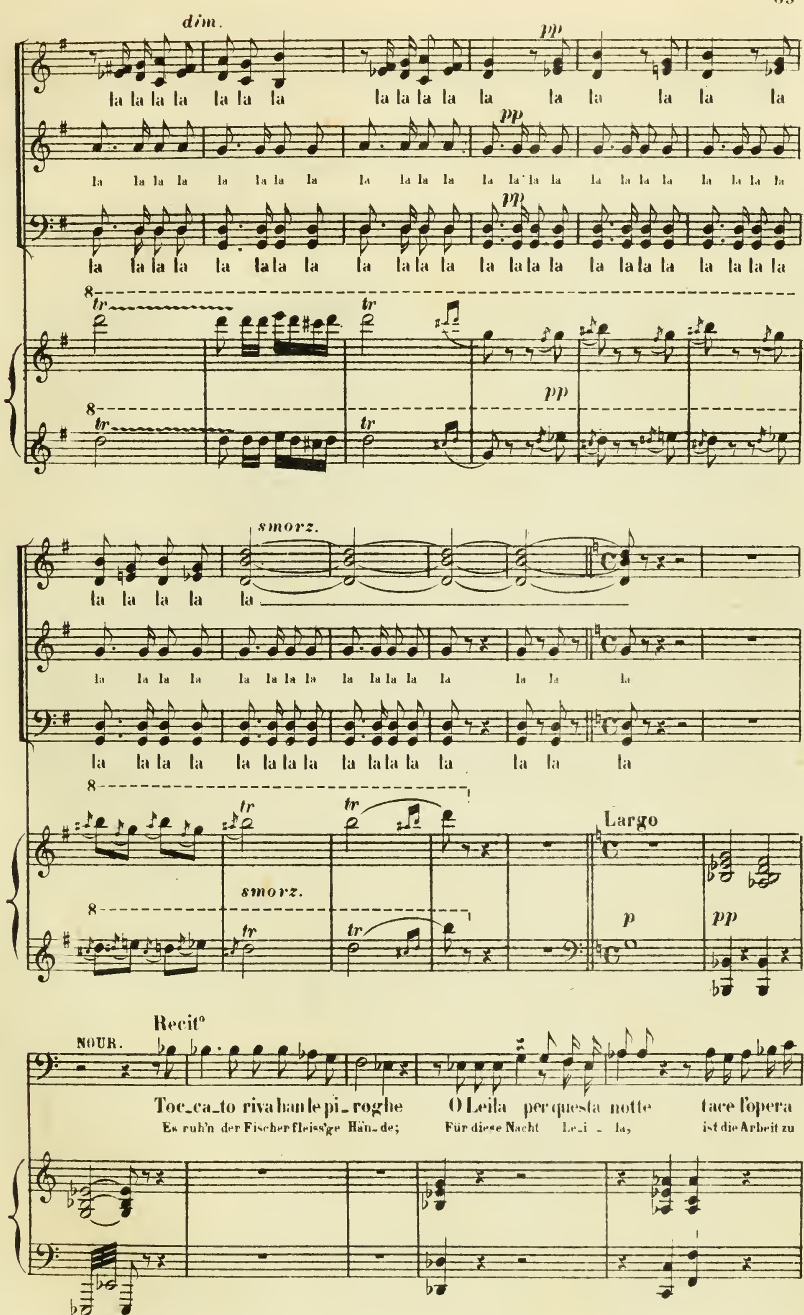
- gnan - si dai cie - - li le stel - le nell az - zur - ro immobi -

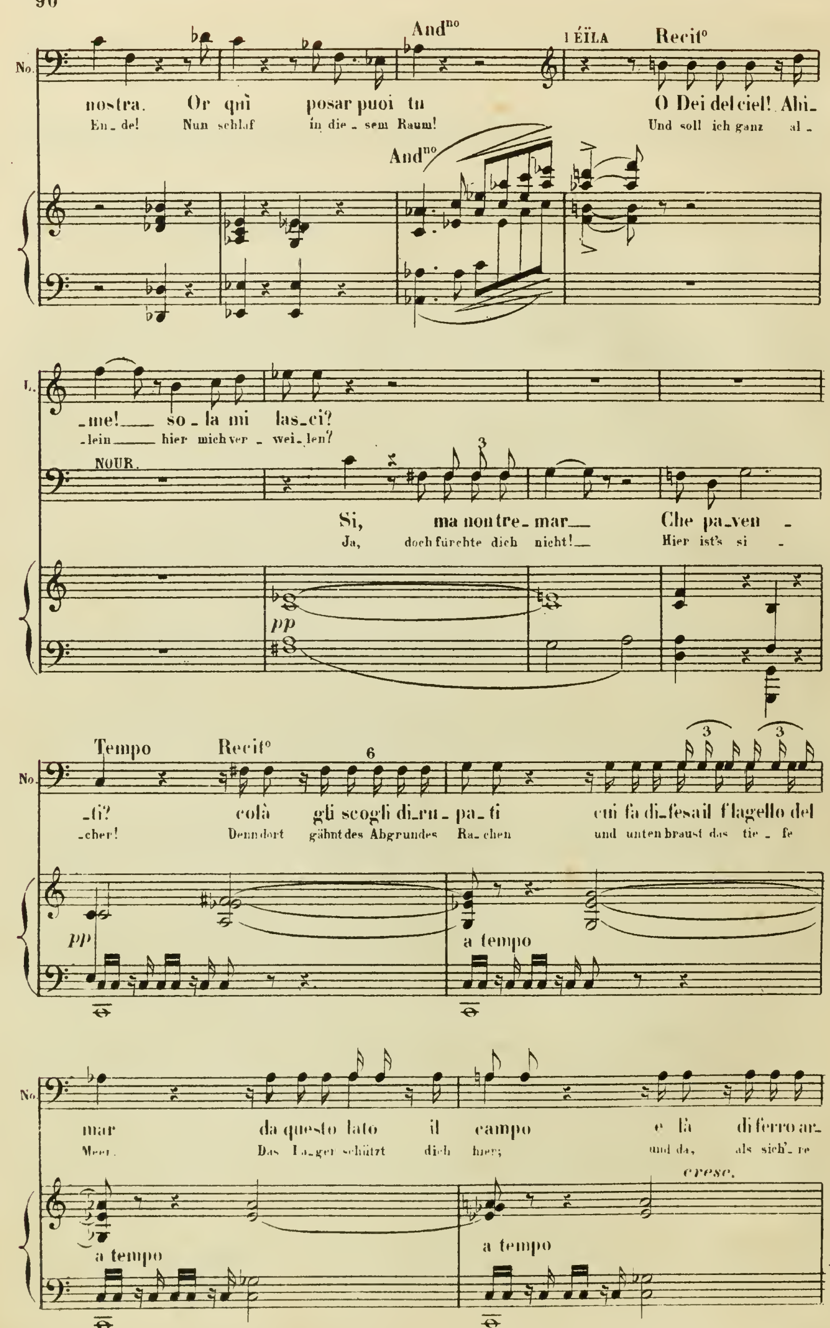
- ckat Thal und Hü - - gel Mit stil - lem träu - me - rei - chem Dun - kel

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

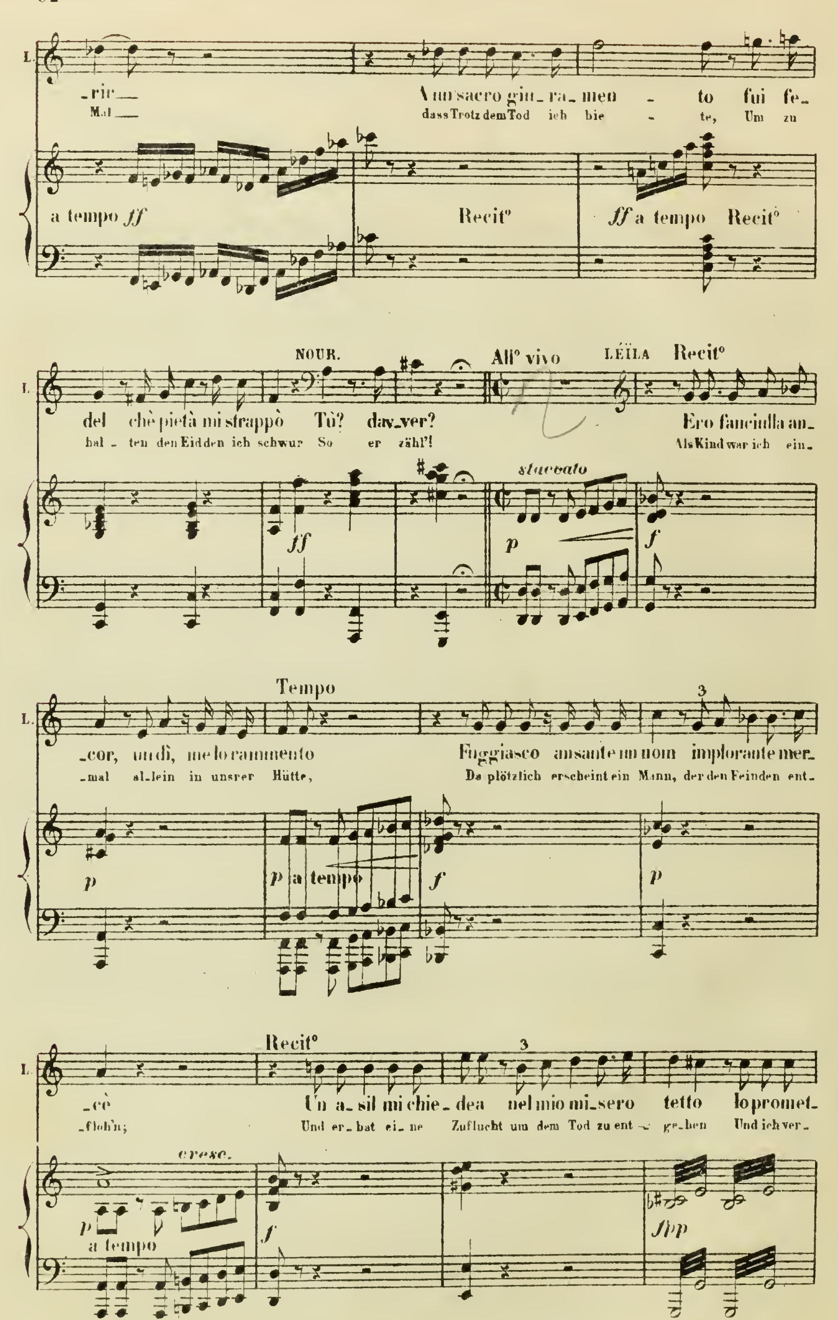
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la


-le del mar
Tra la la la
friedlich zu!
La la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la La la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la La la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la


dim.
pp
la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la lala la la la lala la la lala la la lala la la la la la
8
tr
pp
smorz.
la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la
Largo
p
pp
Recit°
NOUR.
Toc_ca_to riva ban le pi_ roghe O Leila per questa notte tace l'opera
Es ruh'n der Fischer fleiss'ge Hän_de; Für diese Nacht Le_i _ la, ist die Arbeit zu


No.
And^no
LEÏLA
Recit°
nostra. Or quì posar puoi tu
En_de! Nun schlaf in die_sem Raum!
O Dei del ciel! Ahi_
Und soll ich ganz al_
And^no
L.
_me! so_la mi las_ci?
_lein hier mich ver_wei_len?
NOUR.
Si, ma non tre_mar
Ja, doch fürchte dich nicht!
Che pa_ven_
Hier ist's si_
pp
Tempo
Recit°
No.
_ti? colà gli scogli di_ru_pa_ti cui fa di_fesa il flagello del
_cher! Denn dort gähnt des Abgrundes Ra_chen und unten braust das tie_fe
pp
a tempo
No.
mar da questo lato il campo e là di ferro ar_
Meer. Das Lager schützt dich hier; und da, als sich'_re
cresc.
a tempo
a tempo


a tempo
_ma_ti a_gi_tau_ti fra den_ti il tremendo pu_
Wachen, In dem Gür_tel das Mes_ser, und im Arm das
_gnal ve_glie_ran_no i Fa_kir Me pro tegga il gran Bra_
wehr, Steh'n die Freun_de be_reit! Brah_ma wird mich be_schir_
LEÏLA
Più lento
Mod^to
NOUR.
_ma! Seil tuo ver_gine cor resta al
_men! Bleibst du treu deinem Schwur
giu_ro fedel mia cus_to_dia t'af_fi_di fia sven_
Herz oh_ne Fehl, Magst in Frie_den du schla fen trotz
_ta in o_gni tra _ ma.
_fah_ren und Stür _ men!
All^o
LEÏLA
Recit^o
Già prossima a pe_
Nicht ist's zum ers_ten



-rir__ A un sacro giu_ra_men - to fui fe_
Mal___ dass Trotz dem Tod ich bie - te, Um zu
a tempo ff
Recit°
ff a tempo Recit°
NOUR.
All° vivo
LEÏLA
Recit°
del chè pietà mi strappò Tù? dav_ver?
hal_ten den Eid den ich schwur So er zähl'!
Ero fanciulla an_
Als Kind war ich ein_
ff
staccato
p
f
Tempo
-cor, un dì, me lo rammento
-mal al_lein in unsrer Hütte,
Fuggiasco ansante un uom implorante mer_
Da plötzlich erscheint ein Mann, der den Feinden ent_
p
p a tempo
f
p
Recit°
-cè
-floh'n;
Un a_sil mi chie_dea nel mio mi_sero tetto lo promet_
Und er_bat ei_ne Zuflucht um dem Tod zu ent_ge_hen Und ich ver_
cresc.
p
a tempo
f
ffp

L. -tea straziato il cor al triste as-petto che salva ascoso a ognun la vi-ta avria per
-sprach das Herz ge-rührt von sei - nem Flehen Zu heh-len sei-ne Spur sei-ner Feinde

ff

All°

L. me! Ben to - sto una bar - ba-ra gen - te Ac-
Droh'n! Und bald, mit Ge-schrei und Ge-drän - ge, Er-

pp

L. -cor minaccian - te fu-ren - te Mi s'in - ve - ste un pu-
scheint ei-ne wü - then-de Men - ge; Man um-ringt mich, und zum

cresc.

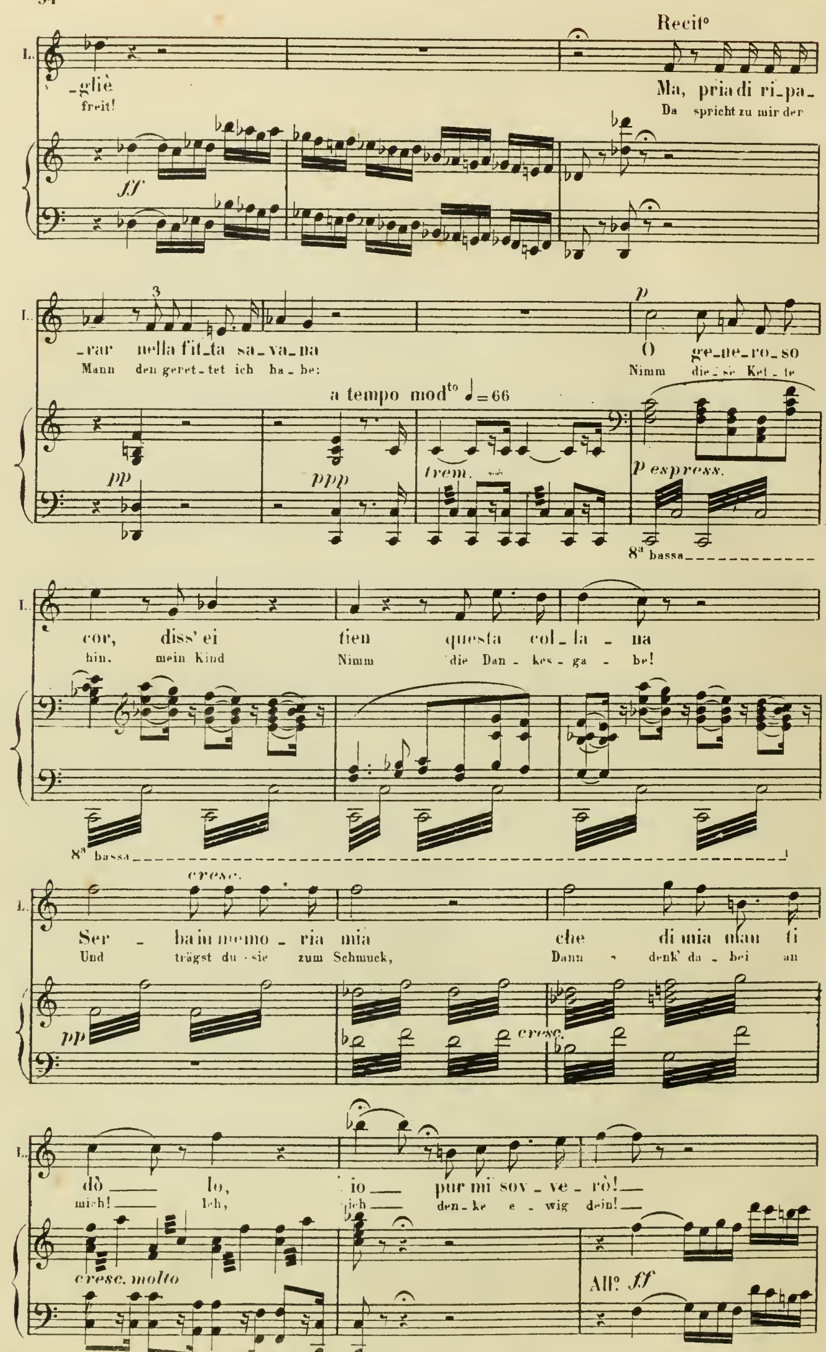
L. -gnal s'appuntò con - tro me Mu - ta
Stoss ist der Dolch schon be - reit! Doch ich

cresc. *ff*

L. stò cade il dì ei fugge, in salvo e-
schwei - ge; und sie geh'n; und er, er ist be-

8

p *tremolo*


Recit°
L.
_gliè
freit!
Ma, pria di ri_pa_
Da spricht zu mir der
ff
_rar nella fit_ta sa_va_na
Mann den geret_tet ich ha_be:
a tempo mod^to ♩= 66
O ge_ne_ro_so
Nimm die_se Ket_te
pp
ppp
trem.
p espress.
8ª bassa
cor, diss' ei
hin. mein Kind
tien questa col_la_na
Nimm die Dan_kes_ga_be!
Ser_ba in memo_ria mia
Und trägst du sie zum Schmuck,
che di mia man ti
Dann denk' da_bei an
cresc.
dò lo, io pur mi sov_ve_rò!
mich! Ich, ich denke e_wig dein!
cresc. molto
All° ff



Recit°

L.

Gli avea la vi_ta
So ward ein Mensch ge_

fp

L. sal_va e il mio giuro man_tenni NOUR. Sta ben ad altro giu_ro! or sii fe_
_ret_tet Und ich hielt mein Ver sprechen! So ist's Er_innre dich, dass auch an

ff

Mod^to parte

N. _del, a Zurgane dei stretto con_to, ci_pensa e pen sa al ciel!
uns ein Schwur dein Geschick hat ge_ket_tet! Gu_te Nacht! Le_be wohl!

Mod^to

p

espress.

dim.



I° tempo

(tra le quinte)
(Hinter der Scene)

Sta l'ombra per ca_lar La not_te spiega i ve_li e le stel_le dai cie_li si ba_gnan nell' az_zurro immo_bi_le del mar___ Tra la la la la la la
Längst ging der Tag zur Ruh! Nacht brei_tet ih_re Flügel Decket Thä_ler und Hü_gel Mit stil_lem träu_me rei_chem Dunkel gnädig zu___ La la la la la la la la

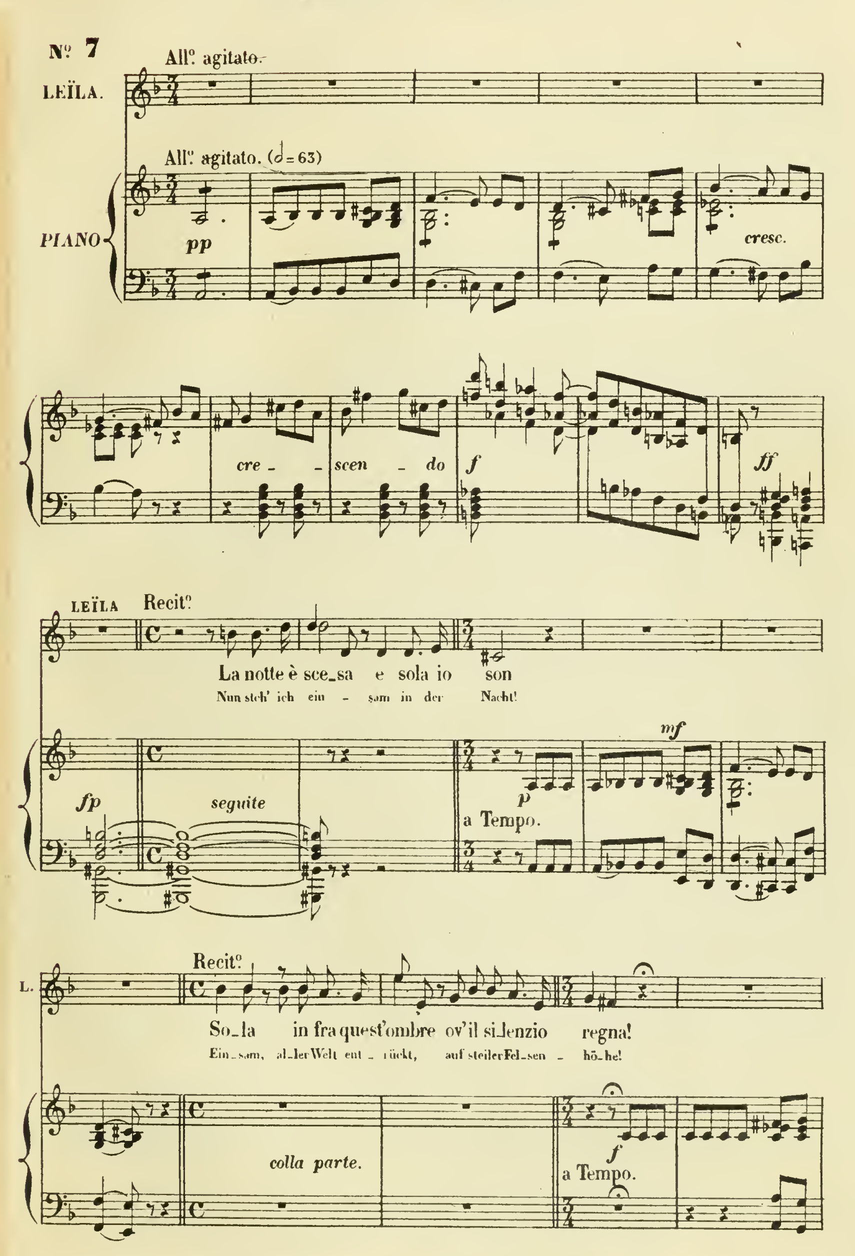
La la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la La la la la la la la la
La. la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la La la la la la la la la

sempre smorzando

tra la la la la la la Tra la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la___
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la
la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

RECITATIVO E CAVATINA.





Andantino. (♩= 66)

L. io va_cillo! ahi_mè! e fugge il sonno a vol!

Ich er_zitt_re, mir bangt, schlaflos mein Au_ge wacht;

fp *f* *ff*

L. Ma egli è là il cor il_lu_dersi non suo_

Doch Er ist da! mein Herz, es ah_net sei_ne Nä_

rall. *pp* *seguite.*

Andante. (♩= 52)

L. _le _he!

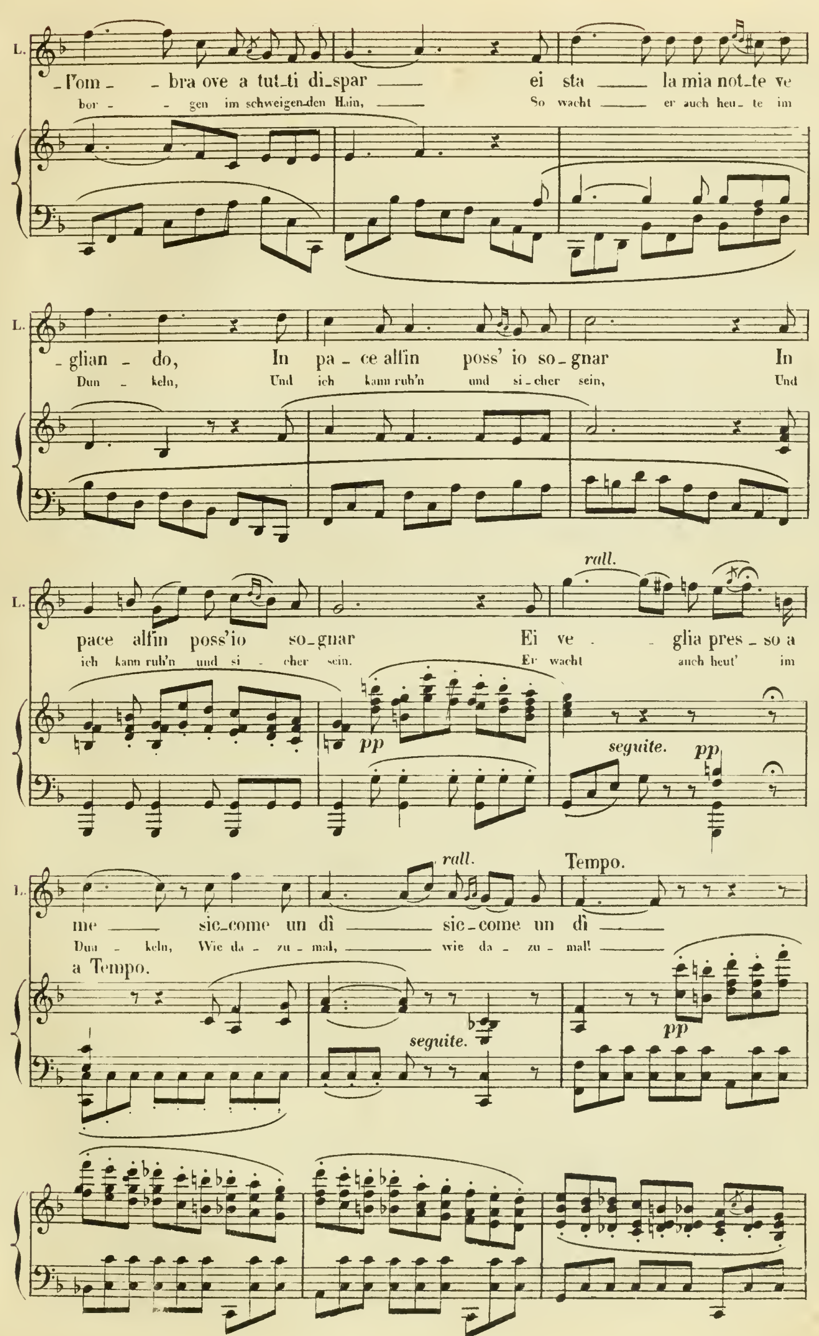
p *pp*

LEÏLA.

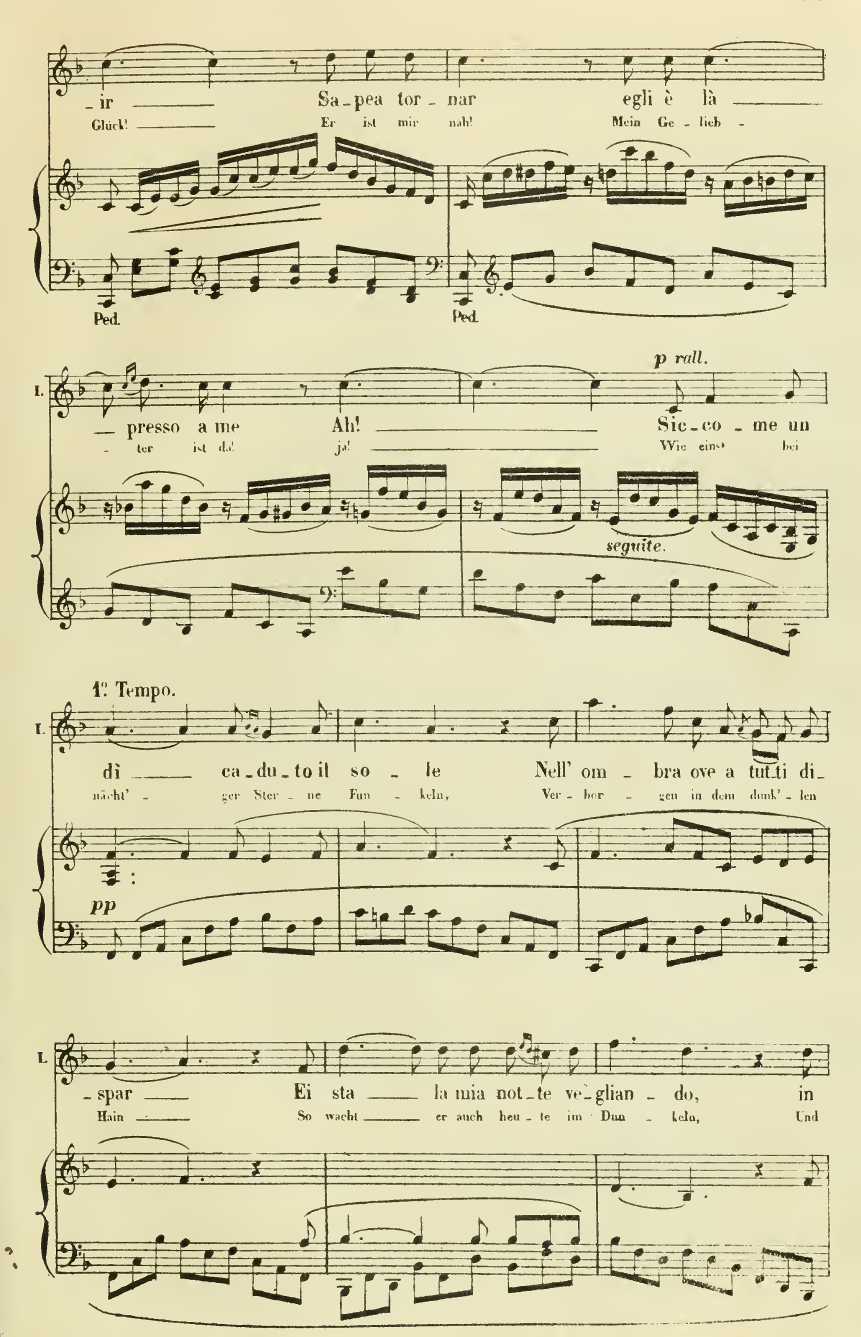
Sic_come un dì ca_duto il so_le nel_

Wie einst bei nächt'_ger Ster_ne Fun_keln, Ver_

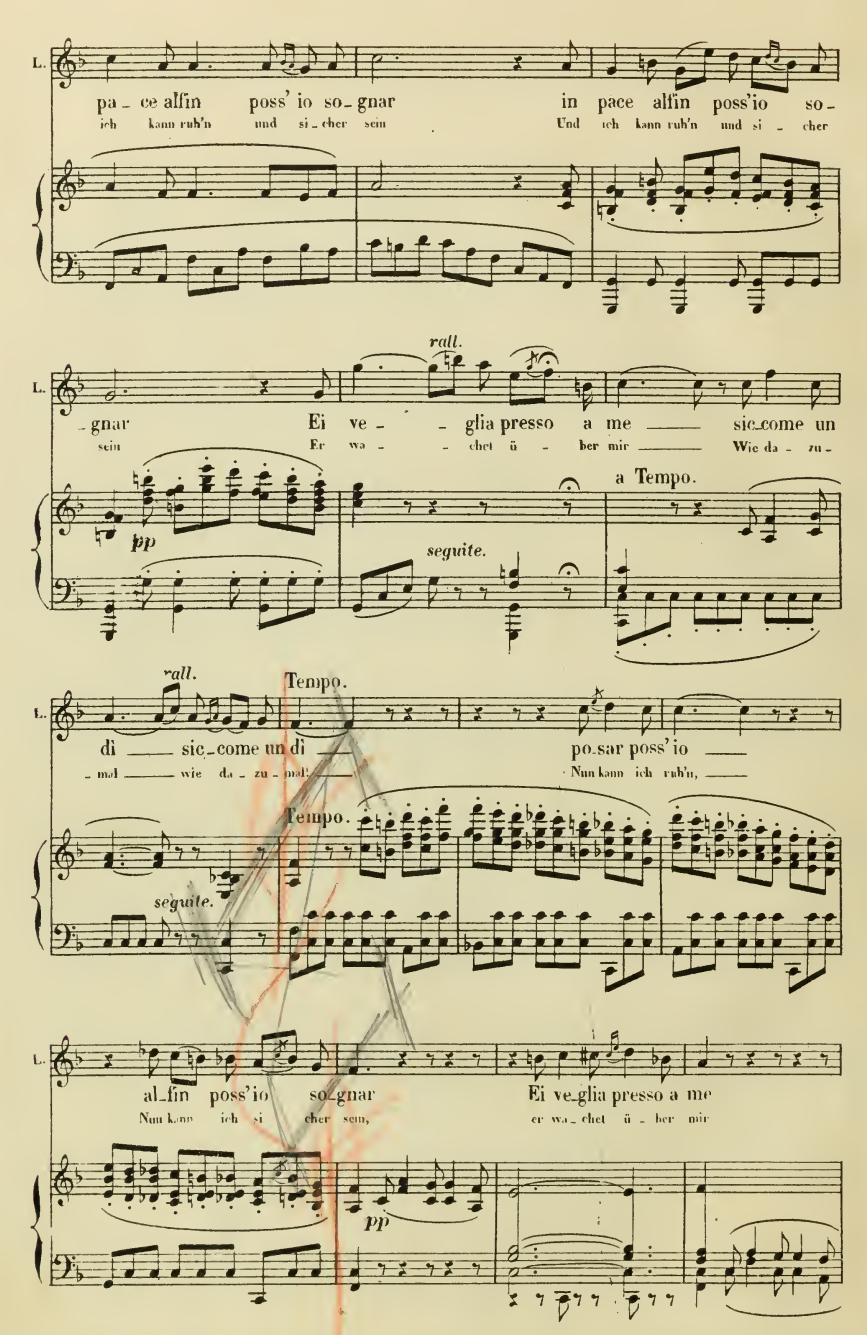
legato. *p*

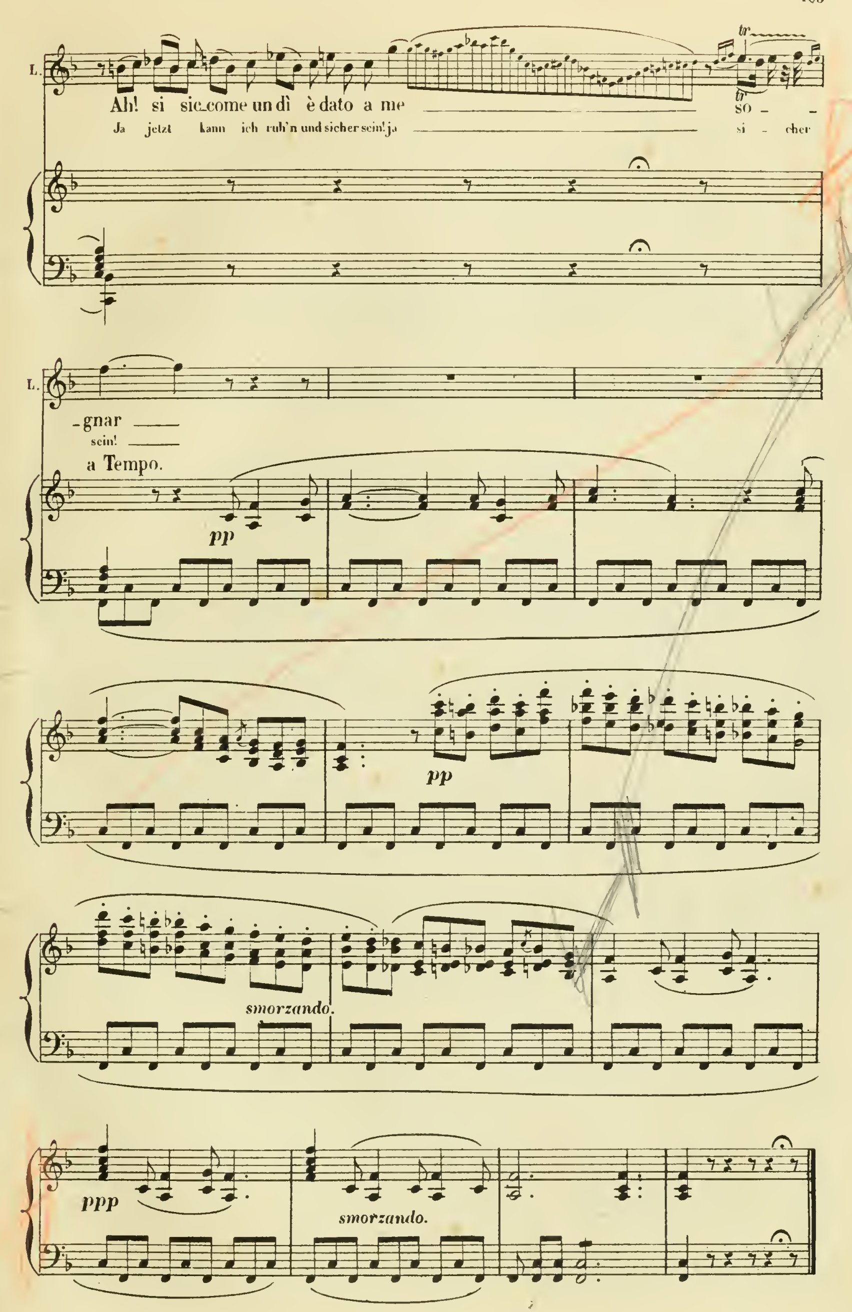

L.
_l'om _ _ bra ove a tut_ti di_spar ei sta la mia not_te ve
bor _ _ gen im schweigen_den Hain, So wacht er auch heu_te im
_glian _ do, In pa_ce alfin poss' io so_gnar In
Dun _ keln, Und ich kann ruh'n und si_cher sein, Und
rall.
pace alfin poss'io so_gnar Ei ve _ _ glia pres_so a
ich kann ruh'n und si _ cher sein. Er wacht auch heut' im
pp
seguite.
pp
rall.
Tempo.
me sic_come un dì sic_come un dì
Dun _ keln, Wie da _ zu _ mal, wie da _ zu _ mal!
a Tempo.
seguite.
pp


LEÏLA.
Più vivo.
È lui lo po_tei rav_vi_sar! è
Er ist's mein Ge_lieb_ter ist_da! Er
Più vivo.
lui rin_co_ra_ta son i_o! S'ap_pa_
ist's und mein Herz hat den Frie_den! Welch ein
cresc.
_gò l'immen_so de_si_o Ei sol per
Glück hat er mir be_schie_den! Er ist mir
me sa_pea tor_nar Oh! gio_
_nah! er ist mir nah! Welch ein
poco _ cresc.
Ped.

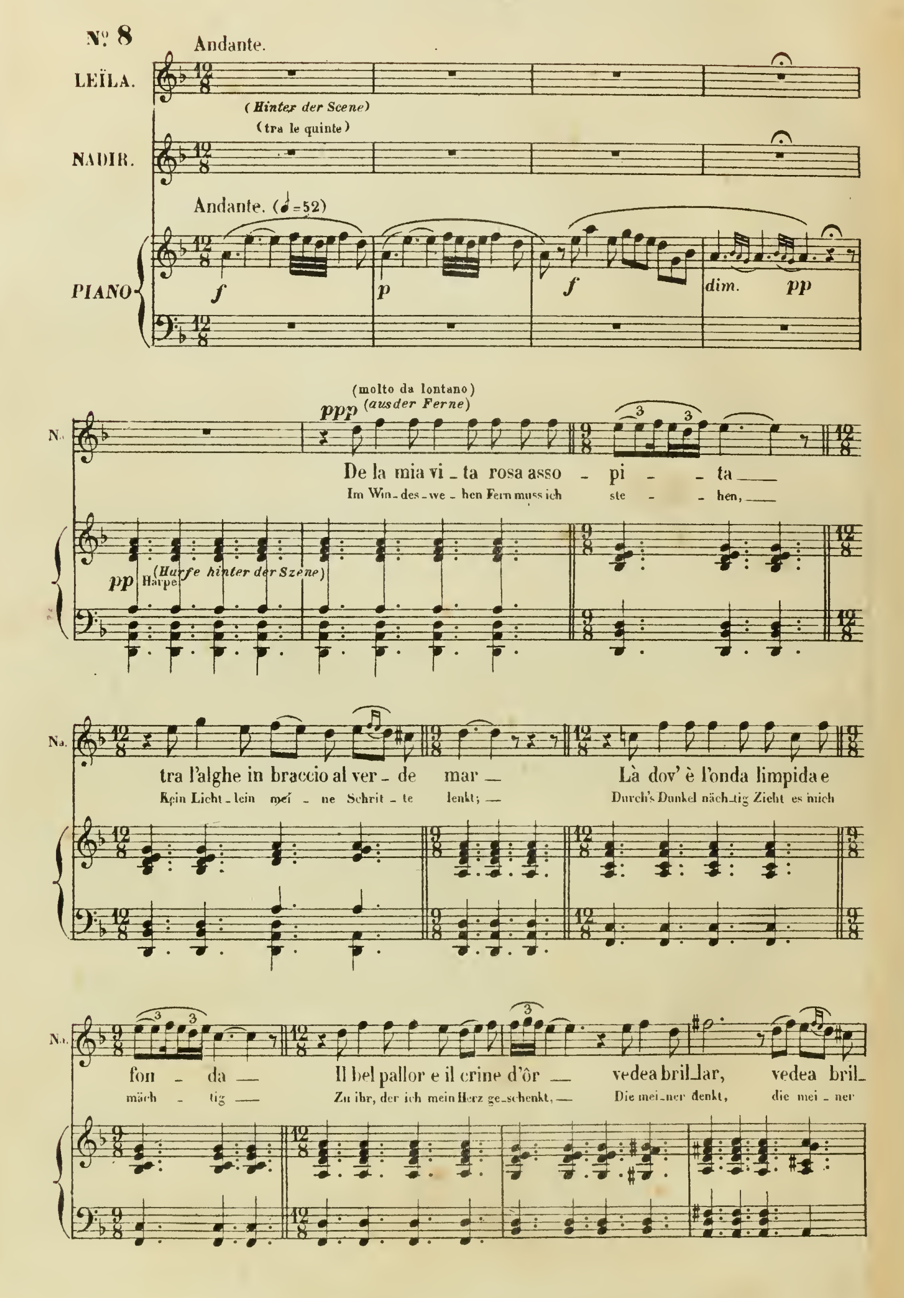


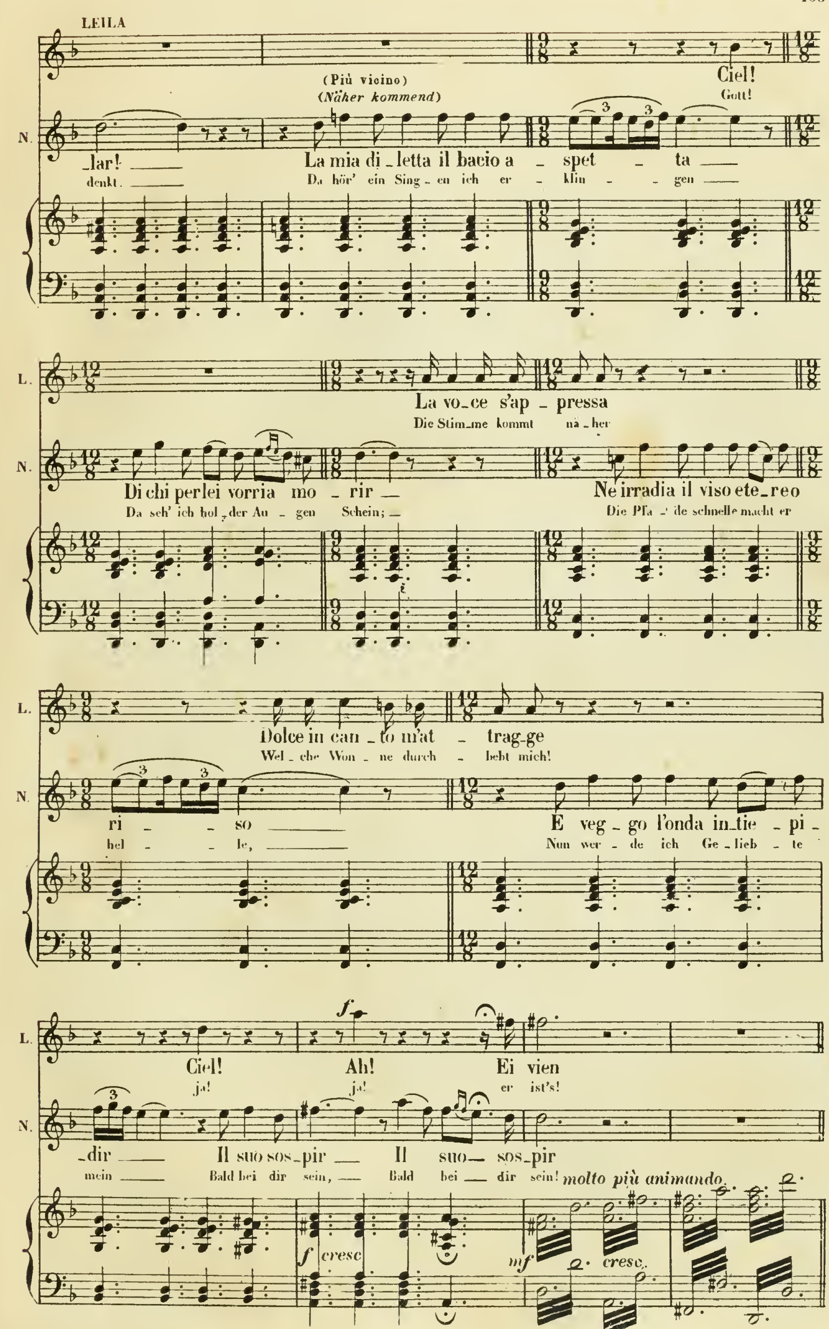
_ir Sa_pea tor_nar egli è là
Glück! Er ist mir nah! Mein Ge_lieb_
Ped.
Ped.
I.
p rall.
presso a me Ah! Sic_co_me un
_ter ist da! ja! Wie einst bei
seguite.
1º Tempo.
I.
dì ca_du_to il so_le Nell' om_bra ove a tut_ti di_
nächt'_ger Ster_ne Fun_keln, Ver_bor_gen in dem dunk'_len
pp
I.
_spar Ei sta la mia not_te ve_glian_do, in
Hain So wacht er auch heu_te im Dun_keln, Und


L.
pa - ce alfin poss' io so - gnar in pace alfin poss'io so -
ich kann ruh'n und si - cher sein Und ich kann ruh'n und si - cher
rall.
L.
- gnar Ei ve - - glia presso a me sic_come un
sein Er wa - - chet ü - ber mir Wie da - zu -
a Tempo.
pp
seguite.
rall.
Tempo.
L.
dì sic_come un dì posar poss'io
- mal wie da - zu - mal! Nun kann ich ruh'n,
Tempo.
seguite.
L.
al_fin poss'io so_gnar Ei ve_glia presso a me
Nun kann ich si cher sein, er wa_chet ü - ber mir
pp


L.
Ah! si sic_come un dì è dato a me so - gnar
Ja jetzt kann ich ruh'n und sicher sein! ja si - cher sein!
tr
a Tempo.
pp
pp
smorzando.
ppp
smorzando.

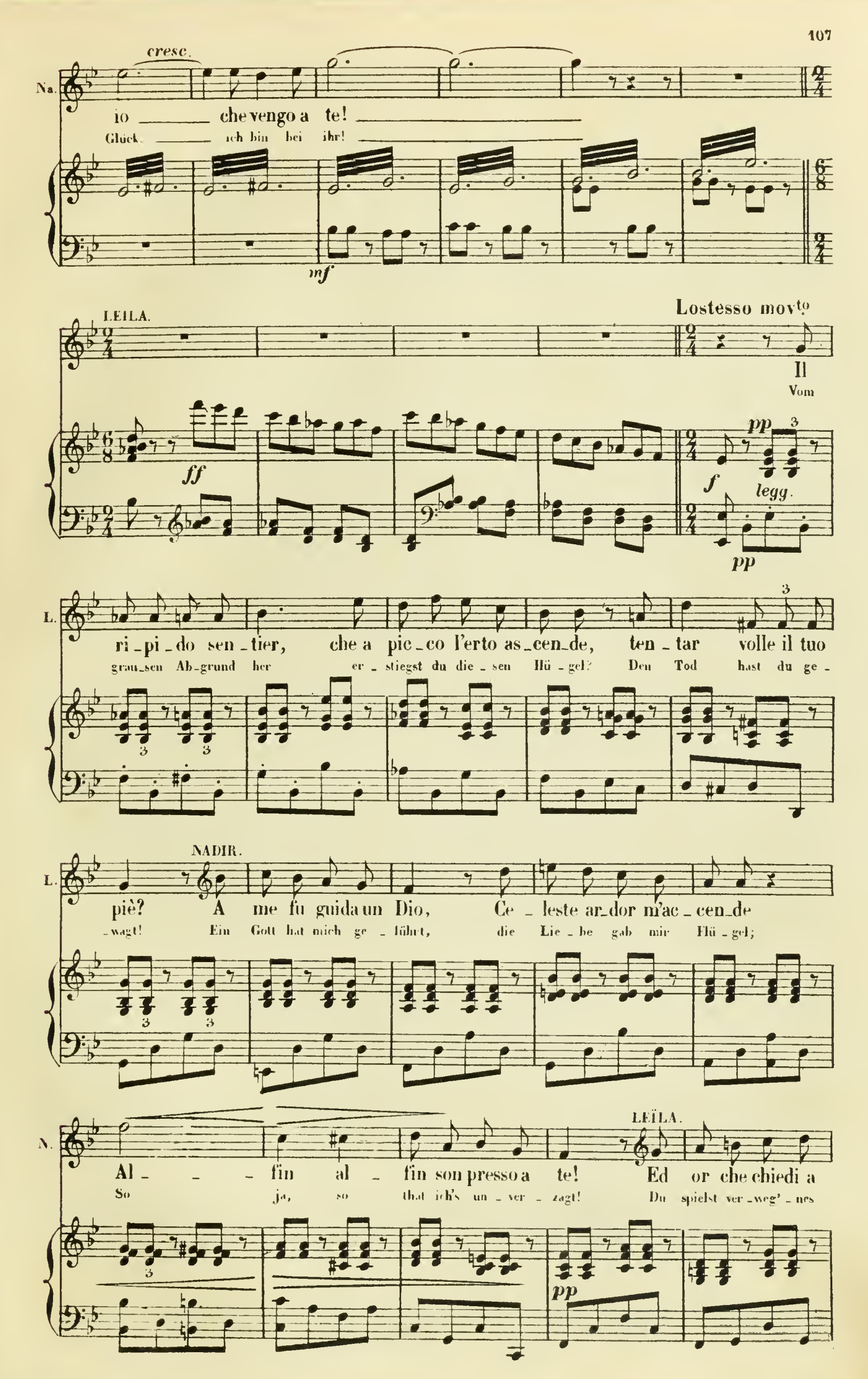
CANZONE.


Nº 8
Andante.
LEÏLA.
(Hinter der Scene)
(tra le quinte)
NADIR.
Andante. (♩=52)
PIANO
f
p
f
dim.
pp
(molto da lontano)
(aus der Ferne)
ppp
N.
De la mia vi_ta rosa asso - pi - - ta
Im Win_des_we_hen Fern muss ich ste - - hen,
pp
Harpe
(Harfe hinter der Szene)
tra l'alghe in braccio al ver_de mar
Kein Licht_lein mei_ne Schrit_te lenkt;
Là dov' è l'onda limpida e fon - da
Durch's Dunkel näch_tig Zieht es mich mäch - tig
Il bel pallor e il crine d'ôr vedea bril_lar, vedea bril_
Zu ihr, der ich mein Herz ge_schenkt, Die mei_ner denkt, die mei_ner


LEILA
(Più vicino)
(Näher kommend)
Ciel!
Gott!
N.
La mia di_letta il bacio a_spet_ta
Da hör' ein Sing_en ich er_klin_gen
L.
La vo_ce s'ap_pressa
Die Stim_me kommt nä_her
Di chi perlei vorria mo_rir
Da seh' ich hol_der Au_gen Schein;
Ne irradia il viso ete_reo
Die Pfa_de schnelle macht er
Dolce in can_to m'at_trag_ge
Wel_che Won_ne durch_bebt mich!
ri_so
hel_le,
E veg_go l'onda in_tie_pi_
Nun wer_de ich Ge_lieb_te
Ciel!
ja!
Ah!
ja!
Ei vien
er ist's!
_dir
mein
Il suo sos_pir Il suo sos_pir
Bald bei dir sein, Bald bei dir sein!
molto più animando
cresc
mf
cresc.

DUO


Nº 9.
Allegro molto.
LEILA.
NADIR.
Allegro molto. (♩.=160)
PIANO
sec.
ff
f
NADIR.
Leila
Le_ï_
mia! Lei_la mia! Som_mi Dei! è Na_dir
_la! Le_ï _ la! Ja, er ist's, er ist hier!
LEÏLA.
NADIR.
Son
O
pp


cresc.
Na.
io che vengo a te!
Glück ich bin bei ihr!
mf
LEILA.
ff
Lostesso movto
Il
Vom
pp
3
f
legg.
pp
L.
ri_pi_do sen_tier, che a pic_co l'erto as_cen_de, ten_tar volle il tuo
grau_sen Ab_grund her er_stiegst du die_sen Hü_gel? Den Tod hast du ge_
NADIR.
piè? A me fu guida un Dio, Ce_leste ar_dor m'ac_cen_de
_wagt! Ein Gott hat mich ge_führt, die Lie_be gab mir Flü_gel;
N.
Al_ fin al_ fin son presso a te!
So ja, so that ich's un_ver_zagt!
LEÏLA.
Ed or che chiedi a
Du spielst ver_weg'_nes



NADIR.

L. me? Va! per_du _ ti siam no _ i Da pace al tuo ter _ ror! Per _
Spiel; flieh' es droht dir Ver _ der _ ben! Nicht zür _ nen darfst du mir, Ge _

LEÏLA — *poco cresc*

N. _do _ na Lo giu _ rai Non fia che un guardo
_lie _ te! Doch ich schwur! Ich darf dich nicht er _

poco _ *cresc.*

dim. 3

L. vol _ ga Ahi _ mè che porga as _ col to a te!
_hö _ ren; Hin _ weg, wen _ de von mir den Blick!

Na. Ah!
Heiss'

dim.

L. Sal _ var an _ cor ti puoi Ah!
Das Un _ heil lau _ ert hier! Geh!

cresc molto.

Na. gra _ zia, gra _ zia! Del mio do _ lor mer _ cè!
mich nicht ge _ hen! Ver _ stoss' mich nicht von dir!

cresc molto.

espress.



L. NADIR *dim.*

ten va! Ah! — E il dì lon - tan an - co - -
Ent - fieh! Sieh! — Die Nacht ist noch so lan - -

f dim. *pp espress.*

Na

- ra, Non fia che al - cun c'in - col - - ga
- ge, hier kann uns Nie - - mand . stö - - - ren!

Na *cresc.*

Ah! — Lei - la mia Ah! — Lei - la mia, sor - ri - di a
Lass — mir mein Glück! O — du Ge - lieb - te, gön - ne

p *cresc.*

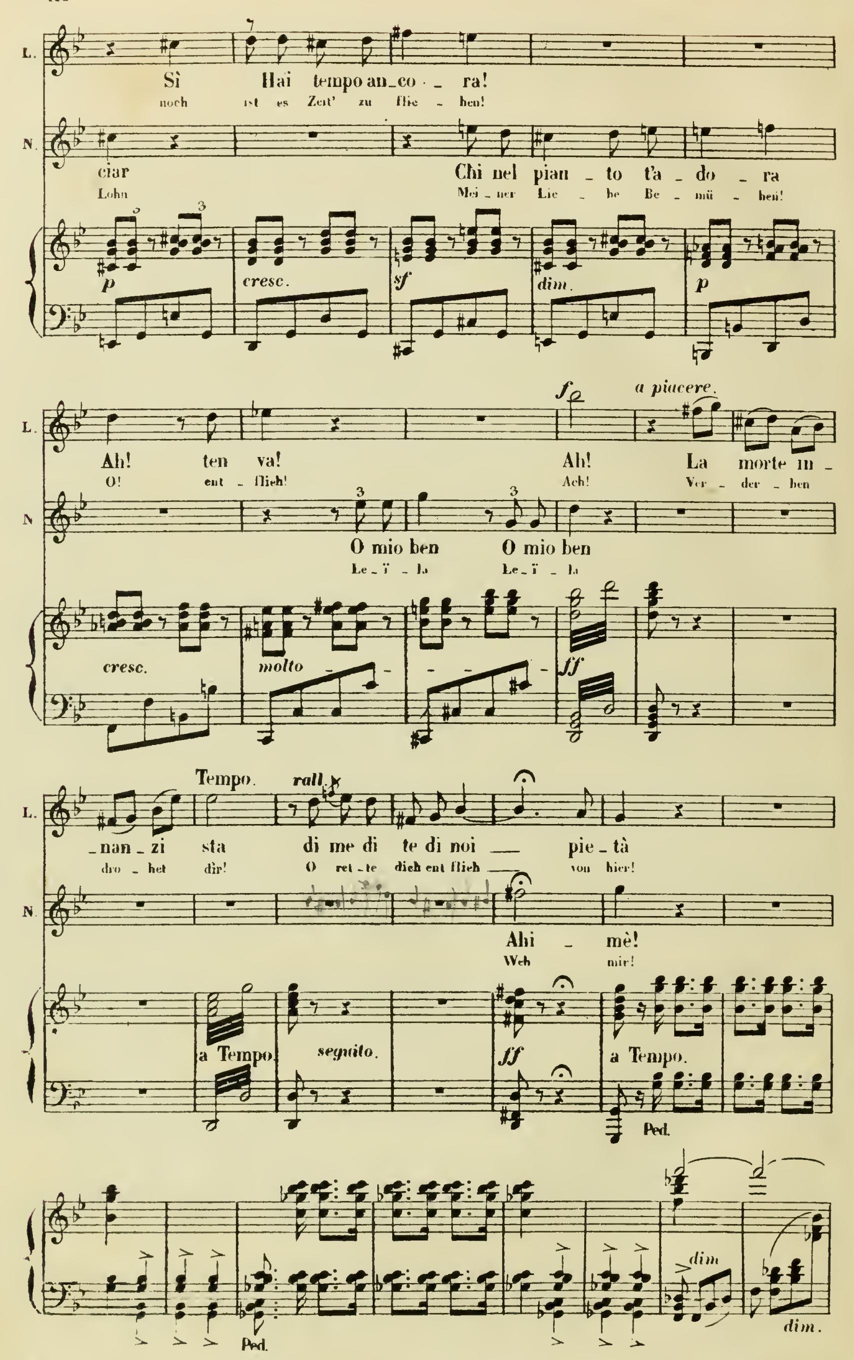
LEÏLA.

No da me ten va —
Nein! wir müs - sen schei - den!

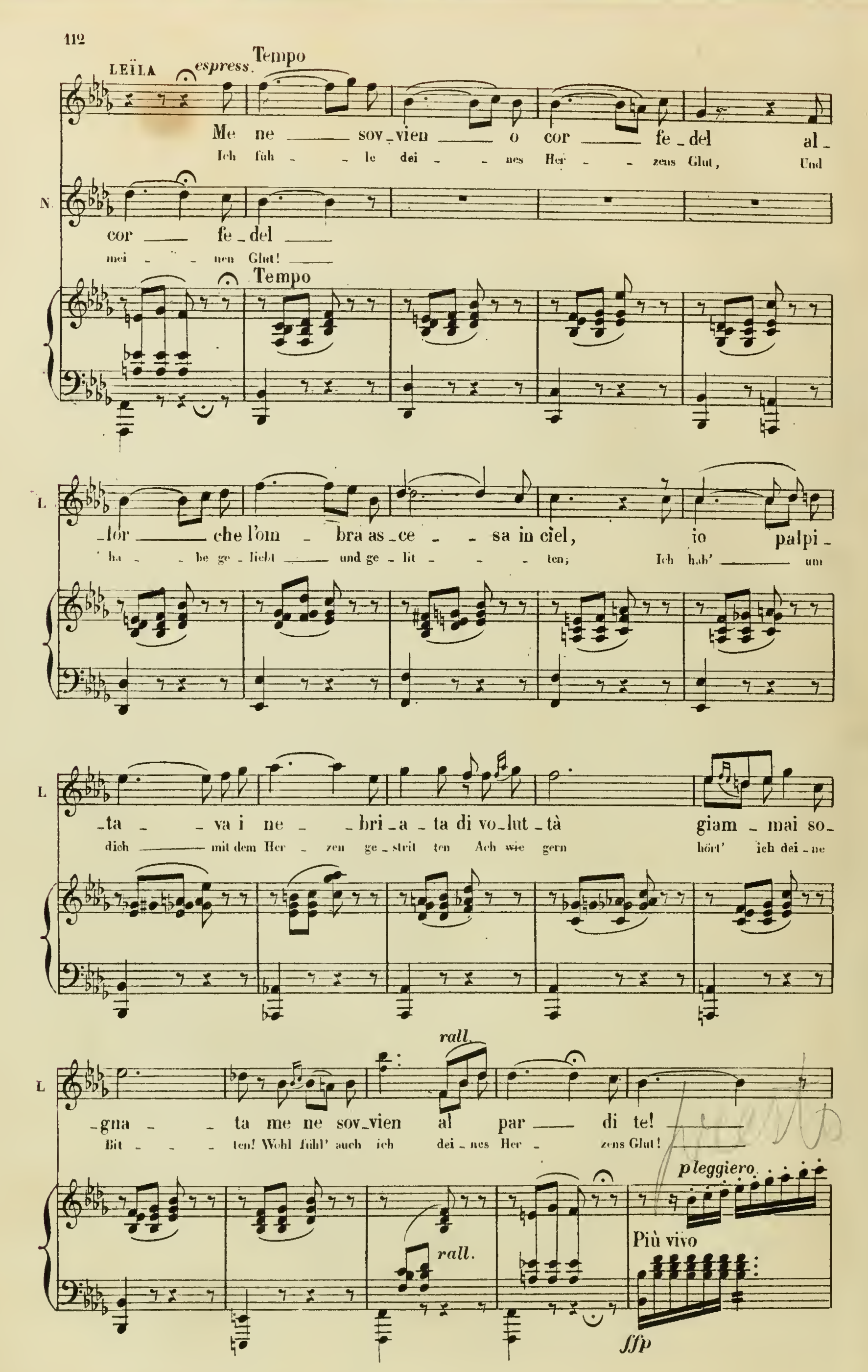
Na

tan - to a - mor Ah! per - chè dis - cas
mir mein Glück! Und du lässt oh - ne

fp *cresc.* *sf* *dim*


L.
Sì Haï tempo an_co _ _ ra!
noch ist es Zeit' zu flie _ hen!
N.
ciar Chi nel pian _ to t'a _ do _ ra
Lohn Mei _ ner Lie _ be Be _ mü _ hen!
p
cresc.
sf
dim.
p
f
a piacere.
Ah! ten va! Ah! La morte in _
O! ent _ flieh! Ach! Ver _ der _ ben
O mio ben O mio ben
Le _ ï _ la Le _ ï _ la
cresc.
molto
ff
Tempo.
rall.
_nan _ zi sta di me di te di noi ___ pie _ tà
dro _ het dir! O ret _ te dich ent flieh ___ von hier!
Ahi _ mè!
Weh mir!
a Tempo.
seguito.
ff
a Tempo.
Ped.
Ped.
dim
dim.


molto. rall.
NADIR.
And.te non troppo. (♩= 42)
sempre pp
Non hai compre so un
Dein Herz fühlt nicht des
cor fe_del al_lor che l'om _ bra asce _ _ sa in
mei _ _ nen Glut! Wie hab' ich ge_liebt und ge_lit _
ciel Sta _ va quest' al _ _ ma e_sta _ si_a _ ta ad ascol_
_ten Und mit dem Her _ _ zen um dich ge_strit _ ten, Doch dein
_tar La tua voce a_ma _ _ ta Non hai compreso un
Herz ho ret nicht mein Bit _ _ ten: Dein Herz fuhlt nicht des
rall
rall.


LEÏLA
espress.
Tempo
Me ne sov-vien o cor fe-del al-
Ich füh-le dei-nes Her-zens Glut, Und
N.
cor fe-del
mei-nen Glut!
Tempo
L.
-lor che l'om-bra as-ce-sa in ciel, io palpi-
ha-be ge-liebt und ge-lit-ten; Ich hab' um
L
-ta-va i ne-bri-a-ta di vo-lut-tà giam-mai so-
dich mit dem Her-zen ge-strit-ten Ach wie gern hört' ich dei-ne
rall.
L
-gna-ta me ne sov-vien al par-di te!
Bit-ten! Wohl fühl' auch ich dei-nes Her-zens Glut!
pleggiero
rall.
Più vivo
ffp


Più vivo.
NADIR.
Promesso a - vea La tua ver - gin co - ro - na Con un so - spi - ro Non pro - fa - nar Ma dell' a - mor ahi - mè! No mai lo stra - le per - do - na!
Ich that den Schwur, dich auf e - wig zu flie - hen, Und zu ver - ges - sen dein lie - bes Bild; Doch, eit - ler Wahn! um - sonst ach! war al - le mein Mü - hen!
cresc.
cresc.
f p
espress.
p
m.g.
m.g.


rall.
N.
Po - tea ___ mio ben la tua lu - ce e - vi -
Es wuchs ___ die Glut, bis sie ganz mich er -
cresc.
sf
segue
p
Tempo
LEÏLA
N.
- tar? Nel suon ___ lon - tan del
- füllt! Wie lan ge ist's, dass
sempre legg.
Più lento
L.
te - ne - ro tuo can - to lo di - - vi -
ich zu - letzt dich schau - te, Und doch ___ auf
dim.
rall.
L.
- nai il so - spir ___ d'un fe - del ___
dich hab' ich hof - - fend ver - traut; ___
dim.
rall.


Adagio (♩.=100)
L.
lo t'at - ten - dra ti sen ti - va d'ac - can - to
Da durch die Nacht klang so süss dei - ne Lau - te!
pp
la vo - ce tua tra - spor - ta va mi in ciel La vo - ce
Da kam das Glück, das ich ah - nend ge - schaut! Da kam das
rall.
tua trasporta - vami in ciel
Glück das ich ah - nend ge - schaut!
Animato poco a poco.
NADIR
E mai ver? che di tu? Oh! ce -
Wär es wahr? o so sprich! Einmal
segue
rall.
p animato cre - scen - do
animato
Più mosso. (♩.=54)
LEÏLA
f
Ah sì Me ne sov - le
Ja! Ich füh - le
N.
- le - ste gio - ir Si hai tu com -
noch sag' es mir Ja! Es fühlt dein
f Più mosso.


L.
N.
-vien o cor fe - del, Al -
dei nes Her - - zens Glut, Und
-pre so un cor fe - del, Al -
Herz des mei - - nen Glut, Ich
-lor che l'om - - bra a - sce - - sa in
ha - - be ge - liebt und ge - lit - -
-lor che l'om - - bra a - sce - - sa in
ha - - be ge - liebt und ge - lit - -
p
ciel lo pal - pi - ta - - va i
ten Ach! und es hat mein
ciel Sta va quest' al - - ma e -
ten Ach! und es hat mein
cresc. - - -



L. _ne bri _ a _ ta di vo _ lut _ tà!
Herz ge _ strit ten, Und so gern

N. _sta si _ a _ ta ad a_scol tar!
Herz ge _ strit _ ten, A _ ber du

_scen _ _ do. *pp*

L. Ah! giammai so _ gua _ _ _ ta Me ne sov_
hört es dei _ ne Bit _ _ _ ten! Es fühlt wie

N. La tua vo _ ce a _ ma _ _ _ ta compre _ so al_
gabst Ge _ hör den Bit _ _ _ ten! Ich weiss, dein

L. _vien al par _ _ di te!
du der Lie _ _ be Glut!

N. _lor hai que_sto cor fe _ del!
Herz fühlt mei_nes Her _ zens Glut!

dim.



L. *p*
al par di
Es fühlt wie

N. *p*
un cor fe-
Dein Herz, es

pp *espress.*

L. *dim.*
te me ne
du der Lie-

N. *dim.*
-del un cor
fühlt der Lie-

sempre *dim.*

L.
sov-vien!
-be Glut!

N.
fe-del
-be Glut!

ppp

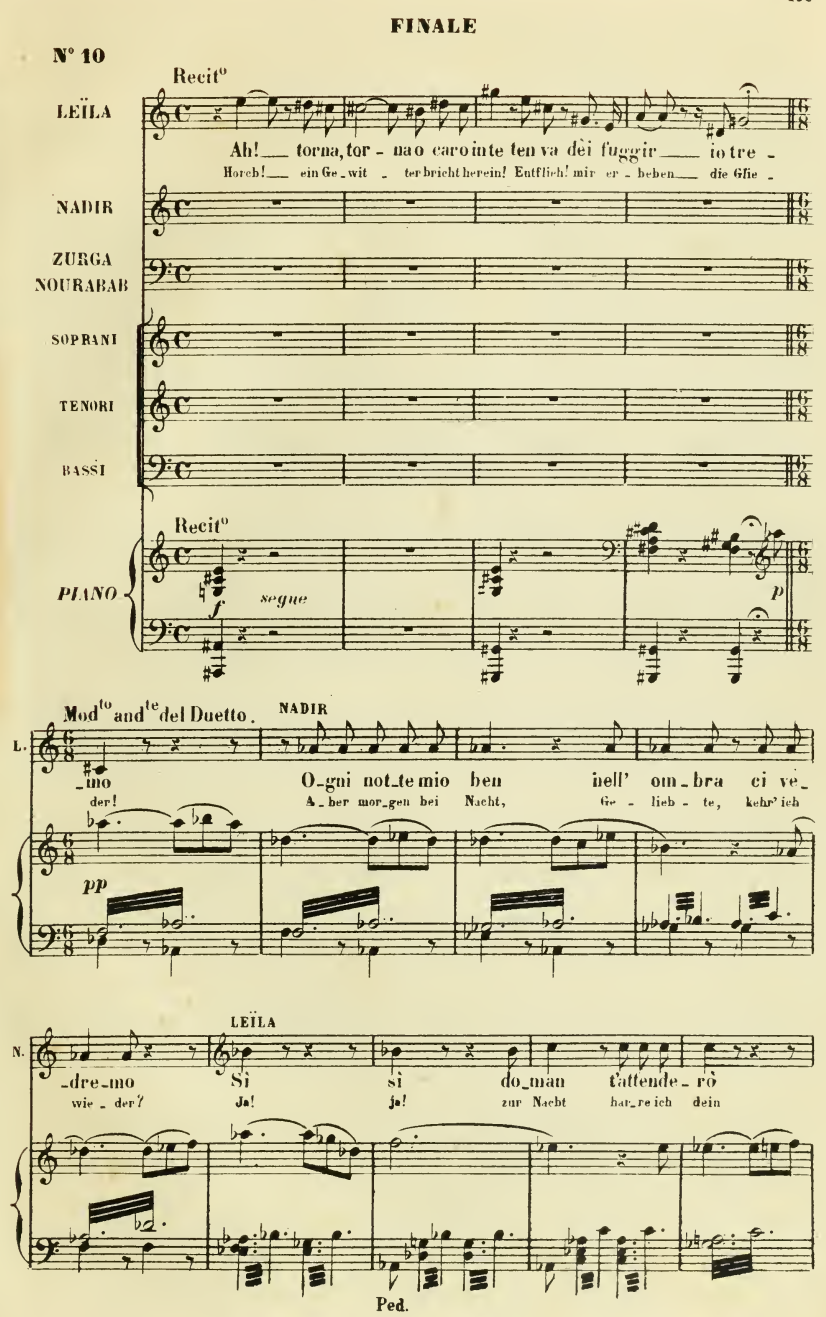
L. *pp smorz: calando.*
Gau-dio di ciel

N. *pp*
O sel-ges Glück!

lunga pausa

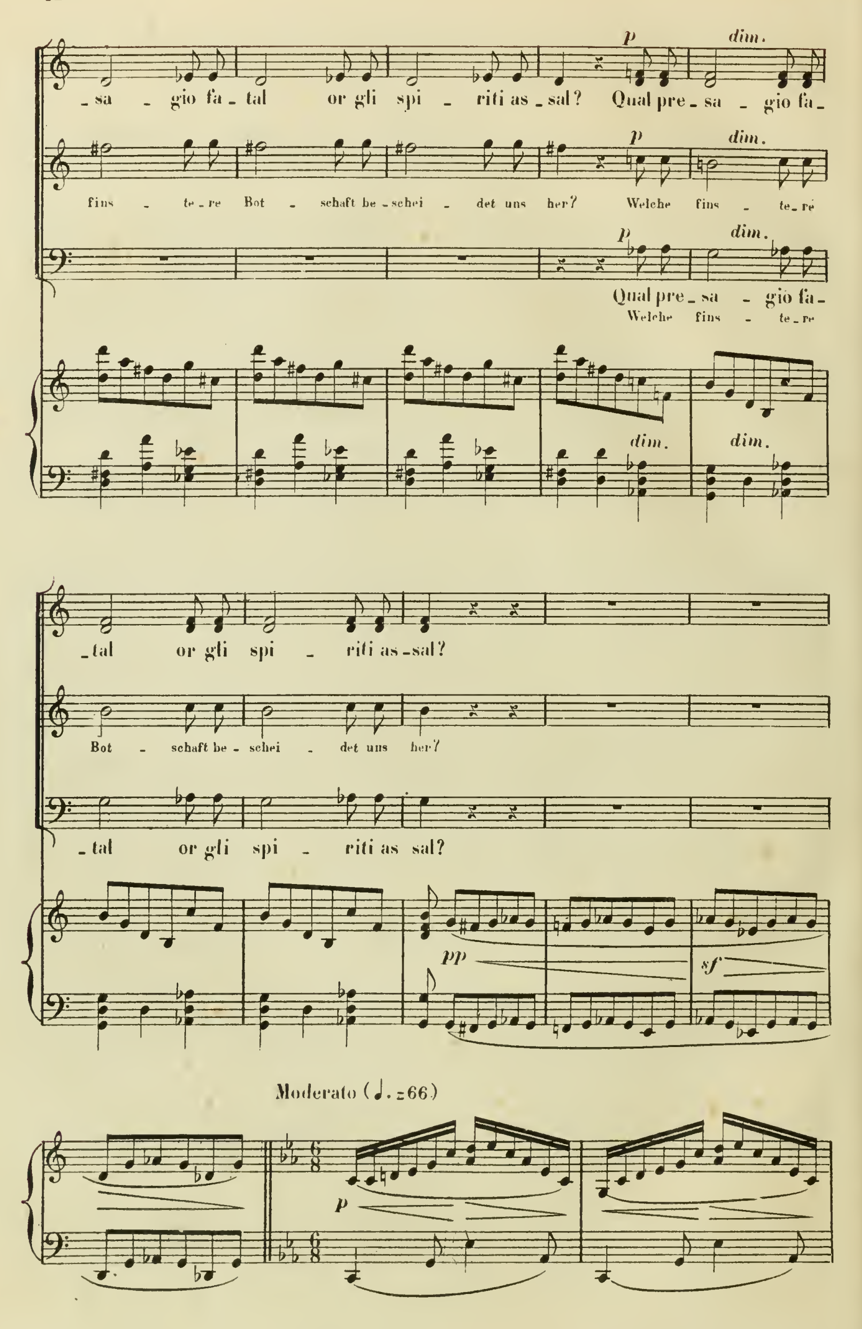
FINALE

N° 10


Recit°
LEÏLA
Ah! torna, tor - na o caro in te ten va dèi fuggir io tre -
Horch! ein Ge - wit - ter bricht herein! Entflieh! mir er - beben die Glie -
NADIR
ZURGA
NOURABAB
SOPRANI
TENORI
BASSI
Recit°
PIANO
segue
Mod^to and^te del Duetto.
NADIR
L.
-mo
O-gni not-te mio ben nell' om - bra ci ve -
der!
A - ber mor-gen bei Nacht, Ge - lieb - te, kehr' ich
pp
N.
-dre-mo
wie - der?
LEÏLA
Sì
Ja!
sì
ja!
do-man t'attende - rò
zur Nacht har-re ich dein
Ped.

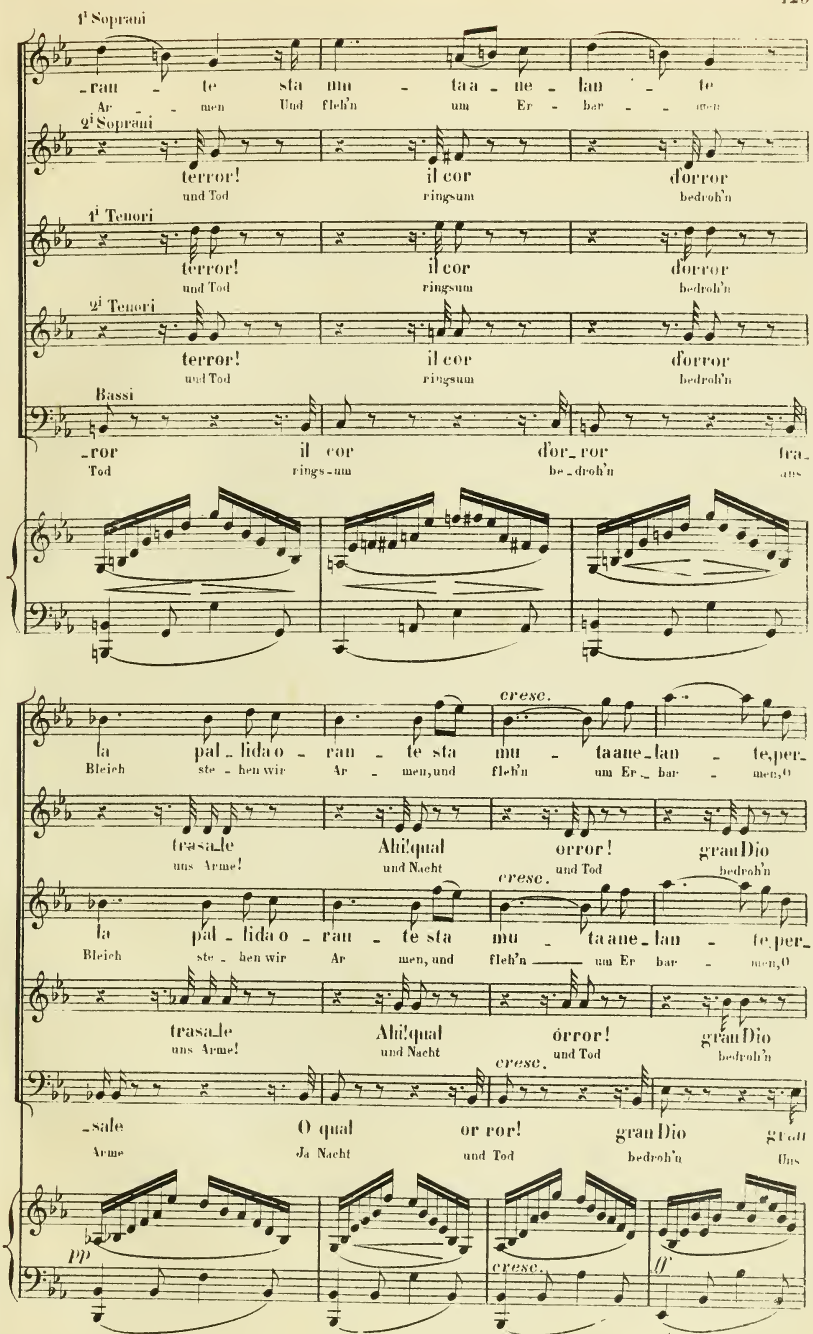

NADIR
Sì do_man io ti ri_ve_drò
Ja, zur Nacht stel_le ich mich ein.
Ped.
cresc.
cre - scen_
_do
cresc.
ff
Schuss
Colpo di fucile.
Colpo
NOUR.
Sven tu - ra a noi! sven_tu - ra a lor! corrao_
Ver_der - ben uns! Ver_der - ben euch! O Ver_
All° molto (♩. = 66)
ff
N.
_gnun a pu_nir i fel_lon tra_di_tor.
_rath! O Ver_rath! kommt her_bei! kommt so_gleich!
f

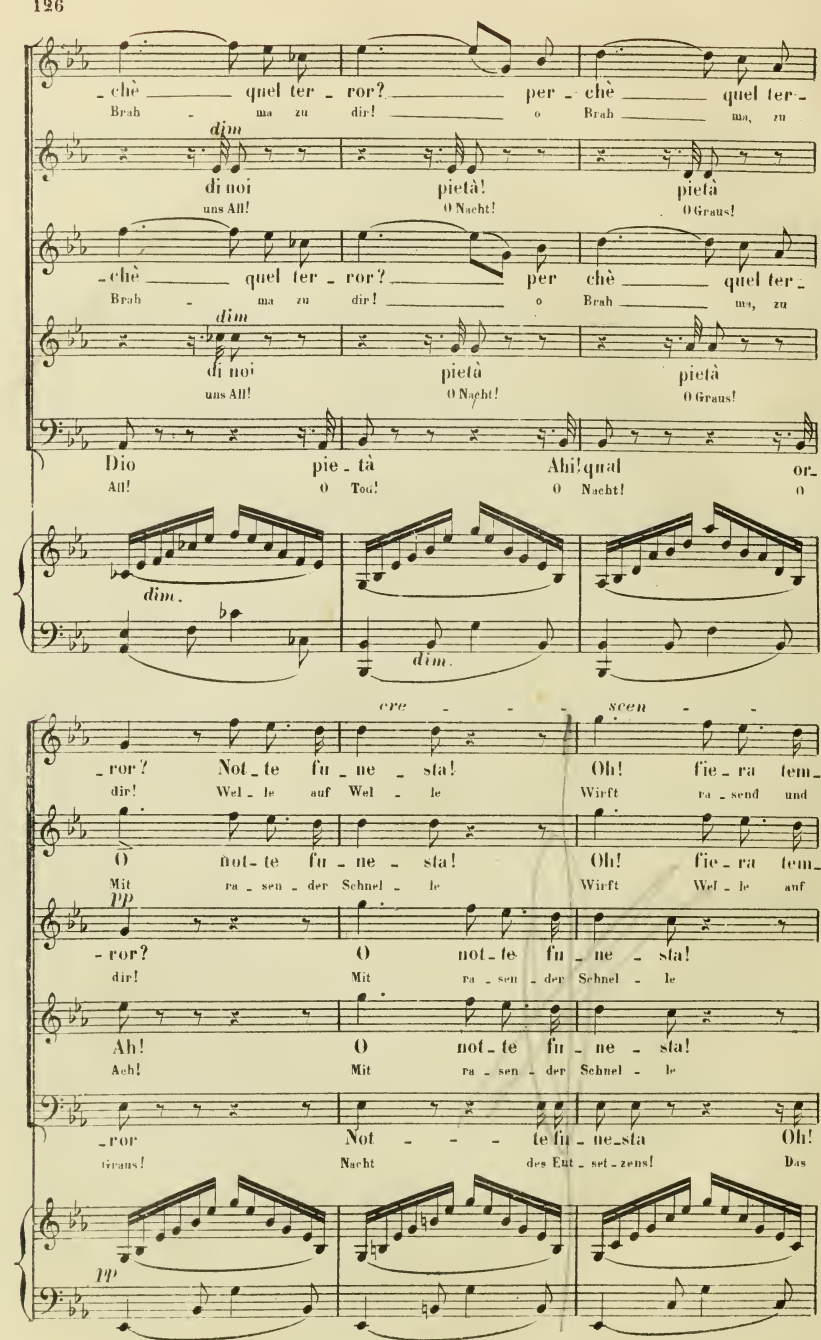

Soprani
Qua_le vo _ ce ci ap_ pel _ la?
Durch des Stur _ mes Er _ grim _ men
Bassi
Quale vo _ ce ci ap_
Durch des Stur _ mes Er_
Soprani
Quale cu _ pa uo _ vel _ la Qual pre_
Klingen ru _ fende Stim _ men
Tenori
Quale cu _ pa uo _ vel _ la?
Hört die ru _ fen_den Stim _ men
Qual pre_
Welche
Bassi
pel _ la?
-grim -men
Quale cu _ pa uo _ vel _ la?
Klingen ru _ fende Stim _ men


p
dim.
_sa _ gio fa _ tal or gli spi _ riti as _ sal? Qual pre _ sa _ gio fa _
fins _ te _ re Bot _ schaft be _ schei _ det uns her? Welche fins _ te _ re
Qual pre _ sa _ giò fa _
Welche fins _ te _ re
_tal or gli spi _ riti as _ sal?
Bot _ schaft be _ schei _ det uns her?
_tal or gli spi _ riti as sal?
pp
sf
Moderato (♩. = 66)
p

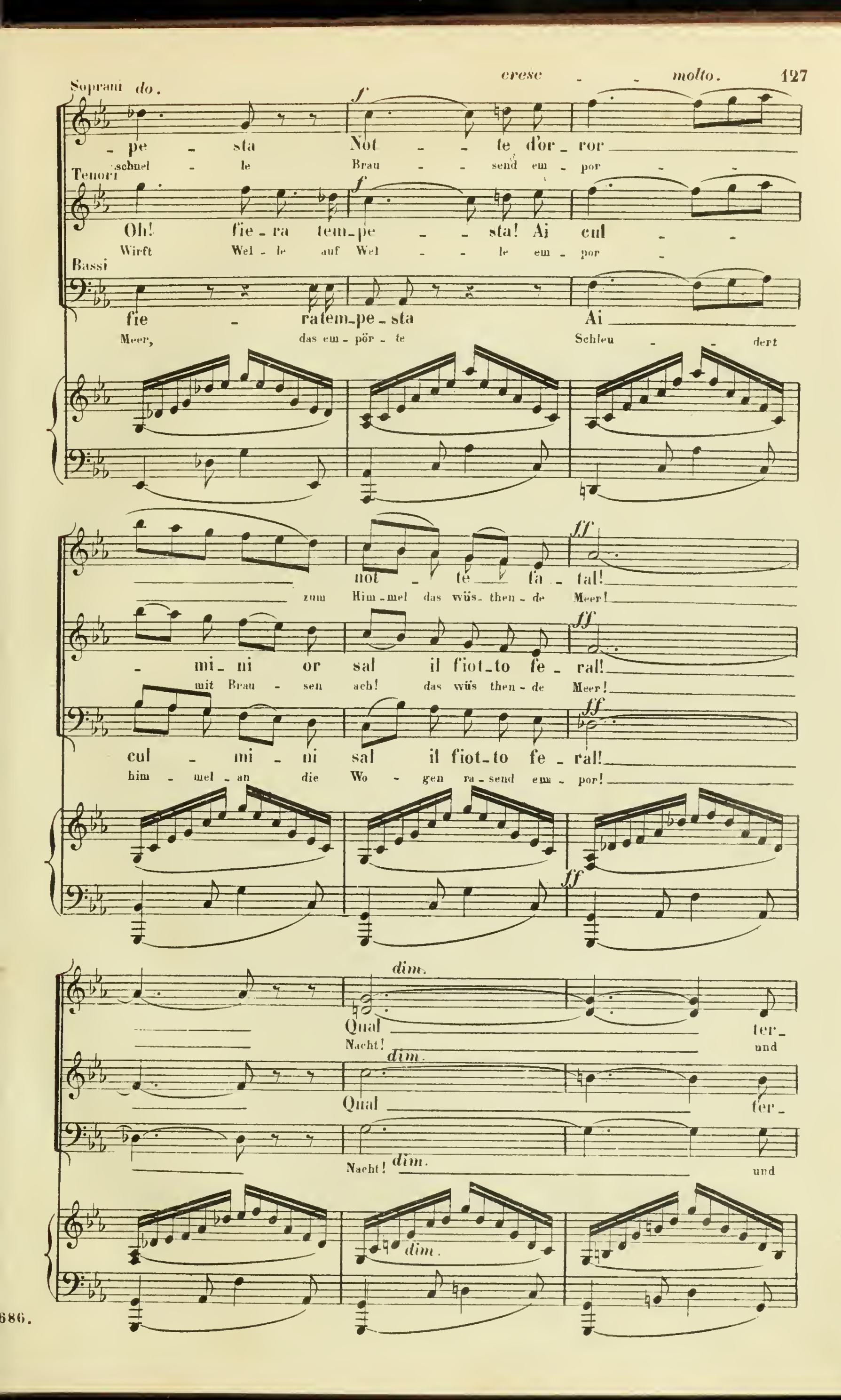

Sop.
mf
Oh! not_te fu_ne_sta! Oh! fie_ra tem_
Mit ra_sen_der Schnel_le Wirft Wel_le auf
Ten.
mf Oh! not_te fu_ne_sta!
Bassi.
mf
Mit ra_sen_der Schnel_le
mf
-pe_sta Ai cul_mi_ui sal, ahi_mè!
Wel_le Brau_send him_mel_an das Meer,
Oh! fie_ra tem pe_sta! Ai cul_mi_ui
Wirft Wel_le auf Wel_le Brau_send him_mel_
Oh! fie_ra tem pe_sta!
Wirft Wel_le auf Wel_le.
cresc.
dim.
il fiot_to fe_ral
das wü_then_de Meer!
mf
Oh! not_te fu_
Mit ra_sen_der
sal il fiot_to fe_ral
an das wü_then_de Meer!
mf
not_te fa_tal Oh!
Brau_send das Meer! Es
pp
dim.

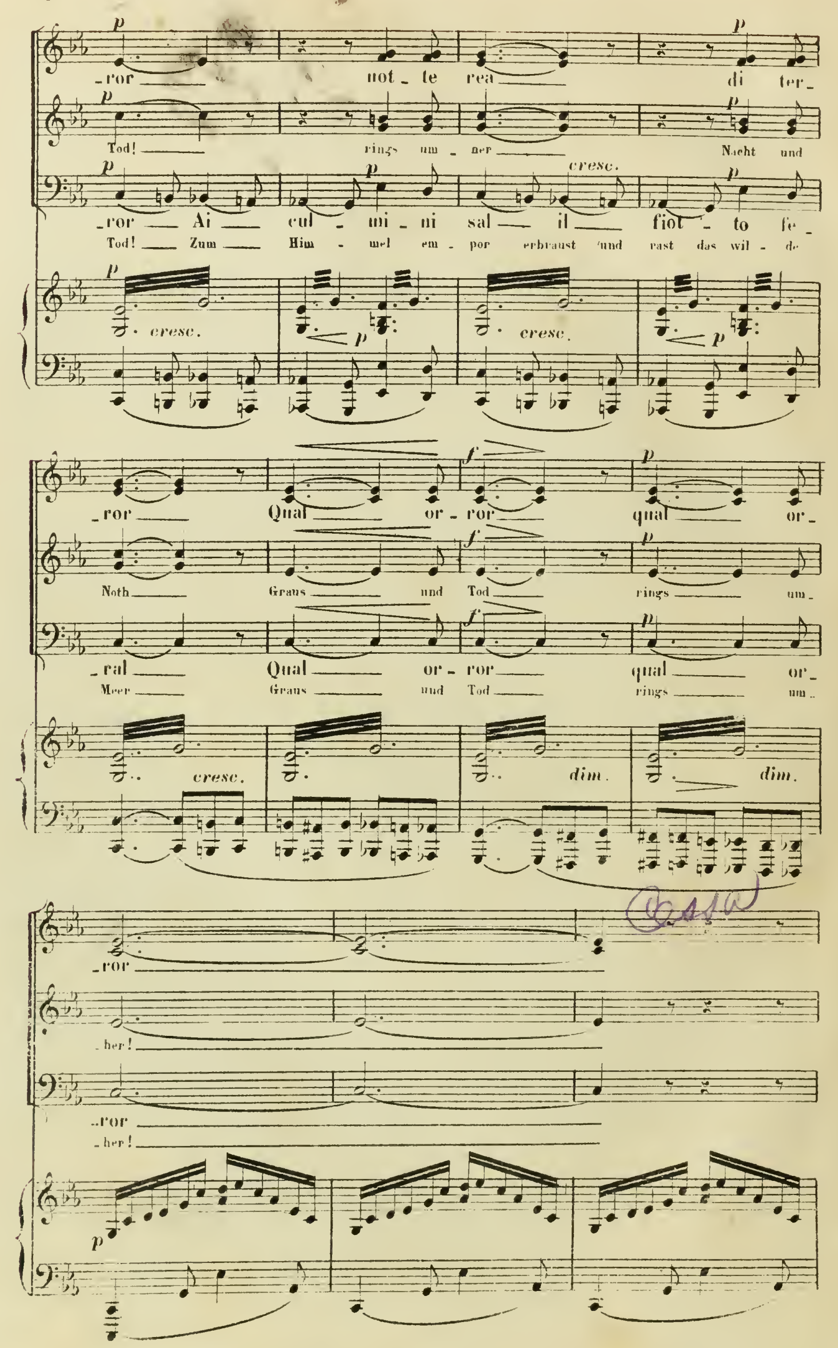

-ne -sta! Oh! fie-ra tempe - sta! Ai culmini
Schnel le Wirft Wel-le auf Wel - le Brau - send himmel
Oh! notte fu-ne - sta! Oh! fie-ra tem-pe - sta
Mit ra-sen-der Schnel - le Wirft Wel-le auf Wel - le
qual ter - - ror! not - -
rast Das Meer! Es
1i Soprani, cresc.
p
cresc.
sal Ahimè! il fiotto fe - ral La pal-lida o -
- an das Meer, das wüthende Meer! Bleich ste - ben wir
Col 1i Soprani
pp
Ahi qual
Und Nacht
f
pp
Ai culmini sal il fiotto fe - ral Ahi qual
Brau - send him - mel - an das wüthende Meer! Und Nacht
f
pp
-te not - te d'or- ror Qual ter-
rast brau - send das Meer! Nacht und
dim.
p
A.


1i Soprani
-rau - te sta mu - ta a - ne - lan - te
Ar - men Und fleh'n um Er - bar - men
2i Soprani
terror! il cor d'orror
und Tod ringsum bedroh'n
1i Tenori
terror! il cor d'orror
und Tod ringsum bedroh'n
2i Tenori
terror! il cor d'orror
und Tod ringsum bedroh'n
Bassi
-ror il cor d'or-ror tra-
Tod rings-um be-droh'n uns
cresc.
la pal-lida o - rau - te sta mu - ta ane-lan - te, per-
Bleich ste - hen wir Ar - men, und fleh'n um Er - bar - men, O
trasa-le Ah! qual orror! gran Dio
uns Arme! und Nacht und Tod bedroh'n
cresc.
la pal - lida o - rau - te sta mu - ta ane - lan - te, per-
Bleich ste - hen wir Ar men, und fleh'n um Er bar - men, O
trasa-le Ah! qual órror! gran Dio
uns Arme! und Nacht und Tod bedroh'n
cresc.
-sale O qual or ror! gran Dio gran
Arme Ja Nacht und Tod bedroh'n Uns
pp
cresc.
ff



- chè ——— quel ter - ror? ——— per - chè ——— quel ter-
Brah - ma zu dir! ——— o Brah ——— ma, zu
dim
di noi pietà! pietà
uns All! O Nacht! O Graus!
- chè ——— quel ter - ror? ——— per chè ——— quel ter-
Brah - ma zu dir! ——— o Brah ——— ma, zu
dim
di noi pietà pietà
uns All! O Nacht! O Graus!
Dio pie - tà Ahi! qual or-
All! O Tod! O Nacht! O
dim.
dim.
cre - - - scen - -
- ror? Not - te fu - ne - sta! Oh! fie - ra tem-
dir! Wel - le auf Wel - le Wirft ra - send und
O not - te fu - ne - sta! Oh! fie - ra tem-
Mit ra - sen - der Schnel - le Wirft Wel - le auf
pp
- ror? O not - te fu - ne - sta!
dir! Mit ra - sen - der Schnel - le
Ah! O not - te fu - ne - sta!
Ach! Mit ra - sen - der Schnel - le
- ror Not - - - te fu - ne - sta Oh!
Graus! Nacht des Ent - set - zens! Das
pp


Soprani do.
cresc - - molto.
- pe - sta Not - - te d'or - ror
schnel - le Brau - - send em - por - -
Tenori
Oh! fie - ra tem - pe - - sta! Ai cul - -
Wirft Wel - le auf Wel - - le em - por -
Bassi
fie - ratem_pe_sta Ai
Meer, das em - pör - te Schleu - - dert
not - te fa - tal!
zum Him - mel das wüs - then - de Meer!
- mi - ni or sal il fiot - to fe - ral!
mit Brau - sen ach! das wüs then - de Meer!
cul - mi - ni sal il fiot - to fe - ral!
him - mel - an die Wo - gen ra - send em - por!
dim.
Qual ter -
Nacht! und
Qual ter -
Nacht! dim. und


p
-ror not - te rea di ter-
Tod! rings um - her Nacht und
-ror Ai cul - mi sal il fiot - to fe-
Tod! Zum Him - mel em - por erbraust und rast das wil - de
cresc.
-ror Qual or - ror qual or-
Noth Graus und Tod rings um-
-ral Qual or - ror qual or-
Meer Graus und Tod rings um-
dim.
-ror
-her!
-ror
-her!



All° moderato. (♩= 126)

ff Ped.

ff

Allegro. ♩= 176

tr

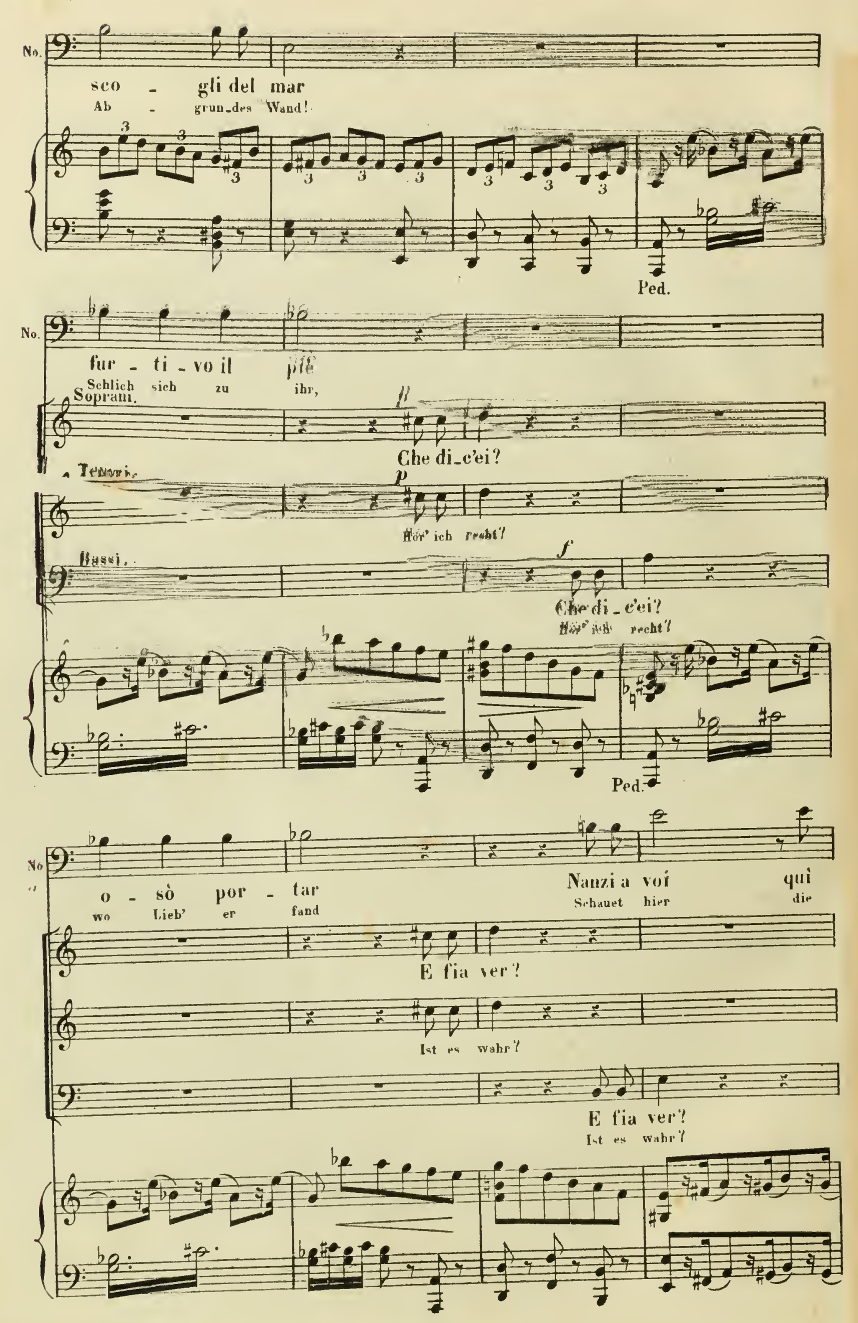
p

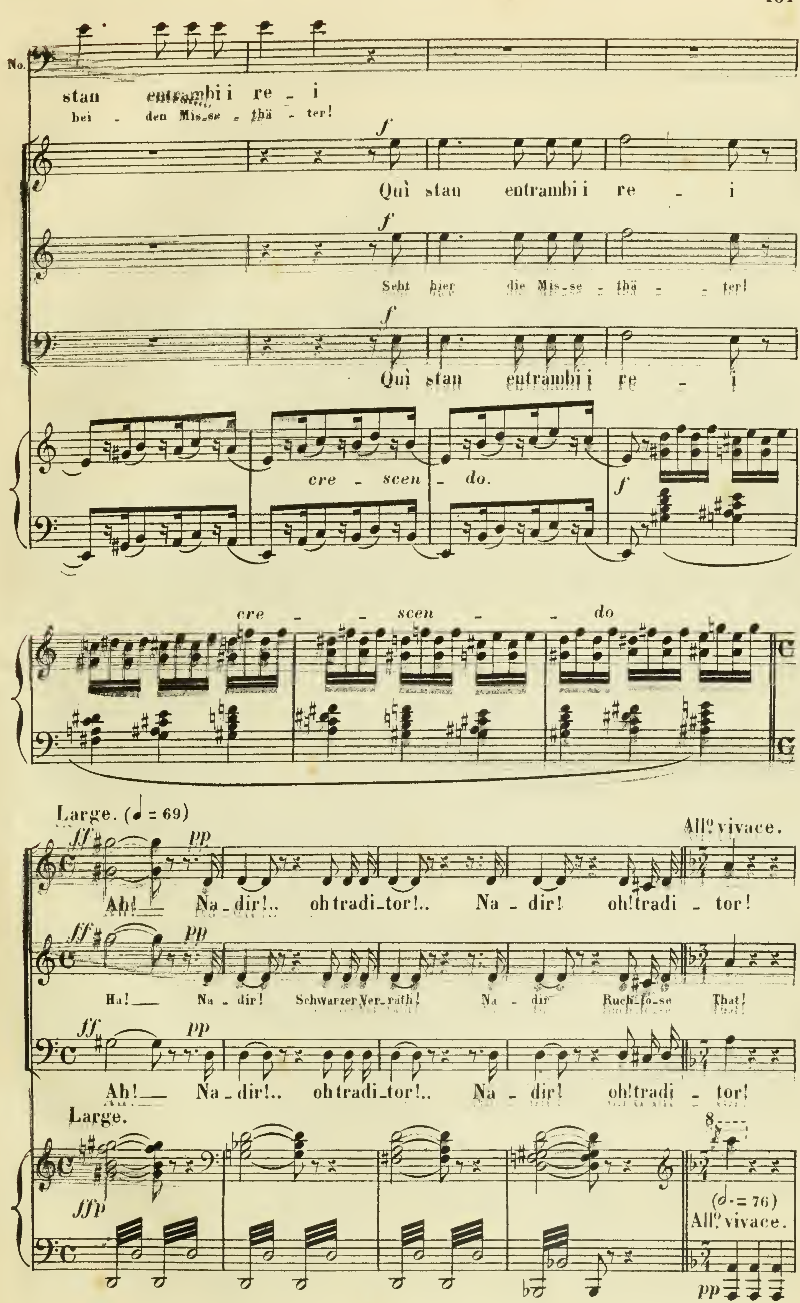
NOUR.

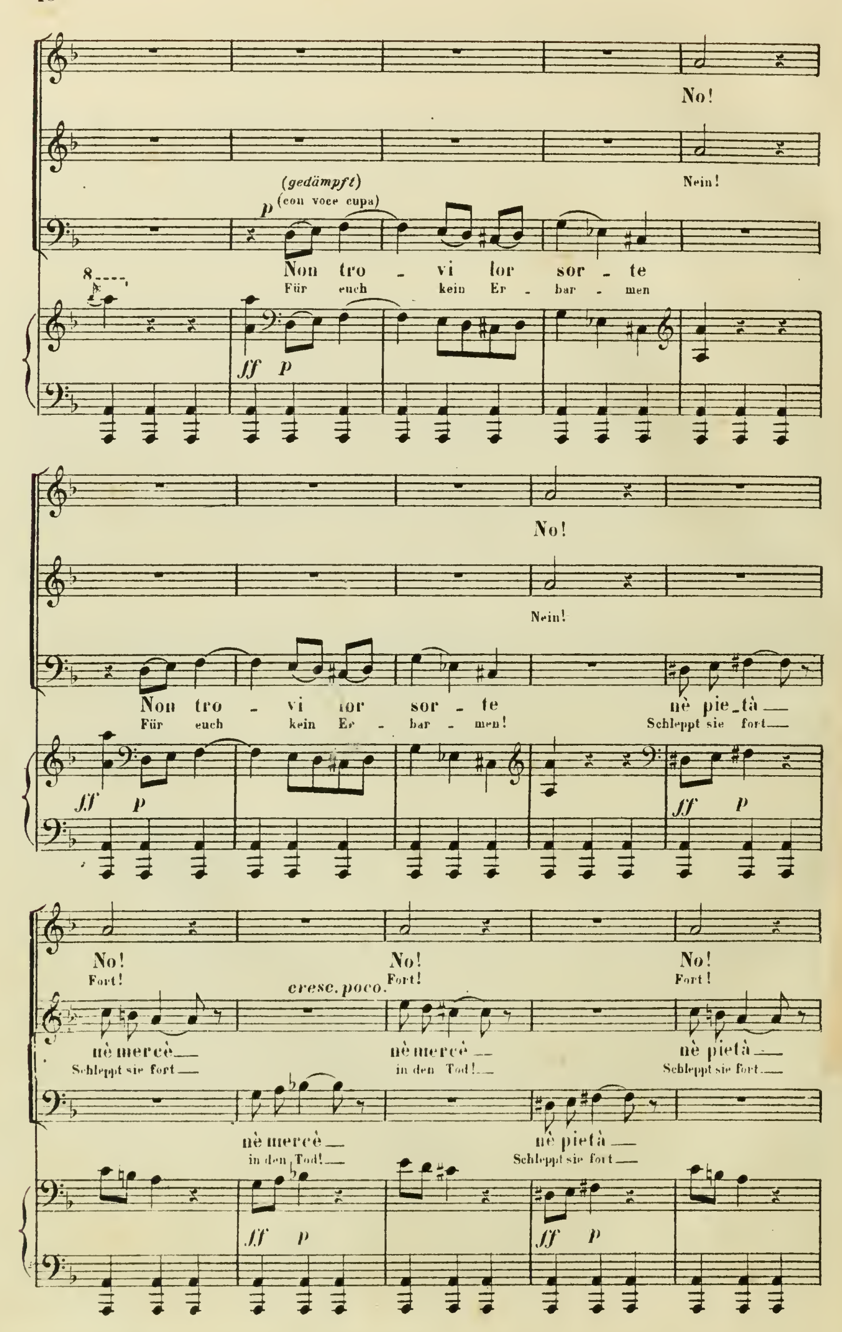
In questo sacro asil — dove
In dies geweihte Asyl — drang bei

stanza han gli Dei — Un
Nacht ein Verräther! — Ein

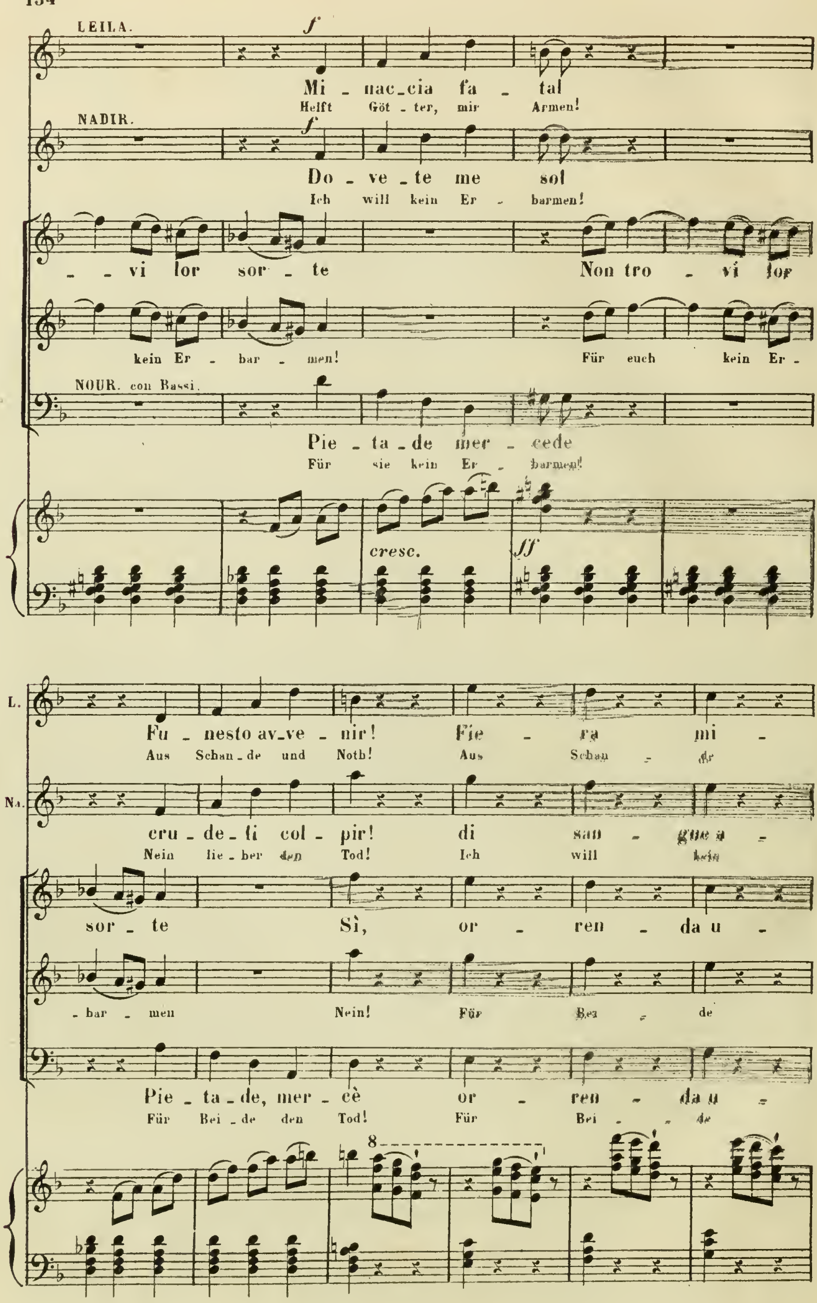
uomo — uno stranier dagli
Fremdling — trotzte dem Tod — An des

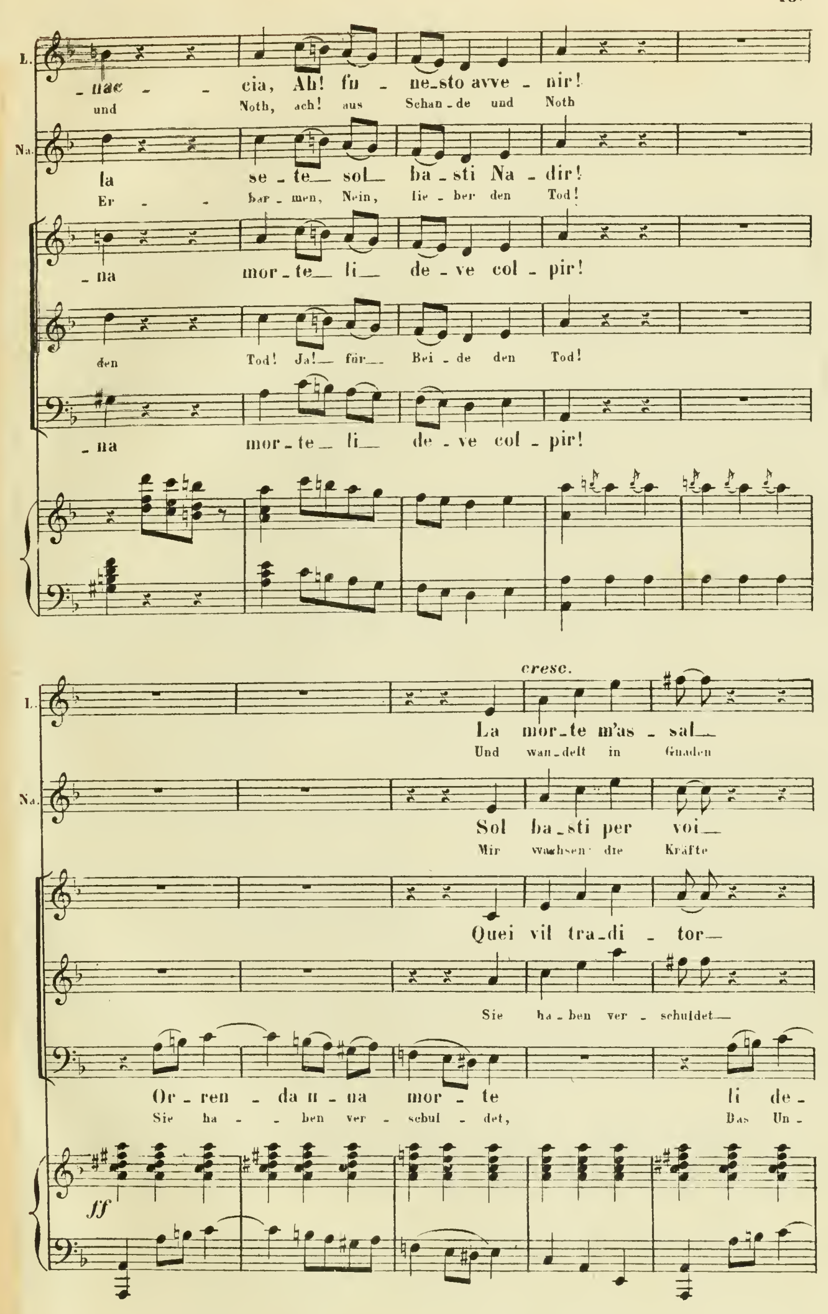

No.
sco - gli del mar
Ab - grun_des Wand!
Ped.
No.
fur - ti - vo il piè
Schlich sich zu ihr,
Soprani.
Che di_c'ei?
Tenori.
Hör' ich recht?
Bassi.
Che di_c'ei?
Hör' ich recht?
Ped.
No
o - sò por - tar
wo Lieb' er fand
Nanzi a voi qui
Schauet hier die
E fia ver?
Ist es wahr?
E fia ver?
Ist es wahr?

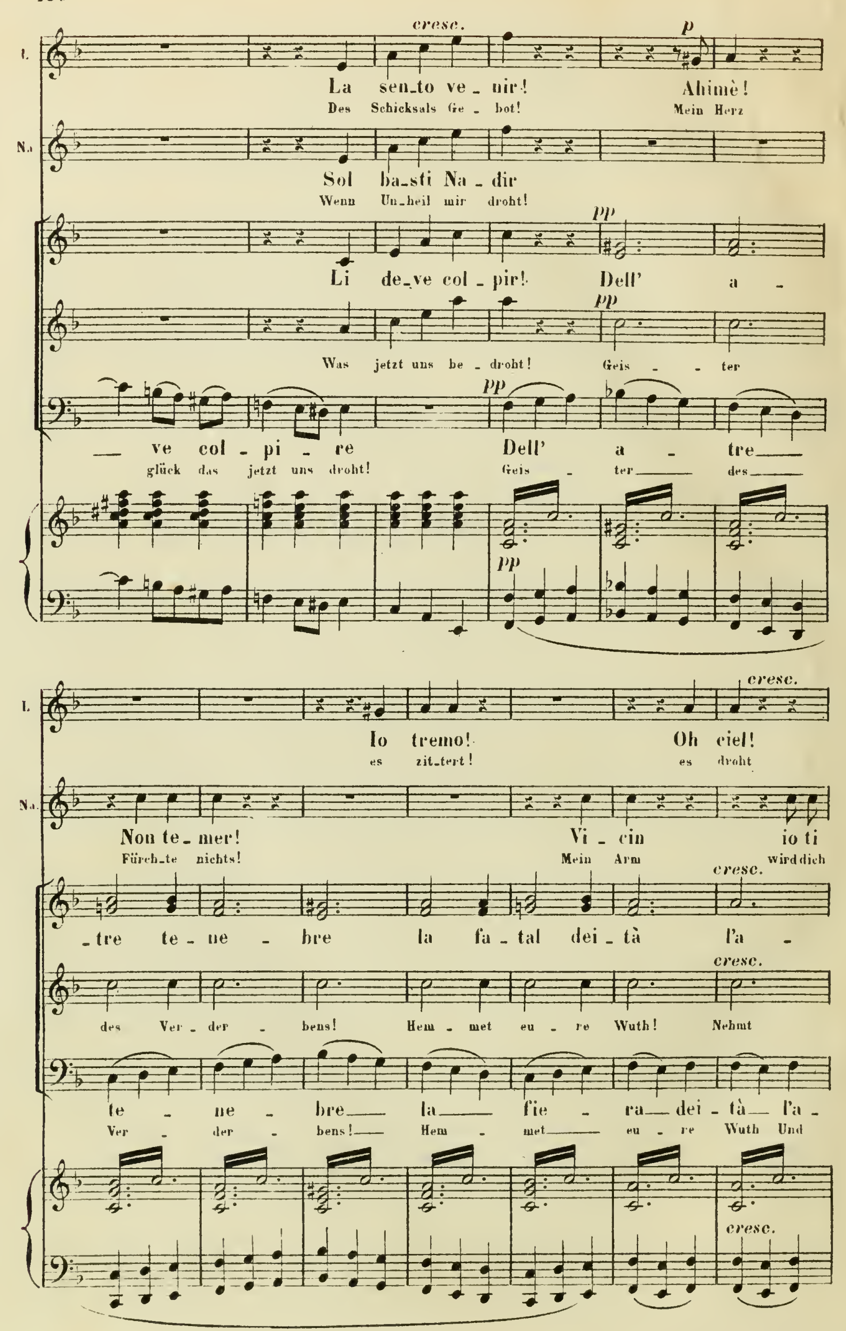

stan entrambi i re - i
bei - den Mis-se - thä - ter!
Quì stan entrambi i re - i
Seht hier die Mis-se - thä - - ter!
Quì stan entrambi i re - i
cre - scen - do.
cre - scen - do
Large. (♩ = 69)
All? vivace.
Ah! Na - dir!.. oh tradi-tor!.. Na - dir! oh! tradi - tor!
Ha! Na - dir! Schwarzer Ver-rath! Na - dir Ruch-lo-se That!
Ah! Na - dir!.. oh tradi-tor!.. Na - dir! oh! tradi - tor!
Large.
(𝅗𝅥. = 76)
All? vivace.


No!
Nein!
(gedämpft)
(con voce cupa)
Non tro - vi lor sor - te
Für euch kein Er - bar - men
No!
Nein!
Non tro - vi lor sor - te
Für euch kein Er - bar - men!
nè pie_tà
Schleppt sie fort
No!
Fort!
cresc. poco.
No!
Fort!
No!
Fort!
nè mercè
Schleppt sie fort
nè mercè
in den Tod!
nè pietà
Schleppt sie fort
nè mercè
in den Tod!
nè pietà
Schleppt sie fort

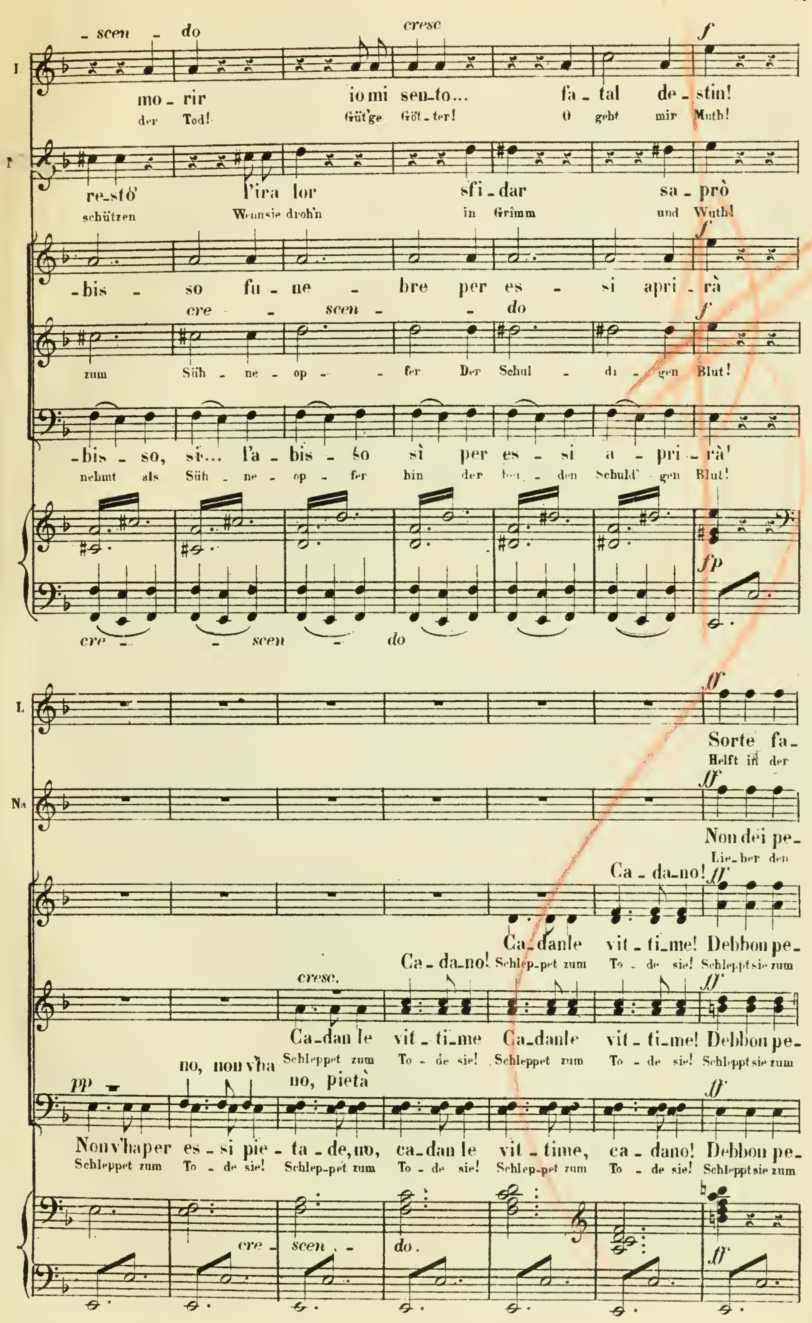

cresc.
No! no! no! no!
Fort! Fort! Fort! Fort!
nè mercè nè pietà nè mercè nè pietà
in den Tod! schleppt sie fort in den Tod! schleppt sie fort!
nè mercè nè pie_tà nè mercè nè pietà
in den Tod! schleppt sie fort in den Tod! schleppt sie fort!
cresc.
ff p
No! no! pe - rir do - vran, pe -
fort! fort! zum Tod! zum Tod! zum
nè mer_cè No! pe - rir do - vran, pe -
in den Tod! fort! zum Tod! zum Tod! zum
nè mer_cè No! pe - ri do - vran, pe -
in den Tod! fort! zum Tod! zum Tod! zum
- rir do - vran Non tre_
Tod! zum Tod! Für euch
- rir do - vran Non tre_
Tod! zum Tod! Für euch
- rir do - vran
Tod! zum Tod!
ff f


LEILA.
f
Mi - nac_cia fa - tal
Helft Göt - ter, mir Armen!
NADIR.
f
Do - ve - te me sol
Ich will kein Er - barmen!
- - vi lor sor - te Non tro - vi lor
kein Er - bar - men! Für euch kein Er -
NOUR. con Bassi.
Pie - ta - de mer - cede
Für sie kein Er - barmen!
cresc.
ff
L.
Fu - nesto av_ve - nir! Fie - ra mi -
Aus Schan - de und Noth! Aus Schan - de
Na.
cru - de - li col - pir! di san - gue a -
Nein lie - ber den Tod! Ich will kein
sor - te Sì, or - ren - da u -
- bar - men Nein! Für Bei - de
Pie - ta - de, mer - cè or - ren - da u -
Für Bei - de den Tod! Für Bei - de
8

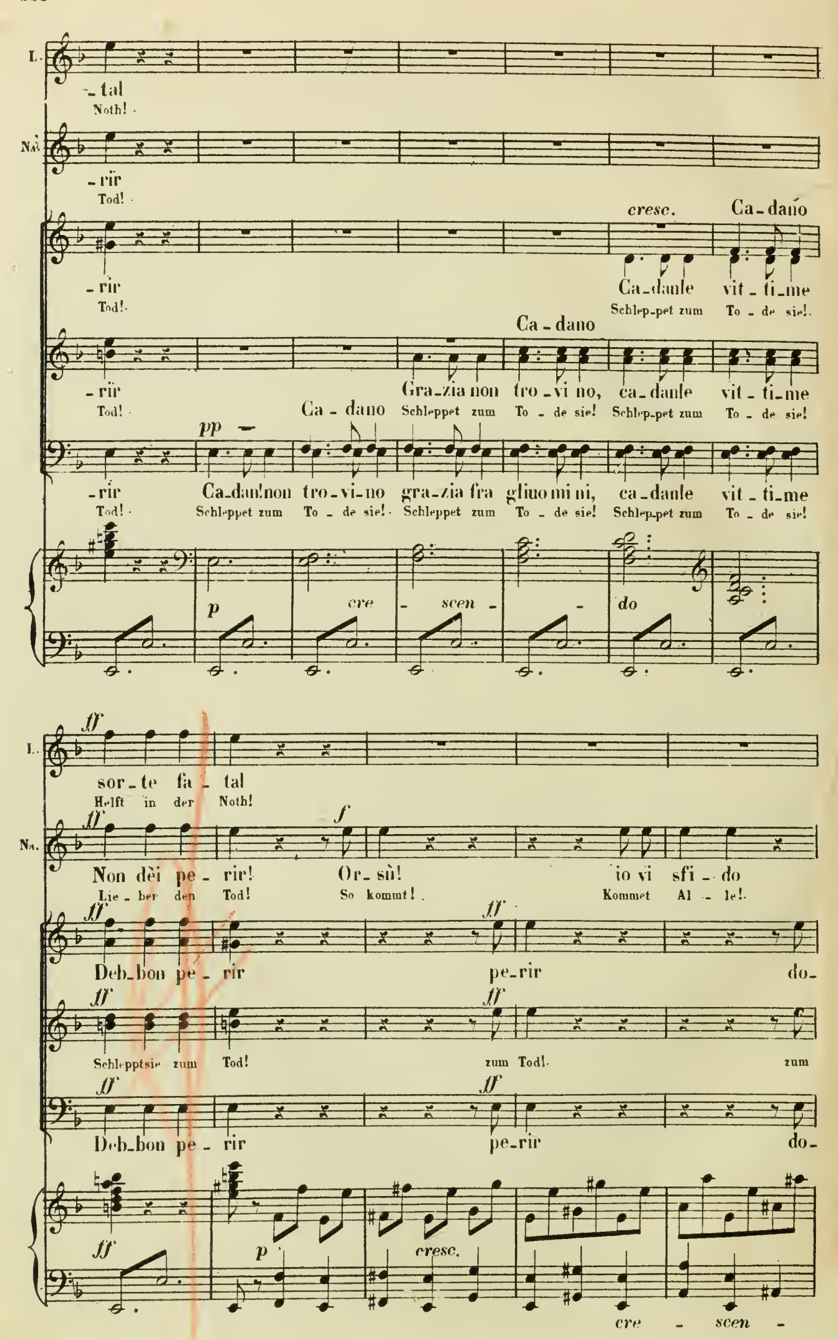

L.
_nac - - cia, Ah! fu - ne_sto avve - nir!
und Noth, ach! aus Schan_de und Noth
Na.
la se_te_ sol_ ba_sti Na_dir!
Er - - bar_men, Nein, lie_ber den Tod!
_na mor_te_ li_ de_ve col_pir!
den Tod! Ja! für_ Bei_de den Tod!
_na mor_te_ li_ de_ve col_pir!
cresc.
L.
La mor_te m'as_sal_
Und wan_delt in Gnaden
Na.
Sol ba_sti per voi_
Mir wachsen die Kräfte
Quei vil tra_di_ tor_
Sie ha_ben ver_schuldet_
Or_ren_da u_na mor_te li de_
Sie ha_ben ver_schul_det, Das Un_
ff

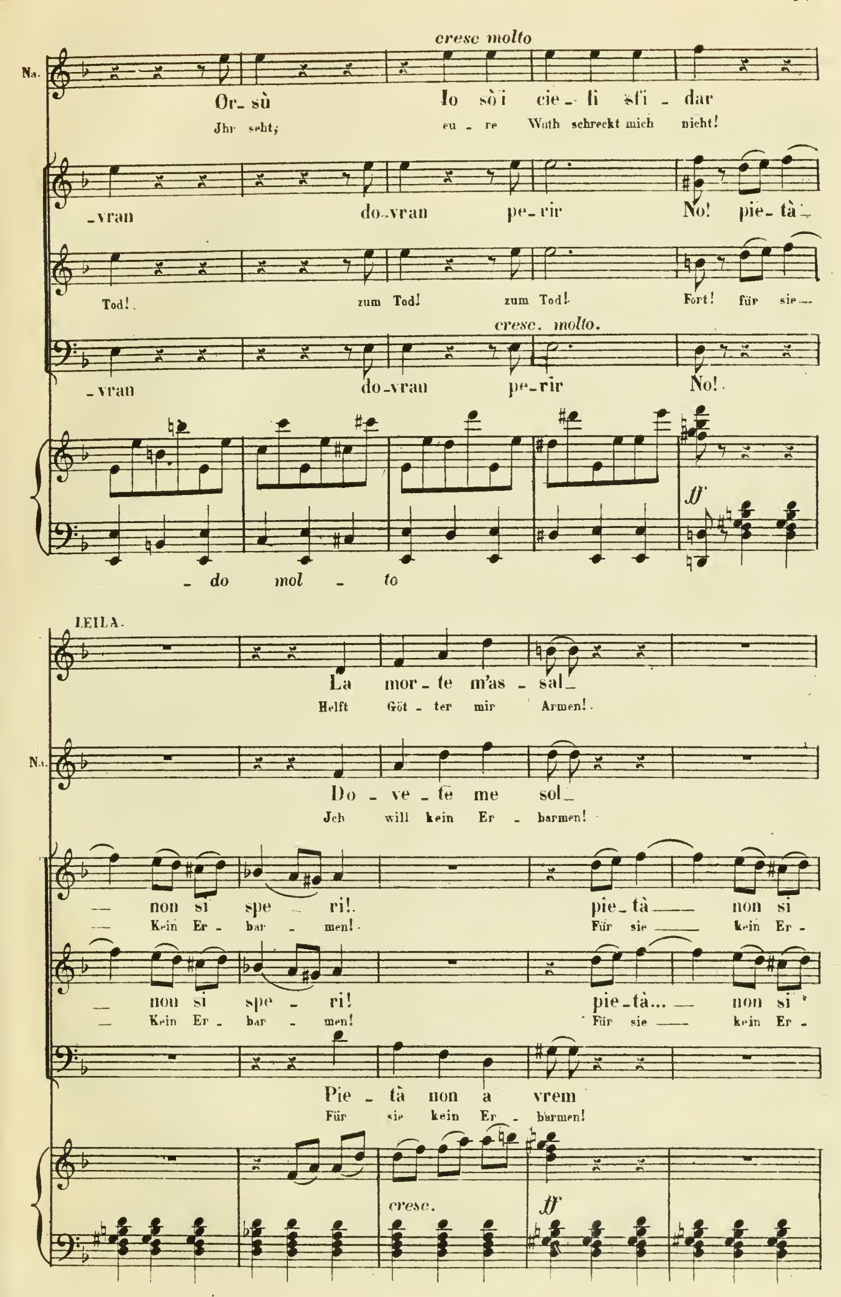

cresc.
p
L.
La sen_to ve _ nir! Ahimè!
Des Schicksals Ge _ bot! Mein Herz
N.
Sol ba_sti Na _ dir
Wenn Un_heil mir droht!
pp
Li de_ve col _ pir! Dell' a -
pp
Was jetzt uns be _ droht! Geis - ter
pp
ve col - pi - re Dell' a - tre
glück das jetzt uns droht! Geis - ter des
pp
cresc.
Io tremo! Oh ciel!
es zit_tert! es droht
Non te_mer! Vi _ cin io ti
Fürch_te nichts! Mein Arm wird dich
cresc.
_tre te _ ne - bre la fa _ tal dei _ tà l'a -
cresc.
des Ver _ der - bens! Hem _ met eu _ re Wuth! Nehmt
te - ne - bre la fie - ra dei _ tà l'a _
Ver - der - bens! Hem - met eu _ re Wuth Und
cresc.

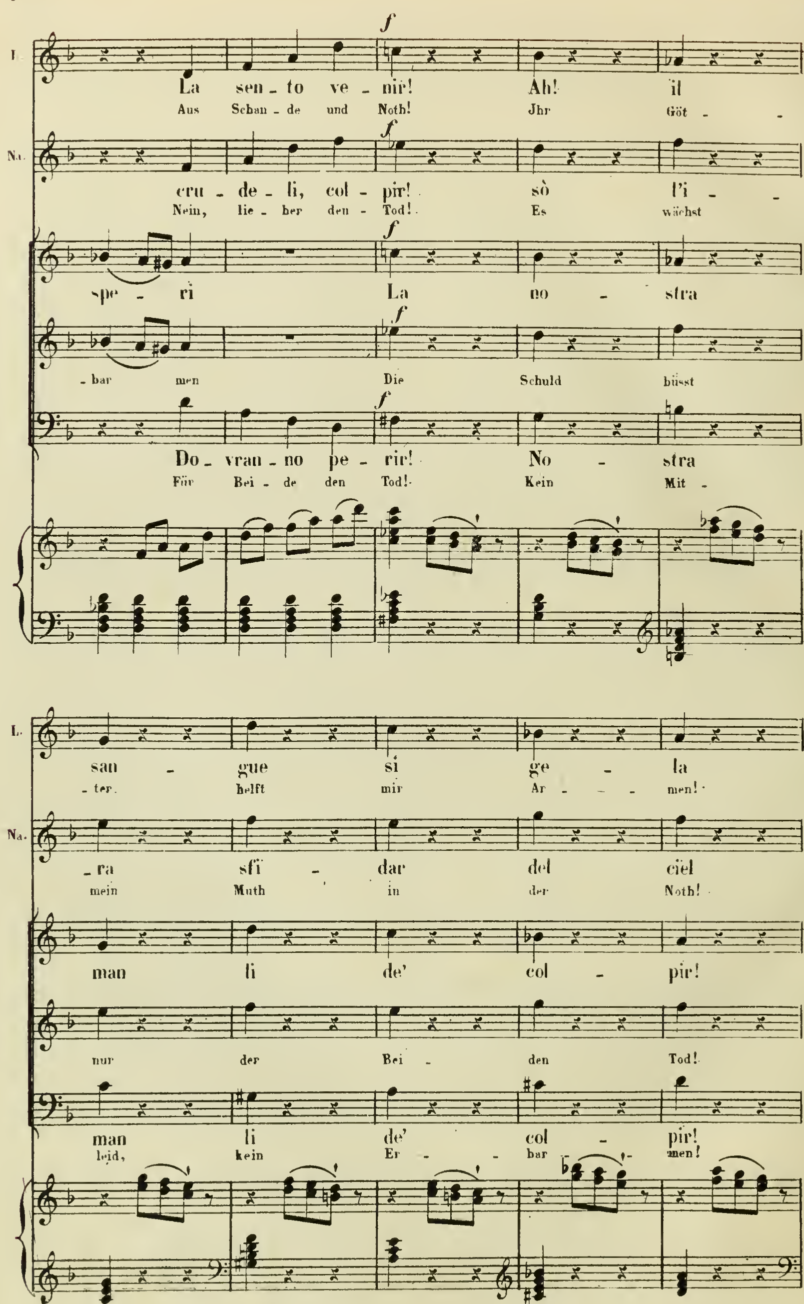
A.

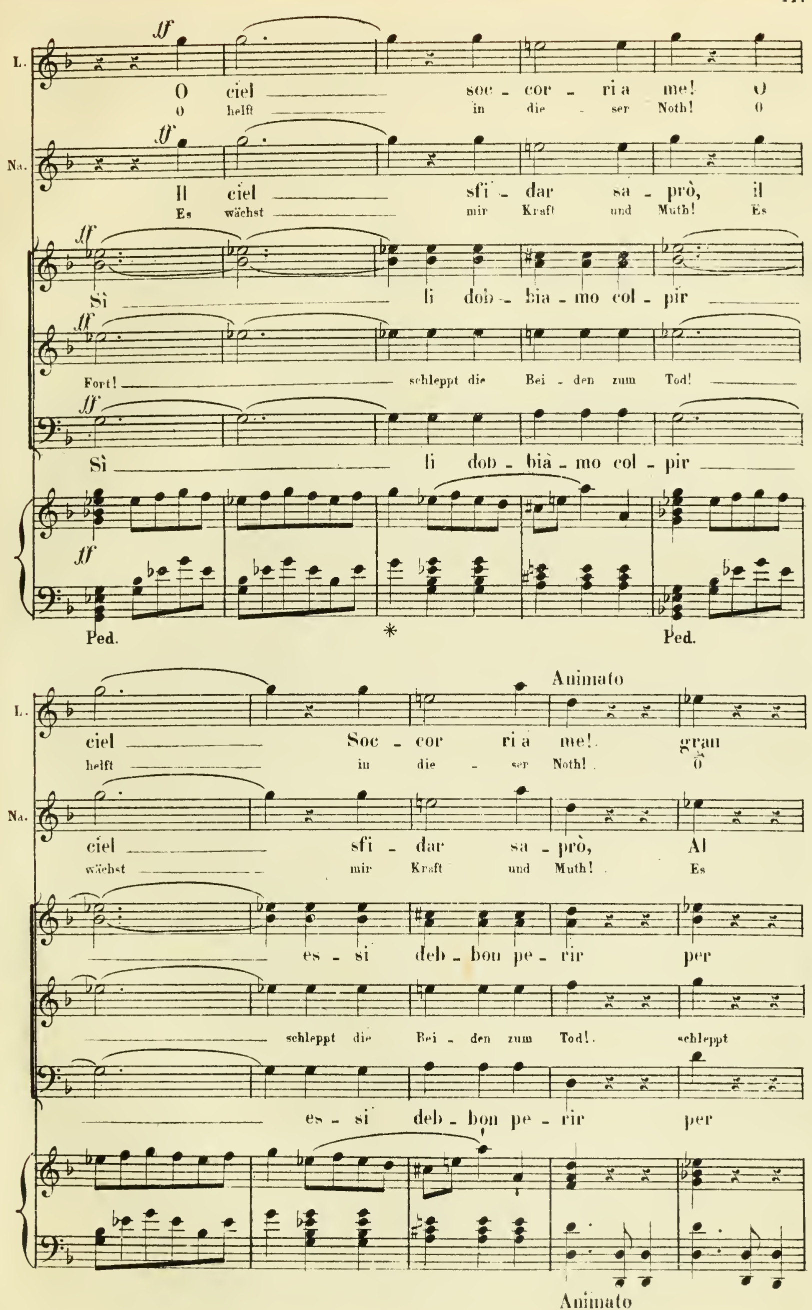


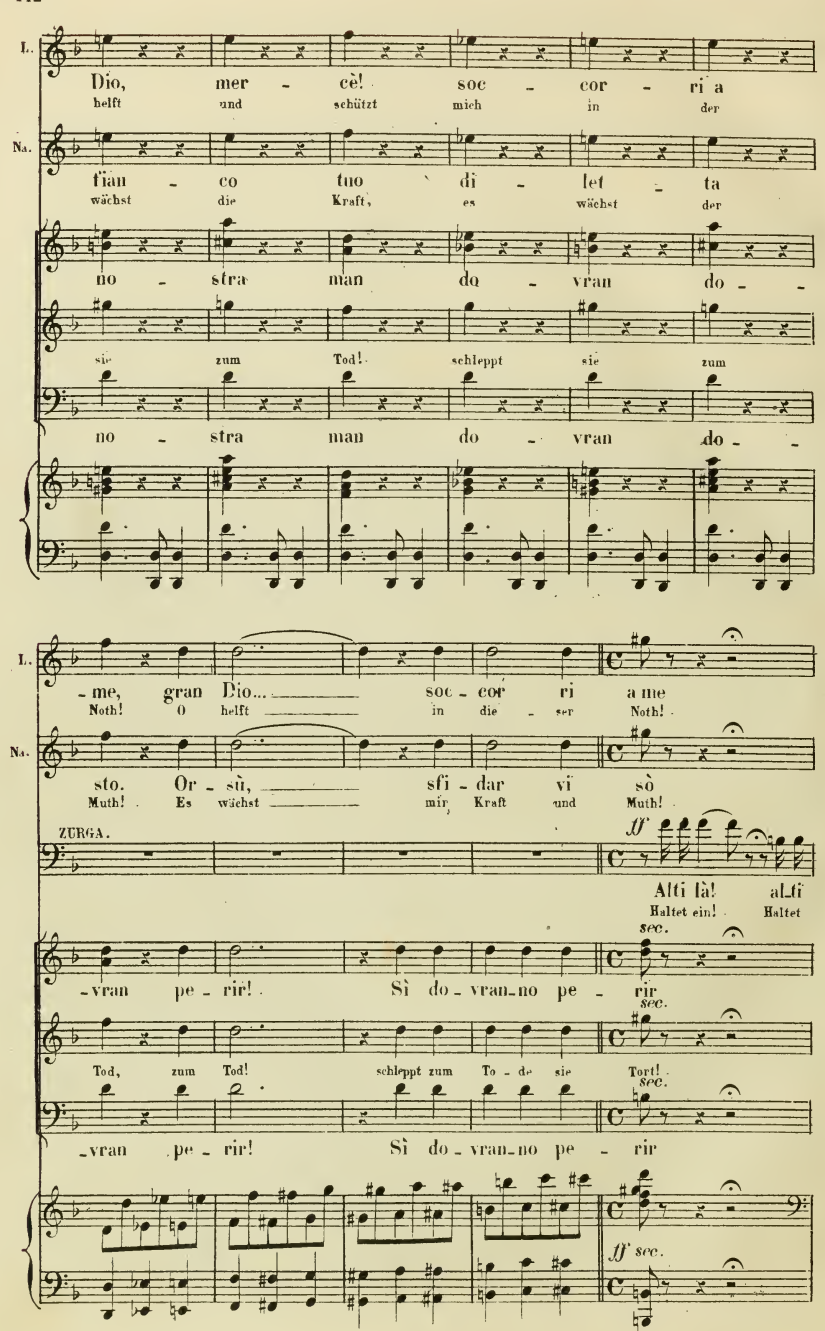
- scen - do
cresc
f
mo - rir io mi sen-to... fa - tal de - stin!
der Tod! Güt'ge Göt - ter! O gebt mir Muth!
re-stò l'ira lor sfi - dar sa - prò
schützen Wenn sie droh'n in Grimm und Wuth!
-bis - so fu - ne - bre per es - si apri - rà
cre - scen - do
zum Süh - ne - op - fer Der Schul - di - gen Blut!
-bis - so, si... l'a - bis - so sì per es - si a - pri - rà!
nehmt als Süh - ne - op - fer hin der bei - den Schuld'gen Blut!
fp
cre - scen - do
ff
Sorte fa-
Helft in der
Non dei pe-
Lie-ber den
Ca - da-no!
Ca-danle vit - ti-me! Debbon pe-
Ca - da-no! Schlep-pet zum To - de sie! Schleppt sie zum
cresc.
Ca-dan le vit - ti-me Ca-danle vit - ti-me! Debbon pe-
Schleppet zum To - de sie! Schleppet zum To - de sie! Schleppt sie zum
pp
no, non v'ha
no, pietà
Non v'haper es - si pie - ta - de, no, ca-dan le vit - time, ca - dano! Debbon pe-
Schleppet zum To - de sie! Schlep-pet zum To - de sie! Schlep-pet zum To - de sie! Schleppt sie zum
cre - scen - do.

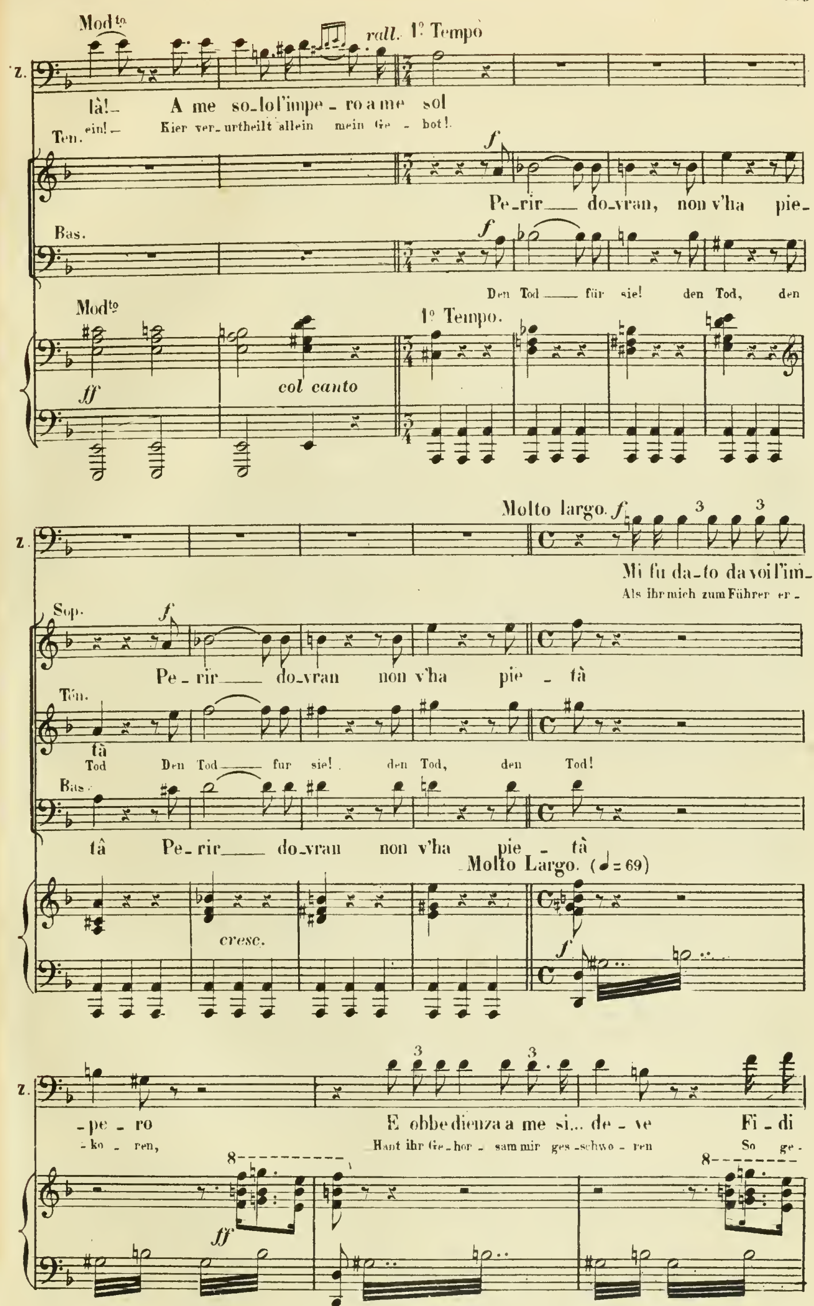

L.
_tal
Noth!
Na.
_rir
Tod!
cresc.
Ca_dano
_rir
Tod!
Ca_dan!e vit_ti_me
Schlep_pet zum To_de sie!.
Ca_dano
_rir
Gra_zia non tro_vi no, ca_dan!e vit_ti_me
Tod!
Ca_dano
Schleppet zum To_de sie! Schlep_pet zum To_de sie!
pp
_rir
Ca_dan!non tro_vi_no gra_zia fra gliuomini, ca_dan!e vit_ti_me
Tod!
Schleppet zum To_de sie! Schleppet zum To_de sie! Schlep_pet zum To_de sie!
p
cre_scen_do
ff
sor_te fa_tal
Helft in der Noth!
ff
f
Non dèi pe_rir! Or_sù! io vi sfi_do
Lie_ber den Tod! So kommt! Kommet Al_le!
ff
ff
Deb_bon pe_rir pe_rir do_
ff
ff
Schlepptsie zum Tod! zum Tod! zum
ff
ff
Deb_bon pe_rir pe_rir do_
ff
p
cresc.
cre_scen_


cresc molto
Na.
Or-sù Io sò i cie-li sfi-dar
Jhr seht; eu-re Wuth schreckt mich nicht!
-vran do-vran pe-rir No! pie-tà
-vran do-vran pe-rir No! pie-tà
Tod! zum Tod! zum Tod! Fort! für sie
cresc. molto.
-vran do-vran pe-rir No!
ff
-do mol-to
LEILA.
La mor-te m'as-sal
Helft Göt-ter mir Armen!
Na.
Do-ve-te me sol
Jch will kein Er-barmen!
non si spe-ri! pie-tà non si
Kein Er-bar-men! Für sie kein Er-
non si spe-ri! pie-tà... non si
Kein Er-bar-men! Für sie kein Er-
Pie-tà non a vrem
Für sie kein Er-barmen!
cresc.
ff

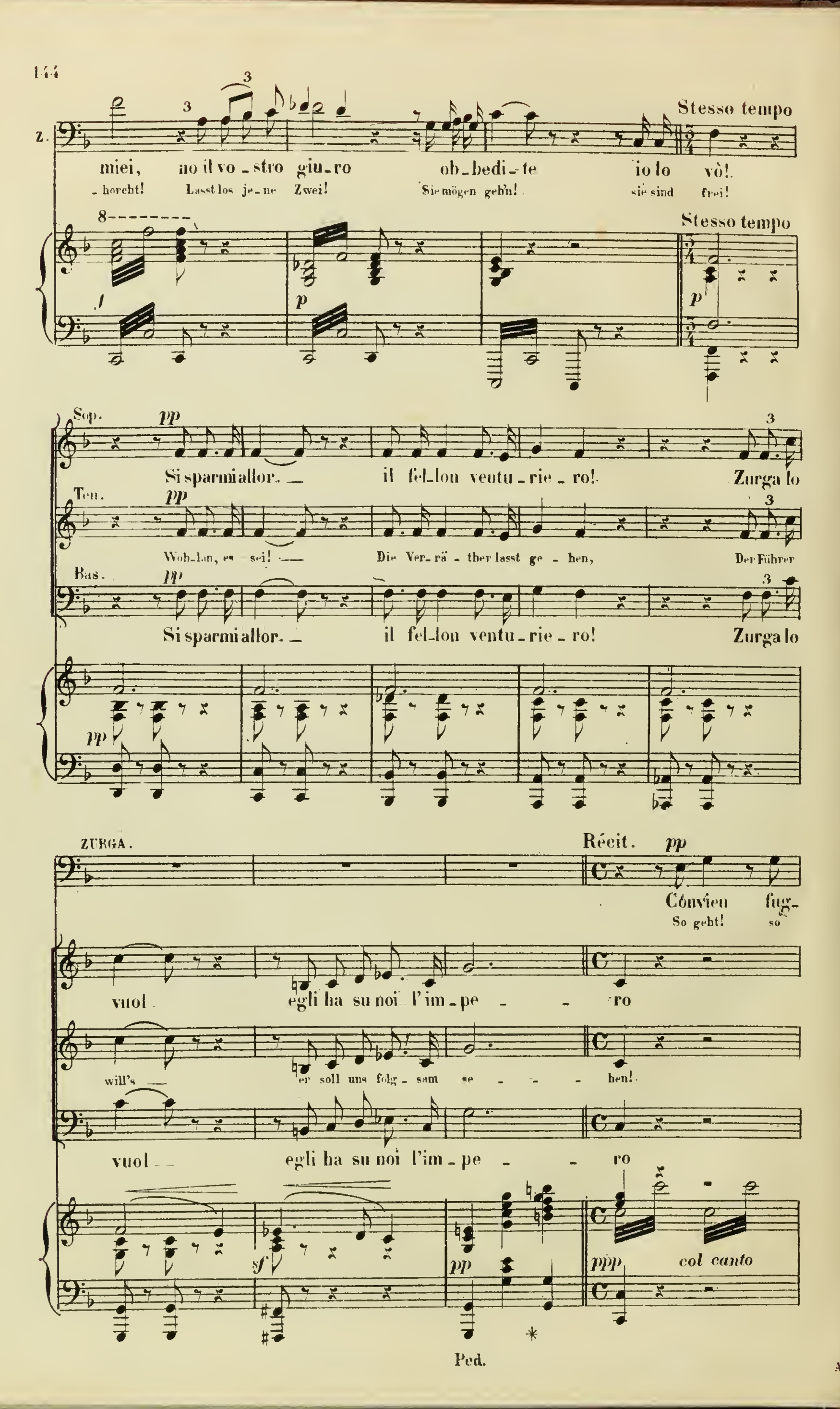

L.
La sen - to ve - nir! Ah! il
Aus Schan - de und Noth! Jhr Göt -
Na.
cru - de - li, col - pir! sò l'i -
Nein, lie - ber den - Tod! Es wächst
spe - ri La no - stra
- bar men Die Schuld büsst
Do - vran - no pe - rir! No - stra
Für Bei - de den Tod! Kein Mit -
L.
san - gue si ge - la
- ter. helft mir Ar - - - men!
Na.
- ra sfi - dar del ciel
mein Muth in der Noth!
man li de' col - pir!
nur der Bei - den Tod!
man li de' col - pir!
leid, kein Er - - bar - men!


ff
L.
O ciel soc - cor - ri a me! O
O helft in die - ser Noth! O
Na.
Il ciel sfi - dar sa - prò, il
Es wächst mir Kraft und Muth! Es
Sì li dob - bia - mo col - pir
Fort! schleppt die Bei - den zum Tod!
Sì li dob - bià - mo col - pir
Ped.
Animato
ciel Soc - cor ri a me! gran
helft in die - ser Noth! O
ciel sfi - dar sa - prò, Al
wächst mir Kraft und Muth! Es
es - si deb - bon pe - rir per
schleppt die Bei - den zum Tod! schleppt
es - si deb - bon pe - rir per
Animato

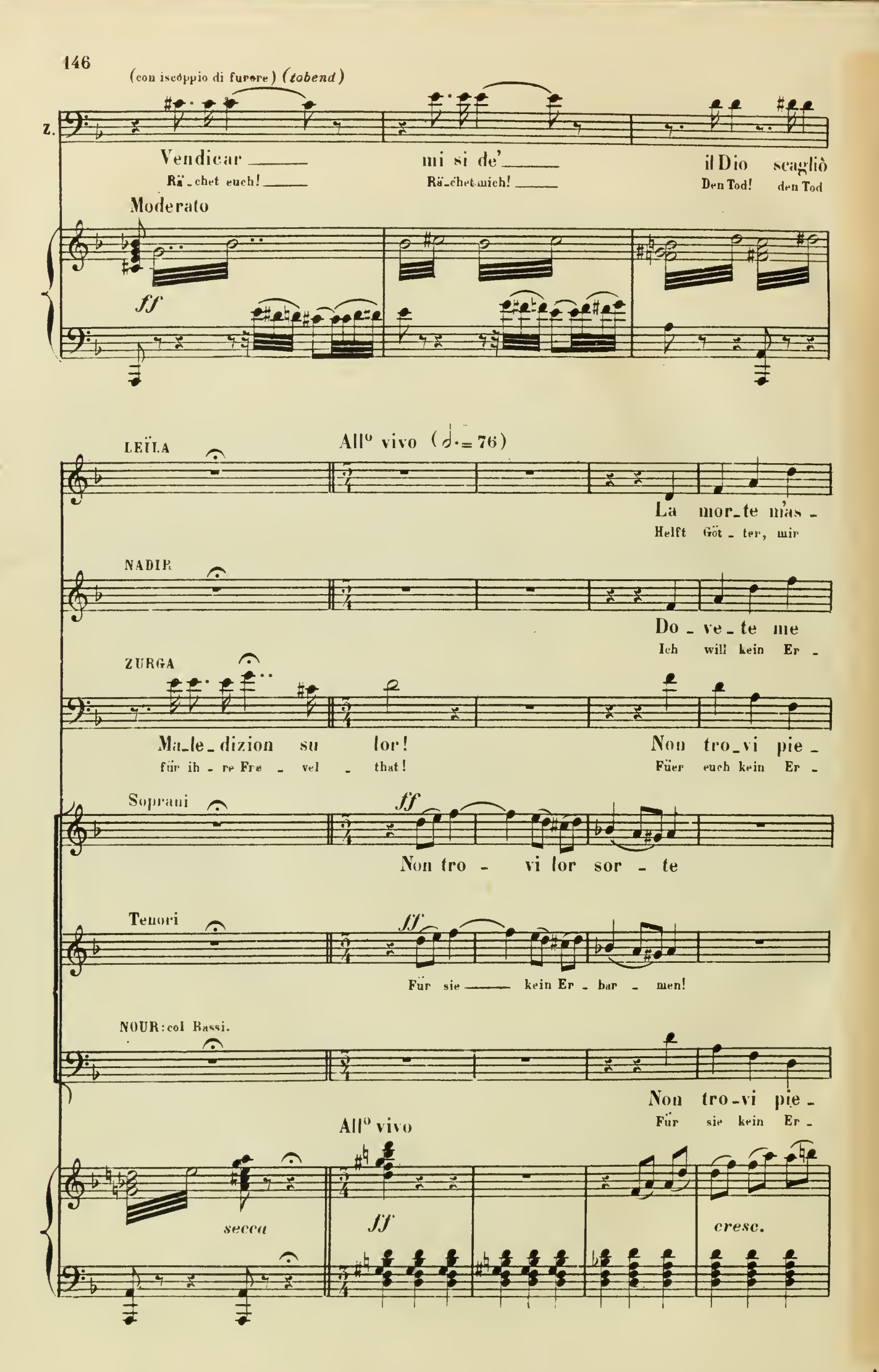

L.
Dio, mer - cè! soc - cor - ri a
helft und schützt mich in der
Na.
fian - co tuo di - let - ta
wächst die Kraft, es wächst der
no - stra man do - vran do -
sie zum Tod! schleppt sie zum
no - stra man do - vran do -
L.
- me, gran Dio... soc - cor ri a me
Noth! O helft in die - ser Noth!
Na.
sto. Or - sù, sfi - dar vi sò
Muth! Es wächst mir Kraft und Muth!
ZURGA.
ff
Alti là! al-ti
Haltet ein! Haltet
sec.
- vran pe - rir! Sì do - vran-no pe - rir
sec.
Tod, zum Tod! schleppt zum To - de sie Tort!
sec.
- vran pe - rir! Sì do - vran-no pe - rir
ff sec.

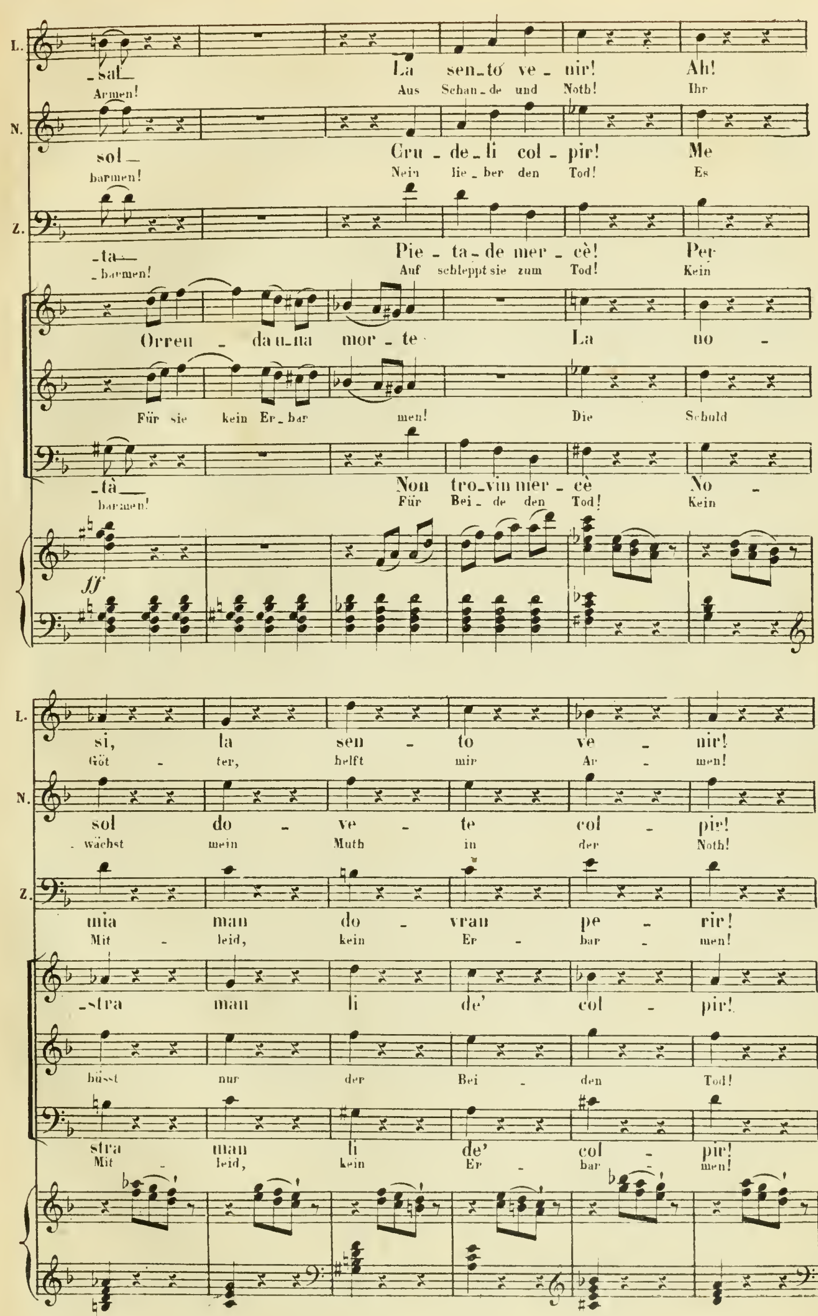


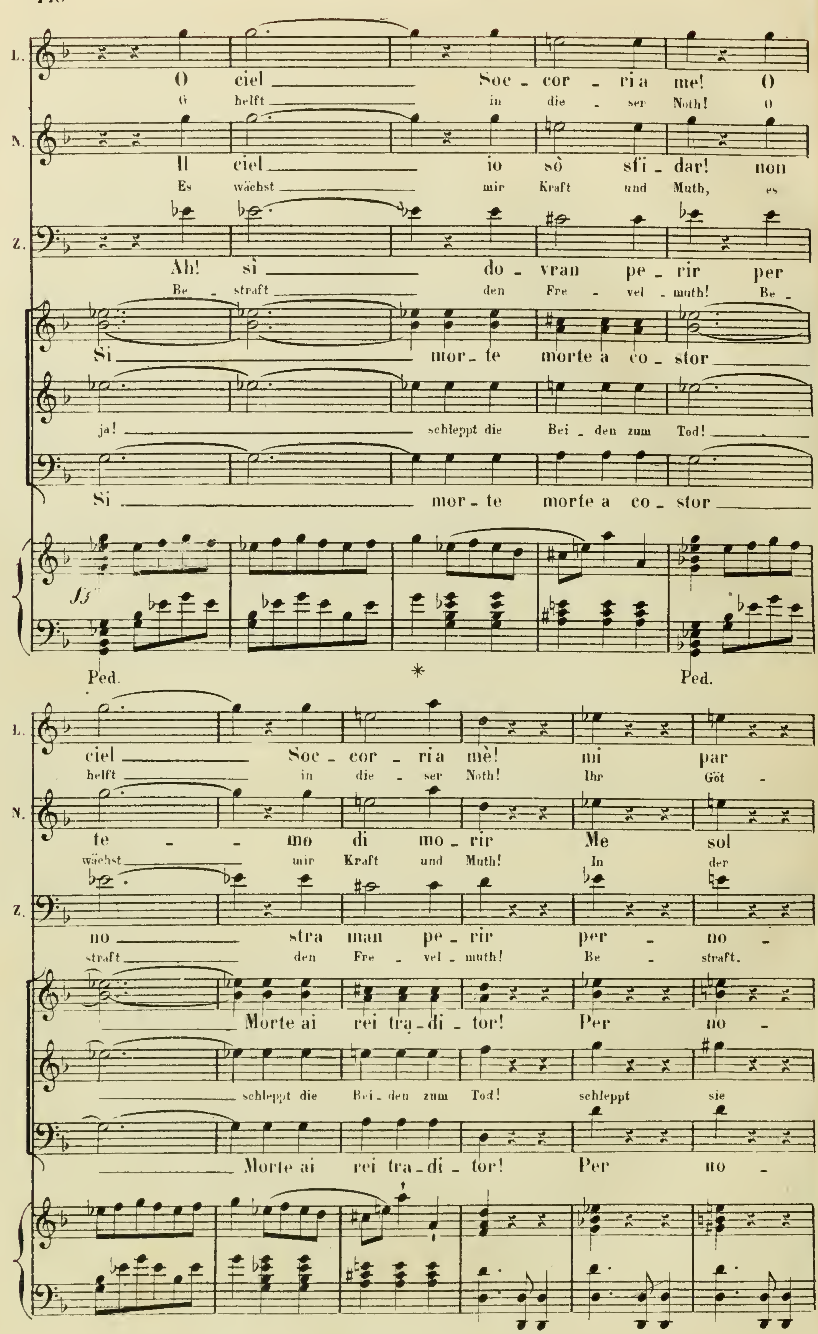
Mod^to
rall. 1° Tempo
là!– A me so_lo l'impe_ro a me sol
ein!– Hier ver_urtheilt allein mein Ge_bot!
Ten.
Pe_rir__ do_vran, non v'ha pie_
Bas.
Den Tod __ für sie! den Tod, den
Mod^to
1° Tempo.
col canto
Molto largo.
Mi fu da_to da voi l'im_
Als ihr mich zum Führer er_
Sop.
Pe_rir__ do_vran non v'ha pie_tà
Tén.
tà
Tod Den Tod __ fur sie! den Tod, den Tod!
Bas.
tà Pe_rir__ do_vran non v'ha pie_tà
Molto Largo. (♩= 69)
cresc.
_pe_ro E obbedienza a me si... de_ve Fi_di
_ko_ren, Hant ihr Ge_hor_sam mir ges_schwo_ren So ge_

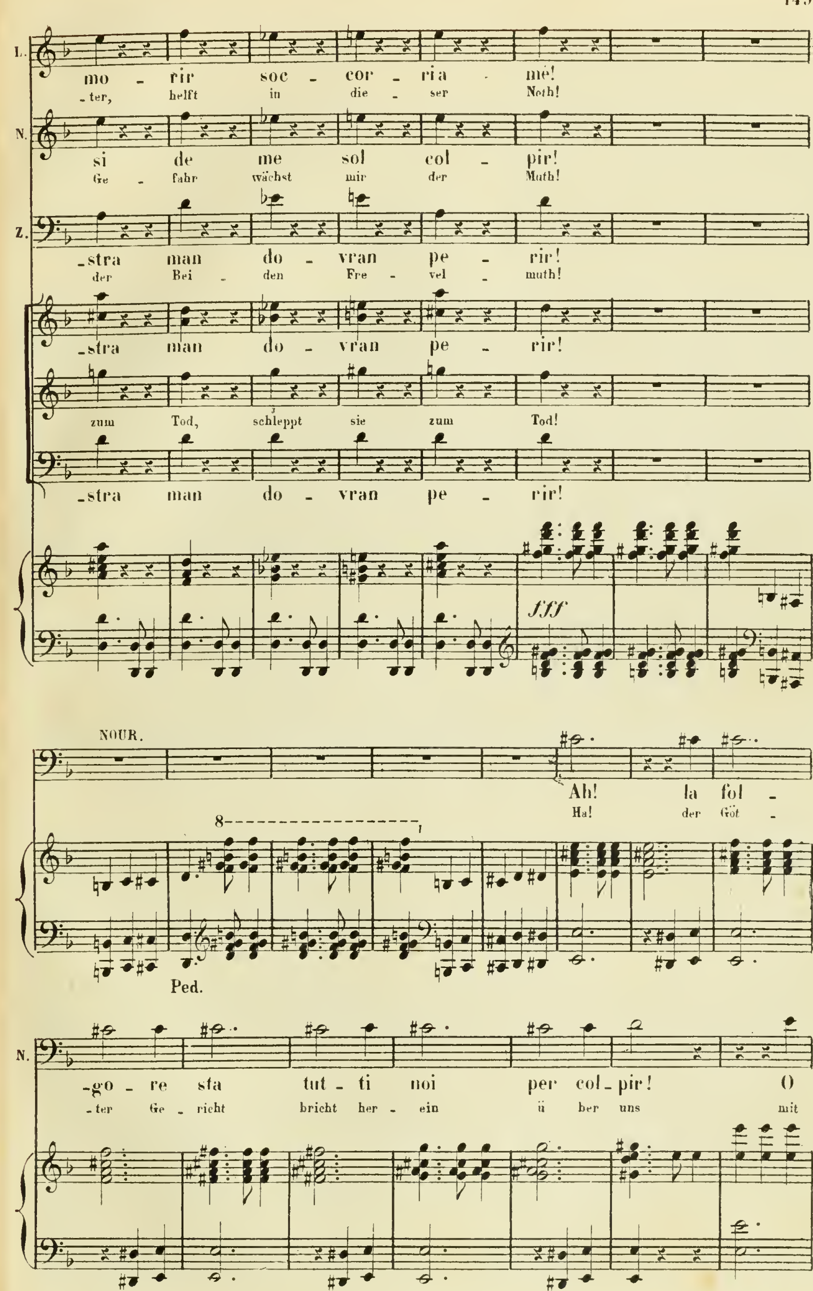

Z.
miei, no il vo-stro giu-ro ob-bedi-te io lo vò!
-horcht! Lasst los je-ne Zwei! Sie mögen geh'n! sie sind frei!
Stesso tempo
Stesso tempo
Sop.
pp
Si sparmiallor. — il fel-lon ventu-rie-ro! Zurga lo
Ten.
Woh-lan, es sei! — Die Ver-rä-ther lasst ge-hen, Der Führer
Bas.
Si sparmiallor. — il fel-lon ventu-rie-ro! Zurga lo
ZURGA.
Récit.
Convien fug-
So geht! so
vuol egli ha su noi l'im-pe-ro
will's — er soll uns folg-sam se-hen!
vuol — egli ha su noi l'im-pe-ro
col canto
Ped.

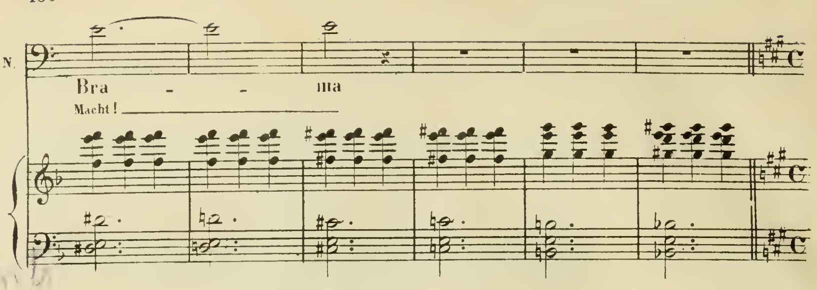

Z.
-gir
geht!
a tempo
Allegro (♩=176)
NOUR.
Pria di fug - gir le tue sembianze
Doch lass zu - vor uns all' dein Antlitz
Allegro
pp
poco cresc.
No.
sve - - - - - la
se - - - - - hen!
cresc
cre - scen - do
Mod^to Recit^o
ZURGA ff
(con voce strozzata) (mit wuthentbrannter Stimme)
Ah che mirai? e - ra des - sa! oh furor! —
Ha! das ist Sie! Tod und Höl - le! o Verrath! —
ffp
segue
ff


(con iscoppio di furore) (tobend)
Z.
Vendicar ___ mi si de' ___ il Dio scagliò
Rä_chet euch! ___ Rä_chet mich! ___ Den Tod! den Tod
Moderato
ff
LEÏLA
All° vivo (𝅗𝅥. = 76)
La mor_te m'as_
Helft Göt_ter, mir
NADIR
Do_ve_te me
Ich will kein Er_
ZURGA
Ma_le_dizion su lor!
für ih_re Fre_vel_that!
Non tro_vi pie_
Füer euch kein Er_
Soprani
ff
Non tro_vi lor sor_te
Tenori
ff
Für sie ___ kein Er_bar_men!
NOUR: col Bassi.
Non tro_vi pie_
Für sie kein Er_
All° vivo
secca
ff
cresc.


L.
sal La sen_to ve_nir! Ah!
Armen! Aus Schan_de und Noth! Ihr
N.
sol_ Cru_de_li col_pir! Me
barmen! Nein lie_ber den Tod! Es
Z.
_ta_ Pie_ta_de mer_cè! Per
_barmen! Auf schleppt sie zum Tod! Kein
Orren_da u_na mor_te La no_
Für sie kein Er_bar men! Die Schuld
_tà_ Non tro_vin mer_cè No_
barmen! Für Bei_de den Tod! Kein
ff
L.
si, la sen_to ve_nir!
Göt_ter, helft mir Ar_men!
N.
sol do_ve_te col_pir!
_wächst mein Muth in der Noth!
Z.
mia man do_vran pe_rir!
Mit_leid, kein Er_bar_men!
_stra man li de' col_pir!
büsst nur der Bei_den Tod!
stra man li de' col_pir!
Mit_leid, kein Er_bar_men!


L.
O ciel Soc - cor - ri a me! O
O helft in die - ser Noth! O
N.
Il ciel io sò sfi - dar! non
Es wächst mir Kraft und Muth, es
Z.
Ah! sì do - vran pe - rir per
Be - straft den Fre - vel - muth! Be -
Si mor - te morte a co - stor
ja! schleppt die Bei - den zum Tod!
Si mor - te morte a co - stor
fz
Ped.
Ped.
L.
ciel Soc - cor - ri a mè! mi par
helft in die - ser Noth! Ihr Göt -
N.
te - mo di mo - rir Me sol
wächst mir Kraft und Muth! In der
Z.
no stra man pe - rir per - no -
straft den Fre - vel - muth! Be - straft.
Morte ai rei tra - di - tor! Per no -
schleppt die Bei - den zum Tod! schleppt sie
Morte ai rei tra - di - tor! Per no -


L.
mo - rir soc - cor - ria - me!
- ter, helft in die - ser Noth!
N.
si de me sol col - pir!
Ge - fahr wächst mir der Muth!
Z.
-stra man do - vran pe - rir!
der Bei - den Fre - vel - muth!
-stra man do - vran pe - rir!
zum Tod, schleppt sie zum Tod!
-stra man do - vran pe - rir!
fff
NOUR.
Ah! la fol -
Ha! der Göt -
8
Ped.
N.
-go - re sta tut - ti noi per col - pir! O
- ter Ge - richt bricht her - ein ü ber uns mit

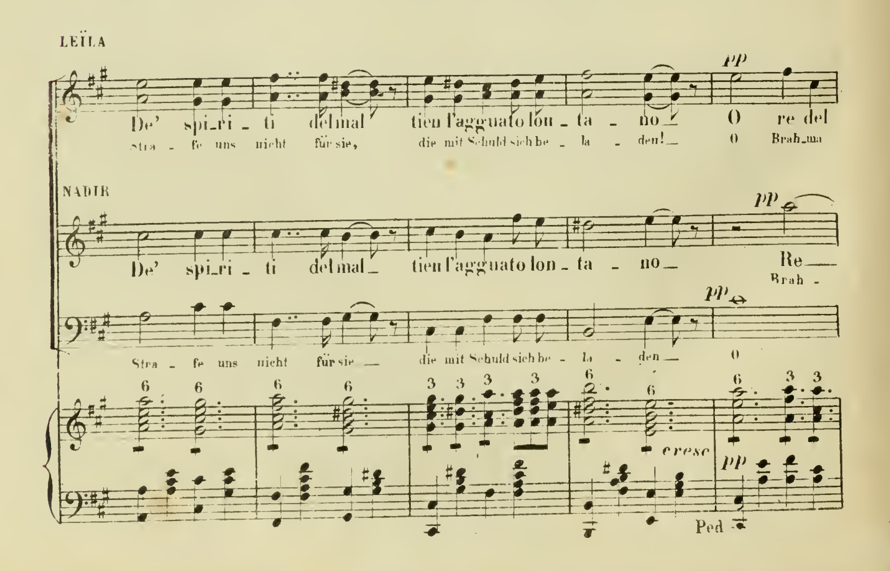
Lo stesso mov^to (1 Quarto vale una battuta del Tempo precedente.)

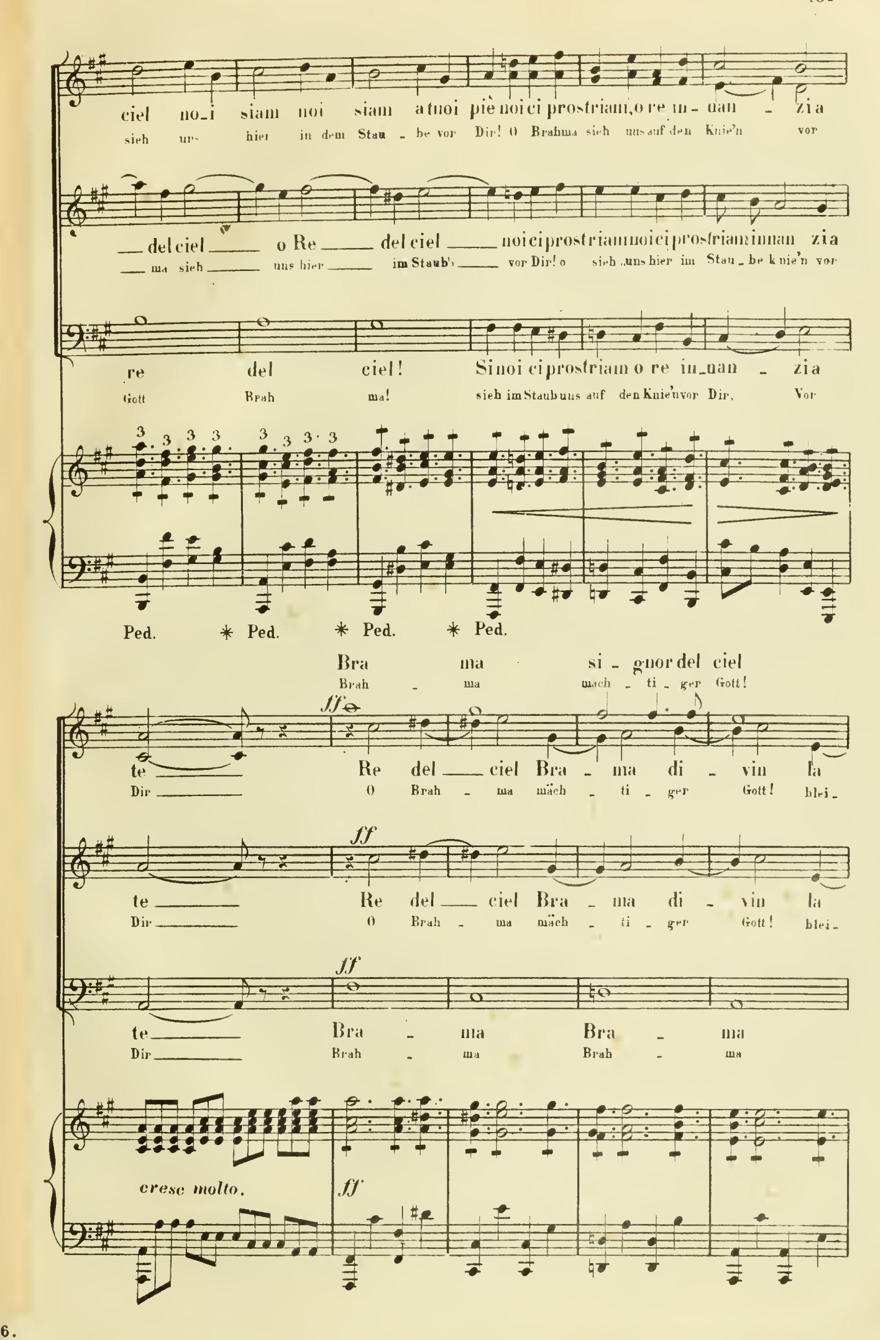
LEÏDA Col 1i Soprani
f
Bra - ma si - gnor del ciel — ci di_fenda tua ma - no —

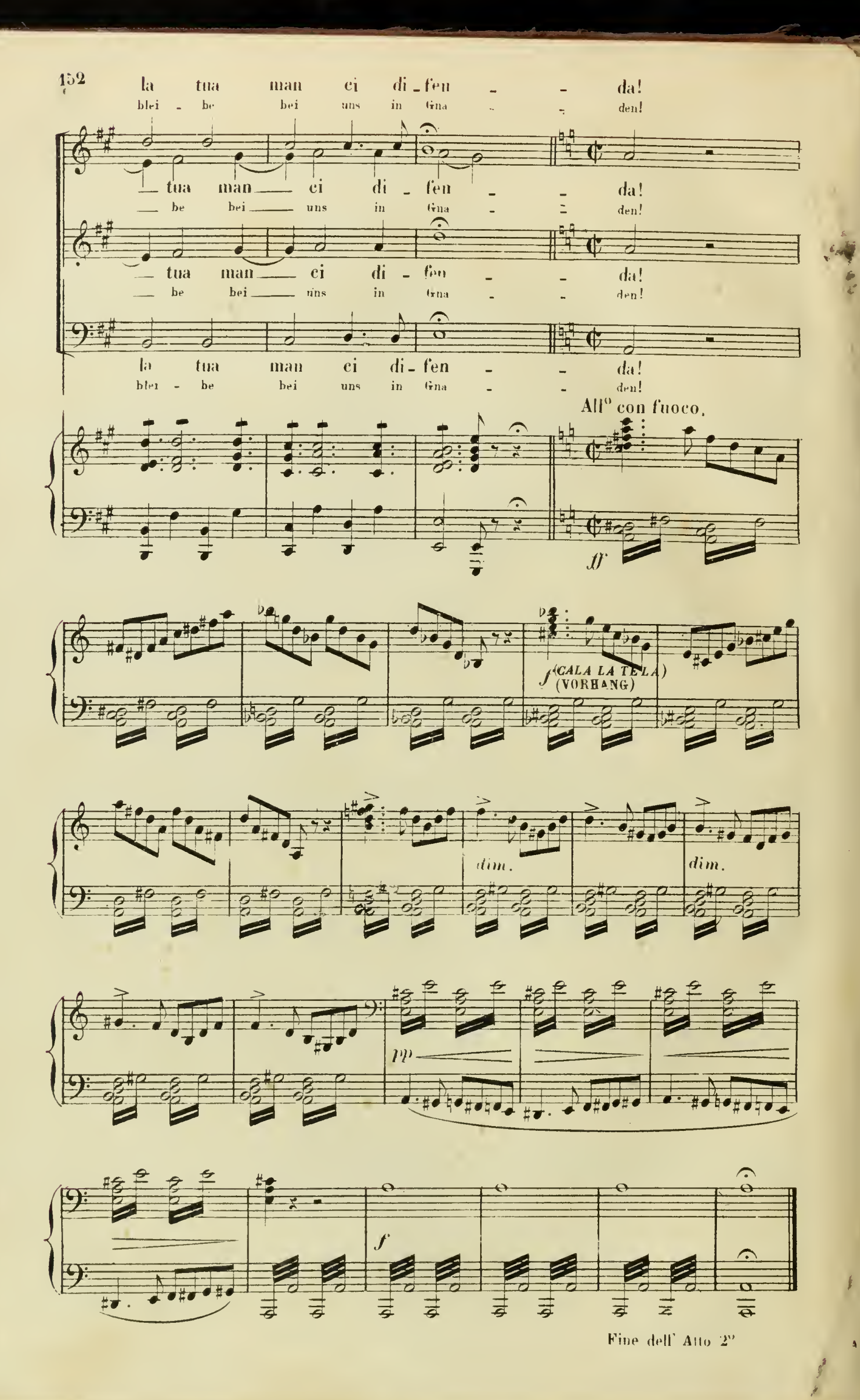
NADIR. col Tenori.
f
Brah - ma all mächt - ger Gott! — blei - be bei uns in Gna - den! —

ZURGA e NOUR: col Bassi
f
Bra - ma si - gnor del ciel — ci di_fenda tua ma - no —

Lo stesso mov^to
3 3 6 6 6 6 3 3 6 6
ff




ciel no_i siam noi siam a tuoi piè noi ci prostriam, o re in_nan _ zia
sieh uns hier in dem Stau _ be vor Dir! O Brahma sieh uns auf den Knie'n vor
__ del ciel ____ o Re ____ del ciel ____ noi ci prostriam noi ci prostriam innan zia
__ ma sieh ____ uns hier ____ im Staub'n ____ vor Dir! o sieh uns hier im Stau _ be knie'n vor
re del ciel! Si noi ci prostriam o re in_nan _ zia
Gott Brah ma! sieh im Staub uns auf den Knie'n vor Dir, Vor
Ped. * Ped. * Ped. * Ped.
Bra ma si _ gnor del ciel
Brah _ ma mäch _ ti _ ger Gott!
ff
te ____ Re del ____ ciel Bra _ ma di _ vin la
Dir ____ O Brah _ ma mäch _ ti _ ger Gott! blei_
ff
te ____ Re del ____ ciel Bra _ ma di _ vin la
Dir ____ O Brah _ ma mäch _ ti _ ger Gott! blei_
ff
te ____ Bra _ ma Bra _ ma
Dir ____ Brah _ ma Brah _ ma
cresc molto.
ff

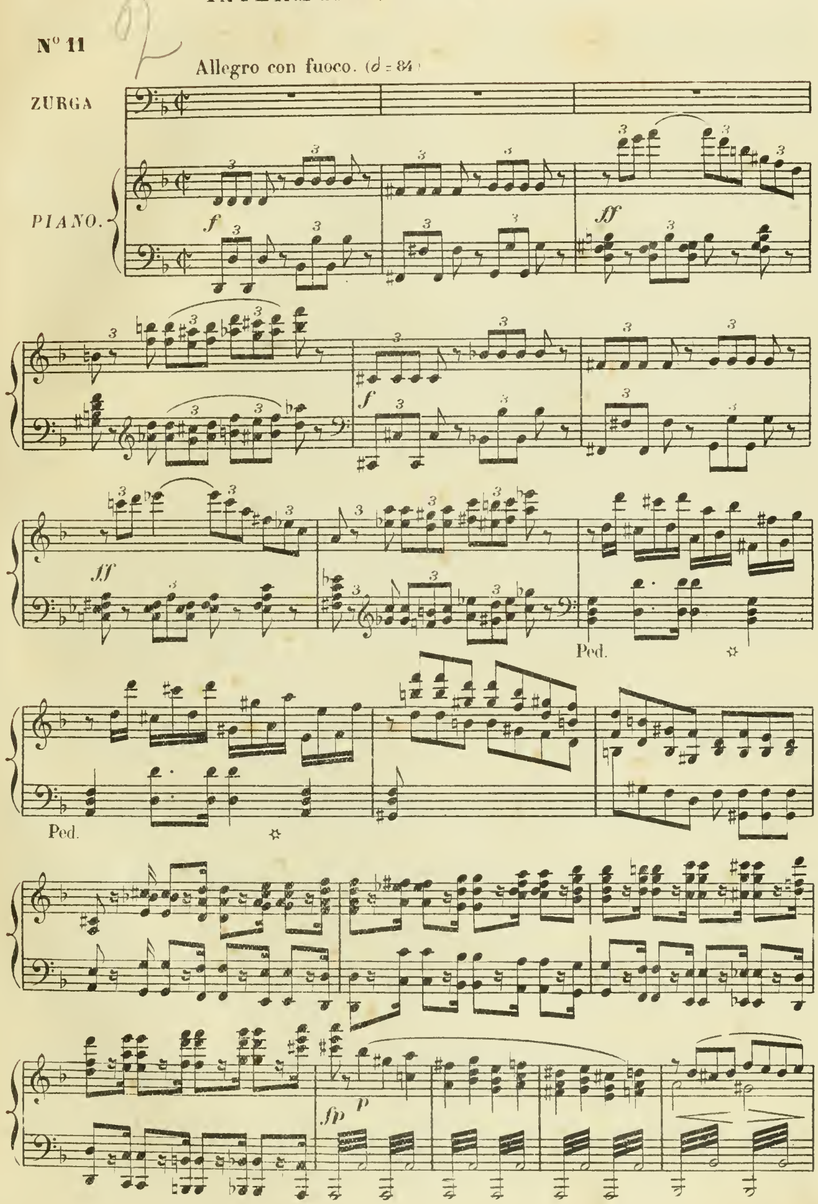

la tua man ci di - fen - - da!
blei - be bei uns in Gna - - den!
tua man ci di - fen - - da!
be bei uns in Gna - - den!
tua man ci di - fen - - da!
be bei uns in Gna - - den!
la tua man ci di - fen - - da!
blei - be bei uns in Gna - - den!
Allº con fuoco.
ff
f (CALA LA TELA)
(VORHANG)
dim.
dim.
pp
f
Fine dell' Atto 2º

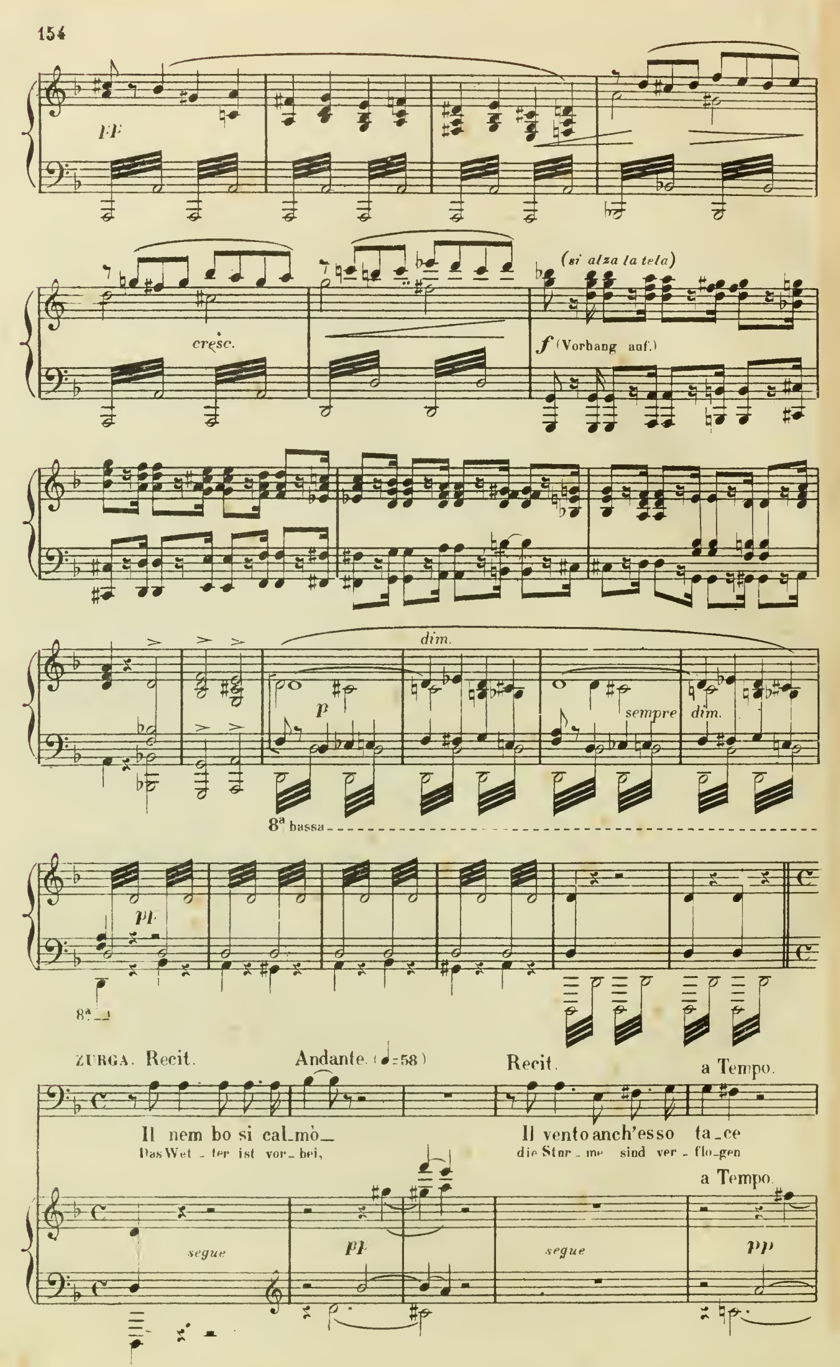
ATTO III

1º QUADRO

INTERMEZZO, RECITº E ARIA.

Nº 11




FF
cresc.
(si alza la tela)
f (Vorhang auf.)
dim.
p
sempre dim.
8a bassa
pp
8a
ZURGA. Recit.
Andante (♩=58)
Recit.
a Tempo.
Il nembo si calmò_
Das Wetter ist vorbei,
Il vento anch'esso tace
die Stürme sind verflogen
a Tempo.
segue
pp
segue
pp



Z

E al par anche l'i_re han po_ _sa Io sol in_voco in_
Das Meer kräuselt friedlich die Wo_ _ gen; Nur ich wach' oh_ne

pp

Recit. *più animato.* Recit.

van La calma e il sonno io sol Me strugge orri_bil
Schlaf al_lein noch in der Nacht! Wie Fie_ber fühl ich's

Tempo animato.

cresc. *f segue* *pp cresc.* *f segue*

Tempo piu animato.

feb_bre e d'i_ma_ _ _gin fu_ne_sta Il
bren_nen, und mein Herz hält be_fan_gen Ein

pp 3 3 3 3

cresc. *animato.*

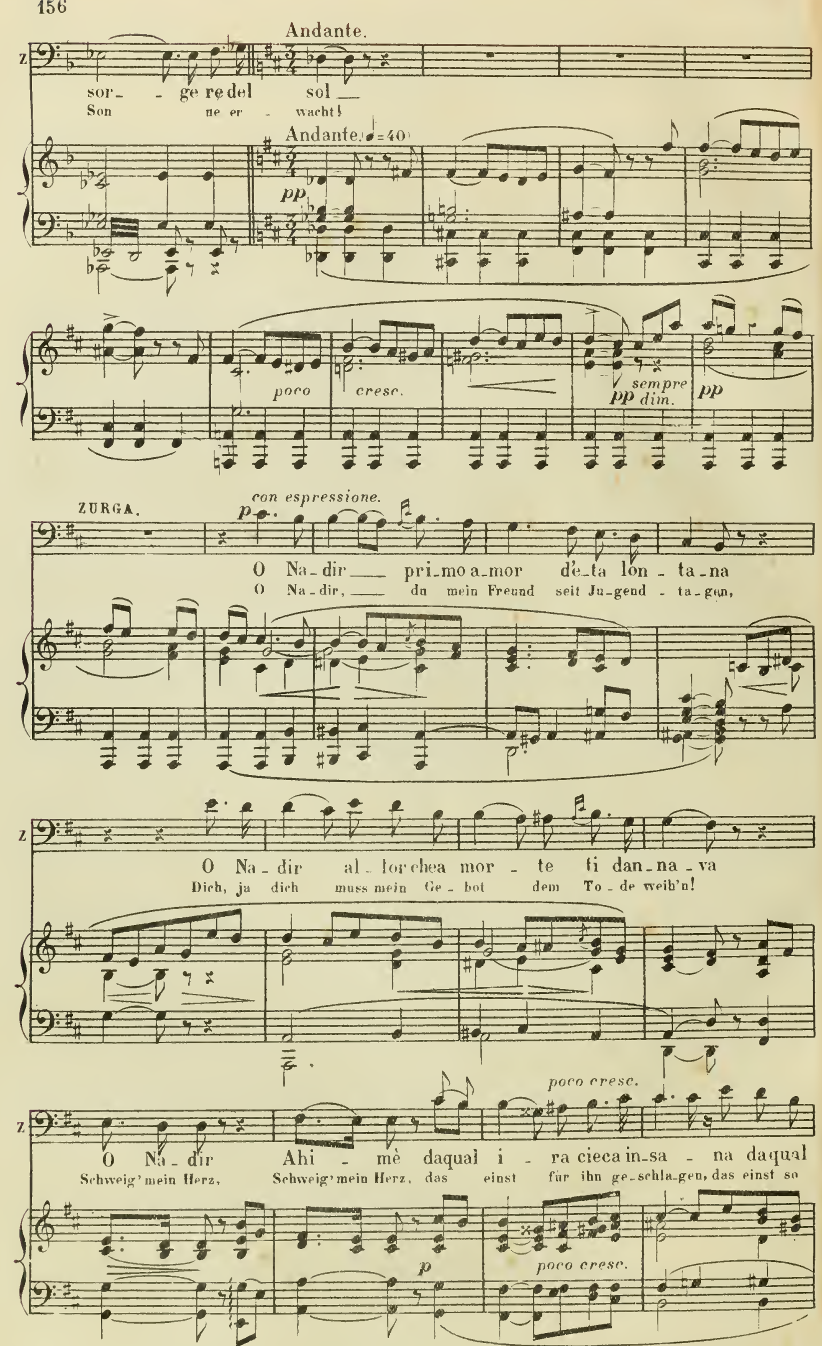
mio pensier t'ar_re_sta Na_dir, Na_
ra_ _ sen_des Ver_lan_gen Na_dir, Na_

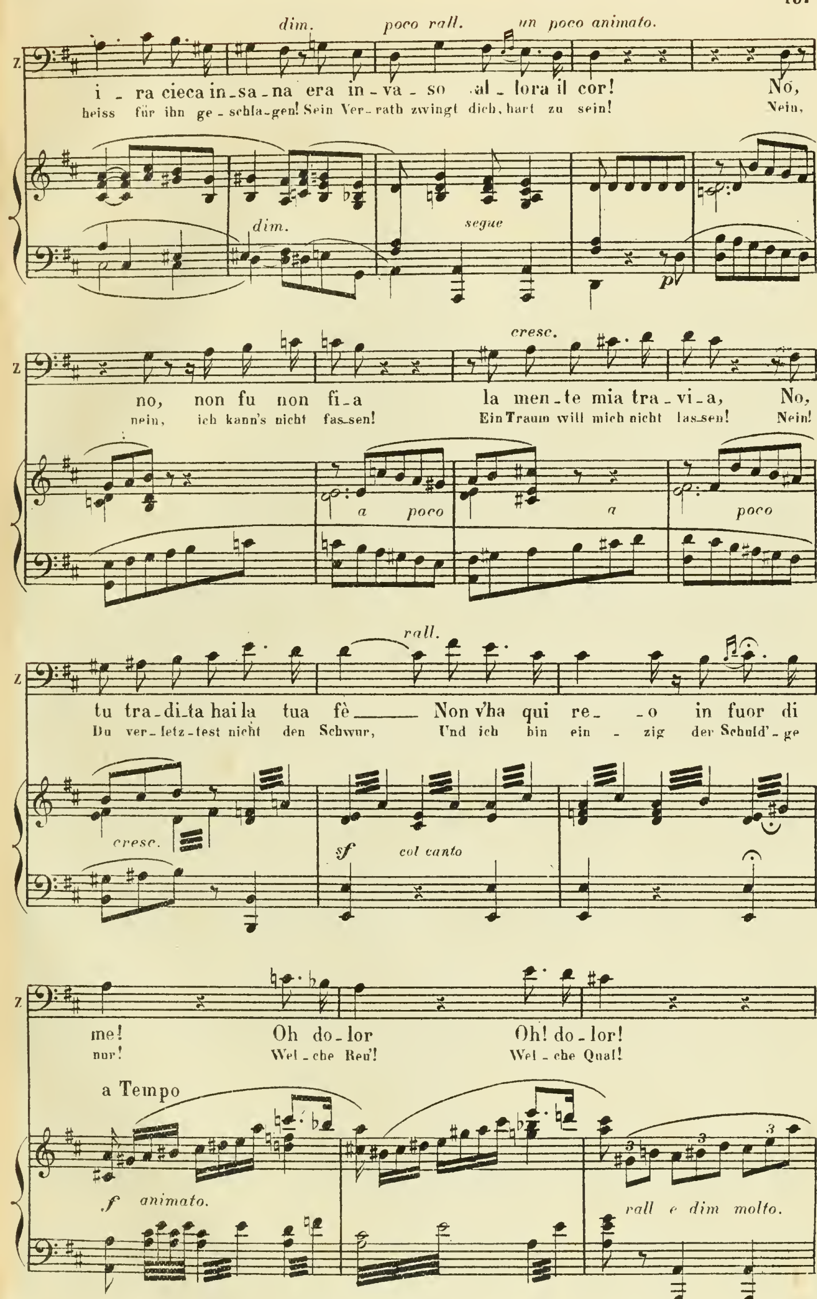
cresc. *animato.* *cresc.*

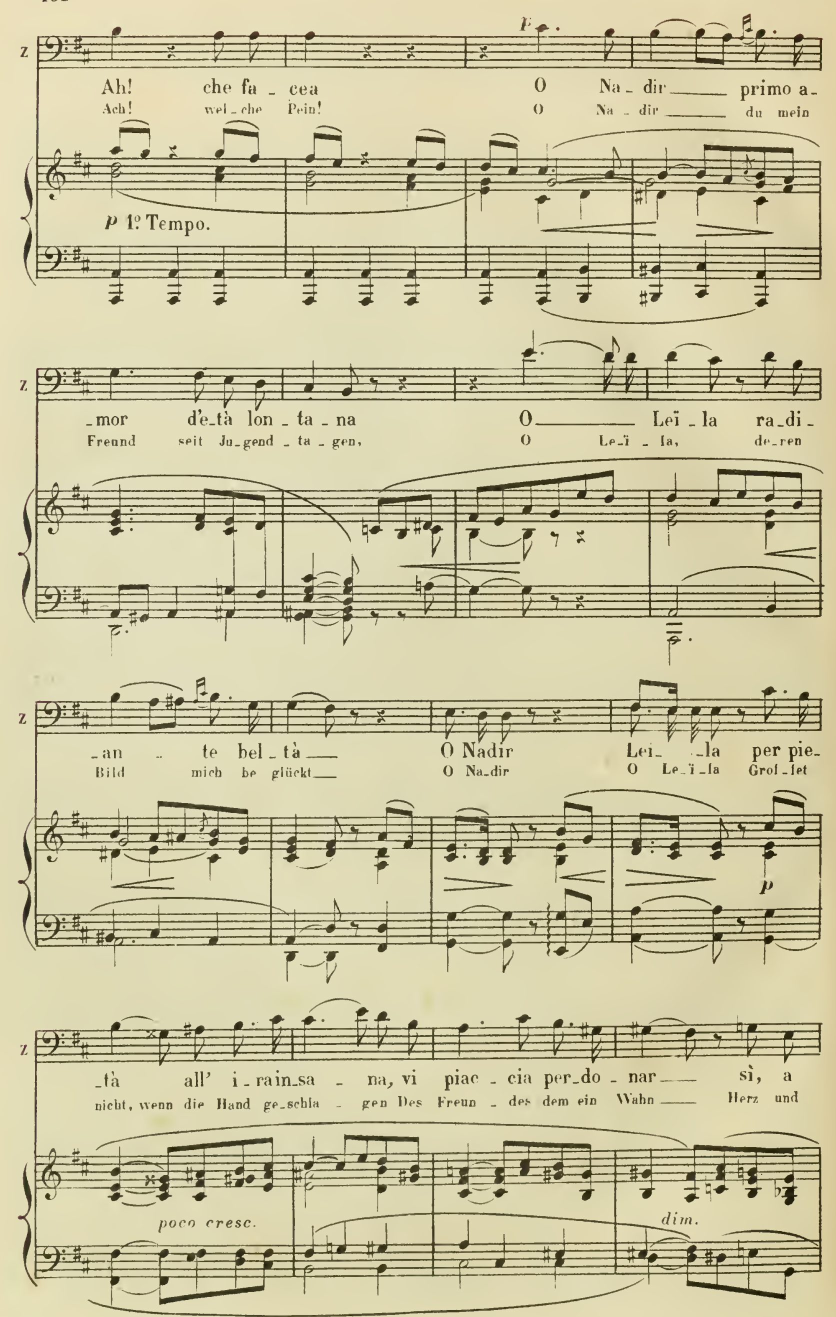
f 1º Tempo andante.

_dir, Ah! Na_dir spirar do_vrà al
_dir, Ha! Na_dir verfällt dem Tod, wenn die

fp *PP*


Andante.
sor - ge re del sol
Son ne er - wacht!
Andante (♩=40)
pp
poco
cresc.
sempre
pp dim.
pp
ZURGA.
con espressione.
p
O Na - dir pri - mo a - mor d'e - ta lon - ta - na
O Na - dir, du mein Freund seit Ju - gend - ta - gen,
O Na - dir al - lor che a mor - te ti dan - na - va
Dich, ja dich muss mein Ge - bot dem To - de weih'n!
poco cresc.
O Na - dir Ahi - mè da qual i - ra cieca in - sa - na da qual
Schweig' mein Herz, Schweig' mein Herz, das einst für ihn ge - schla - gen, das einst so
p
poco cresc.


dim.
poco rall.
un poco animato.
i - ra cieca in-sa-na era in-va-so al-lora il cor! Nō,
heiss für ihn ge-schla-gen! Sein Ver-rath zwingt dich, hart zu sein! Nein,
dim.
segue
cresc.
no, non fu non fi-a la men-te mia tra-vi-a, No,
nein, ich kann's nicht fas-sen! Ein Traum will mich nicht las-sen! Nein!
a poco a poco
rall.
tu tra-di-ta hai la tua fè Non v'ha qui re-o in fuor di
Du ver-letz-test nicht den Schwur, Und ich bin ein-zig der Schuld'-ge
cresc.
col canto
me! Oh do-lor Oh! do-lor!
nur! Wel-che Reu! Wel-che Qual!
a Tempo
animato.
rall e dim molto.


Z
Ah! che fa - cea O Na - dir primo a-
Ach! wel - che Pein! O Na - dir du mein
p 1º Tempo.
-mor d'e-tà lon - ta - na O Leï - la ra-di-
Freund seit Ju-gend - ta - gen, O Le-ï - la, de-ren
-an - te bel-tà O Nadir Lei- -la per pie-
Bild mich be glückt O Na-dir O Le-ï-la Grol-let
p
-tà all' i-rain-sa - na, vi piac - cia per-do - nar sì, a
nicht, wenn die Hand ge-schla - gen Des Freun - des dem ein Wahn Herz und
poco cresc.
dim.



poco rall.

Z

chi più ben non ha Mio mal-gra-do il ri-mor-so m'op-
Geist, ach! mit Trug be-rückt! Mich er-füllt Zwei-fels-qual und

mf

poco rall.

a Tempo animato.

-pri-me Na-dir, O Lei-la ahi-mè! mi
Ban-gen! Na-dir, Le-i-la ver-zeiht! mich

dimin.

mette orror L'in-sa-na crudel-tà Ah! per-do-
tausch-te un-se-li-ger Trug! Ach! gre-tet

pp *cresc.* *f*

-nate a chi ben più o mai non ha! più ben non ha!...
nicht, wenn die Hand des Freundes euch schlug! O zürnt mir nicht!

p *FF* *ppp* *ppp*

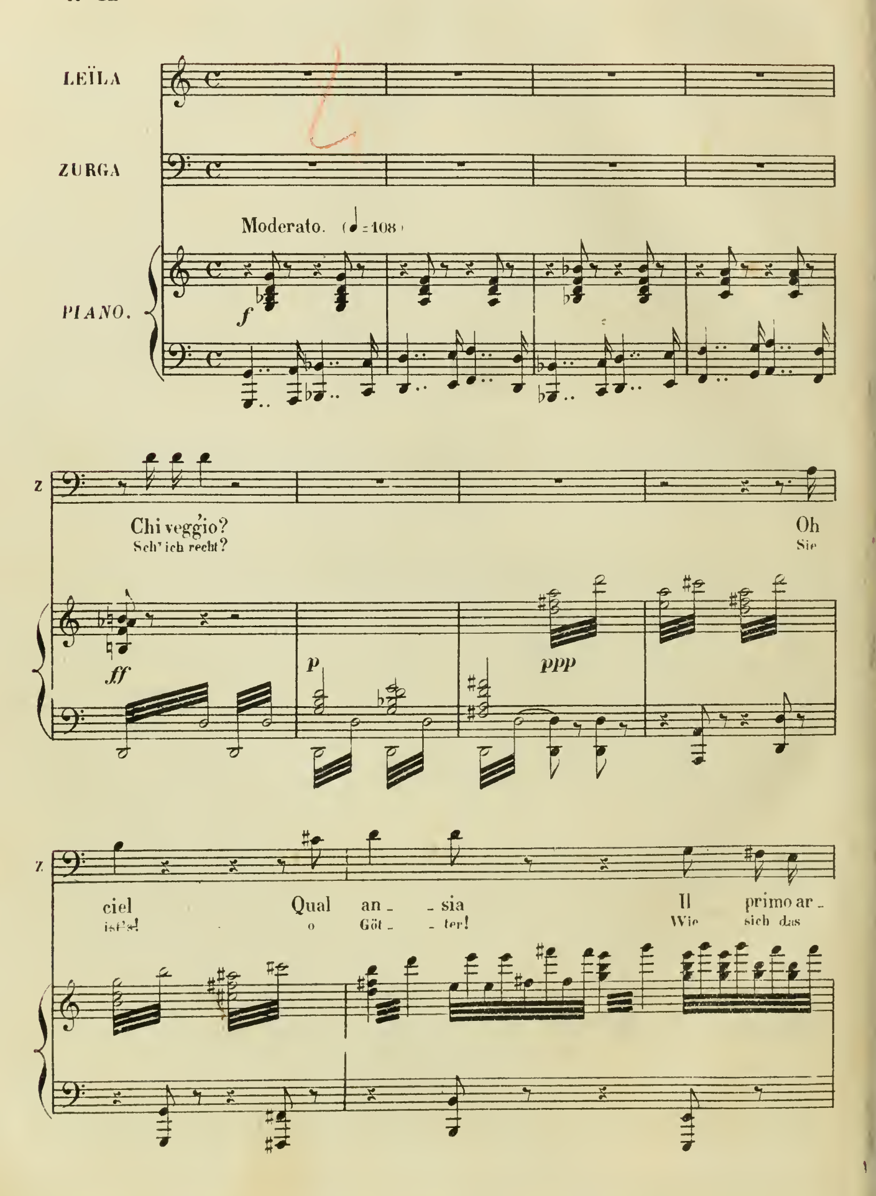
1° Tempo.

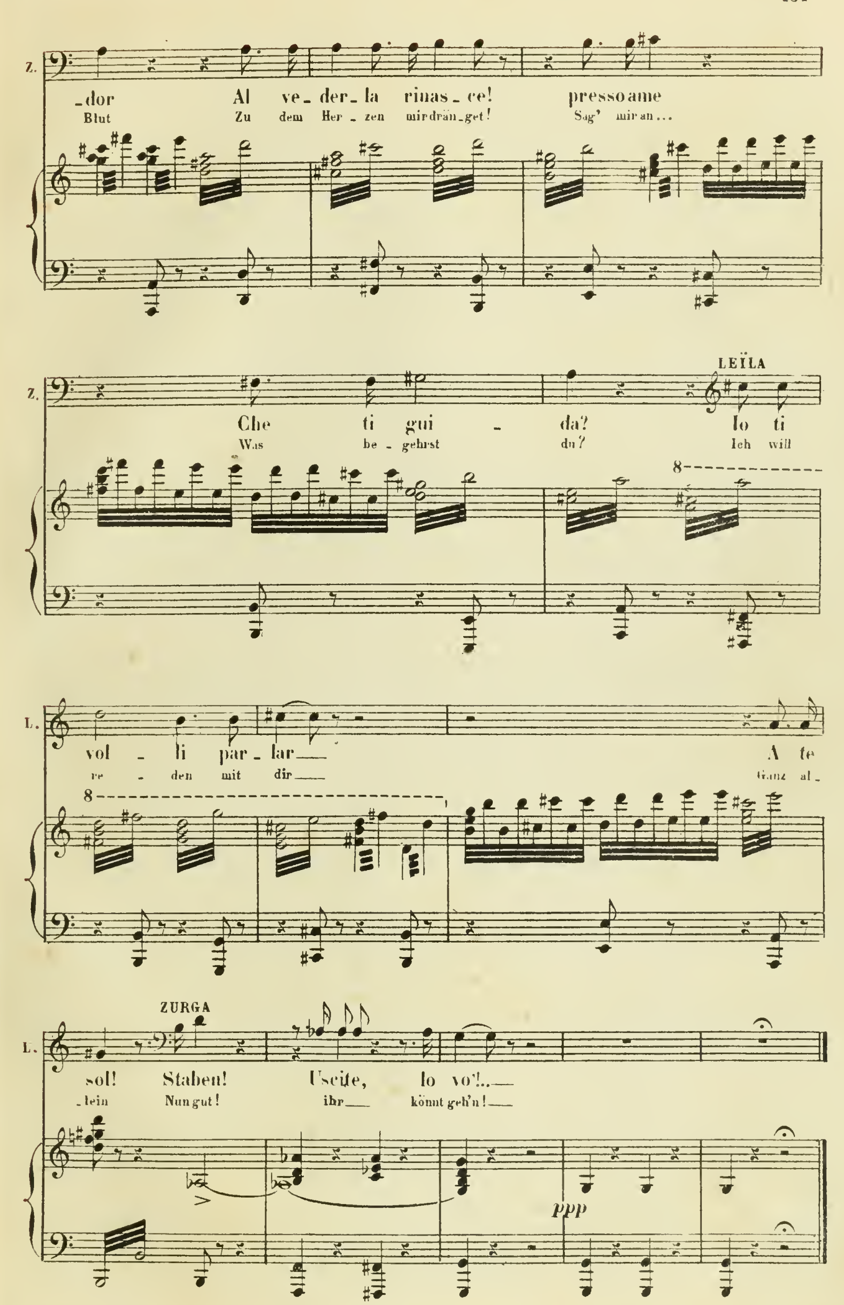
smorz.

SCENA E DUETTO

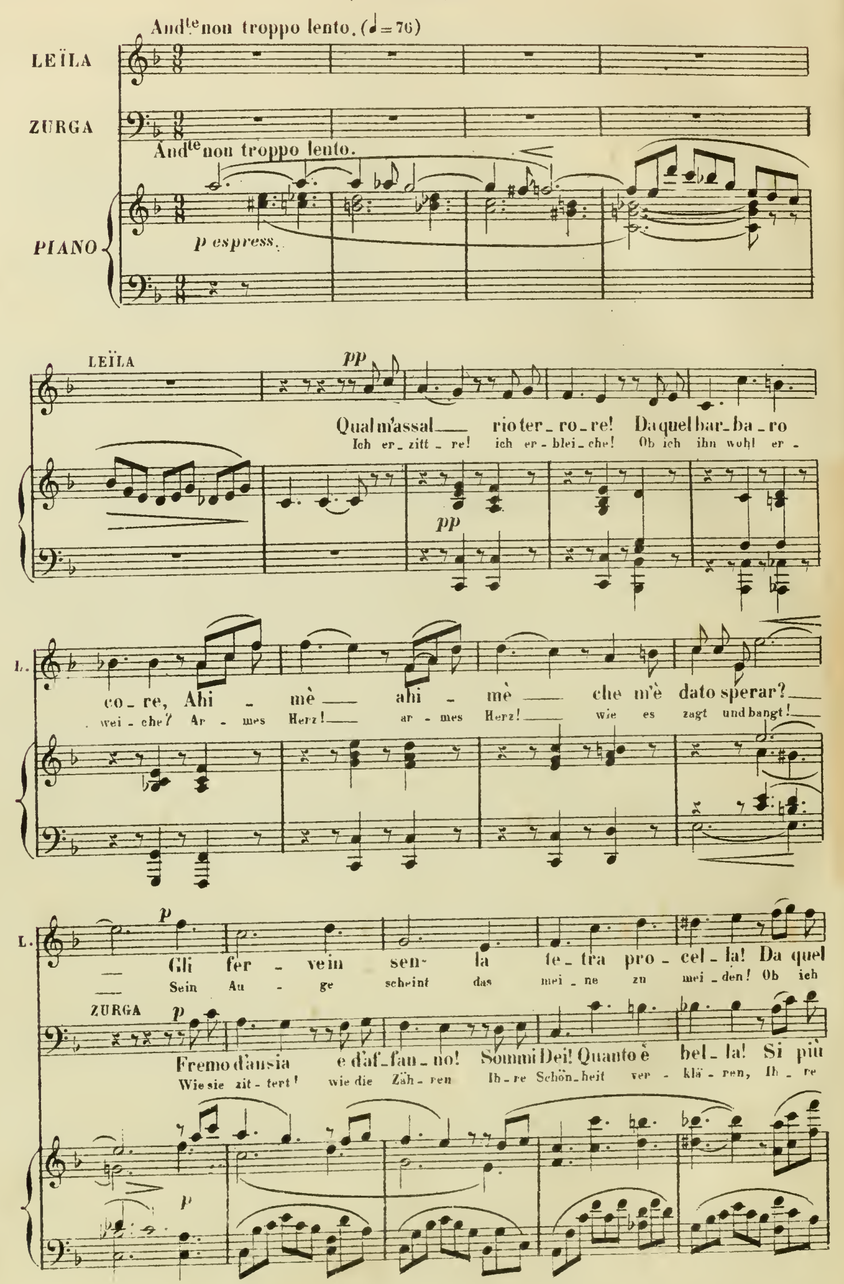
(A) RECITATIVO

N° 12




Z.
-dor Al ve-der-la rinas-ce! pressoame
Blut Zu dem Her-zen mirdrän-get! Sag' mir an...
Z.
LEÏLA
Che ti gui - da? Io ti
Was be-gehrst du? Ich will
8
L.
vol - li par-lar
re - den mit dir
A te
Ganz al-
8
ZURGA
L.
sol! Staben! Uscite, lo vo'!
-lein Nun gut! ihr könnt geh'n!
ppp

(B) DUETTO


And.te non troppo lento. (♩ = 76)
LEÏLA
ZURGA
And.te non troppo lento.
PIANO
p espress.
LEÏLA
pp
Qual m'assal_ rio ter_ro_re! Da quel bar_ba_ro
Ich er_zitt_re! ich er_blei_che! Ob ich ihn wohl er_
pp
L.
co_re, Ahi_ mè_ ahi_ mè_ che m'è dato sperar?_
wei_che? Ar_mes Herz!_ ar_mes Herz!_ wie es zagt und bangt!_
L.
p
Gli fer_ve in sen_ la te_tra pro_cel_la! Da quel
Sein Au_ge scheint das mei_ne zu mei_den! Ob ich
ZURGA
p
Fremo d'ansia e d'af_fan_no! Sommi Dei! Quanto è bel_la! Si più
Wie sie zit_tert! wie die Zäh_ren Ih_re Schön_heit ver_klä_ren, Ih_re
p



poco sf

L. bar_ba_ro__ co_re Che m'è dato sperar?____ Qual m'as_
ihn__wohl er - wei_che? Wie das Herz mir bangt!____ Wie in

Z. bel_la Più bella anco_ra mentre sta__per mo_rir__ Il Dio cru_
Schön_heit, die__ zum Rau - be schon der Tod__ sich ver langt__ Ja__ein

poco sf

pp

L. _sal Qual m'assal rio ter_ro - re! Lo sguardo suo____ or mi fa tra_sa_
Angst,____ ja, in Angst ich er_blei - che! Vor sei_nem Blick,____ wie so muthlos bin

Z. _del____ Che qui l'ha trat_ta l'a_tro_ce pal_pito vol_le pu_
Gott____ hat sie ge_lei - tet, hat sie zu mir geführt mich zu be_

pp poco sf pp pp

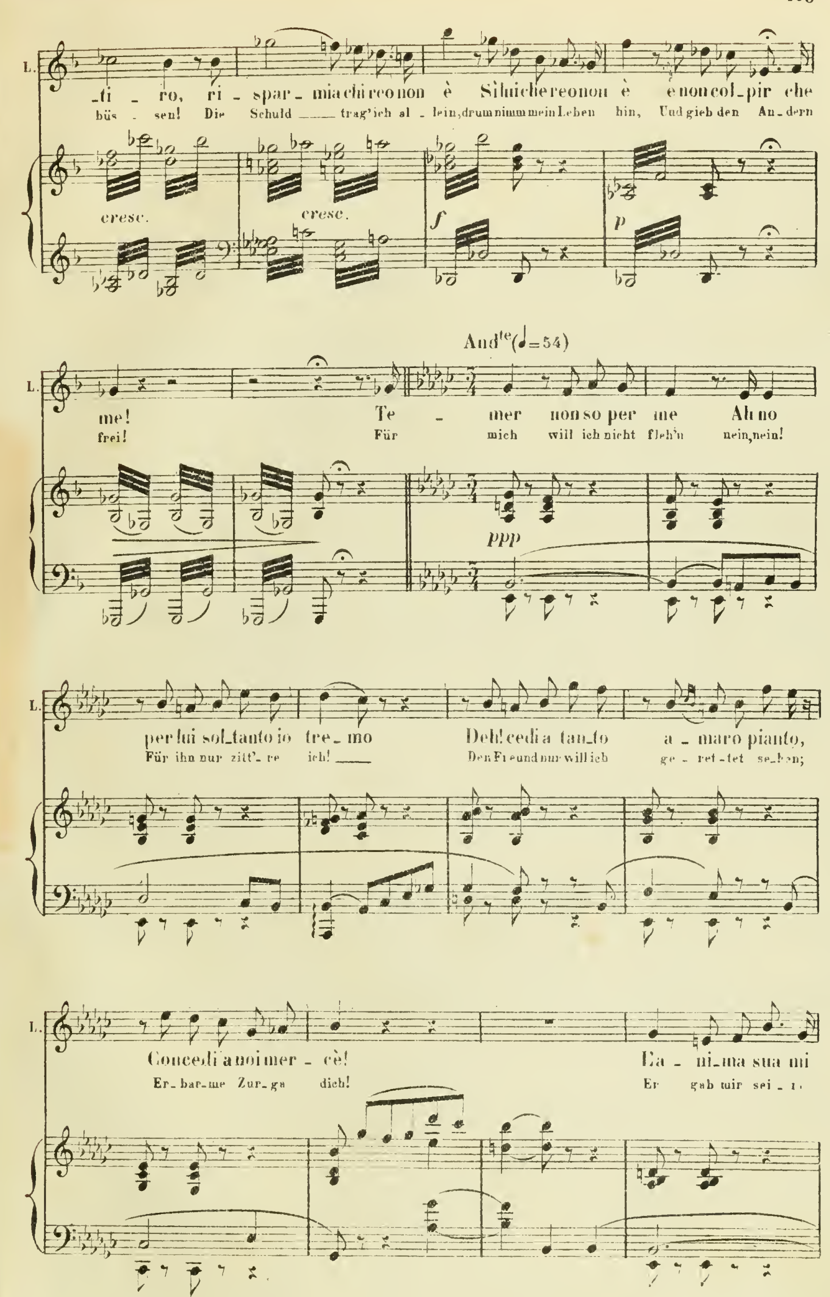
cresc

L. _lir__ ahi_mè__ che m'è da_to spe_rar?___ Ahi - mè____ qual ter_
ich!__ Ach, mein__ Herz, es za_get und bangt____ Mein ar - mes Herz es

Z. _nir__ Sì, trasalir mi sen - to il cor, Oh! quanto
stra_fen Ach! wie der Blick, der Zäh - ren Fluth, dies tie_fe

cresc sf p dim


L.
-ro - re-mas-sa - - le
ban - get und zit - - tert!
Z.
mai quanto è bel - - la
Weh mich er-schüt - - tert!
segue pp
pp
sempre pp
p
Z.
Deh non tre-mar fac-co-sta! fac-
Sei oh-ne Scheu, Komm nä-her, komm
-co-sta! io t'ascol - to
nä-her, lass mich hö - ren!
Mod^to (♩= 96)
LEÏLA
Da te da te merce de im-
Sieh her! ich fleh' zu dei-nen
pp
L.
-plo - ro Di Bra-ma per la fe', Del mio cru-do mar-
Füs - sen Bei der Götter ew'gen Treu' Lass die Un-schuld nicht
poco


L.
_ti _ ro, ri _ spar _ mia chi reo non è Si lui che reo non è e non col_pir che
büs _ sen! Die Schuld ___ trag'ich al _ lein, drum nimm mein Leben hin, Und gieb den An_dern
cresc.
cresc.
f
p
Andte (♩= 54)
me! Te _ mer non so per me Ah no
frei! Für mich will ich nicht fleh'n nein, nein!
ppp
per lui sol_tanto io tre_mo Deh! cedi a tan_to a _ maro pianto,
Für ihn nur zitt'_re ich! ___ Den Freund nur will ich ge _ ret_tet se_hen;
Concedi a noi mer _ cè! L'a _ ni_ma sua mi
Er_bar_me Zur_ga dich! Er gab mir sei _ ı


L.
die - de,
Tutto il mio cielo eglié!
Ce - les - te fiamma,
Lie - be,
Er war mein gan - zes Glück!
Ihr schönen Ta - ge
ZURGA
Tutto il suo ciel!
Ihr ganzes Glück!
ahi - mè! è il dì fatal per te!
nie ach nie kehrt ihr zu - rück!
cresc. e animato
Ah pie - tà!
Ret - te mir
Z.
Il dì fatal
Niemals zurück
pp
1° tempo
di lui di noi pietà Ah!
den Freund! Ret - te ihn! Ach!
L'ardente mia preghie - ra
Er war mir stets er - ge - ben,
cresc. e anim.
f
rall dim
p
più animato.
Ti possa impie - to - sir
Treu in Ge - fahr und Noth,
In te sol tan - to spe - ra
Er war mir stets er - ge - ben
cresc
sf
più animato
p

rall.

L. l'a_tro_ce mio mar_tir ——— M'accorda tu che il puoi m'accorda tu che il

Treu in Ge_fahr und Noth, ——— O schenke mir sein Le _ ben, ich be_schwöre

sf p f rall. segue. pp

rall. a tempo

L. puoi La vi_ta sua o a_in _ tami a mo _ rir ——— a mo _ rir! ———

dich, O schenke mir sein Le _ ben, Dann wird süss ——— mir der Tod! ———

ZURGA

Che ascolto!

Was hör ich!

segue. pp pp a tempo

animato.

L. M'accor_da la sua vi _ ta Ti lascia impieto_ sir ———

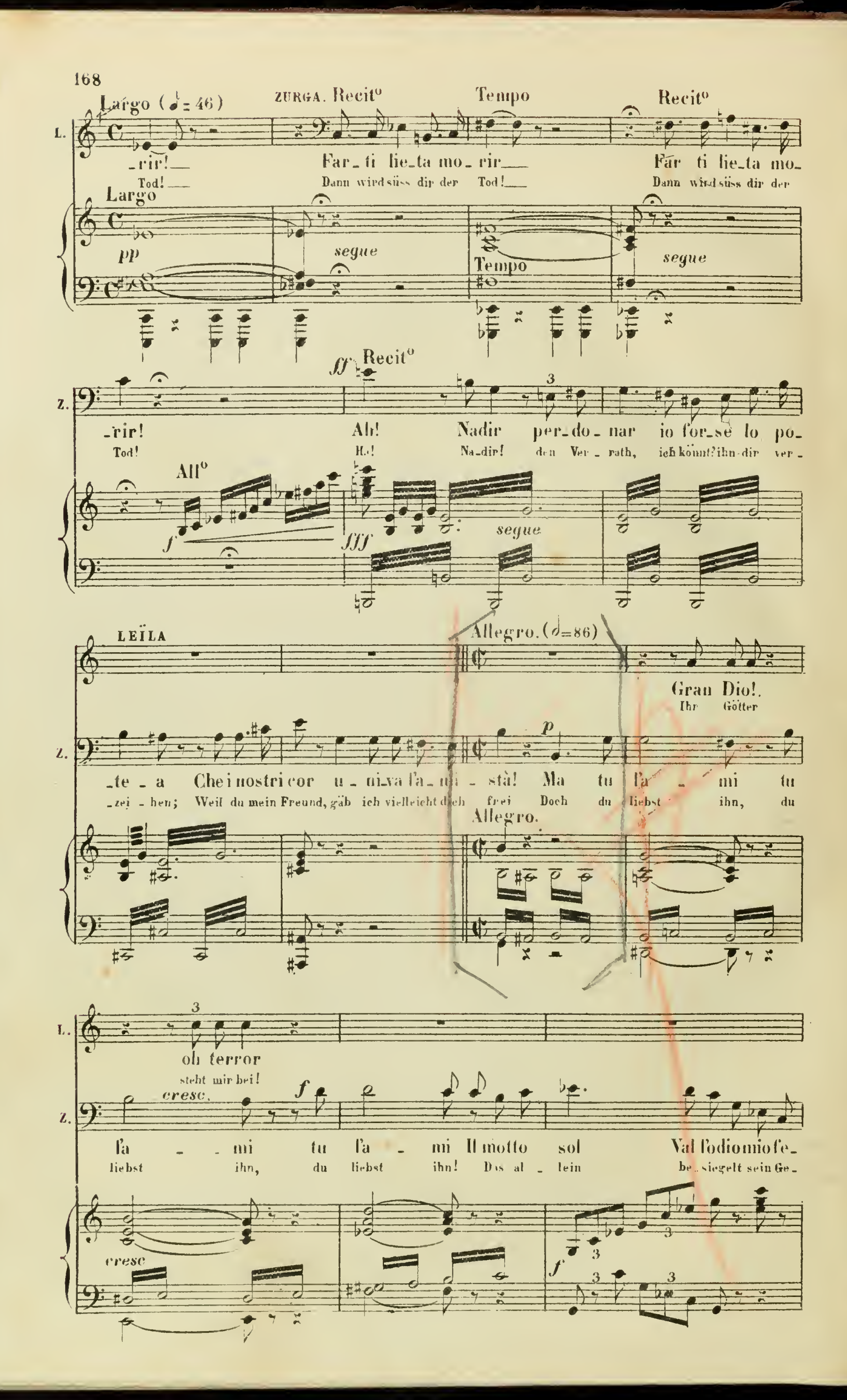
Er_bar_me, Zur_ga, dich! ——— Und schenke mir sein Le _ ben

animato. cresc f

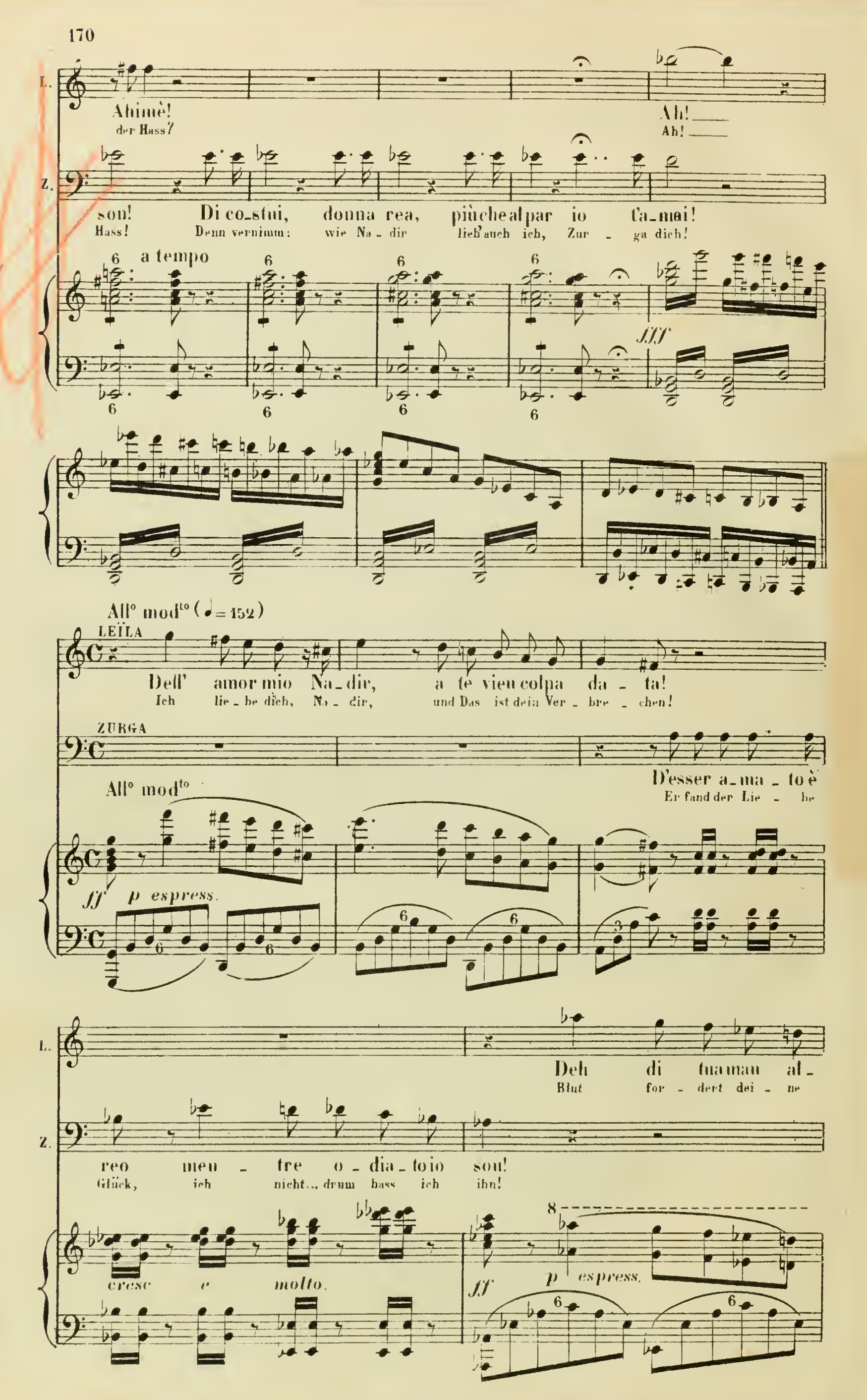
L. Ah! ——— fammi lie_ta mo_

Ah! ——— dann wird süss mir der

cresc. ff pp


Largo (♩ = 46)
ZURGA. Recit°
Tempo
Recit°
L.
-rir!
Tod!
Far-ti lie-ta mo- rir
Dann wird süss dir der Tod!
Fâr ti lie-ta mo-
Dann wird süss dir der
Largo
pp
segue
Tempo
segue
ff Recit°
Z.
-rir!
Tod!
Ah!
Ha!
Nadir per-do-nar io for-se lo po-
Na-dir! den Ver-rath, ich könnt' ihn dir ver-
All°
f
fff
segue
LEÏLA
Allegro. (𝅗𝅥 = 86)
Gran Dio!
Ihr Götter
Z.
p
-te-a Che i nostri cor u-ni-va l'a-mi-stà! Ma tu l'a-mi tu
-zei-hen; Weil du mein Freund, gäb ich vielleicht dich frei Doch du liebst ihn, du
Allegro.
L.
oh terror
steht mir bei!
Z.
cresc.
f
l'a-mi tu l'a-mi Il motto sol Va! l'odio mio fe-
liebst ihn, du liebst ihn! Das al-lein be-siegelt sein Ge-
cresc
f


L.
Z.
Ciel!
Weh!
-ro - ce a rav - vi - var! Ei pe - ri - rà per
-schick, dies Wort al - lein! Weil Lie - be du ihm
ff
Deh! placa il tuo fu -
Um al - ler Göt - ter
te cheil vo - le - sti sal - var
gabst, Stirbt Na - dir si - cher - lich!
p
-ro - re A - scolta il mio do - lo - re
wil - len Um al - ler Göt - ter wil - len
Recit°
O qui tua pre - ce è va - na Ge - lo - so io
Mein Ohr ist dir ver - rie - gelt! Mich treibt der
cresc.
ff


L.
Ahimè!
der Hass?
Ah!
Ah!
Z.
son! Di co_stui, donna rea, più che al par io t'a_mai!
Hass! Denn vernimm: wie Na_dir lieb' auch ich, Zur_ga dich!
a tempo
fff
All° mod^to (♩ = 152)
LEÏLA
Dell' amor mio Na_dir, a te vien colpa da_ta!
Ich lie_be dich, Na_dir, und Das ist dein Ver_bre_chen!
ZURGA
D'esser a_ma_to è reo men_tre o_dia_to io son!
Er fand der Lie_be Glück, ich nicht... drum hass ich ihn!
All° mod^to
ff p espress.
L.
Deh di tua man al_
Blut for_dert dei_ne
Z.
cresc e molto.
ff p espress.


L.
_men non gli squarciar il sen...
Wuth so nimm das mei_ne ihn!
Z.
Ei pe_ri_rà per _ te, che il vole _ sti sal_
Weil du ihm Lie _ be gabst, stirbt Nadir
cresc. molto.
1° tempo (𝅗𝅥 = 80)
Ah! sia dal tuo fu _ ror io sol sacrifi _ ca_ta! per pietà
Mich trifft die Schuld al _ lein, du sollst an mir dich rä_chen O verzeih!
_var! Tu l'a_mi tu
_lich! Du liebst ihn? Du
1° tempo
ff
mf
pel tuo Dio! Eh _ ben! va!... l'ultri_ce
In _ niglich! Wohl _ an! Zur _ ga! geh hin und
l'a_mi ei dee pe_rir!
liebst ihn? so stirbt er heut!
Recit°
sempre ff
dim. segue.



a tempo

L. vam_pao vil, va ad at_tiz_zar!

räche dich! Rä_che dich! geh!

a tempo

ff

cresc.

L. La vi_ta mia ti pren - di, l'empia_pi - ra si ac_

Ich will den Tod nicht scheu - en; A_ber dich wird's ge_

ZURGA. Oh rab_bia!

Verweg - ne!

ff *mf*

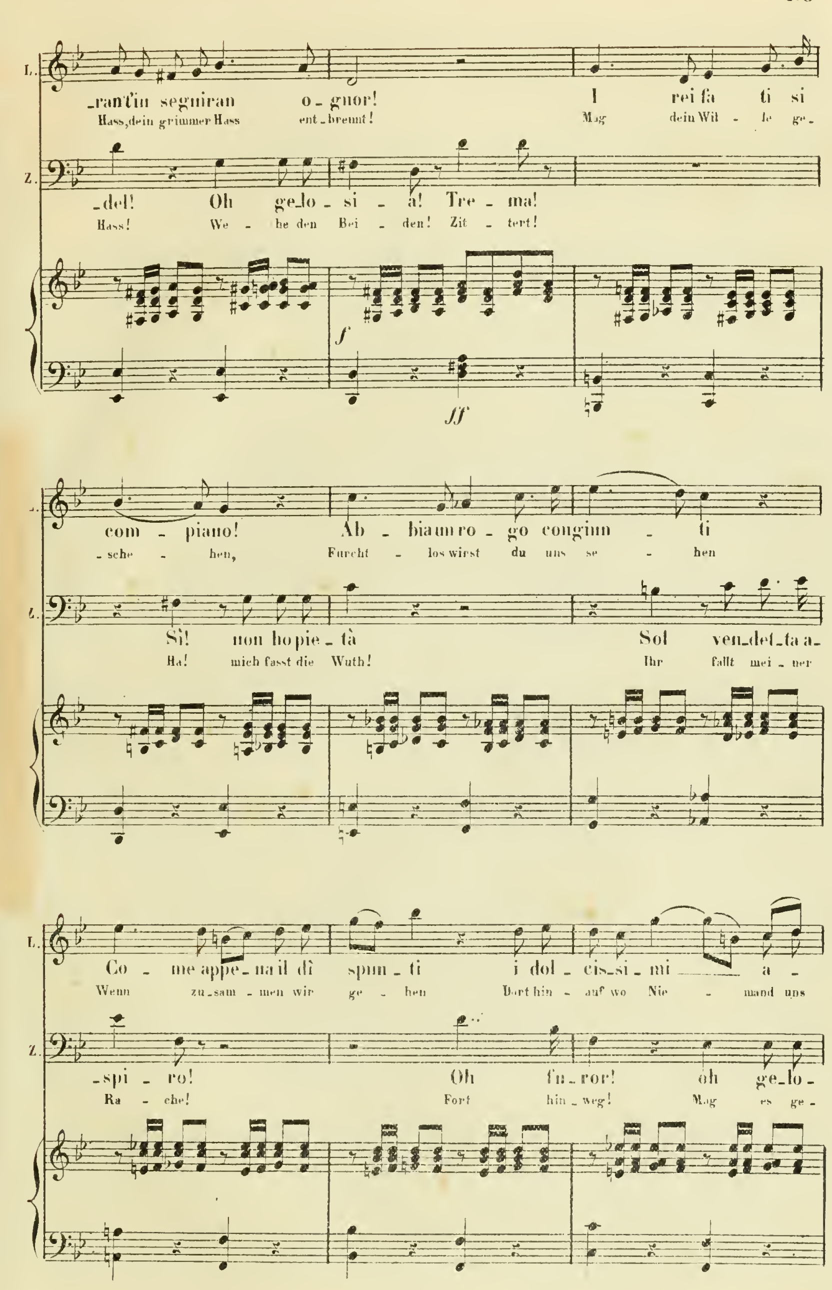
L. _cen - di Mai rimor - si più or_ren - di t'insegui_

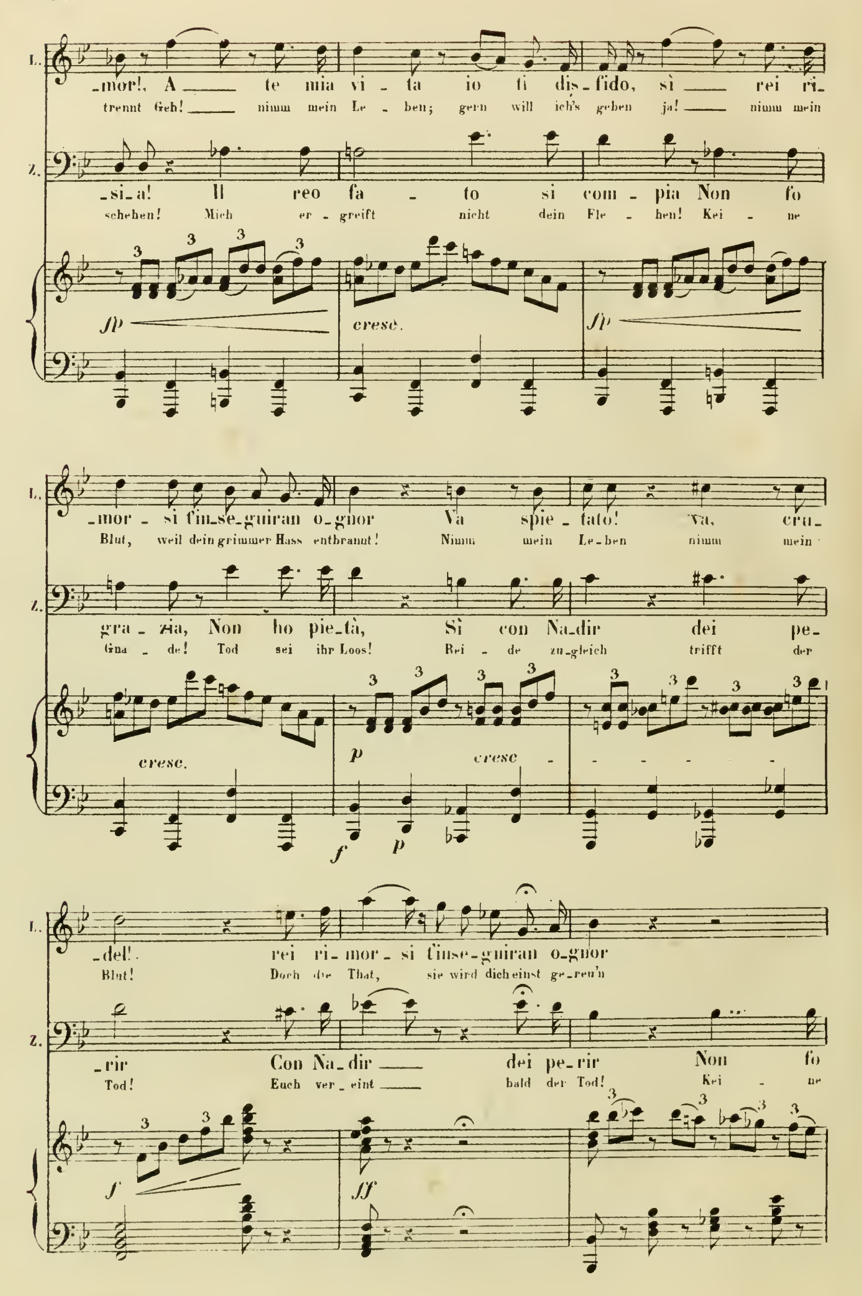
_reu - en Dass, weil fest wir in Treu - eu, Dein grimmer

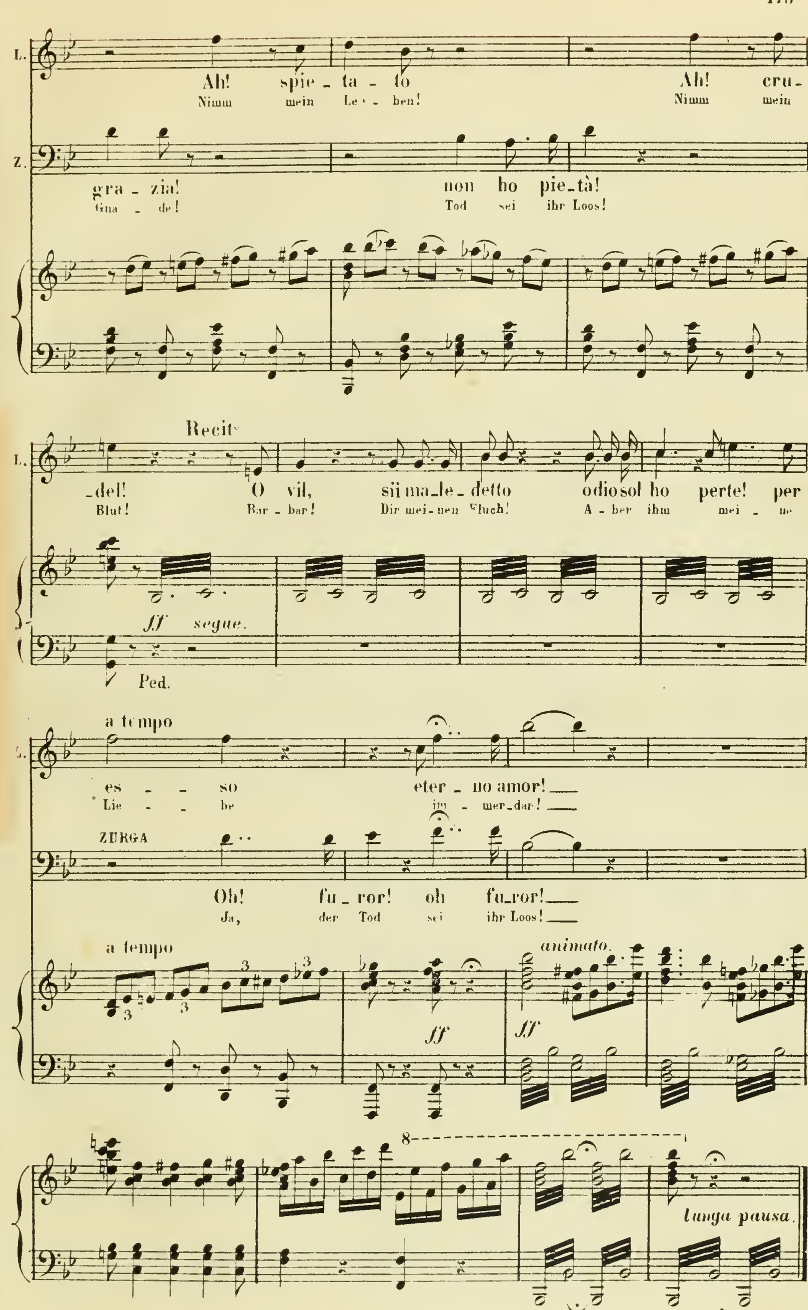
Z. Oh furor! Oh! tormen_to cru_

Wel_cher Trotz Mich verzehrt der

cresc.


L.
_ran'tin seguiran o_gnor! I rei fa ti si
Hass, dein grimmer Hass ent_brennt! Mag dein Wil _ le ge_
Z.
_del! Oh ge_lo_si _ a! Tre _ ma!
Hass! We _ he den Bei _ den! Zit _ tert!
f
ff
com _ piano! Ab _ biam ro _ go congiun _ ti
_sche _ hen, Furcht _ los wirst du uns se _ hen
Sì! non ho pie _ tà Sol ven_det_ta a_
Ha! mich fasst die Wuth! Ihr fallt mei _ ner
L.
Co _ me appe_na il dì spun _ ti i dol _ cis_si_mi a _
Wenn zu_sam _ men wir ge _ hen Dort hin _ auf wo Nie _ mand uns
Z.
_spi _ ro! Oh fu_ror! oh ge_lo_
Ra _ che! Fort hin _ weg! Mag es ge_


L.
-mor!, A te mia vi - ta io ti dis - fido, sì rei ri-
trennt Geh! nimm mein Le - ben; gern will ich's geben ja! nimm mein
Z.
-si - a! Il reo fa - to si com - pia Non fo
schehen! Mich er - greift nicht dein Fle - hen! Kei - ne
fp
cresc.
fp
L.
-mor - si t'in-se-guiran o-gnor Va spie - tato! Va, cru-
Blut, weil dein grimmer Hass entbrannt! Nimm mein Le-ben nimm mein
Z.
gra - zia, Non ho pie-tà, Sì con Na-dir dei pe-
Gna - de! Tod sei ihr Loos! Bei - de zu-gleich trifft der
cresc.
p
cresc
f
p
L.
-del! rei ri - mor - si t'inse-guiran o-gnor
Blut! Doch die That, sie wird dich einst ge-reu'n
Z.
-rir Con Na-dir dei pe-rir Non fo
Tod! Euch ver-eint bald der Tod! Kei - ne
f
ff


L.
Ah! spie - ta - to
Nimm mein Le - ben!
Ah! cru-
Nimm mein
Z.
gra - zia!
Gna - de!
non ho pie-tà!
Tod sei ihr Loos!
Recit.
-del! O vil, sii ma-le-detto odio sol ho perte! per
Blut! Bar - bar! Dir mei-nen Fluch! A - ber ihm mei - ne
ff segue.
Ped.
a tempo
es - - so eter - no amor!
Lie - - be im - mer-dar!
ZURGA
Oh! fu - ror! oh fu-ror!
Ja, der Tod sei ihr Loos!
a tempo
animato.
ff
ff
lunga pausa.

(C) SCENA



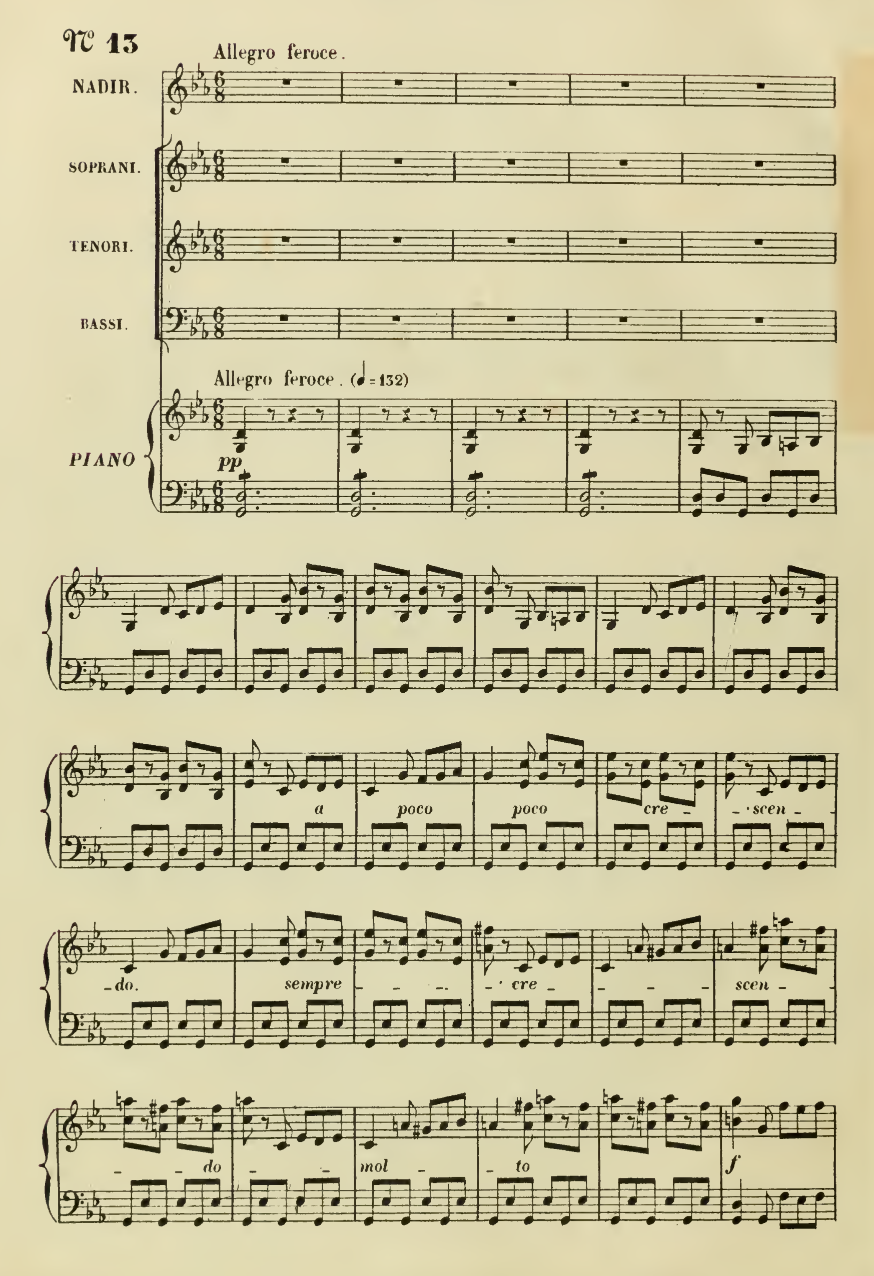
And.te mod.to ♩=72
LEÏLA
ZURGA
NOURABAD
Nono_di tu gridio di fe_sta! E giunta
Vernimm von fern des Fes_tes Klän_ge! Es naht die
PIANO
ff
La vittima è presta! Per me_ si schinde il ciel!
Ihr Opfer will die Menge! Es sei!_ ich bin be_reit!
Z.
l'ora! Andiam!
Stunde! So geht!
segue.
And.te
pp
animato.
LEILA
Fra_tel!
Mein Freund,
cresc.
ff
ppp


L.
Ques_to mo nil ap_pe_na ch'io sia
Dies Hals_band nimm, und wenn mein Leid zu
mor_ta, al_la mia ma_dre por_ta!
En_de, Gieb es in mei_ner Mut_ter Hän_de
rall.
Va, va, in_ ciel io pregherò per tè!
Geh! gieb's als Gruss aus schön_rer Zeit!
a Tempo.
All.o molto. (♩= 88)
Vorhang nieder
sf
cresc.
ff Cala la tela
Fine del 1° Quadro

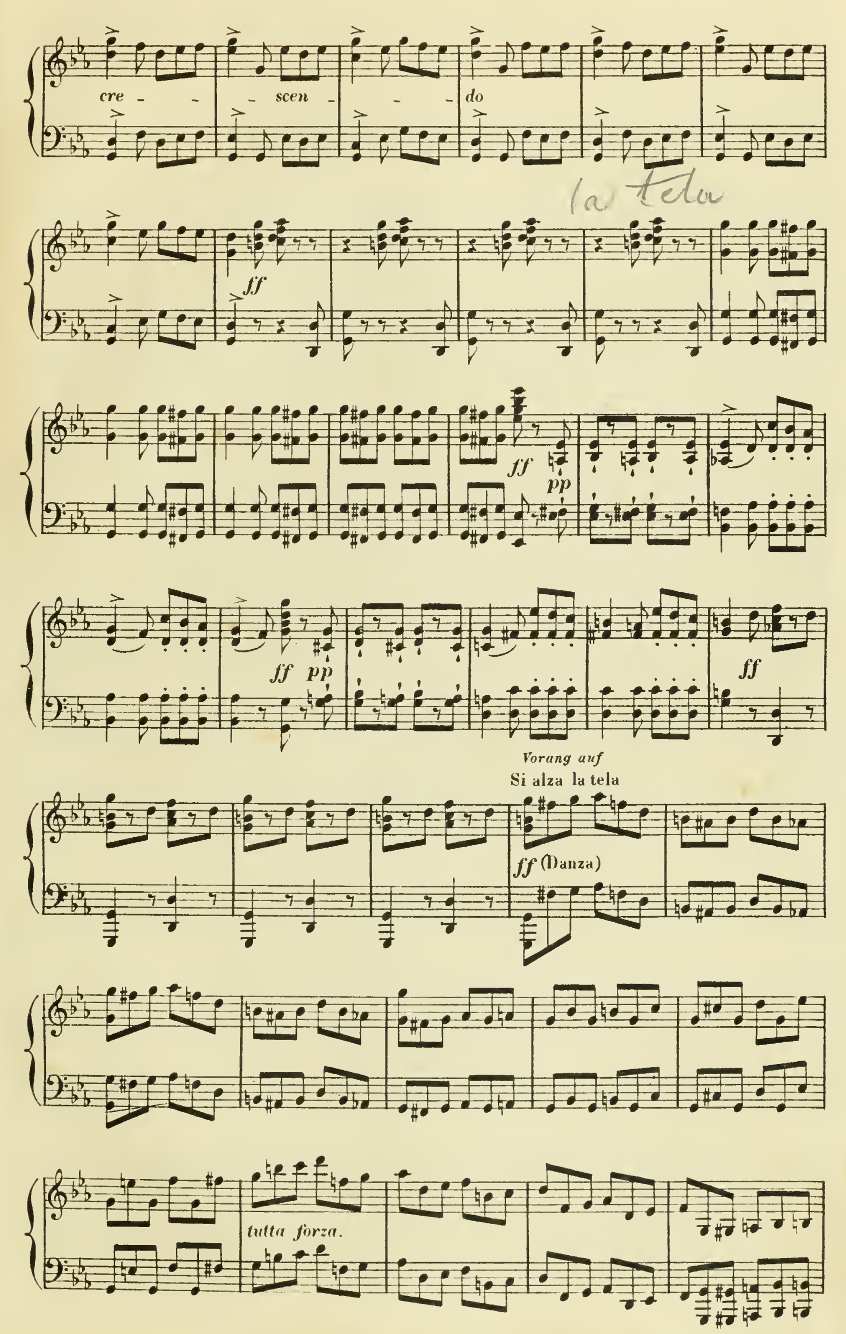
2° QUADRO

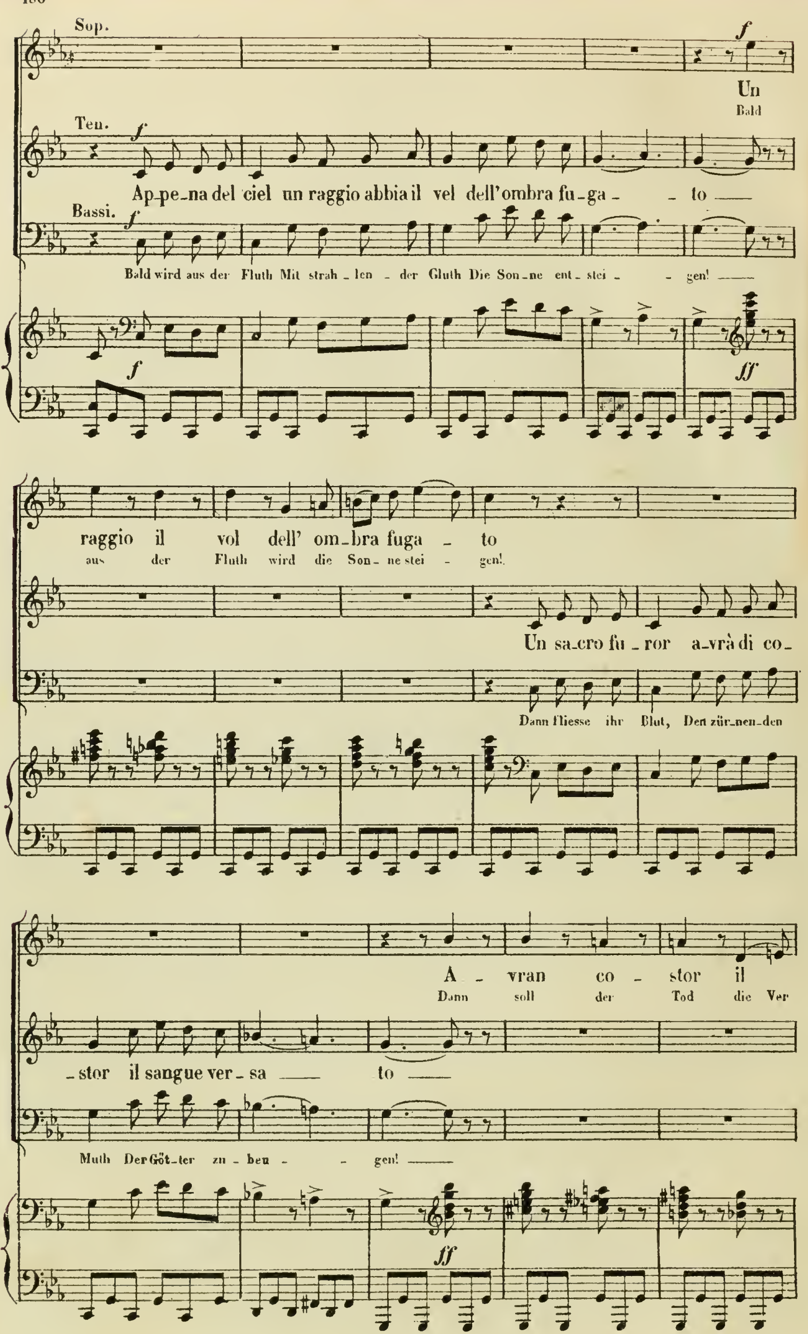
CORO E DANZA

Nº 13



A.


cre - - - scen - - - do
la tela
ff
ff
pp
ff
pp
ff
Vorang auf
Si alza la tela
ff (Danza)
tutta forza.


Sop.
Ten.
Bassi.
Un
Bald
Ap_pe_na del ciel un raggio abbia il vel dell'ombra fu_ga - - to
Bald wird aus der Fluth Mit strah - len - der Gluth Die Son_ne ent_stei - - gen!
raggio il vol dell' om_bra fuga - to
aus der Fluth wird die Son_ne stei - gen!
Un sa_cro fu - ror a_vrà di co_
Dann fliesse ihr Blut, Den zür_nen_den
A - vran co - stor il
Dann soll der Tod die Ver
- stor il sangue ver - sa to
Muth Der Göt_ter zu - beu - - gen!
f
ff



ff pp

sangue versa - to O di-vin licor ——— Deh! versa ci in cor l'ebbrezza del

ruchten er-rei - chen! Feu - er giesst der Wein ——— In's Herz uns hin - ein Aus schaümen-den

ff pp

O di - vin li - cor Deh! versa ci in cor l'ebbrezza del

ff pp

Giess' Feu - er, o Wein In's Herz uns hin - ein Aus schaümen-dem

ff pp

ff pp

for - te E lor tur - bi il sen ——— Il te-tro ba - len pre-sa-go di

Bor - ne! Heil' - ger Rausch er füllt ——— Die A-dern uns wild Mit bren-nen-dem

ff pp cresc.

for - te E ——— tur - bi il lor sen Il te-tro ba - len pre-sa-go di

ff pp cresc.

Bor - ne! Er - - füll - le, o Rausch Die A-dern uns wild Mit bren-nen-dem

ff pp cresc.

ff

morte O re del ciel O re del ciel!

Zor-ne! Ver-nimm den Ruf! Ver-nimm den Ruf!

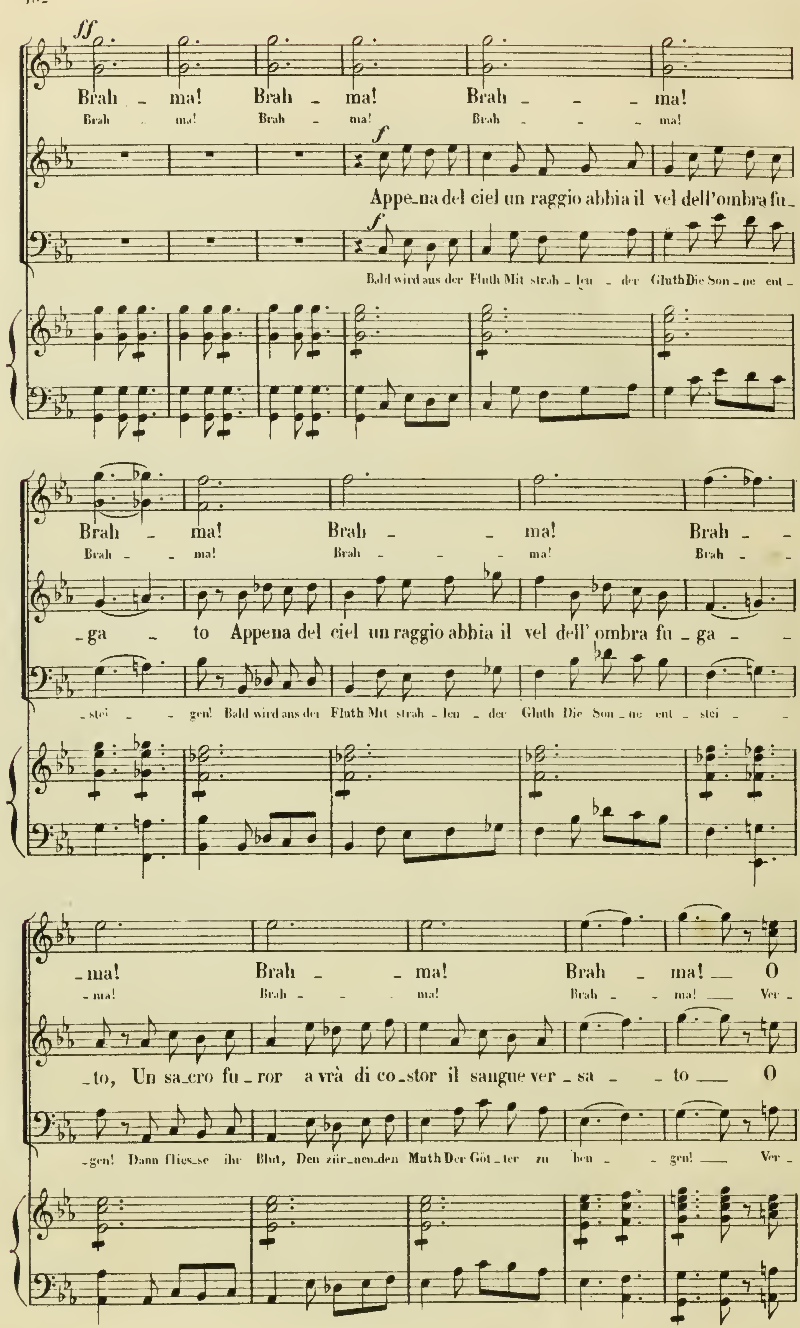
ff

morte O re del ciel O re del ciel!

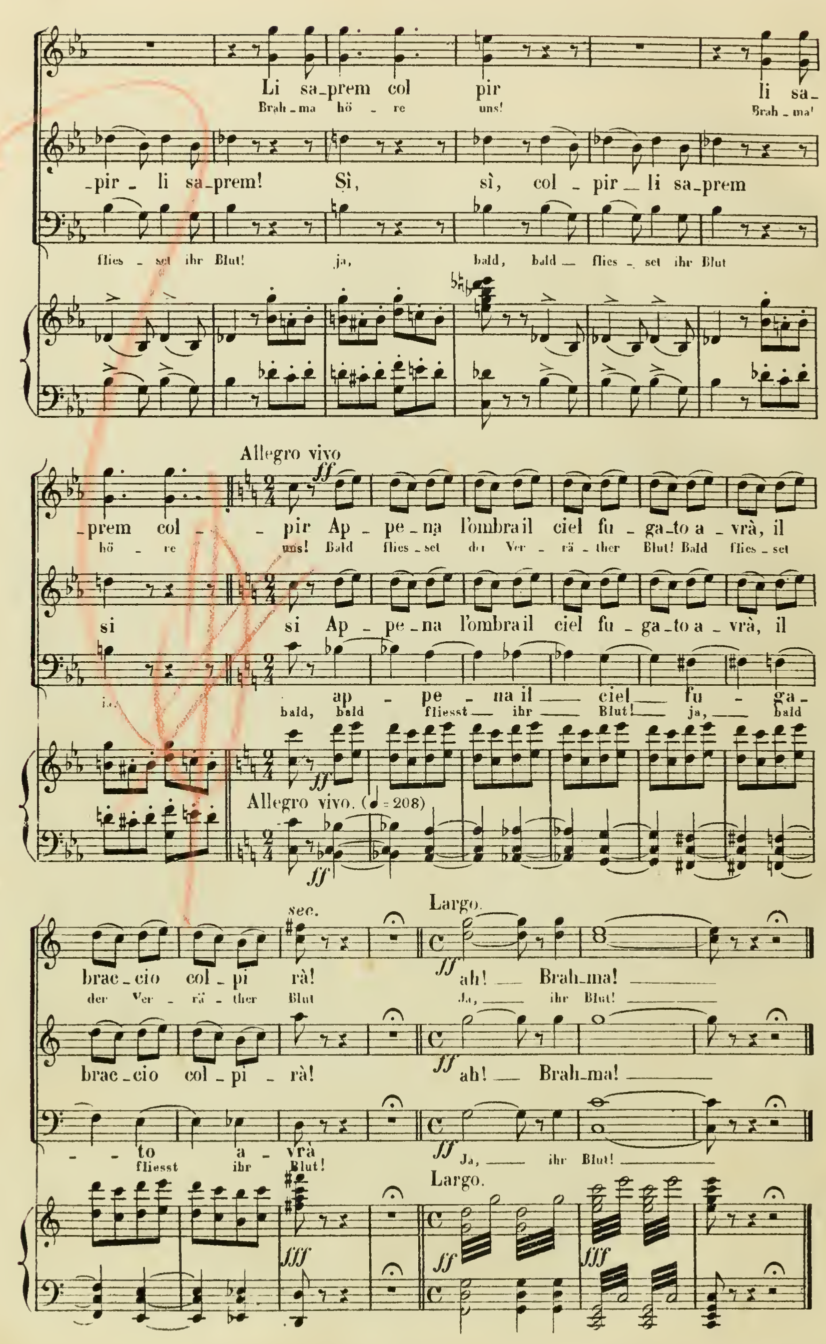
ff

Zor-ne! Ver-nimm den Ruf! Ver-nimm den Ruf!

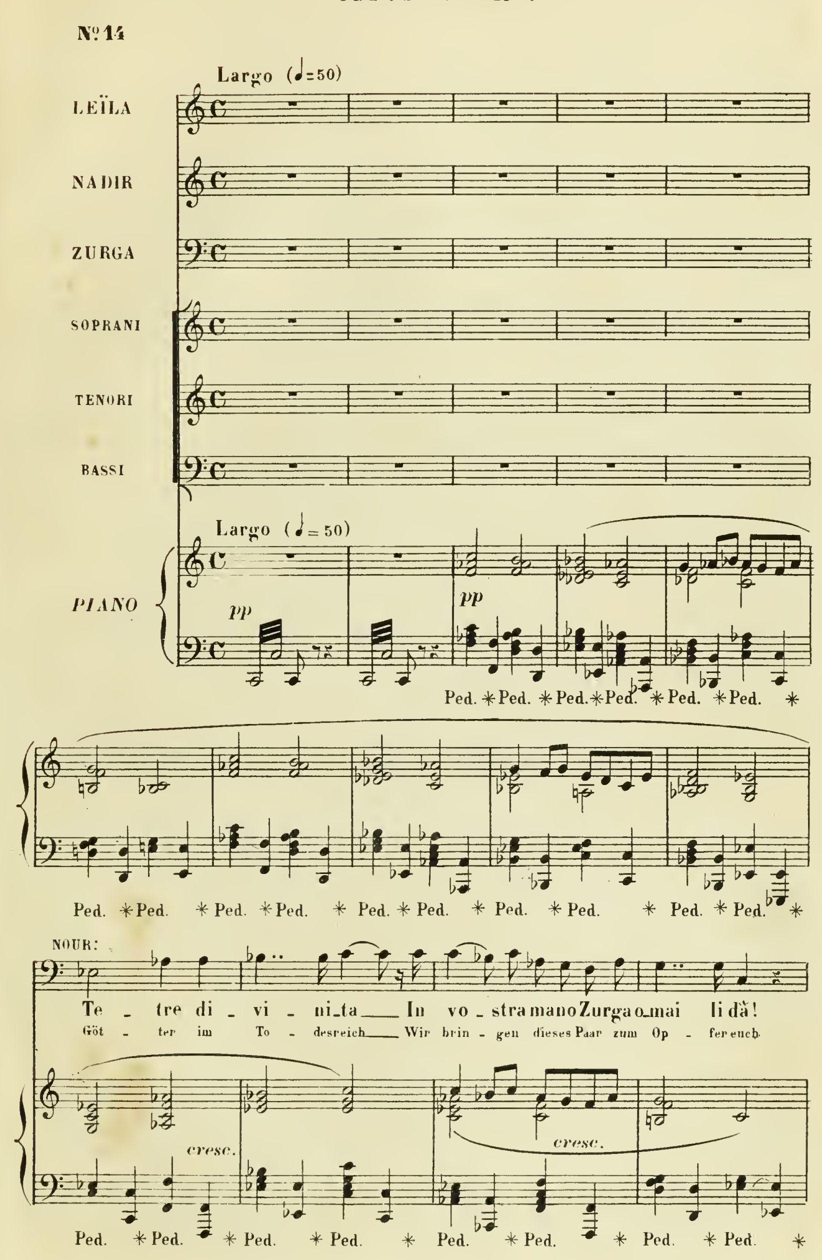
ff ff

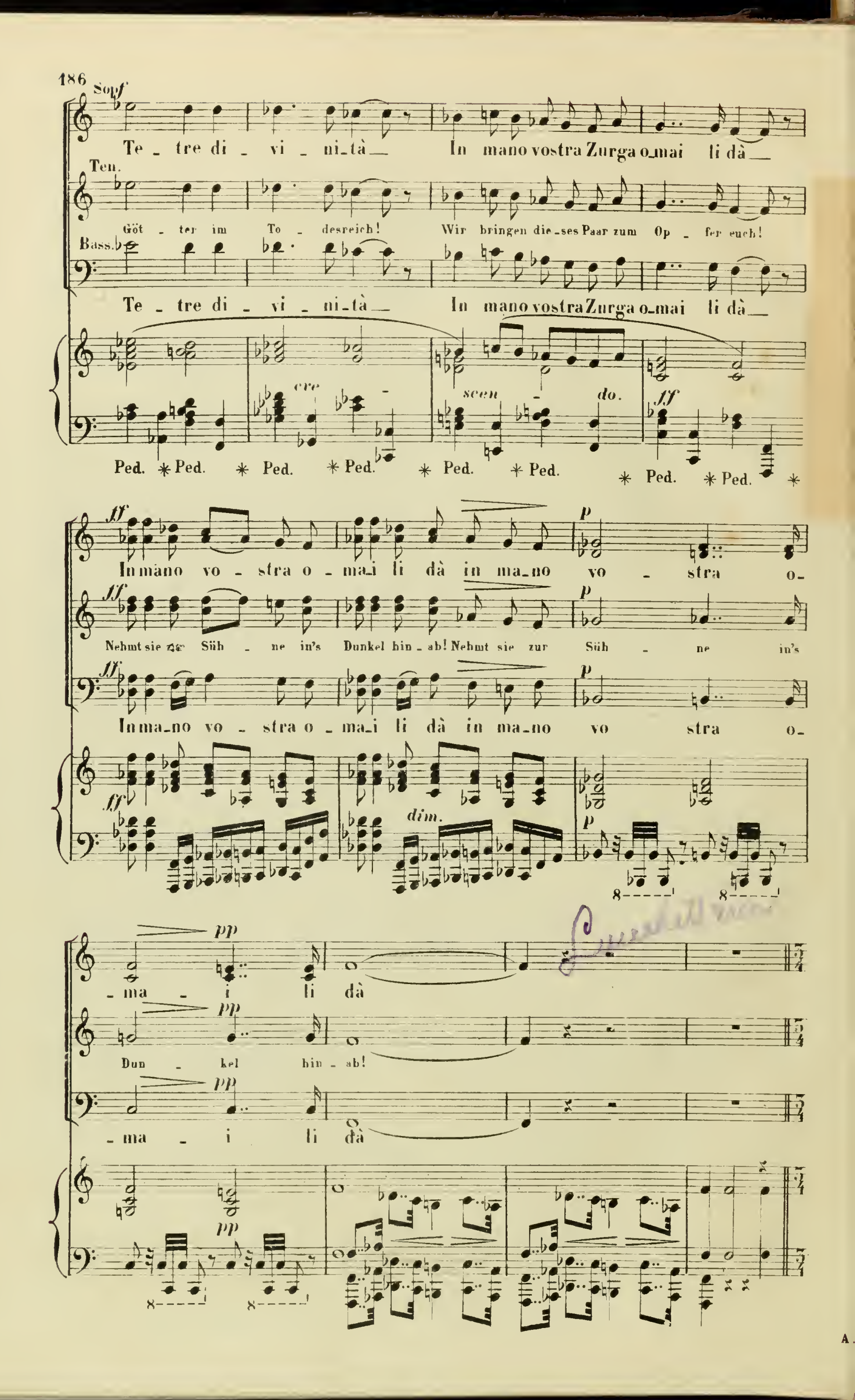

ff
Brah - ma! Brah - ma! Brah - - - ma!
Brah - ma! Brah - ma! Brah - - - ma!
f
Appe_na del ciel un raggio abbia il vel dell'ombra fu_
f
Bald wird aus der Fluth Mit strah - len - der Gluth Die Son - ne ent -
Brah - ma! Brah - - ma! Brah -
Brah - - ma! Brah - - - ma! Brah -
_ga - to Appena del ciel un raggio abbia il vel dell' ombra fu _ ga -
_ stei - gen! Bald wird aus der Fluth Mit strah - len - der Gluth Die Son - ne ent - stei -
_ ma! Brah - - ma! Brah - ma! O
_ ma! Brah - - ma! Brah - - ma! Ver -
_to, Un sa_cro fu _ ror a vrà di co_stor il sangue ver _ sa - to O
_gen! Dann flies_se ihr Blut, Den zür_nen_den Muth Der Göt _ ter zu ben - gen! Ver -


re — del ciel! — In sa - cro fu - ror — il san - gue
nimm — den Ruf! — Bald flies - set ihr Blut! — Bald fliesst — ihr
re — del ciel! — In sa - cro fu - ror — il san - gue
lor — sa - prem ver - sar O — Brah - - ma! —
Blut — Ver - nimm — den — Ruf! O — Brah - - - ma! —
lor — sa - prem ver - sar O — Brah - - ma! —
più ff
Ped. Ped. Ped.
— Brah - - ma! Brah - - ma! — gran re!
— Brah - - ma! Brah - - ma! — Brah - ma! Bald —
— Brah - - ma! — Brah - - ma! — gran - re! Col —
Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.


Li sa_prem col pir li sa_
Brah_ma hö _ re uns! Brah_ma!
_pir _ li sa_prem! Sì, sì, col _ pir _ li sa_prem
flies _ set ihr Blut! ja, bald, bald _ flies _ set ihr Blut
Allegro vivo
_prem col _ _ pir Ap _ pe_na l'ombra il ciel fu _ ga_to a _ vrà, il
hö _ re uns! Bald flies_set der Ver _ rä _ ther Blut! Bald flies_set
si si Ap _ pe_na l'ombra il ciel fu _ ga_to a _ vrà, il
ap _ pe _ na il ciel fu _ ga_
bald, bald fliesst ihr Blut! ja, bald
Allegro vivo. (♩= 208)
sec.
Largo.
brac_cio col_pi rà! ah! Brah_ma!
der Ver _ rä _ ther Blut Ja, ihr Blut!
brac_cio col_pi _ rà! ah! Brah_ma!
_ to a _ vrà
fliesst ihr Blut! Ja, ihr Blut!
Largo.

SCENA E CORO.


Nº 14
Largo (♩=50)
LEÏLA
NADIR
ZURGA
SOPRANI
TENORI
BASSI
Largo (♩=50)
PIANO
pp
pp
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
NOUR:
Te _ tre di _ vi _ ni_ta ___ In vo _ stra mano Zurga o_mai li dà!
Göt _ ter im To _ desreich ___ Wir brin _ gen dieses Paar zum Op _ fer euch.
cresc.
cresc.
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *


Sop. f
Te _ tre di _ vi _ ni_tà __ In mano vostra Zurga o_mai li dà __
Ten.
Göt _ ter im To _ desreich! Wir bringen die_ses Paar zum Op _ fer euch!
Bass.
Te _ tre di _ vi _ ni_tà __ In mano vostra Zurga o_mai li dà __
cre _ scen _ do.
ff
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
ff
In mano vo _ stra o _ ma_i li dà in ma_no vo _ stra o_
ff
Nehmt sie zur Süh _ ne in's Dunkel hin _ ab! Nehmt sie zur Süh _ ne in's
ff
In ma_no vo _ stra o _ ma_i li dà in ma_no vo stra o_
p
dim.
pp
_ ma _ i li dà
Dun _ kel hin _ ab!
_ ma _ i li dà



And^te^ mod^to^ (♩= 72)

NOURABAD

f

Penetra il gior _ notra la nube, Risplende il sol raggiunta è
Der jun _ ge Tag erhellt die Runde; Nun ist sie da, die Op _ fer _

ff

Sì

ff

Ja!

f

Penetra il gior _ no tra la nu_be, Risplende il sol raggiunta è
Der jun _ ge Tag erhellt die Runde Nun ist sie da, die Op _ fer _

And^te^ mod^to^

ZURGA (entrando stravolto con un ascia in mano) All^o^ (♩= 132) Recit^o^

No! no! non è questo il
Nein! nein! nicht der Mor_gen

N.

l'o _ ra fe_riam! Sì!
_ stun _ de! Zur That! Auf!

sì! feriam! Sì!

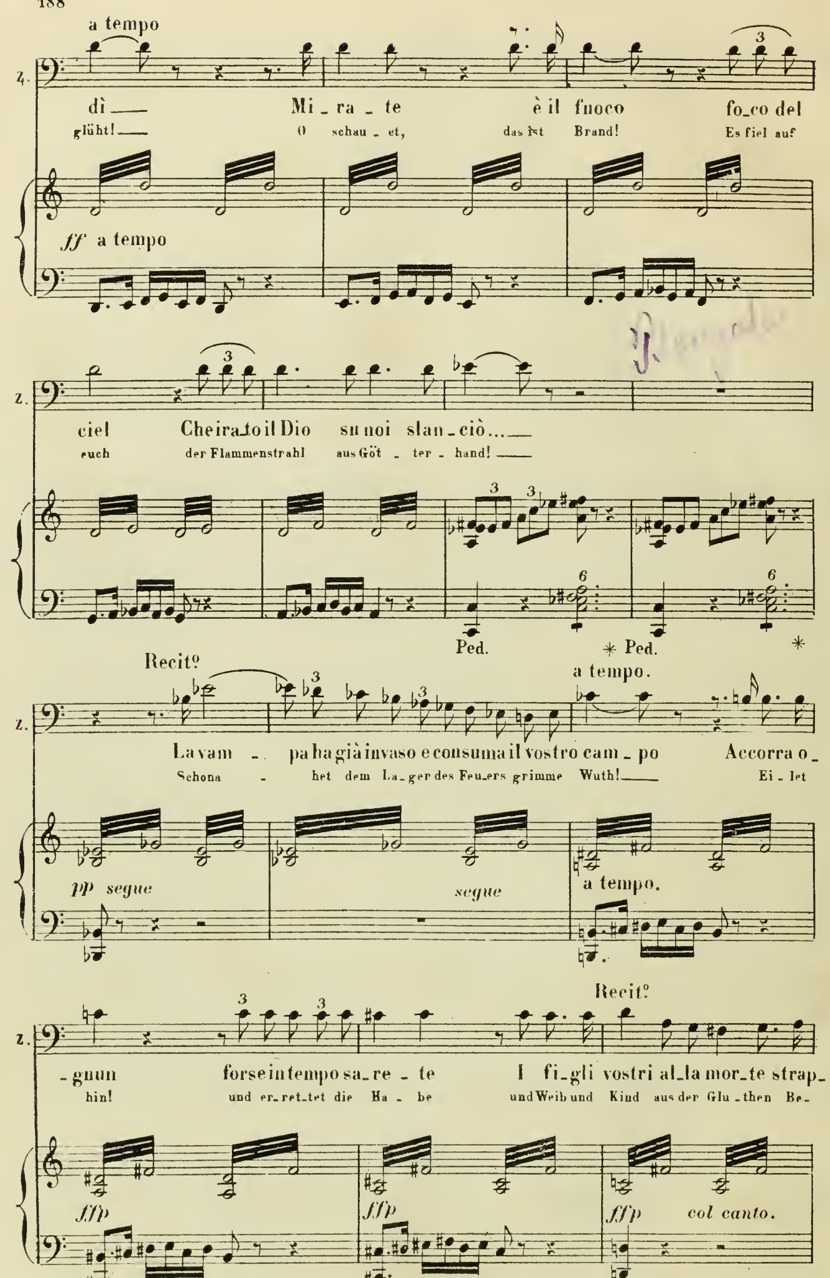
Ja! Zur That! Auf!

l'o ra fe_riam! Sì!
stun _ de! Zur That! Auf!

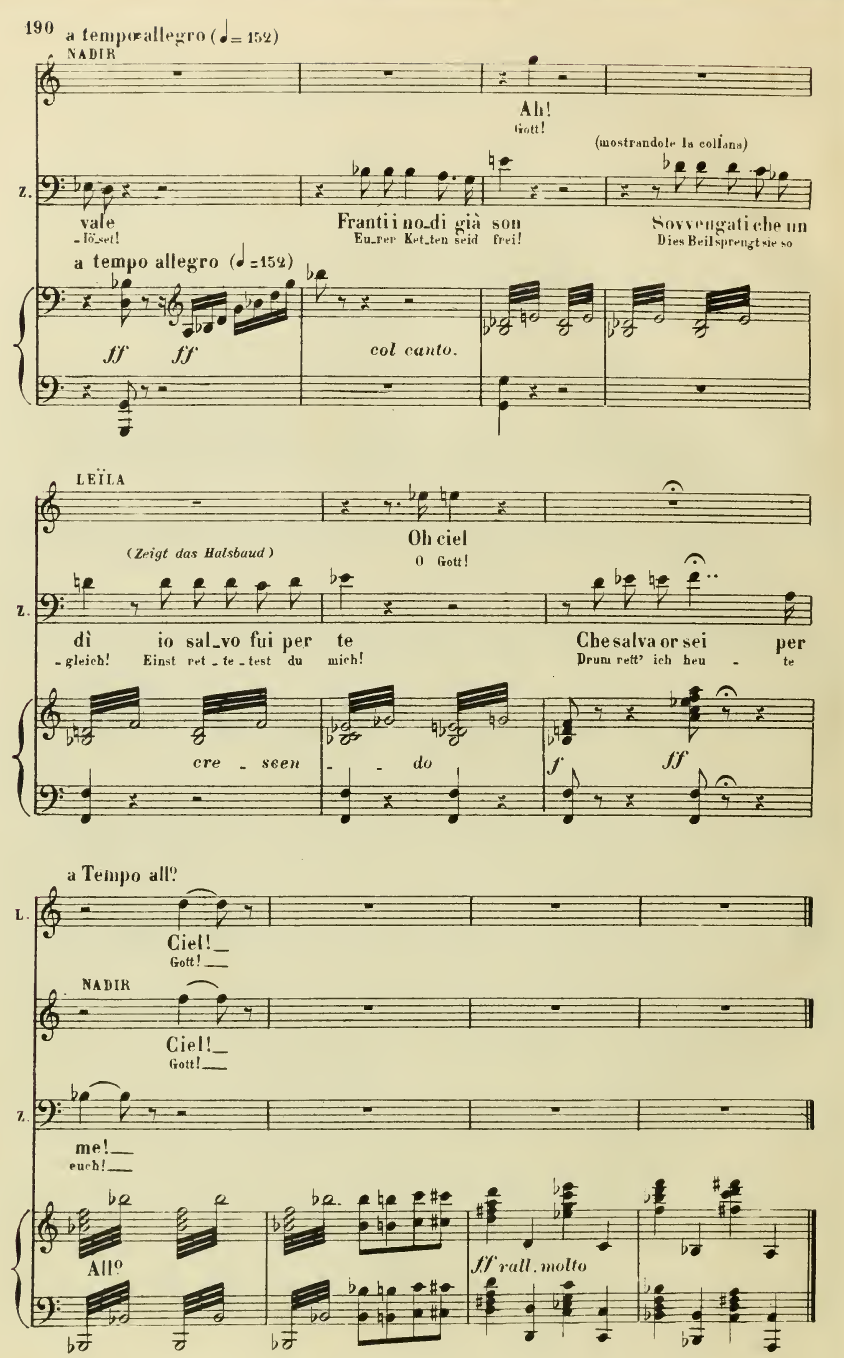
All^o^

3 3 3 3 3

segue

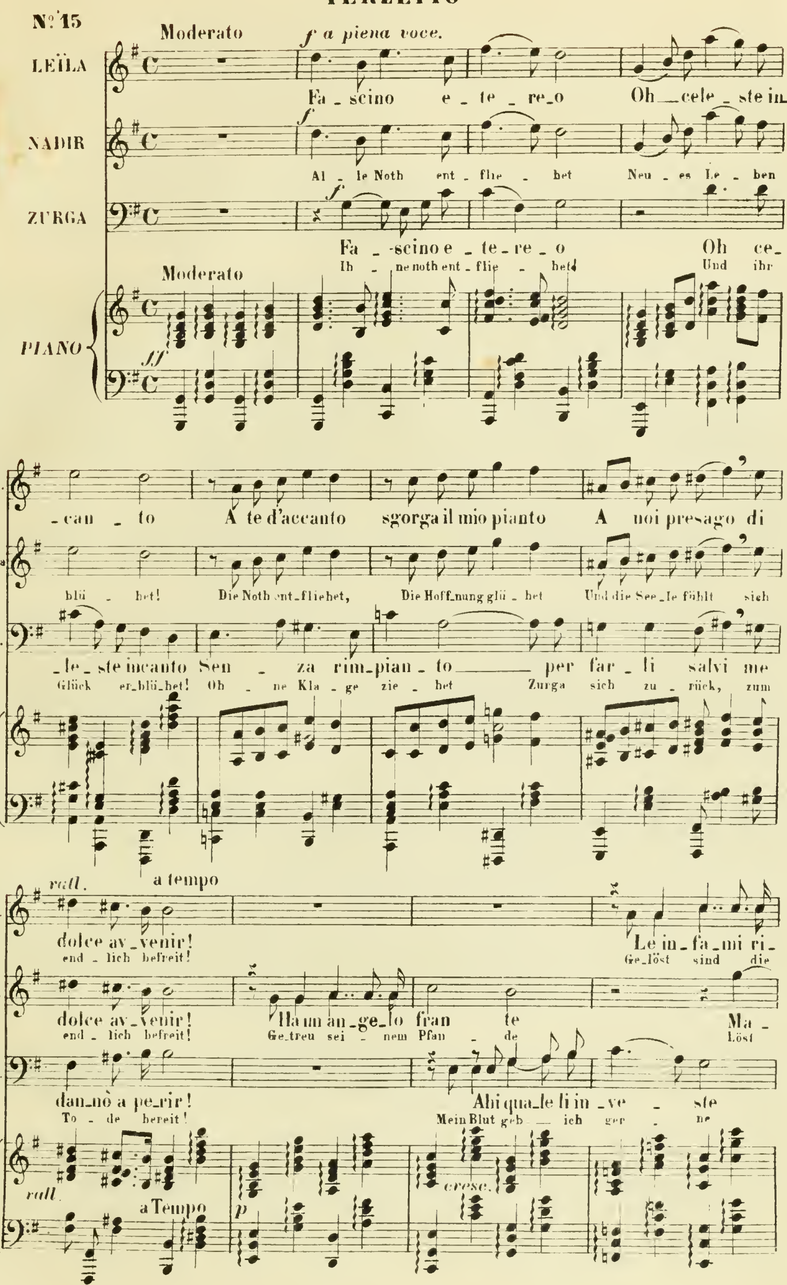

a tempo
Z.
dì ___ Mi _ ra _ te è il fuoco fo_co del
glüht! ___ O schau _ et, das ist Brand! Es fiel auf
ff a tempo
ciel Cheira_to il Dio su noi slan _ ciò... ___
euch der Flammenstrahl aus Göt _ ter _ hand! ___
Ped. * Ped. *
Recit.º
a tempo.
La vam _ pa ha già invaso e consuma il vostro cam _ po Accorra o_
Schona _ het dem La_ger des Feu_ers grimme Wuth! ___ Ei _ let
pp segue
segue
a tempo.
Recit.º
_gnun forse in tempo sa_re _ te I fi_gli vostri al_la mor_te strap_
hin! und er_ret_tet die Ha _ be und Weib und Kind aus der Glu _ then Be_
ffp
ffp
ffp col canto.

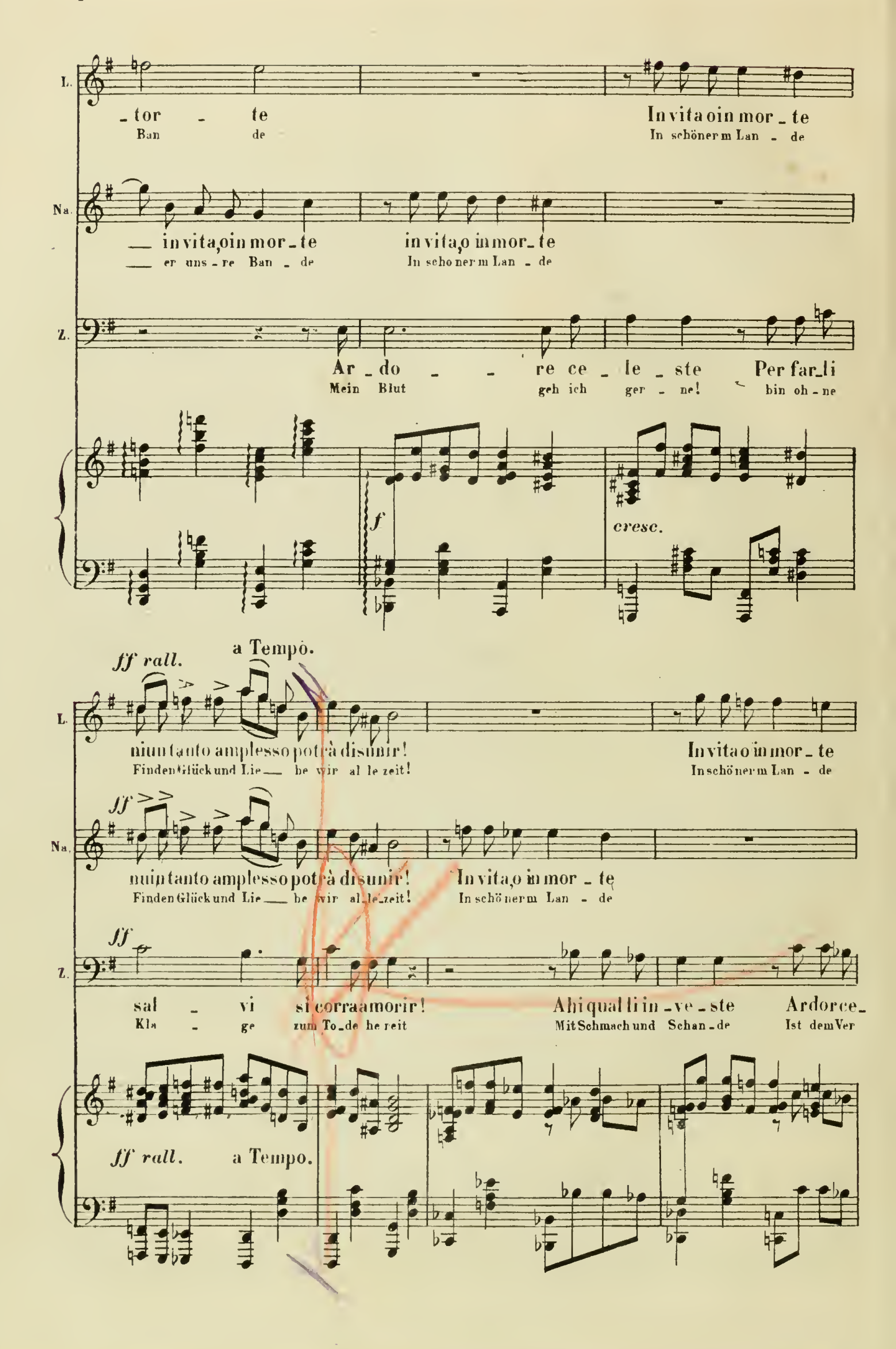

a tempo
rall.
Z.
-par, accor - ra o-gnun ... Vi pos - sa il Dio gui
-reich! Hinweg! hin - weg! und Bra - ma schütze
ff
segue
(Gli Indiani escono rapidamente ad eccezione di Nourabad)
Z.
-dar!
euch!
All° vivo (♩= 160)
ff
dim.
dim.
ZURGA
Recit°
Acce-so di mia
Durch mich ward er ent-
p
pp
p segue
Z.
man fu l'incen-dio fa - ta-le, Che minac-cia lor di E a trarvi in sal-vo
-facht, je - ner Brand, der dort lo - het Der die Mei - nen be - droht, Doch euch Bei - de er

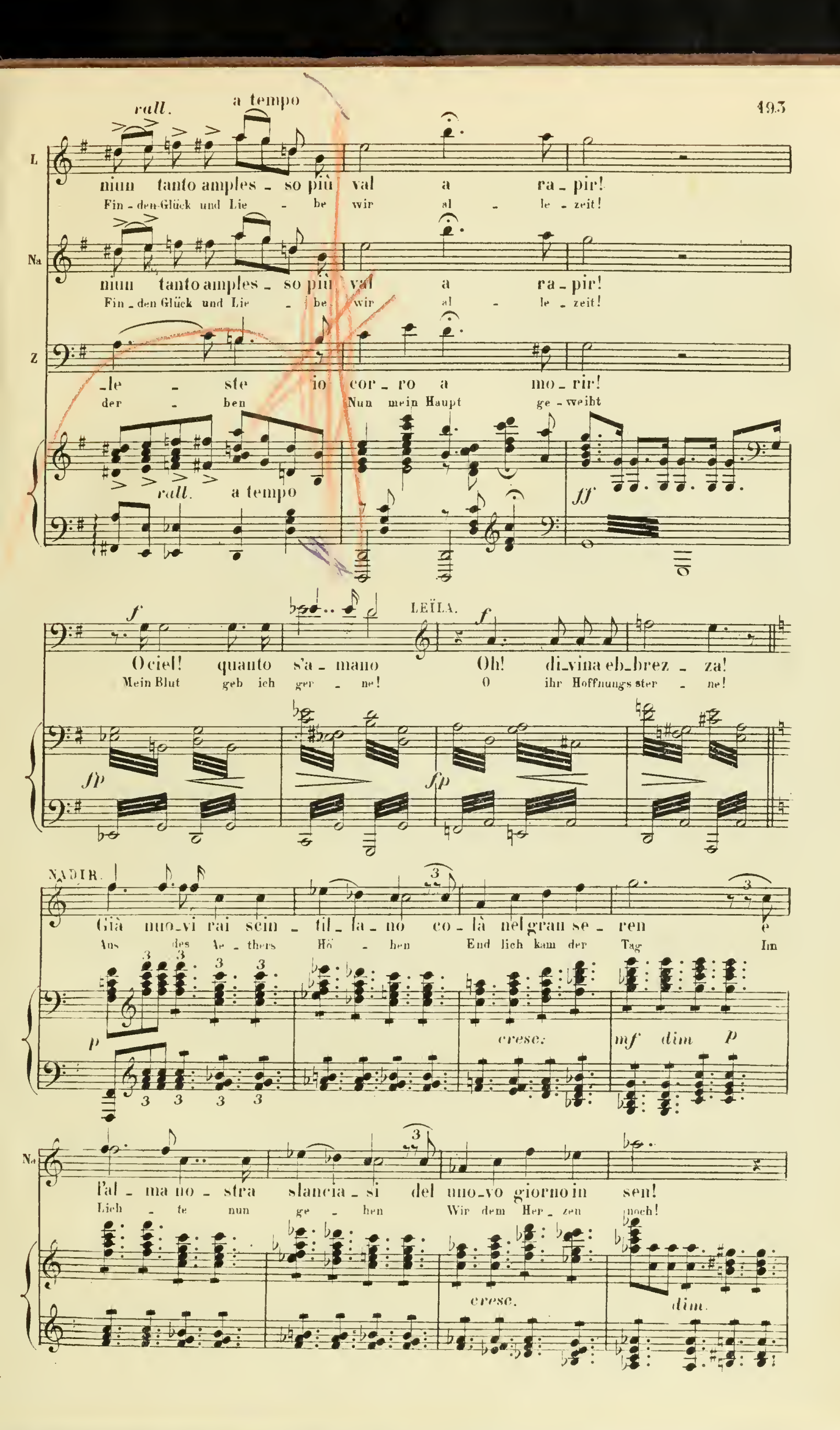

a tempo allegro (♩= 152)
NADIR
Ah!
Gott!
(mostrandole la collana)
Z.
vale
- lö_set!
Franti i no_di già son
Eu_rer Ket_ten seid frei!
Sovvengati che un
Dies Beil sprengt sie so
a tempo allegro (♩=152)
ff
ff
col canto.
LEÏLA
Oh ciel
O Gott!
(Zeigt das Halsband)
Z.
dì io sal_vo fui per te
- gleich! Einst ret - te - test du mich!
Che salva or sei per
Drum rett' ich heu - te
cre - scen - do
f
ff
a Tempo allº
L.
Ciel!
Gott!
NADIR
Ciel!
Gott!
Z.
me!
euch!
Allº
ff rall. molto

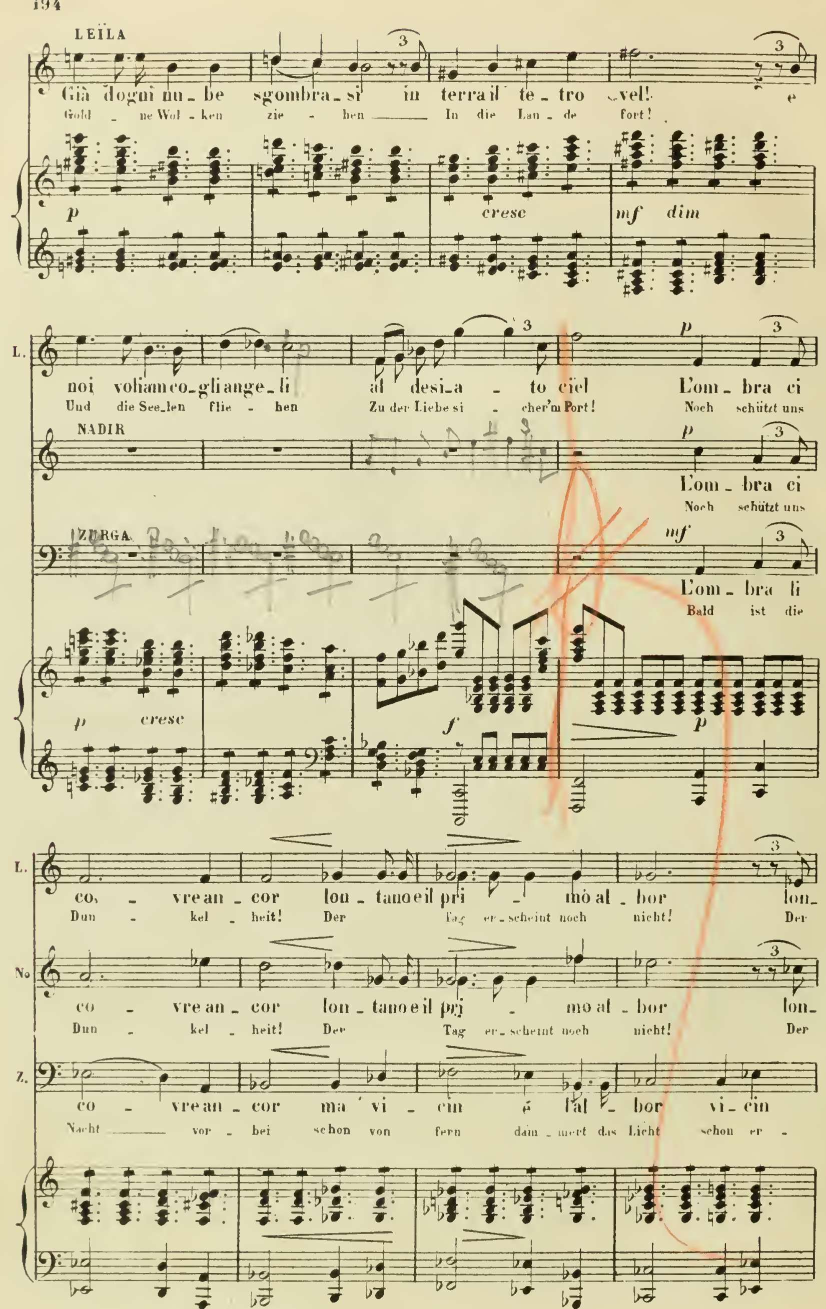
TERZETTO

N.º 15



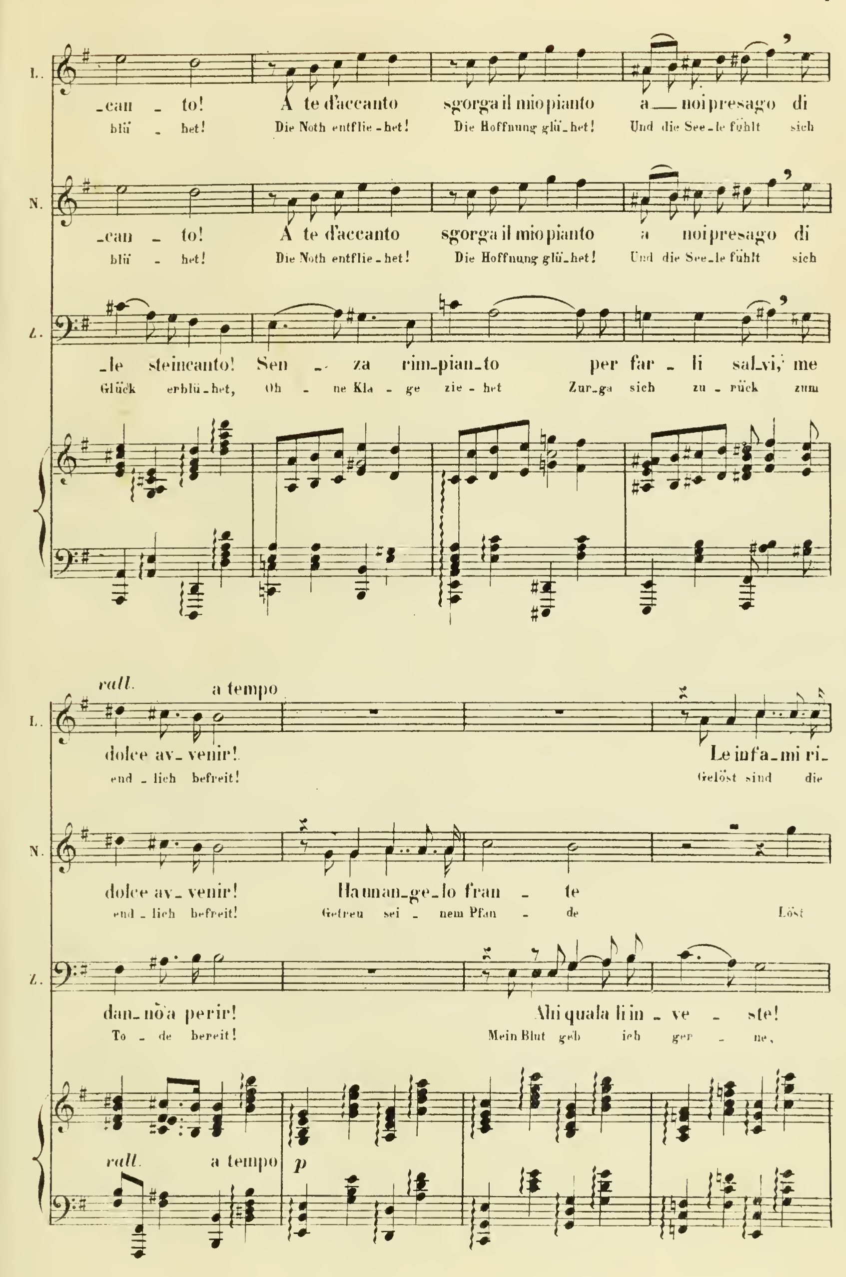

L.
_tor _ te
Ban de
In vita o in mor _ te
In schönerm Lan _ de
Na.
in vita,o in mor_te
er uns_re Ban_de
in vita,o in mor_te
In schonerm Lan_de
Z.
Ar_do _ _ re ce_le_ste
Mein Blut geh ich ger_ne!
Per far_li
bin oh_ne
f
cresc.
ff rall.
a Tempo.
L.
niun tanto amplesso potrà disunir!
Finden Glück und Lie_ be wir al le zeit!
In vita o in mor_te
In schönerm Lan_de
Na.
ff
nuin tanto amplesso potrà disunir!
Finden Glück und Lie_ be wir al le zeit!
In vita,o in mor _ te
In schönerm Lan _ de
Z.
ff
sal _ vi si corra a morir!
Kla _ ge zum To_de bereit
Ahi qual li in_ve_ste
Mit Schmach und Schan_de
Ardor ce_
Ist dem Ver
ff rall.
a Tempo.


rall. a tempo
L
niun tanto amples - so più val a ra - pir!
Fin - den Glück und Lie - be wir al - le - zeit!
Na
niun tanto amples - so più val a ra - pir!
Fin - den Glück und Lie - be wir al - le - zeit!
Z
-le - ste io cor - ro a mo - rir!
der - ben Nun mein Haupt ge - weiht
rall. a tempo
ff
f
O ciel! quanto s'a - mano
Mein Blut geb ich ger - ne!
LEÏLA.
f
Oh! di-vina eb-brez - za!
O ihr Hoffnungs ster - ne!
fp
fp
NADIR.
Già nuo-vi rai scin - til - la - no co - là nel gran se - ren e
Aus des Ae - thers Hö - hen End lich kam der Tag Im
p
cresc.
mf dim p
Na
l'al - ma no - stra slancia - si del nuo-vo giorno in sen!
Lich - te nun ge - hen Wir dem Her - zen noch!
cresc.
dim.

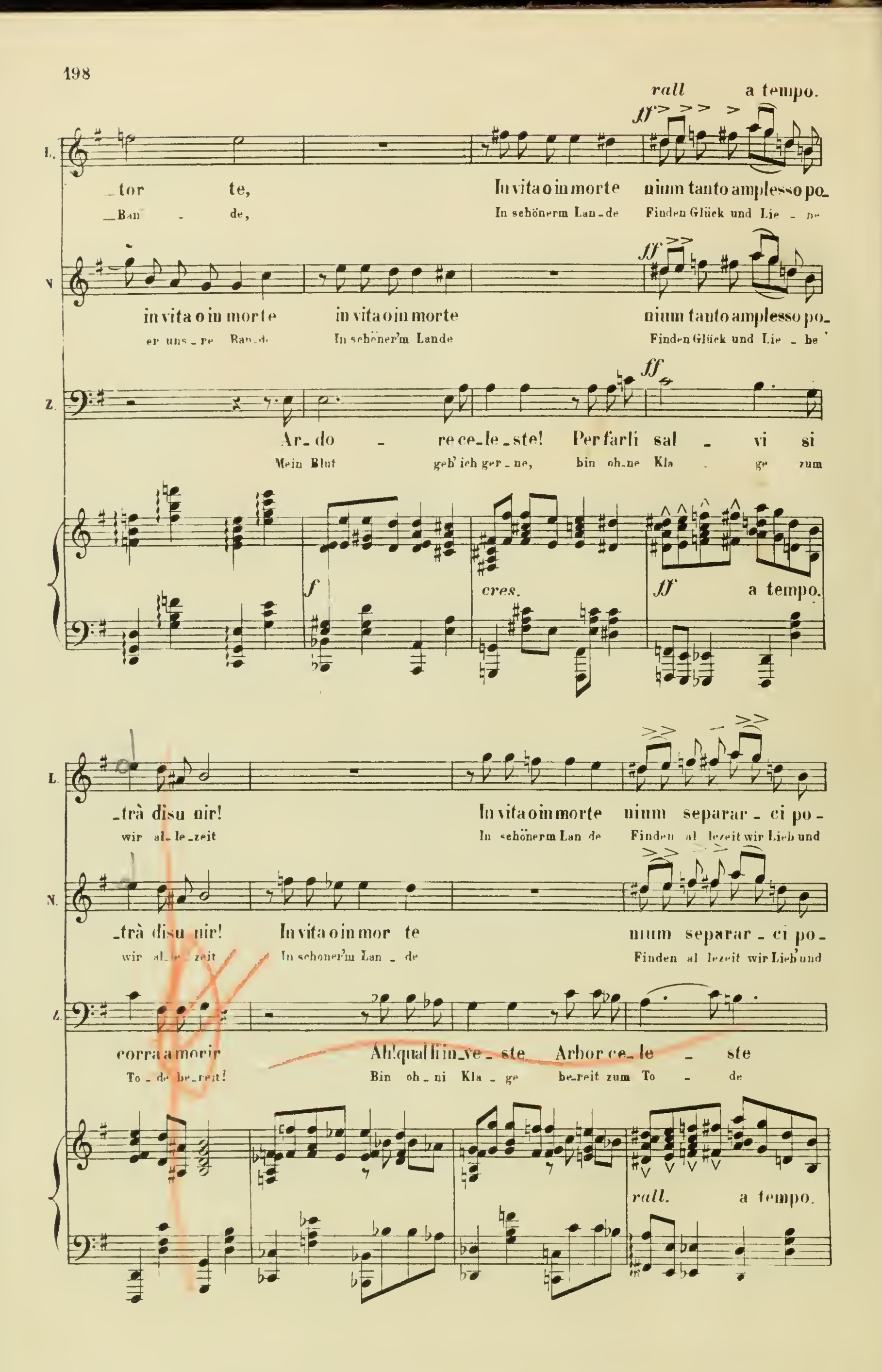

LEÏLA
Già d'ogni nu - be sgombra - si in terra il te - tro vel! e
Gold - ne Wol - ken zie - hen In die Lan - de fort!
p
cresc
mf dim
L.
noi voliam co - gli ange - li al desi - a - to ciel L'om - bra ci
Und die See - len flie - hen Zu der Liebe si - cher'm Port! Noch schützt uns
NADIR
L'om - bra ci
Noch schützt uns
ZURGA
L'om - bra li
Bald ist die
p cresc
f
p
L.
co - vre an - cor lon - tano e il pri - mo al - bor lon -
Dun - kel - heit! Der Tag er - scheint noch nicht! Der
N.
co - vre an - cor lon - tano e il pri - mo al - bor lon -
Dun - kel - heit! Der Tag er - scheint noch nicht! Der
Z.
co - vre an - cor ma vi - cin è l'al - bor vi - cin
Nacht vor - bei schon von fern däm - mert das Licht schon er -

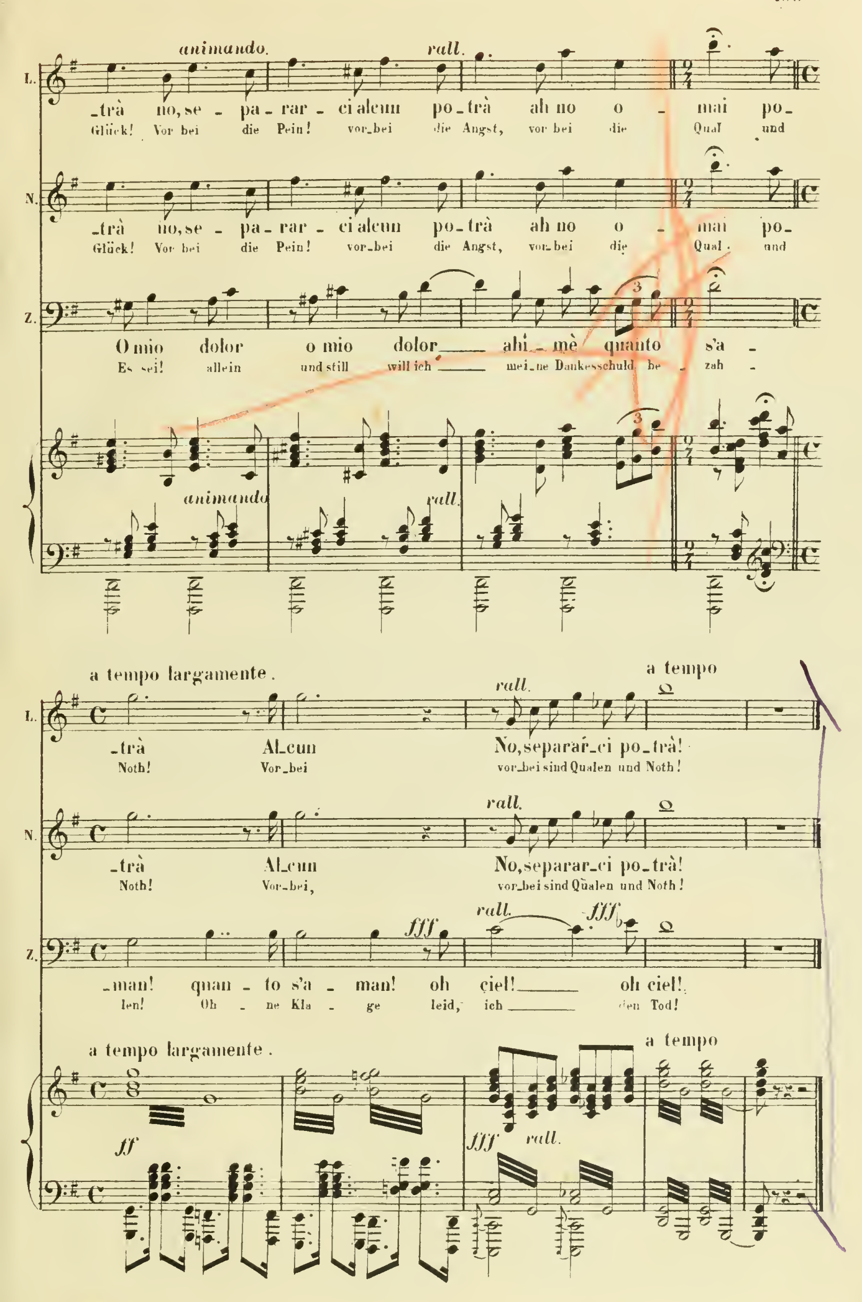

cresc.
L.
_tan___ è il primo al _ bo _ re an _ cor lon _ ta _ no è il primo al_
Tag___ leuch _ tet noch nicht ___ noch ___ ___ schützt uns Dun _ kel___
cresc.
N.
_tan è il primo al _ bor lon _ tan lon_
Tag leuch _ tet noch nicht, Der Tag er _
cresc.
Z.
_cin___ è l'al _ bor...___ L'ombra li co _ vre l'ombra li
schei___ net das Licht___ Bald wird es ta _ gen bald wird es
cresc poco a poco.
L.
bor lontan è il ___ gior _ no an _ cor, è lonta _ no l'al_
heit der Tag leuch _ tet noch nicht, nein der Tag kommt noch
rall.
N
bor lon _ tan è il gior _ no an _ cor, è lonta _ no l'al_
scheint noch nicht, er _ scheint noch nicht, nein der Tag kommt noch
rall.
Z.
co _ vre ma lon _ tan non è il giorno il giorno an _ cora il gior _ no an_
ta _ gen Denn von fern, ja von fer _ ne er schei _ net das Licht ja schon dämmert das
rall.
rall.
ff


a tempo
L.
_bor! Fuggiam! fia gui _ da a no i fa_
nicht! Hinweg! Die Lie _ be ist un _ ser
N.
_bor Fuggiam! fia gui _ da a no _ i fa_
nicht! Hinweg! Die Lie _ be ist un _ ser
Z.
_cor Ahiquan _ to a_mor quan _ to amo _ _
Licht Ent_flieht ich ge _ be mein Blut
a tempo
rall. molto.
a tempo
L.
_mor! Fa _ scino e _ te _ re_o! Oh!_ ce_le _ stein_
Stern! Al _ le Noth ent _ flie _ het Neu _ es Le _ ben
N.
_mor! Fa _ scino e _ te _ re_o! Oh!_ ce_le _ stein_
Stern! Al _ le Noth ent _ flie _ het Neu _ es Le _ ben
Z.
_re! ohciel! Fa _ scino e _ te _ re _ o! Oh! ce_
gern! Entflieht! Ih _ re Noth ent _ flie _ het, Und ihr
a tempo
ff rall. molto.



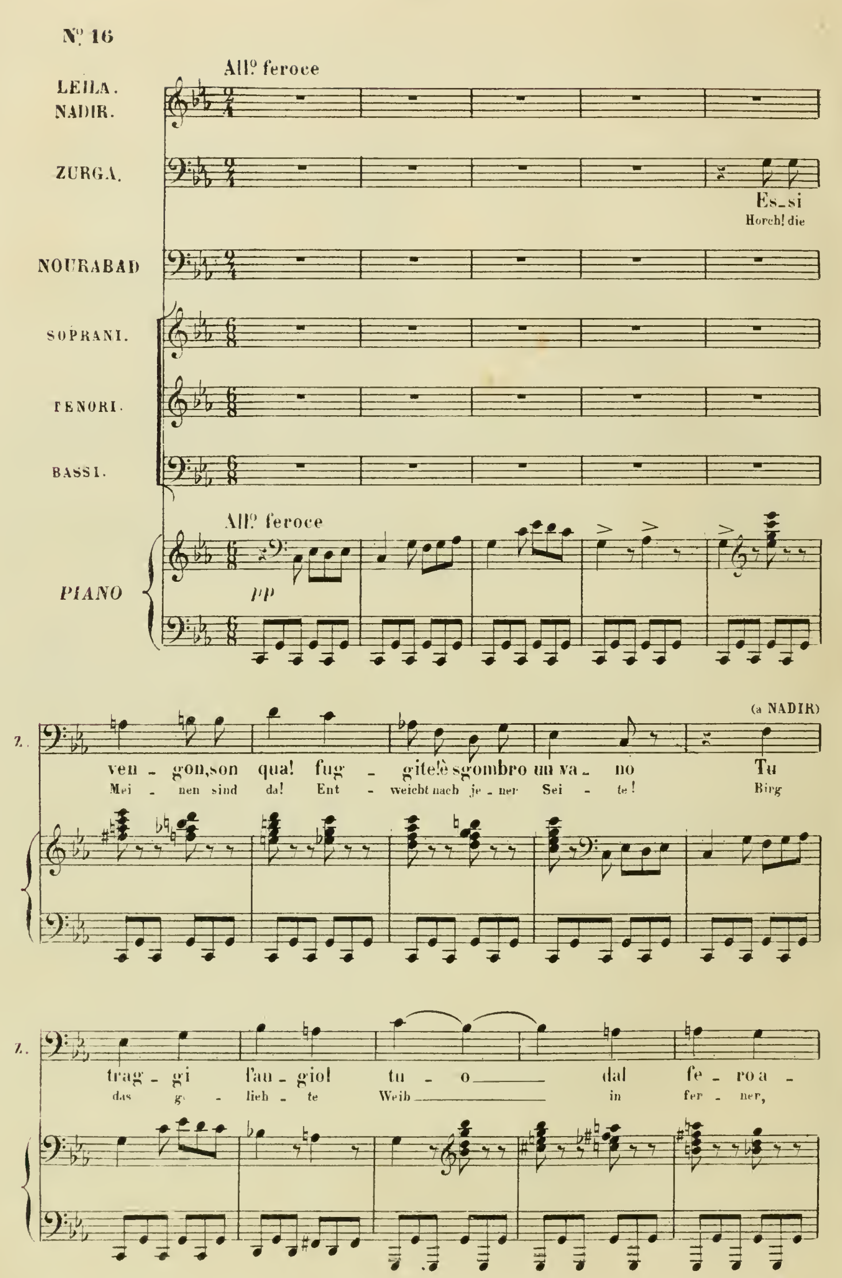
L.
_can _ to! A te d'accanto sgorga il mio pianto a — noi presago di
blü _ het! Die Noth entflie_het! Die Hoffnung glü_het! Und die See_le fühlt sich
N.
_can _ to! A te d'accanto sgorga il mio pianto a noi presago di
blü _ het! Die Noth entflie_het! Die Hoffnung glü_het! Und die See_le fühlt sich
Z.
_le stein canto! Sen _ za rim_pian_to per far _ li sal_vi, me
Glück erblü_het, Oh _ ne Kla _ ge zie _ het Zur_ga sich zu _ rück zum
rall.
a tempo
L.
dolce av_venir! Le infa_mi ri_
end _ lich befreit! Gelöst sind die
N.
dolce av_venir! Ha un an_ge_lo fran _ te
end _ lich befreit! Getreu sei _ nem Pfan _ de Löst
Z.
dan_no a perir! Ahi qual a li in _ ve _ ste!
To _ de bereit! Mein Blut geb ich ger _ ne,
rall.
a tempo
p


rall
a tempo.
ff
L.
_tor te,
_Ban - de,
In vita o in morte
In schönerm Lan-de
nium tanto amplesso po_
Finden Glück und Lie - be
N
in vita o in morte
er uns_re Ban_de
in vita o in morte
In schöner'm Lande
nium tanto amplesso po_
Finden Glück und Lie - be
Z.
Ar_do - re ce_le_ste! Per farli sal - vi si
Mein Blut geb' ich ger_ne, bin oh_ne Kla - ge zum
f
cres.
ff
a tempo.
L.
_trà disu nir!
wir al_le_zeit
In vita o in morte
In schönerm Lan de
nium separar - ci po -
Finden al lezeit wir Lieb und
N.
_trà disu nir!
wir al_le_zeit
In vita o in mor te
In schoner'm Lan - de
nium separar - ci po -
Finden al lezeit wir Lieb'und
Z.
corra a morir
To - de be_reit!
Ah! qual fiin_ve - ste Arbor ce_le - ste
Bin oh_ni Kla - ge be_reit zum To - de
rall.
a tempo.


animando.
rall.
L.
-trà no, se - pa - rar - ci alcun po - trà ah no o - mai po-
Glück! Vor bei die Pein! vor-bei die Angst, vor bei die Qual und
N.
-trà no, se - pa - rar - ci alcun po - trà ah no o - mai po-
Glück! Vor bei die Pein! vor-bei die Angst, vor-bei die Qual. und
Z.
O mio dolor o mio dolor ahi - mè quanto s'a -
Es sei! allein und still will ich mei-ne Dankesschuld be - zah -
animando
rall.
a tempo largamente.
a tempo
rall.
-trà Al-cun No, separar-ci po-trà!
Noth! Vor-bei vor-bei sind Qualen und Noth!
-trà Al-cun No, separar-ci po-trà!
Noth! Vor-bei, vor-bei sind Qualen und Noth!
fff
-man! quan - to s'a - man! oh ciel! oh ciel!
len! Oh - ne Kla - ge leid, ich den Tod!
a tempo largamente.
ff
fff
a tempo

FINALE

N° 16



All° feroce
LEILA.
NADIR.
ZURGA.
Es_si
Horch! die
NOURABAD
SOPRANI.
TENORI.
BASSI.
All° feroce
PIANO
pp
(a NADIR)
ven - gon, son qua! fug - gite! è sgombro un va - no Tu
Mei - nen sind da! Ent - weicht nach je - ner Sei - te! Birg
trag - gi l'au - gio! tu - o dal fe - ro a -
das ge - lieb - te Weib in fer - ner,



LEÏLA e NADIR

Z.

-sil lon - tan! Ma tu! ma tu!

sich' - rer Wei - te! Du, Zur - - ga, bleibst?

ZURGA.

Dio sol - sa... l'av - ve - nir!

Ein Gott lenkt mein Ge - schick!

cres poco a poco

LEÏLA e NADIR.

Ah!

Auf

L.
N.

Noi ti po - trem an - cor ri - ve - der be - ne -

Wie - der - se - hen denn in Lie - be und Frie - den und

sempre cres.

(partono) (Gli Indiani irrompono sulla scena guidati da Nourabad)

L.
N.

-dir..

Glück!

ff

NOURABAD. (additando Zurga)

Recit°

Il tra - di - tor ha salva

Ver-ruch - ter du, Der je - ne

Recit°

ff



All.° vivace. Andante.

No. lot la vi - ta Ac - ceso di sua man fu l'incen_dio che

Zwei ge_flüch_tet! Du bist's, der un_ser La - ger mit Feu - er ver-

All.° vivace. Andante.

ff *ff* *pp* *poco a poco cres.*

No. sfo_go nella sel - va or ha! Ei non tro_vi mer_cè! Non sia deluso il ro - go!

- nich_tet! Des - sen Hand un_ser Gut, un_ser Le - ben be_droht! Was ziemt solchem Ver - rä ther?

tremolo.

All.° molto. Lo stesso tempo.

Sop. *ff* Ei de' perir! perir! ei de' sì! (Gli Indiani si avventano su Zurga e lo trascinano al rogo)

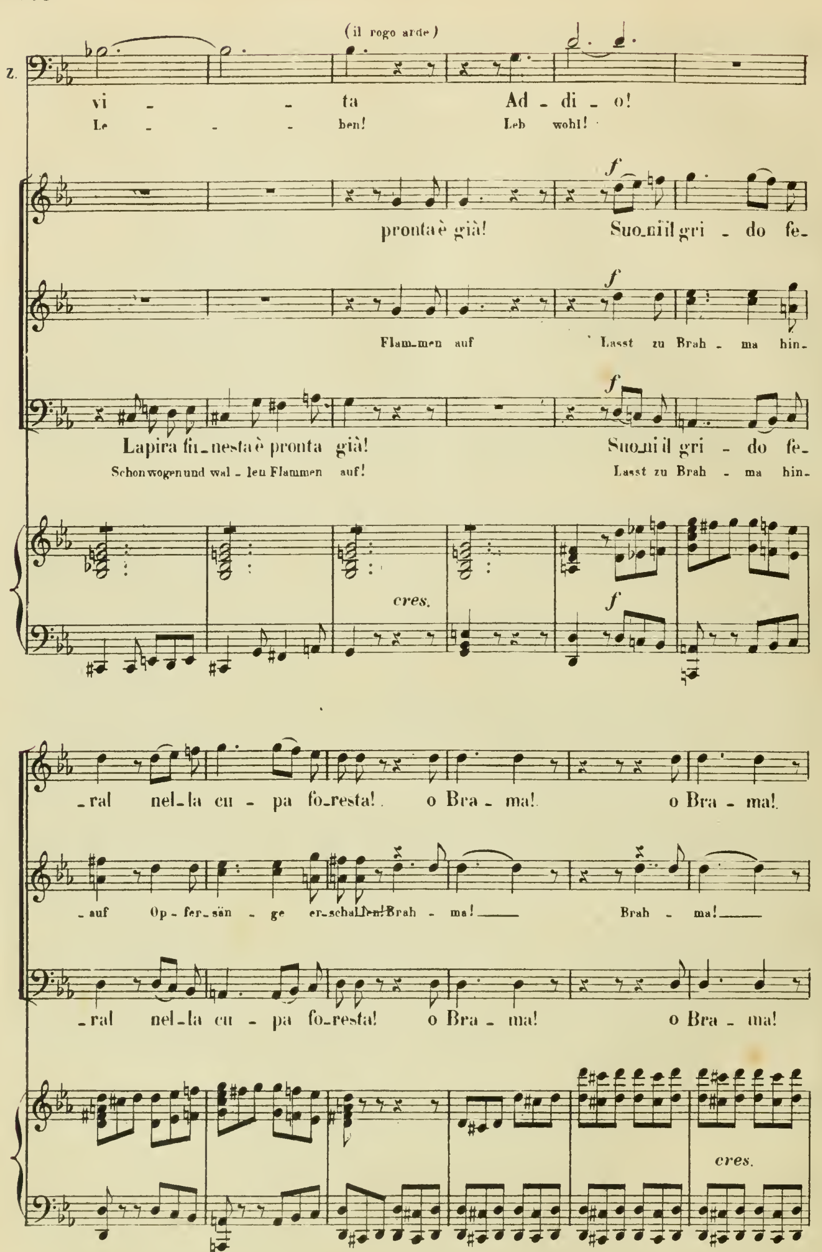
Ten. *ff* der Tod! der Tod! der Tod! der Tod!

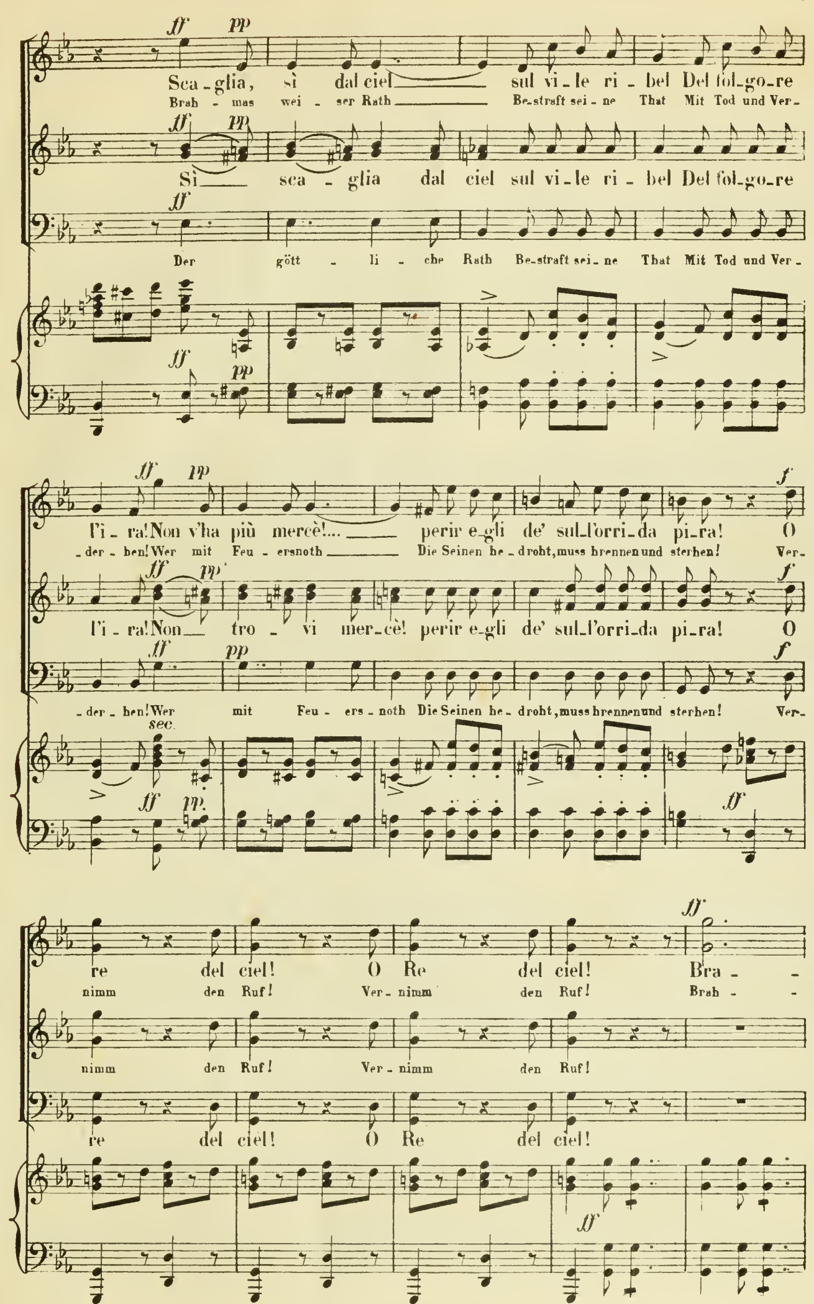
Bassi. *ff* Ei de' perir! perir! ei de' sì!

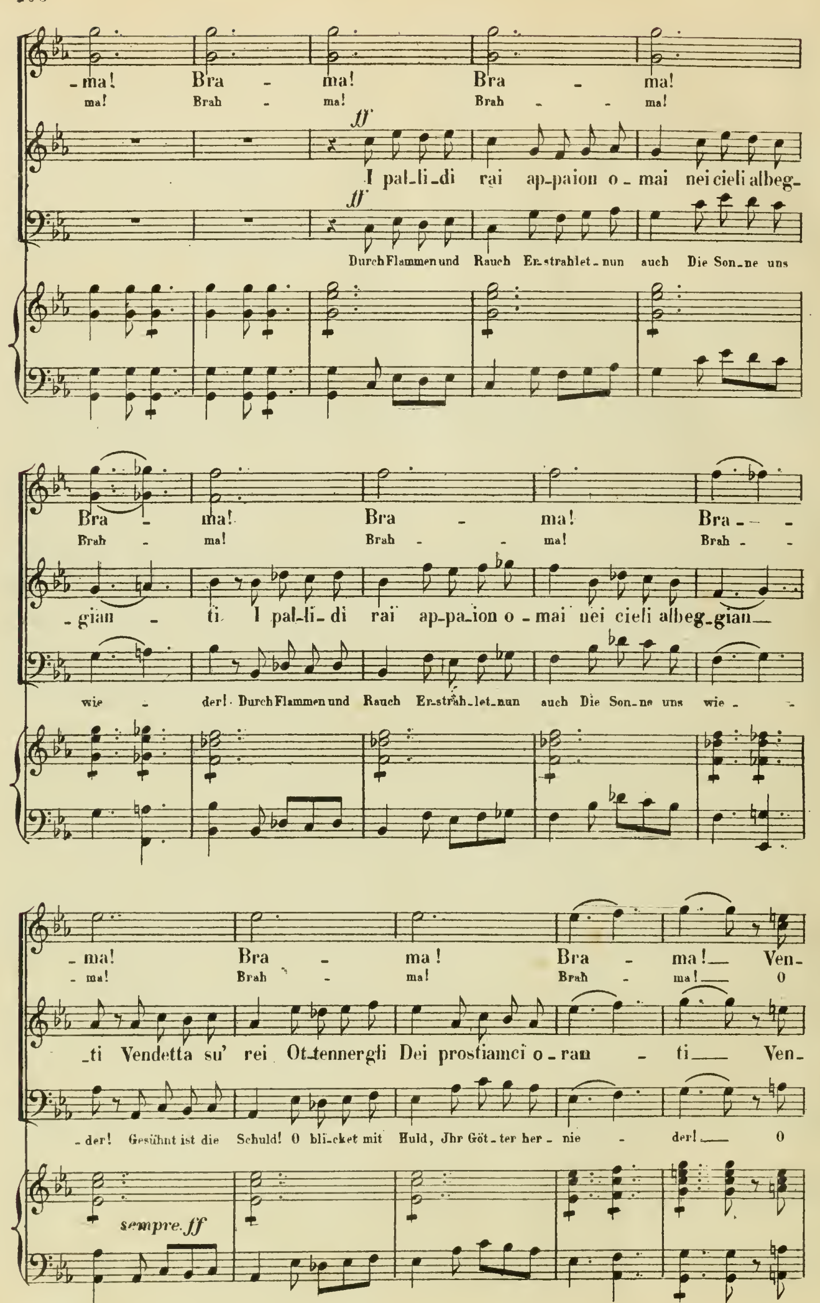
All.° molto. Lo stesso tempo.

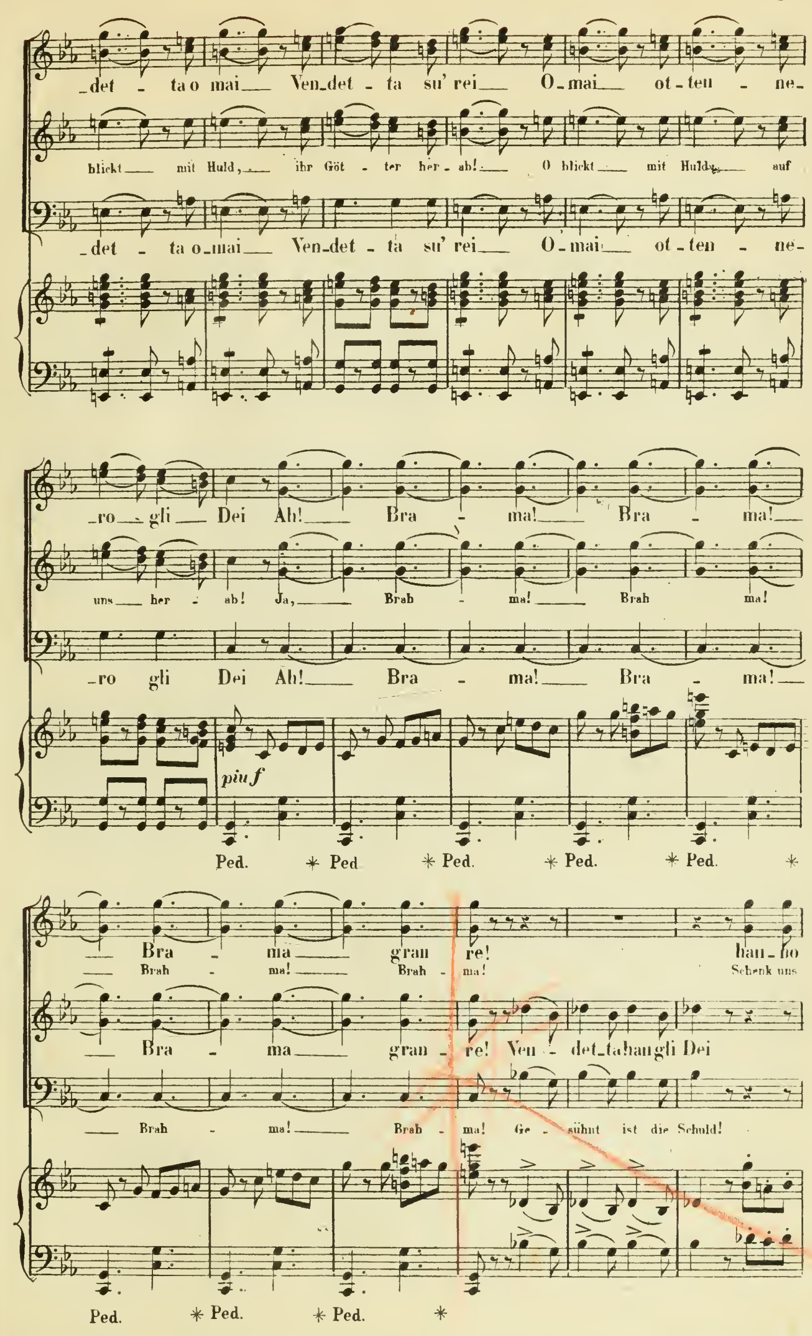
ff *ff sempre*

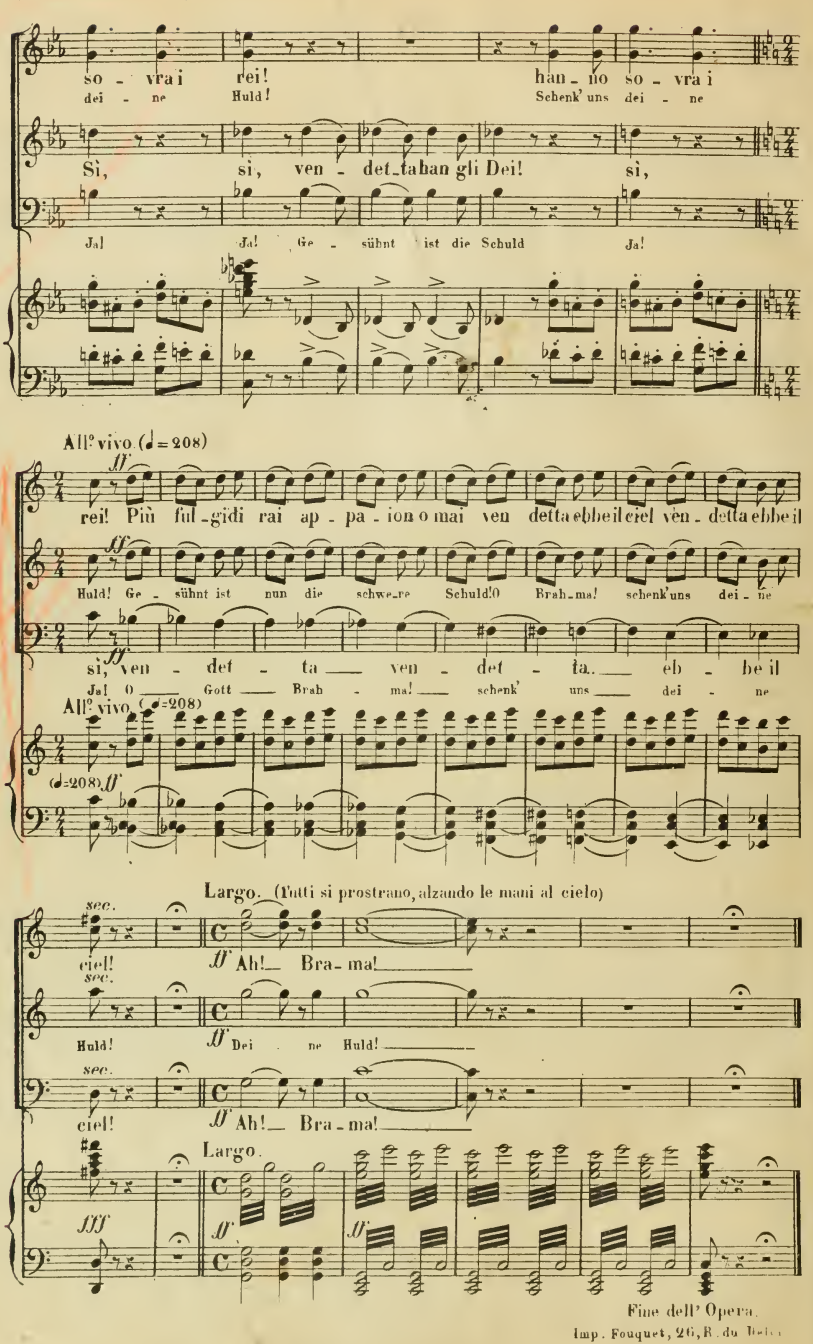

dim.
a Tempo.
ZURGA.
Ad - di - o
Leb! wohl!
Sop.
p
Pronta è già
Ten.
p
Flam_men auf!
Bassi. p
La pira fu_nesta è pronta già!
Bald wogen und wal_len Flam_men auf!
La pira fu_nesta è pronta
Bald wogen und wal_len Flammen
a tempo.
pp
Z.
O Lei_la mia, io ti do la mia
O Le_i_la! du mein Glück und mein
Pronta è già
Pronta è già
Flam_men auf!
Flam_men auf!
già!
auf!
La pi_ra fu_nesta è pronta già!
Bald wo_gen und wal_len Flammen auf!


(il rogo arde)
Z.
vi - - ta Ad - di - o!
Le - - - ben! Leb wohl!
pronta è già! Suo_ni il gri - do fe_
Flam_men auf Lasst zu Brah - ma hin_
Lapira fu_nesta è pronta già! Suo_ni il gri - do fe_
Schon wogen und wal - len Flammen auf! Lasst zu Brah - ma hin_
cres.
_ral nel_la cu - pa fo_resta! o Bra - ma! o Bra - ma!
_auf Op - fer_sän - ge er_schallen! Brah - ma! Brah - ma!
_ral nel_la cu - pa fo_resta! o Bra - ma! o Bra - ma!
cres.


Sca-glia, sì dal ciel sul vi-le ri-bel Del fol-go-re
Brah - mas wei - ser Rath Be-straft sei-ne That Mit Tod und Ver-
Sì sca - glia dal ciel sul vi-le ri - bel Del fol-go-re
Der gött - li - che Rath Be-straft sei-ne That Mit Tod und Ver-
l'i-ra! Non v'ha più mercè!... perir e-gli de' sul-l'orri-da pi-ra! O
-der-ben! Wer mit Feu-ersnoth Die Seinen be-droht, muss brennen und sterben! Ver-
l'i-ra! Non tro - vi mer-cè! perir e-gli de' sul-l'orri-da pi-ra! O
-der-ben! Wer mit Feu-ers-noth Die Seinen be-droht, muss brennen und sterben! Ver-
sec.
re del ciel! O Re del ciel! Bra -
nimm den Ruf! Ver-nimm den Ruf! Brah -
nimm den Ruf! Ver-nimm den Ruf!
re del ciel! O Re del ciel!


-ma! Bra - ma! Bra - ma!
ma! Brah - ma! Brah - - ma!
ff
I pal-li-di rai ap-paion o-mai nei cieli albeg-
ff
Durch Flammen und Rauch Er-strahlet-nun auch Die Son-ne uns
Bra - ma! Bra - ma! Bra - -
Brah - ma! Brah - - ma! Brah -
-gian - ti. I pal-li-di rai ap-pa-ion o-mai nei cieli albeg-gian-
wie - der! Durch Flammen und Rauch Er-strah-let-nun auch Die Son-ne uns wie -
-ma! Bra - ma! Bra - ma! Ven-
-ma! Brah - ma! Brah - ma! O
-ti Vendetta su' rei Ot-tennergli Dei prostiamci o-ran - ti Ven-
-der! Gesühnt ist die Schuld! O bli-cket mit Huld, Jhr Göt-ter her-nie - der! O
sempre ff


_det - ta o mai Ven_det - ta su' rei O_mai ot_ten - ne-
blickt mit Huld, ihr Göt - ter her - ab! O blickt mit Huld auf
_det - ta o_mai Ven_det - ta su' rei O_mai ot_ten - ne-
_ro _ gli Dei Ah! Bra - ma! Bra - ma!
uns her - ab! Ja, Brah - ma! Brah ma!
_ro gli Dei Ah! Bra - ma! Bra - ma!
piu f
Ped. * Ped * Ped. * Ped. * Ped. *
Bra - ma gran re! han_no
Brah - ma! Brah - ma! Schenk uns
Bra - ma gran - re! Ven - det_ta han gli Dei
Brah - ma! Brah - ma! Ge - sühnt ist die Schuld!
Ped. * Ped. * Ped. *


so - vra i rei! han - no so - vra i
dei - ne Huld! Schenk' uns dei - ne
Sì, sì, ven - det_tahan gli Dei! sì,
Ja! Ja! Ge - sühnt ist die Schuld Ja!
All.o vivo (♩= 208)
ff
rei! Più ful - gidi rai ap - pa - ion o mai ven detta ebbe il ciel ven - detta ebbe il
Huld! Ge - sühnt ist nun die schwe - re Schuld! O Brah - ma! schenk' uns dei - ne
sì, ven - det - ta ven - det - ta. eb - be il
Ja! O Gott Brah - ma! schenk' uns dei - ne
All.o vivo (♩=208)
Largo. (Tutti si prostrano, alzando le mani al cielo)
sec.
ciel! ff Ah! Bra - ma!
Huld! ff Dei - ne Huld!
ciel! ff Ah! Bra - ma!
Largo.
fff
Fine dell' Opera.
Imp. Fouquet, 26, R. du Helder


3 1197 00374 2647

